叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蜡烛和猫(the Candle And The Cat) 000001

2. 蜡烛和猫(the Candle And The Cat) 000002

3. 蜡烛和猫(the Candle And The Cat) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蜡烛和猫(The Candle and the Cat)
第1/3页

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kæt]
The **Candle** **and** **the** **Cat**
这 蜡烛 和 这 猫

蜡烛和猫

['sʌnʃaɪn] ['laɪbreri] .
SUNSHINE **LIBRARY** **.**
阳光 图书馆 .

阳光图书馆。

[ænt] ['hænə] [ænd; ənd] [seɪt] .
Aunt **Hannah** **and** **Seth** **.**
阿姨 汉娜 和 塞思 .

汉娜阿姨和塞思。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[blaɪnd] ['brʌðər] ([ðə; ði]) .
Blind **Brother** **(** **The** **)** **.**
瞎的 兄弟 (这) .

盲人兄弟（The）。

[baɪ]['hoʊmər] [griːn] .
By **Homer** **Greene** **.**
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

['kæptənz] [dɔːg] ([ðə; ði]) .
Captain's **Dog** **(** **The** **)** **.**
船长的 狗 (这) .

船长的狗（The）。

[baɪ] ['luːɪs] - .
By **Louis** **Énault** **.**
经过 路易斯 - .

作者：路易·埃诺。

[kæt][ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] ([ðə; ði]) .
Cat **and** **the** **Candle** **(** **The** **)** **.**
猫 和 这 蜡烛 (这) .

猫与蜡烛（The）。

[baɪ] ['meri] [ef] . ['lenərd] .
By **Mary** **F** **.** **Leonard** **.**
经过 玛丽 F . 伦纳德 .

作者：玛丽·F·伦纳德。

['krɪsməs] [æt; ət] ['diːkən] ['hækɪts] .
Christmas **at** **Deacon** **Hackett's** **.**
圣诞节 在 执事 哈克特的 .

迪肯·哈克特家的圣诞节。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['krɪsməs] - [triː] ['skɑːlər] .
Christmas **-** **Tree** **Scholar** **.**
圣诞节 - 树 学者 .

圣诞树学者。

[baɪ] ['frænsɪs] [bent] ['dɪlɪŋˌhæm] .
By **Frances** **Bent** **Dillingham** **.**
经过 弗朗西丝 弯曲 迪林厄姆 .

作者：弗朗西丝·本特·迪林厄姆。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [ˌmɑːrʃə'nes] .
Dear **Little** **Marchioness** **.**
亲爱的 小的 侯爵夫人 .

亲爱的小侯爵夫人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
The **Story** **of** **a** **Child's** **Faith** **and** **Love** **.**
这 故事 的 一个 孩子的 信仰 和 爱 .

一个孩子的信仰与爱的故事。

[dɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
Dick **in** **the** **Desert** **.**
迪克 在 这 沙漠 .

沙漠中的迪克。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[dɪ'vaɪdɪd] [skeɪts] .
Divided **Skates** **.**
分割 冰鞋 .

分体式滑冰鞋。

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd] .
By **Evelyn** **Raymond** **.**
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

[goʊld] [θred] ([ðə; ði]) .
Gold **Thread** **(** **The** **)** **.**
金子 线 (这) .

金线（The）。

[baɪ] ['nɔːrmən] [mə'klaʊd] , [diː] . [diː] .
By **Norman** **MacLeod** **,** **D** **.** **D** **.**
经过 诺曼 麦克劳德 , D . D .

作者：诺曼·麦克劳德，博士

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [kæps] .
Half **a** **Dozen** **Thinking** **Caps** **.**
一半 一个 打 思维 帽子 .

六顶思考帽。

[baɪ] ['meri] ['lenərd] .
By **Mary** **Leonard** **.**
经过 玛丽 伦纳德 .

作者：玛丽·伦纳德。

[haʊ] ['tɑːmi] [seɪvd] [ðə; ði][bɑːrn] .
How **Tommy** **Saved** **the** **Barn** **.**
如何 汤米 已保存 这 谷仓 .

汤米是如何拯救谷仓的。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['ɪŋgl,saɪd] .
Ingleside **.**
炉边 .

炉边。

[baɪ] ['bɑːrbrə] - .
By **Barbara** **Yechton** **.**
经过 芭芭拉 - .

作者：芭芭拉·耶克顿。

[dʒeɪ] . [koʊl] .
J **.** **Cole** **.**
J . 油菜 .

J. Cole。

[baɪ] ['emə] ['gɛlɪ,brænd] .
By **Emma** **Gellibrand** **.**
经过 艾玛 吉利布兰德 .

作者：艾玛·盖利布兰德。

['dʒɛsɪkəz][fɜːrst] [prer] .
Jessica's **First** **Prayer** **.**
杰西卡的 第一的 祷告 .

杰西卡的第一次祈祷。

[baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] .
By **Hesba** **Stretton** **.**
经过 赫斯巴 斯特雷顿 .

作者：赫斯巴·斯特雷顿。

['lædi] .
Laddie **.**
拉迪 .

小伙子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .
By **the** **author** **of** **“** **Miss** **Toosey's** **Mission** **.**
经过 这 作者 的 “ 错过 - 使命 .

作者是《图西小姐的使命》的作者。

” ['lɪt(ə)l] [kruːˈseɪdɚz] .
” **Little** **Crusaders** **.**
” 小的 十字军战士 .

“小十字军。”

[baɪ]['iːvə] ['mædn] .
By **Eva** **Madden** **.**
经过 伊娃 麦登 .

作者：伊娃·马登。

['lɪt(ə)l] ['sʌnˌʃaɪnz] ['hɑːlədeɪ] .
Little **Sunshine's** **Holiday** **.**
小的 阳光的 假期 .

小阳光的假期。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] .

By	Miss	Mulock	.
经过	错过	穆洛克	.

作者：穆洛克小姐。

['lɪt(ə)l] ['piːtər] .

Little	Peter	.
小的	彼得	.

小彼得。

[baɪ]['luːkəs]['mælɪt] .

By	Lucas	Malet	.
经过	卢卡斯	马莱特	.

作者：卢卡斯·马莱特。

['mæstər] ['sʌnʃaɪn] .

Master	Sunshine	.
掌握	阳光	.

阳光大师。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [ef] . ['freɪzər] .

By	Mrs	.	C	.	F	.	Fraser	.
经过	太太	.	C	.	F	.	弗雷泽	.

作者：CF Fraser夫人。

[mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .

Miss	Toosey's	Mission	.
错过	-	使命	.

图西小姐的任务。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lædi] .

By	the	author	of	“	Laddie	.
经过	这	作者	的	“	拉迪	.

作者是《拉迪》的作者。

” ['mjuːzɪk(ə)l] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['diːljə] .

”	Musical	Journey	of	Dorothy	and	Delia	.
”	音乐	旅行	的	多萝西	和	德莉娅	.

“多萝西和迪莉娅的音乐之旅。”

[baɪ] ['brædli] ['gɪlmən] .

By	Bradley	Gilman	.
经过	布拉德利	吉尔曼	.

作者：布拉德利·吉尔曼。

['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['meɪdʒər] .

Our	Uncle	,	the	Major	.
我们的	叔叔	,	这	主要的	.

我们的叔叔，那位少校。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] - .

A	Story	of	1765	.
一个	故事	的	-	.

1765年的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ə; eɪ]) .

Pair	of	Them	(	A	)	.
一对	的	他们	(	一个	)	.

一对（A）。

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd] .
By Evelyn Raymond .
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

['pleɪgraʊnd] ['təuni] .
Playground Toni .
操场 托尼 .

托尼游乐场。

[baɪ] ['ʌnə] [tʃə'pin] [reɪ] .
By Anna Chapin Ray .
经过 安娜 查平 射线 .

作者：安娜·查平·雷。

[pleɪ] ['leɪdi] ([ðə; ði]) .
Play Lady (The) .
玩 女士 (这) .

扮演女士（The）。

[baɪ] ['elə] ['fɑ:rmən] [præt] .
By Ella Farman Pratt .
经过 艾拉 法尔曼 普拉特 .

作者：艾拉·法曼·普拉特。

[prɪns] - .
Prince Prigio .
王子 - .

普里吉奥王子。

[baɪ] ['ændru:] [læŋ] .
By Andrew Lang .
经过 安德鲁 朗 .

作者：安德鲁·朗

[ʃɔ:rt] [kru:z] ([ə; eɪ]) .
Short Cruise (A) .
短的 巡航 (一个) .

短途巡航（A）。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['smoʊki] [deɪz] .
Smoky Days .
烟 天 .

烟雾弥漫的日子。

[baɪ]['edwərd]['dʌblju:] . ['tɔmsn] .
By Edward W . Thomson .
经过 爱德华 W . 汤姆逊 .

作者：爱德华·W·汤姆森。

['strɔ:beri] [hɪl] .
Strawberry Hill .
草莓 爬坡道 .

草莓山。

[baɪ]['mɪsɪz] . [si:] . [ef] . ['freɪzər] .
By Mrs . C . F . Fraser .
经过 太太 . C . F . 弗雷泽 .

作者：CF Fraser夫人。

['sʌnbi:mz] [ænd; ənd] ['mu:nbi:mz] .
Sunbeams **and** **Moonbeams** **.**
阳光 和 月光 .

阳光和月光。

[baɪ] ['lu:ɪs] [ɑ:r] . ['beɪkər] .
By **Louise** **R** **.** **Baker** **.**
经过 路易丝 拉 . 贝克 .

作者：路易丝·R·贝克。

[tu:] [ænd; ənd][wʌn] .
Two **and** **One** **.**
二 和 一 .

二加一。

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . ['veɪl] .
By **Charlotte** **M** **.** **Vaile** **.**
经过 夏洛特 M . 韦尔 .

作者：夏洛特·M·韦尔。

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ([ðə; ði]) .
Wreck **of** **the** **Circus** **(** **The** **)** **.**
破坏 的 这 马戏团 (这) .

马戏团的残骸（The）。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[jʌŋ] [bɔ:s] ([ðə; ði]) .
Young **Boss** **(** **The** **)** **.**
年轻的 老板 (这) .

年轻的老板（The）。

[baɪ]['edwərd]['dʌblju:] . ['tɔmsn] .
By **Edward** **W** **.** **Thomson** **.**
经过 爱德华 W . 汤姆逊 .

作者：爱德华·W·汤姆森。

['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & ['kʌmpəni] ,
THOMAS **Y** **.** **CROWELL** **&** **COMPANY** **,**
托马斯 是 . 克罗威尔 & 公司 ,

托马斯·Y·克罗威尔公司

[nu:] [jɔ:k] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kɑ:roʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɜ:rn] [æt; ət] ['dʒʌmpɪŋ]
“ **IT** **IS** **LIKE** **A** **SNOWSTORM** **,** **”** **EXCLAIMED** **CARO** **,** **TAKING** **HER** **TURN** **AT** **JUMPING**
“ 它 是 喜欢 一个 暴风雪 , ” 惊呼 卡罗 , 采取 她 转动 在 跳
.
:
.

“简直像暴风雪一样！”卡罗一边惊呼，一边轮到她跳跃。

[si:] [peɪdʒ] - .
See **page** **40** **.**
看 页 - .

参见第40页。

[ðə; ði]['kænd(ə)l]
The **Candle**
这 蜡烛

蜡烛

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt]
and **the** **Cat**
和 这 猫

还有那只猫

[baɪ]
By
经过

经过

['meri] [ef] . ['lenərd]
Mary **F** **.** **Leonard**
玛丽 F . 伦纳德

玛丽·F·伦纳德

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
“ **Half** **a** **Dozen**
“ 一半 一个 打

“半打

['θɪŋkɪŋ] [kæps]
Thinking **Caps**
思维 帽子

思考帽

” [nuː] [jɔːk]
” **New** **York**
” 新的 约克

”纽约

['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Thomas **Y** **.** **Crowell** **&** **Co** **.**
托马斯 是 . 克罗威尔 & 合作 .

Thomas Y. Crowell & Co.

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1901** **,**
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ] ['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'oʊ] .
By **THOMAS** **Y** **.** **CROWELL** **&** **CO** **.**
经过 托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

由托马斯·Y·克罗威尔公司出版

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
To **the** **memory** **of**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

['trɑːli]
TROLLEY
手推车

手推车

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɪz]['dedɪkeɪtɪd]
This little story is dedicated
这 小的 故事 是 投入的

这篇小故事献给

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['kɑːroʊ][ænd; ənd] ['trɑːli] [wʌn]
Caro And Trolley 1
卡罗 和 手推车 1

卡罗和电车 1

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði]['sɪlvər] ['kændlstɪk] [eɪt]
The Silver Candlestick 8
这 银 烛台 8

银烛台 8

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] -
The Gate In The Orchard 15
这 门 在 这 果园 -

果园之门 15

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['greɪsən] [haʊs] -
The Grayson House 21
这 格雷森 房子 -

格雷森之家 21

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['trɑːli] [goʊz] ['vɪzɪtɪŋ] -
Trolley **Goes** **Visiting** **27**
手推车 去 访问 -

电车去拜访27

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [snoʊ] [stɔːrm] -
A **Local** **Snow** **Storm** **37**
一个 当地的 雪 风暴 -

局部暴风雪 37

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] -
In **The** **Garden** **46**
在 这 花园 -

在花园里 46

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [ʃɑːk] -
Miss **Elizabeth** **Receives** **A** **Shock** **56**
错过 伊丽莎白 接收 一个 震惊 -

伊丽莎白小姐受到惊吓 56

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[['vaɪ, 'viː]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[ə'nɛts] ['wɪndoʊ] -
Annette's **Window** **63**
安妮特的 窗户 -

安妮特的窗户 63

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[oʊld] [frendz] -
Old **Friends** **69**
老的 朋友们 -

老朋友 69

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['krɪsməs] ['kændlz] -
Christmas **Candles** **78**
圣诞节 蜡烛 -

圣诞蜡烛 78

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ˌgud'bai] - [[wʌn]]
Goodby **86** **[** **1** **]**
再见 - [1]

再见 86[1]

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kæt]
The **Candle** **and** **The** **Cat**
这 蜡烛 和 这 猫

蜡烛和猫

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['kɑːroʊ][ænd; ənd] ['trɑːli]
CARO **AND** **TROLLEY**
卡罗 和 手推车

汽车和手推车

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]
At **the** **entrance** **to** **the** **driveway** **leading** **to** **the** **residence** **occupied** **by** **the**
在 这 入口 到 这 车道 领导 到 这 住宅 占领 经过 这
['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] [wɜːr; wər] [tuː] [flæt] - ['tɑːpt] [stoʊn] [piləs] ,
President **of** **the** **Theological** **Seminary** **were** **two** **flat** **-** **topped** **stone** **pillars** **,**
总统 的 这 神学 神学院 是 二 平坦的 - 顶峰 石头 柱子 ,

通往神学院院长住所的车道入口处，矗立着两根平顶石柱。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [braɪt] [sep'tembər] [deɪ] , ['trɑːli] [sæt] ['sʌnɪŋ]
and **upon** **one** **of** **these** **on** **a** **certain** **bright** **September** **day** **,** **Trolley** **sat** **sunning**
和 之上 一 的 这些 在 一个 肯定 明亮的 九月 天 , 手推车 卫星 日光浴
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

在一个阳光明媚的九月天，电车就坐在其中一辆车上晒太阳。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [koʊt] , ['ʃeɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['delɪkət] [fɔːn] ['kʌlər][tuː; tə]['dɑːrkəst] [braʊn] ,
His **handsome** **coat** **,** **shading** **from** **a** **delicate** **fawn** **color** **to** **darkest** **brown** **,**
他的 英俊的 外套 , 阴影 从 一个 精美的 讨好 颜色 到 最黑暗的 棕色的 ,
['glɪsənd] [laɪk] ['sætn] ;
glistened **like** **satin** **;**
闪闪发光 喜欢 缎 ;

他那身漂亮的皮毛，颜色从淡褐色渐变到深棕色，闪闪发光，如同缎子一般；

[hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɜːr; wər] [tʌkt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [hʌŋ]

his	paws	were	tucked	comfortably	away	beneath	him	,	his	long	tail	hung
他的	爪子	是	塞进去	舒适地	离开	下面	他	,	他的	长的	尾巴	悬挂

[daʊn] [bɪ'haɪnd] ,

down	behind	,
向下	在后面	,

他的爪子舒服地蜷缩在身下，长长的尾巴垂在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][kloʊzd] ;

and	his	golden	eyes	were	almost	closed	;
和	他的	金的	眼睛	是	几乎	关闭	;

他那双金色的眼睛几乎闭上了;

['oʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ə˛rɪstə'krætɪk] [ɪrz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

only	the	occasional	movement	of	his	small	aristocratic	ears	showed	him	to
仅有的	这	偶然	移动	的	他的	小的	贵族	耳朵	显示	他	到

[biː; bi] [ə'weɪk] .

be	awake	.
是	醒	.

只有他那对小巧而高贵的耳朵偶尔动一下，才表明他醒着。

[wen] ['kɑːroʊ] [keɪm] ['dænsɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	Caro	came	dancing	down	from	the	house	he	turned	his	head	for	a
什么时候	卡罗	来了	跳舞	向下	从	这	房子	他	转向	他的	头	为了	一个

['moʊmənt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['sliːpɪli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

moment	and	watched	her	sleepily	till	she	was	safely	on	top	of	the	other
片刻	和	观看	她	昏昏欲睡地	直到	她	曾是	安全	在	顶部	的	这	其他

['pɪlər] ,

pillar	,
支柱	,

卡罗从房子里跳下来时，他转过头，昏昏欲睡地看着她，直到她安全地爬到另一根柱子上。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [tɜːrk] - ['fæʃ(ə)n] , [[ˌtuː'tuː]]

where	she	seated	herself	Turk	-	fashion	,	[	2	]
在哪里	她	坐着	她自己	土耳其人	-	时尚	,	[	2	]

她以土耳其式的坐姿坐了下来[2]

[hɜːr; hər] [bluː] ['rʌflz] [spred] [aʊt] ['kerfəli] , [fɔːr; fər] [ænt] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər]

her	blue	ruffles	spread	out	carefully	,	for	Aunt	Charlotte	had	cautioned	her
她	蓝色的	褶边	传播	出去	小心	,	为了	阿姨	夏洛特	有	警告	她

[nɑːt][tuː; tə]['rʌmp(ə)l][ðem; ðəm] .

not	to	rumple	them	.
不是	到	皱巴巴	他们	.

她的蓝色褶边裙摆小心翼翼地展开，因为夏洛特阿姨叮嘱过她不要弄皱它们。

['kɑːroʊ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][hæt] ,

Caro	had	also	been	told	not	to	go	out	without	her	hat	,
卡罗	有	还	到过	讲述	不是	到	去	出去	没有	她	帽子	,

卡罗还被告知出门必须戴帽子。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld][baɪ][ɪts][ɪ'læstɪk][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

so	it	dangled	by	its	elastic	from	her	arm	,
所以	它	悬挂着	经过	它是	松紧带	从	她	手臂	,

于是它就那样用松紧带挂在她手臂上。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['smaɪlɪŋ]

while	the	sun	shone	down	without	hindrance	upon	the	fair	little	face	with	its	smiling
尽管	这	太阳	闪耀	向下	没有	障碍	之上	这	公平的	小的	脸	和	它是	微笑

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

阳光毫无遮挡地洒在白皙的小脸上，那双湛蓝的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪts] [kraʊn] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [braʊn] [kəːlz] .
and its crown of short brown curls .
和 它是 王冠 的 短的 棕色的 卷发 .

以及它头顶上那簇棕色的短卷发。

“ ['trɑːli] ， ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['prez(ə)ntli] ， “ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
“ Trolley ， ” she announced presently ， “ here comes the Professor of something that
“ 手推车 ， ” 她 宣布 目前 ， “ 这里 来 这 教授 的 某物 那
[bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] - [eks] ，
begins with ' Ex ，
开始 和 - 前任 ，

“电车，”她随即宣布，“教授来了，他讲的是以‘Ex’开头的什么，

- — [aɪ]['nevər][kæn; kən] [rɪ'membər] ，[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːrd] .
' — I never can remember ， it is such a funny word .
- — 我 绝不 能 记住 ， 它 是 这样的 一个 有趣的 单词 .

“——我总是记不住，这个词太奇怪了。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɑːr; ər] .
It sounds like the book in the Bible where the Commandments are .
它 声音 喜欢 这 书 在 这 圣经 在哪里 这 诫命 是 .

听起来像是圣经里记载十诫的那一卷书。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [welz] ，
” Dr . Wells ，
” 博士 . 威尔斯 ，

威尔斯博士

[ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv] [nuː] ['testəmənt] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs][ˌʌn'bent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
the dignified Professor of New Testament Exegesis unbent a little at sight of
这 凝重 教授 的 新的 遗嘱 注释 未弯曲 一个 小的 在 视线 的
[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['geɪtpoʊst] .
the novel ornaments on the president's gateposts .
这 小说 装饰品 在 这 总统的 大门柱 .

这位举止庄重的《新约圣经诠释学》教授看到校长大门柱上新奇的装饰物，略微放松了些。

“ [waɪ] [mɪs] ['kɑːroʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪŋz] !
“ Why Miss Caro , you must have wings !
“ 为什么 错过 卡罗 ， 你 必须 有 翅膀 !

“卡罗小姐，您一定长了翅膀！”

” [hiː; hi] [sed] ， ['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
” he said , smiling up at her .
” 他 说 ， 微笑 向上 在 她 .

他笑着抬头看着她说道。

“ [waɪ] [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ; [ænd; ənd] ['niːðər] [hæz; həz] ['trɑːli] .
“ Why no , I haven't ; and neither has Trolley .
“ 为什么 不 ， 我 还没有 ； 和 两者都不 有 手推车 .

”不，我没有；电车也没有。”

[hiː; hi][dʒʌst][dʒʌmps] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][klaɪm] .
He just jumps , but I have to climb .
他 只是 跳跃 ， 但 我 有 到 爬 .

他直接跳过去，但我得爬过去。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ledʒ] [ðer; ðər] ? — [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] — ? ”
You see that ledge there ? — and this place — ? ”
你 看 那 壁架 那里 ? — 和 这 地方 — ? ”

你看到那边的岩架了吗？——还有这个地方——？

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
“ Yes , my dear , that will do .
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 那 将要 做 .

“好的，亲爱的，这样就可以了。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ?
Aren't you afraid you will fall ?
不是 你 害怕的 你 将要 落下 ?

你不怕摔倒吗?

” [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪkˈskleɪmd] [ʌnˈiːzɪli] , [æz; əz][ˈkɑːroʊ] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][hɜːr; hər] [weɪ]
” the professor exclaimed uneasily , as Caro leaned over to point out her way
” 这 教授 惊呼 不安地 , 作为 卡罗 倾斜 超过 到 观点 出去 她 方式
[ʌv; əv] [əˈsent] .
of ascent .
的 上升 .

“教授不安地惊呼道，卡罗俯身过来，向她指出上山的路。”

“ [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [daʊn] . ” [[θriː]]
“ I really think you had better get down . ” [3]
“ 我 真的 思考 你 有 更好的 得到 向下 . ” [3]

“我觉得你最好赶紧下来。”[3]

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [naɪs] [ʌp] [hɪr] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] ,
“ But it is very nice up here ; you can see so much ,
“ 但 它 是 非常 好的 向上 这里 ; 你 能 看 所以 很多 ,

“但是这里风景真的很好；你可以看到很多东西，

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [səˈriːnli] ,
” the little girl assured him serenely ,
” 这 小的 女孩 保证 他 平静地 ,

“小女孩平静地向他保证道，”

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [welz] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ʌp]
and Dr . Wells went his way wondering if he ought not to go up
和 博士 . 威尔斯 去 他的 方式 好奇 如果 他 应该 不是 到 去 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ˈsʌmwʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
to the house and tell someone of her dangerous position .
到 这 房子 和 告诉 某人 的 她 危险的 位置 .

威尔斯医生一边走一边想，他是不是应该去那所房子里，告诉别人她所处的危险境地。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][əˈfreɪd] [aɪl] [fɔːl] .
“ I am not a bit afraid I'll fall .
“ 我 是 不是 一个 少量 害怕的 患病的 落下 .

“我一点也不怕摔倒。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈdeɪndʒər] ; [ɪz][ðer; ðər] [ˈtrɑːli] ?
There's not the least danger ; is there Trolley ?
有 不是 这 至少 危险 ; 是 那里 手推车 ?

一点危险都没有；是吧，电车?

” [ˈkɑːroʊ] [kənˈtɪnjuːd] .
” Caro continued .
” 卡罗 持续 .

卡罗继续说道。

[ˈtrɑːli] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [jɔːnd] [ˈskɔːrnfəli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
Trolley opened his eyes , yawned scornfully and closed them again .
手推车 打开 他的 眼睛 , 打哈欠 轻蔑地 和 关闭 他们 再次 .

电车睁开眼睛，不屑地打了个哈欠，然后又闭上了眼睛。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

“	There	is	one	thing	I	am	afraid	of	—	at	least	I	don't	like	it	,
”	那里	是	一	事物	我	是	害怕的	的	—	在	至少	我	不	喜欢	它	,

“有一件事我害怕——至少我不喜欢它，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dɑːrk] .

and	that	is	the	dark	.
和	那	是	这	黑暗的	.

这就是黑暗。

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] — [aɪ] ['ʃʊdənt] ['iːðər] [ɪf] [aɪ]

I	s'pose	you	don't	mind	it	'	cause	you	can	see	—	I	shouldn't	either	if	I
我	假设	你	不	头脑	它	-	原因	你	能	看	—	我	不应该	任何一个	如果	我

[kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

could	see	in	the	dark	.
可以	看	在	这	黑暗的	.

我想你不介意是因为你能看到——如果我能在黑暗中视物，我也应该不介意。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] ,

Aunt	Charlotte	says	I	mustn't	have	a	light	to	go	to	sleep	by	,
阿姨	夏洛特	说道	我	不得	有	一个	光	到	去	到	睡觉	经过	,

夏洛特阿姨说我睡觉时不能开灯。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [laɪt] , — [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	love	a	light	,	—	I	just	love	it	!
和	我	爱	一个	光	,	—	我	只是	爱	它	!

我喜欢灯光，——我就是喜欢！

” ['kærɒz] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [saʊnd]

”	Caro's	eyes	had	grown	sorrowful	and	her	voice	had	in	it	the	sound
”	卡罗的	眼睛	有	生长	悲伤	和	她	嗓音	有	在	它	这	声音

[ʌv; əv] [terz] .

of	tears	.
的	眼泪	.

卡罗的眼神变得悲伤起来，她的声音里充满了哭腔。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænt] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd] [weɪ'leɪd]

On	the	porch	of	the	house	back	among	the	trees	Aunt	Charlotte	had	waylaid
在	这	门廊	的	这	房子	后退	之中	这	树木	阿姨	夏洛特	有	伏击

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	president	.
这	总统	.

在房子后面的树林里的门廊上，夏洛特阿姨伏击了总统。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['kɑːroʊ] , [tʃɑːrlz] .

“	I	don't	know	what	to	do	with	Caro	,	Charles	.
”	我	不	知道	什么	到	做	和	卡罗	,	查尔斯	.

“查尔斯，我不知道该怎么处置卡罗。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪg'zæktli] ['nɔːti] , — [ænd; ənd]

She	isn't	exactly	naughty	,	—	and
她	不是	确切地	淘气	,	—	和

她其实并不淘气，——而且

[jet] [juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] ['iːðər] — ”

yet	you	couldn't	say	she	was	good	either	—	”
然而	你	不能	说	她	曾是	好的	任何一个	—	”

但你也不能说她很优秀——”

“ [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	You	surprise	me	,	”	he	replied	,	as	his	sister	hesitated	.
“	你	惊喜	我	,	”	他	回复	,	作为	他的	姐姐	犹豫了一下	.

“你让我很意外，”他回答道，他的妹妹犹豫了一下。

“ [ʃiː; ʃi] [ˌɪmˈprɛsɪz] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] . ” [[fɔːr]]
“ She impresses me as a decided character for one so young . ” [4]
“ 她 令人印象深刻 我 作为 一个 决定 特点 为了 一 所以 年轻的 . ” [4]

“她年纪轻轻就展现出如此鲜明的个性，给我留下了深刻的印象。”[4]

“ [dɪˈsaɪdɪd] !
“ Decided !
“ 决定 !

“决定了！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错!

[juː; jʊ] [noʊ] — ” [ænt] [ˈʃɑːrlət] [kənˈtɪnjuːd] ,
You know — ” Aunt Charlotte continued ,
你 知道 — ” 阿姨 夏洛特 持续 ,

你知道——”夏洛特阿姨继续说道，

“ [ˈelinə; -ˌnɔː][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
“ Elinor put her in my charge to be dealt with as seemed to me
“ 埃莉诺 放 她 在 我的 收费 到 是 已处理 和 作为 似乎 到 我
[best] ,
best ,
最好的 ,

“埃莉诺把她托付给我，让我按我认为最好的方式处理。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˈæftər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][faɪv] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
and I did think after bringing up your five that I knew something about it ,
和 我 做过 思考 后 带来 向上 你的 五 那 我 知道 某物 关于 它 ,

而且，在提到你提到的那五件事之后，我确实以为自己了解了一些情况。

[bʌt; bət][maɪ][hænd][hæz; həz][lɔːst][ɪts] [ˈkʌnɪŋ] .
but my hand has lost its cunning .
但 我的 手 有 丢失的它是 狡猾 .

但我的手已经失去了灵巧。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] ,
You know I have never allowed a child a light to go to sleep by ,
你 知道 我 有 绝不 允许 一个 孩子 一个 光 到 去 到 睡觉 经过 ,

你知道我从来不允许孩子开着灯睡觉。

[bʌt; bət][ˈkɑːroʊ][inˈsists][əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][laɪz] [əˈweɪk] [ænd; ənd][kraɪz] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but Caro insists upon having one , and lies awake and cries without it .
但 卡罗 坚持 之上 拥有 一 , 和 谎言 醒 和 哭泣 没有 它 .

但卡罗坚持要一个，没有它她就睡不着觉，哭个不停。

[wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[let] [hɜːr; hər][kraɪ] ? ”
Let her cry ? ”
让 她 哭 ? ”

让她哭吗?

“ [oʊ][noʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [duː][ðæt] ! ” [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈheɪstɪli] ,
“ Oh no , I shouldn't do that ! ” answered her brother hastily ,
“ 哦 不 , 我 不应该 做 那 ! ” 回答 她 兄弟 草草 ,

“哦不，我不应该那样做！”她哥哥急忙回答道。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

gazing	**into**	**his**	**hat**	**as**	**if**	**he**	**hoped**	**to**	**find**	**there**	**some**	**solution**	**of**	**the**
凝视	进入	他的	帽子	作为	如果	他	希望	到	寻找	那里	一些	解决方案	的	这

['prɑːbləm] .

problem	**.**
问题	.

他凝视着自己的帽子，仿佛希望在那里找到解决问题的办法。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][kən'sɪdər][ðə; ði]['mætər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	**Suppose**	**you**	**let**	**me**	**consider**	**the**	**matter**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
"	认为	你	让	我	考虑	这	事情	,	"	他	额外	,

"假设你让我考虑一下这件事，"他补充道。

[æz; əz][ðə; ði]['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [klɑːk] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; " [aɪl]

as	**the**	**striking**	**of**	**the**	**hall**	**clock**	**reminded**	**him**	**of**	**his**	**engagement**	**;**	**"**	**I'll**
作为	这	引人注目	的	这	大厅	钟	提醒	他	的	他的	订婚	;	"	患病的

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

talk	**to**	**her**	**.**	**"**
讲话	到	她	.	"

大厅里的钟声提醒他自己还有婚约；"我去和她谈谈。"

" [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] .

"	**Much**	**good**	**it**	**will**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Charlotte**	**.**
"	很多	好的	它	将要	做	,	"	说	阿姨	夏洛特	.

"这有什么用呢？"夏洛特阿姨说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bæroʊz; 'beroʊz]['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

With	**a**	**book**	**under**	**his**	**arm**	**Dr**	**.**	**Barrows**	**started**	**out**	**,**
和	一个	书	在下面	他的	手臂	博士	.	巴罗斯	开始	出去	,

巴罗斯博士腋下夹着一本书，开始了他的演讲。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][smɔːl] ['grændɔːtər] [ðæt][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

so	**absorbed**	**in**	**thought**	**of**	**his**	**small**	**granddaughter**	**that**	**he**	**passed**	**through**	**the**
所以	吸收	在	想法	的	他的	小的	孙女	那	他	通过了	通过	这

[geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

gate	**without**	**seeing**	**her**	**till**	**she**	**called**	**,**
门	没有	看到	她	直到	她	称为	,

他满脑子想着他的小孙女，以至于穿过大门时都没看见她，直到她叫他。

" [ˌgud'bai]['grænpɑː] ! "

"	**Goodby**	**grandpa**	**!**	**"**
"	再见	爷爷	!	"

"再见了，爷爷！"

" [waɪ] ['kɑːroʊ] !

"	**Why**	**Caro**	**!**
"	为什么	卡罗	!

"为什么是卡罗！

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ? " [[faɪv]]

Aren't	**you**	**afraid**	**you**	**will**	**fall**	**?**	**"**	**[**	**5**	**]**
不是	你	害怕的	你	将要	落下	?	"	[	5	]

你不怕摔倒吗？[5]

['kɑːroʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [kəːlz] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] ,

Caro	**shook**	**her**	**curls**	**vigorously**	**,**	**and**	**then**	**leaning**	**forward**	**she**	**said**	**plaintively**	**,**
卡罗	摇晃	她	卷发	大力	,	和	然后	倾斜	向前	她	说	哀怨地	,

卡罗用力甩了甩卷发，然后向前倾身，哀怨地说：

" ['grænpɑː] — [pliːz] [dəunt][let] [ænt] ['ʃɑːrlət] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

"	**Grandpa**	**—**	**please**	**don't**	**let**	**Aunt**	**Charlotte**	**make**	**me**	**sleep**	**in**	**the**	**dark**	**.**	**"**
"	爷爷	—	请	不	让	阿姨	夏洛特	制作	我	睡觉	在	这	黑暗的	.	"

"爷爷——求求你别让夏洛特阿姨让我睡在黑暗里。"

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['prezɪdənt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
“ I fear you are a foolish little girl , ” replied the president meaning to look
“ 我 害怕 你 是 一个 愚蠢 小的 女孩 , ” 回复 这 总统 意义 到 看
[stɜːrn] ,
stern ,
船尾 ,

“恐怕你是个愚蠢的小女孩，”总统故作严肃地回答道。

[bʌt; bət] [sək'siːdɪŋ] ['oʊnli][ɪn]['smaɪlɪŋ]['fɑːndli][æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['pɪlər] ,
but succeeding only in smiling fondly at the witch on the pillar ,
但 成功 仅有的 在 微笑 深情地 在 这 巫婆 在 这 支柱 ,

但他最终只是对着柱子上的女巫露出了慈爱的微笑。

[huː] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ðə; ði][smaɪl][ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
who appropriated the smile and ignored the words .
WHO 挪用 这 微笑 和 忽略 这 字 .

谁窃取了笑容，却对言语充耳不闻。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['kɑːroʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ You know God made the darkness , Caro , ” he continued ,
“ 你 知道 上帝 制成 这 黑暗 , 卡罗 , ” 他 持续 ,

“你知道上帝创造了黑暗，卡罗，”他继续说道。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ə'rɪdʒən(ə)l] .
conscious that the remark was not quite original .
有意识的 那 这 评论 曾是 不是 相当 原来的 .

意识到这句话并非完全原创。

“ [jes] — ” [ʌn'wɪlɪŋli] — [ðen] “ [bʌt; bət]['grænpɑː] , [hiː; hi][pʊt][stɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] !
“ Yes — ” unwillingly — then “ but grandpa , He put stars in His dark !
“ 是的 — ” 不情愿地 — 然后 “ 但 爷爷 , 他 放 明星 在 他的 黑暗的 !

“是的——”不情愿地——然后“但是爷爷，他在黑暗中放上了星星！

” [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi]
” As Dr . Barrows walked down the street he reflected that he
” 作为 博士 . 巴罗斯 步行 向下 这 街道 他 反映 那 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['semɪneri] ['mætərz] ,
should have but a divided mind to give to seminary matters ,
应该 有 但 一个 分割 头脑 到 给 到 神学院 事情 ,

“巴罗斯博士走在街上时心想，他应该全心全意地投入到神学院的事务中。”

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['semɪneri] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][kloʊz]
if the present state of affairs continued , and the seminary needed his close
如果 这 展示 状态 的 事务 持续 , 和 这 神学院 需要 他的 关闭
[ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .
attention just now .
注意力 只是 现在 .

如果目前的情况继续下去，而神学院现在又急需他的密切关注。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə][spend] ['sevrəl]
It was two weeks since his granddaughter had arrived to spend several
它 曾是 二 周 自从 他的 孙女 有 到达的 到 花费 一些
[mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [waɪl] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] .
months in his home while her father and mother were traveling .
几个月 在 他的 家 尽管 她 父亲 和 母亲 是 旅行 .

他的孙女已经来他家住了两周了，她的父母正在旅行，她将在他家住几个月。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][hæv; həv] [spɔɪld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['elinə; -ˌnɔː] [roʊt] ,
“ I am afraid we have spoiled her a little , ” his daughter Elinor wrote ,
“ 我 是 害怕的 我们 有 被宠坏了 她 一个 小的 , ” 他的 女儿 埃莉诺 写道 ,

“恐怕我们有点把她宠坏了，”他的女儿埃莉诺写道。

“ [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp]

“	and	hard	as	it	is	for	me	to	give	her	up
”	和	难的	作为	它	是	为了	我	到	给	她	向上

“虽然我很难放弃她

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ænt] ['ʃɑːrləts] [hændz] [[sɪks]]

I	feel	sure	it	will	be	good	for	her	to	be	in	Aunt	Charlotte's	hands	[	6	]
我	感觉	当然	它	将要	是	好的	为了	她	到	是	在	阿姨	夏洛特的	双手	[	6	]

我相信把她交给夏洛特阿姨照顾对她有好处[6]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

一段时间内。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['feɪlɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][dɪd]

I	know	you	will	love	her	and	forgive	her	little	failings	,	as	you	always	did
我	知道	你	将要	爱	她	和	原谅	她	小的	缺点	,	作为	你	总是	做过

[ðoʊz] [ʌv; əv] —

those	of	—
那些	的	—

我知道你会爱她，也会原谅她的小缺点，就像你一直以来原谅——

“ [jʊr; jər][dɪ'voʊtɪd] ['dɔːtər] .

“	Your	devoted	daughter	.
“	你的	奉献	女儿	.

你忠诚的女儿。

” [lʌv] [hɜːr; hər] !

”	Love	her	!
”	爱	她	!

“爱她！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] .

he	was	fairly	bewitched	by	her	.
他	曾是	相当	着迷	经过	她	.

他被她深深迷住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kwaɪət] [maɪt]

He	had	thought	a	child	in	the	house	after	so	many	years	of	quiet	might
他	有	想法	一个	孩子	在	这	房子	后	所以	许多	年	的	安静的	可能

[biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] ,

be	annoying	,
是	恼人的	,

他原本以为，在经历了这么多年的平静生活后，家里突然多了一个孩子，可能会很烦人。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ]

but	on	the	contrary	he	would	have	liked	to	have	her	always	with
但	在	这	相反	他	会	有	喜欢	到	有	她	总是	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但恰恰相反，他希望她能一直陪伴在自己身边。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]

Aunt	Charlotte	was	ready	and	anxious	to	do	anything	and	everything	for
阿姨	夏洛特	曾是	准备好	和	焦虑的	到	做	任何事物	和	一切	为了

[hɜːr; hər] [dɪr] ['ɛlɪnɔːrz] [tʃaɪld] ,

her	dear	Elinor's	child	,
她	亲爱的	埃莉诺的	孩子	,

夏洛特阿姨随时准备为她亲爱的埃莉诺的孩子做任何事，而且非常热心。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]
but **somehow** **her** **theories** **which** **had** **worked** **so** **well** **with** **her** **brother's**
但 不知何故 她 理论 哪个 有 工作 所以 出色地 和 她 兄弟
['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
children **did** **not** **seem** **to** **fit** **the** **next** **generation** **.**
孩子们 做过 不是 似乎 到 合身 这 下一个 一代 .

但不知何故，她那些对她哥哥的孩子们非常有效的理论，似乎并不适用于下一代。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sʌðərn] [hoʊm] ['kɑːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri]
The **truth** **was** **that** **in** **her** **southern** **home** **Caro** **had** **been** **under** **a** **very**
这 真相 曾是 那 在 她 南部 家 卡罗 有 到过 在下面 一个 非常
['dɪfrənt] [ruːl] .
different **rule** **.**
不同的 规则 .

事实上，卡罗在南方老家所处的时代，统治方式截然不同。

['mæmi] - ['riːə] [huː] [hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] ,
Mammy **'** **Riah** **who** **had** **nursed** **her** **father** **before** **her** **,** **had** **,**
妈咪 - 里亚 WHO 有 护理 她 父亲 前 她 , 有 ,

在她之前照顾过她父亲的“里亚妈妈”曾是……

[tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] “ [tɔːt] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['mænərz] , ” [ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd]
to **use** **her** **own** **words** **“** **Taught** **her** **pretty** **manners** **,** **”** **and** **petted** **and**
到 使用 她 自己的 字 “ 教授 她 漂亮的 礼仪 , ” 和 被宠爱 和
[skəuldid] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] .
scolded **and** **worshipped** **her** **.**
责骂 和 崇拜 她 .

用她自己的话说，“教了她漂亮的礼仪”，又宠爱她、责骂她、崇拜她。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['pʌz(ə)ld] [ænt] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
The **result** **puzzled** **Aunt** **Charlotte** **and** **delighted** **her** **brother** **.**
这 结果 困惑 阿姨 夏洛特 和 高兴极了 她 兄弟 .

这个结果让夏洛特阿姨感到困惑，却让她的哥哥很高兴。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ,
“ **I** **can't** **explain** **it** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **but** **the** **child** **has** **that** **something** **,**
“ 我 不能 解释 它 , ” 他 说 , “ 但 这 孩子 有 那 某物 ,

“我无法解释，”他说，“但这孩子身上有种特别的气质。”

— [hɜːr; hər] ['grænmʌdər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] — ” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ]
— **her** **grandmother** **had** **it** **—** **”** **and** **here** **the** **president** **fell** **to** **musing**
— 她 祖母 有 它 — ” 和 这里 这 总统 跌倒 到 沉思
['oʊvər] [['sɛvən]]
over **[** **7** **]**
超过 [7]

——她的祖母得过这种病——”说到这里，总统陷入了沉思[7]

[ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌðərn] [gɜːrl] .
those **far** **-** **away** **days** **when** **he** **had** **fallen** **in** **love** **with** **a** **pretty** **southern** **girl** **.**
那些 远的 - 离开 天 什么时候 他 有 倒下 在 爱 和 一个 漂亮的 南部 女孩 .

那些遥远的日子里，他爱上了一位漂亮的南方姑娘。

“ [pliːz] [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] :
“ **Please** **don't** **let** **her** **make** **me** **sleep** **in** **the** **dark** **:**
“ 请 不 让 她 制作 我 睡觉 在 这 黑暗的 :

“请不要让她让我睡在黑暗中：”

" — ['kærɒz] ['grænfɑːðər] [felt] ['pɑːzətɪvli] ['ʃɪvəlrəs] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][prə'tekt][hɜːr; hər]

"	—	Caro's	grandfather	felt	positively	chivalrous	in	his	determination	to	protect	her
"	—	卡罗的	祖父	毛毡	积极地	骑士精神	在	他的	决心	到	保护	她

— [frʌm; frəm] [wʌt] ?

—	from	what	?
—	从	什么	?

"——卡罗的祖父觉得自己很有骑士精神，决心保护她——免受什么伤害？"

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['sɪstər][ɪn] [huːz] ['wɪzdəm][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ɔːl] [ðiːz]

His	own	dear	sister	in	whose	wisdom	and	devotion	he	had	rested	all	these
他的	自己的	亲爱的	姐姐	在	谁	智慧	和	虔诚	他	有	休息	全部	这些

['jɪrz] ! [[eɪt]]

years	!	[	8	]
年	!	[	8	]

他自己的亲妹妹，这些年来他一直依靠着她的智慧和奉献精神！[8]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['kændlstɪk]

THE	SILVER	CANDLESTICK
这	银	烛台

银烛台

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['trɑːli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

It	is	not	for	a	moment	to	be	supposed	that	Trolley	appeared	in	the
它	是	不是	为了	一个	片刻	到	是	据称	那	手推车	出现	在	这

[fɜːrst] ['tʃæptər] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] .

first	chapter	simply	because	he	was	picturesque	.
第一的	章	简单地	因为	他	曾是	如画	.

千万不要以为电车出现在第一章仅仅是因为他外形俊美。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][gɪft][fɔːr; fər] ['elɪgənt]

He	was	undoubtedly	handsome	,	and	had	a	remarkable	gift	for	elegant
他	曾是	无疑	英俊的	,	和	有	一个	卓越	礼物	为了	优雅的

['ætitjuːdz] .

attitudes	.
态度	.

他无疑相貌英俊，而且举止优雅得体。

[hiː; hi] [wʊd] [poʊz][æz; əz]['dɪgnəti][ænd; ənd]['wɪzdəm] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ɑːrm] [tʃer] ,

He	would	pose	as	dignity	and	wisdom	personified	in	the	president's	arm	chair	,
他	会	姿势	作为	尊严	和	智慧	拟人化的	在	这	总统的	手臂	椅子	,

他会摆出一副尊严和智慧化身的姿态，坐在总统的扶手椅上。

[ɔːr] [stretʃ] [hɪm'self][ɪn] ['kerləs] [greɪs] [ɑːn] [ænt] ['ʃɑːrlәts] ['tʃɔɪsəst] [dɪ'væn] ,

or	stretch	himself	in	careless	grace	on	Aunt	Charlotte's	choicest	divan	,
或者	拉紧	他自己	在	粗心	优雅	在	阿姨	夏洛特的	精选	迪万	,

或者，他可以漫不经心地优雅地躺在夏洛特阿姨最喜欢的沙发上，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mæntl] ['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][hɪm'self][ɪn]

and	had	even	been	known	to	make	a	mantel	ornament	of	himself	in
和	有	甚至	到过	已知	到	制作	一个	壁炉架	装饰品	的	他自己	在

[æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [muːd] .

an	aspiring	mood	.
一个	有抱负的	情绪	.

据说，他甚至在雄心勃勃的时候，把自己做成了壁炉装饰品。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] ['trɑ:li] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .

But	above	all	else	Trolley	had	a	mind	of	his	own	.
但	多于	全部	别的	手推车	有	一个	头脑	的	他的	自己的	.

但最重要的是，电车有自己的想法。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

For	example	he	had	chosen	his	home	.
为了	例子	他	有	选定	他的	家	.

例如，他自己选择了住所。

[hi:; hi][bɪ'gæn][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['greɪsənz] - [ɑ:n] ['greɪsən] ['ævənu:] ,

He	began	life	at	the	Graysons	'	on	Grayson	avenue	,
他	开始	生活	在	这	格雷森	-	在	格雷森	大街	,

他出生在格雷森大街的格雷森家。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɪm'self][hi:; hi] [tʊk]

but	as	soon	as	he	was	old	enough	to	choose	for	himself	he	took
但	作为	很快	作为	他	曾是	老的	足够的	到	选择	为了	他自己	他	采取

[ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] .

up	his	abode	with	the	President	of	the	Seminary	.
向上	他的	住所	和	这	总统	的	这	神学院	.

但当他到了可以自己做决定的年纪时，他就和神学院院长住在一起了。

[ænt] ['ʃɑ:rlət] [dɪd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ker] [fɔ:r; fər][kæts] ,

Aunt	Charlotte	did	not	particularly	care	for	cats	,
阿姨	夏洛特	做过	不是	特别	关心	为了	猫	,

夏洛特阿姨并不特别喜欢猫。

[ænd; ənd] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [dɪd][nɑ:t]['kʌvət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['neɪbɚz] , [soʊ] [ə'gen]

and	furthermore	did	not	covet	anything	that	was	her	neighbor's	,	so	again
和	此外	做过	不是	贪图	任何事物	那	曾是	她	邻居	,	所以	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [[naɪn]]

and	again	[	9	]
和	再次	[	9	]

而且她也不觊觎邻居的任何东西，所以一次又一次[9]

['trɑ:li] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] , [ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,

Trolley	was	sent	back	,	all	to	no	purpose	,
手推车	曾是	发送	后退	, 全部	到	不	目的	,

电车被送了回去，但一切都是徒劳。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

and	at	length	he	was	allowed	to	have	his	way	.
和	在	长度	他	曾是	允许	到	有	他的	方式	.

最终，他如愿以偿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['greɪsənz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]

This	was	just	at	the	time	when	the	Graysons	and	some	others	were
这	曾是	只是	在	这	时间	什么时候	这	格雷森	和	一些	其他的	是

['brɪŋɪŋ] [su:t][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɑ:li] [laɪn][ɑ:n][ðə; ði]['ævənu:] ,

bringing	suit	to	prevent	the	laying	of	a	trolley	line	on	the	avenue	,
带来	套装	到	防止	这	躺下	的	一个	手推车	线	在	这	大街	,

当时，格雷森一家和其他一些人正在提起诉讼，试图阻止在该大道上铺设有轨电车线路。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪʃt] [mɔ:r] ['ræpɪd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

and	between	the	progressive	people	who	wished	more	rapid	transportation	than
和	之间	这	进步	人们	WHO	希望	更多的	迅速的	运输	比

[ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wʌns][æn; ən]['aʊər] ,

the	stage	which	passed	back	and	forth	once	an	hour	,
这	阶段	哪个	通过了	后退	和	前进	一次	一个	小时	,

而在那些希望拥有比每小时往返一次的驿马车更快捷的交通工具的进步人士之间，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['rezɪdənts] [huː] [fɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **the** **old** **-** **fashioned** **residents** **who** **feared** **to** **have** **the** **beauty** **of** **their**
和 这 老的 - 造型 居民 WHO 害怕 到 有 这 美丽 的 他们的
[striːt] [dɪ'strɔɪd] ,
street **destroyed** **,**
街道 损毁 ,

还有那些担心街道美景被破坏的老派居民们，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kwaɪət] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['klæŋɪŋ] ['belz] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [wiːlz] , ['fiːlɪŋ] [hæd; həd]
and **their** **quiet** **disturbed** **by** **clanging** **bells** **and** **buzzing** **wheels** **,** **feeling** **had**
和 他们的 安静的 不安 经过 叮当声 铃铛 和 嗡嗡声 车轮 , 感觉 有
[groʊn] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪtər] .
grown **exceedingly** **bitter** **.**
生长 非常 苦的 .

叮当作响的铃铛和嗡嗡作响的车轮打破了他们的宁静，他们的心情变得极其痛苦。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz][hɪm'self][hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
Dr **.** **Barrows** **himself** **had** **no** **special** **interest** **in** **the** **matter** **,**
博士 . 巴罗斯 他自己 有 不 特别的 兴趣 在 这 事情 ,

巴罗斯博士本人对此事并无特别的兴趣。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][wɔːrm] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
but **some** **members** **of** **his** **family** **were** **warm** **supporters** **of** **the** **railway** **,**
但 一些 成员 的 他的 家庭 是 温暖的 支持者 的 这 铁路 ,

但他的一些家人却是铁路的热情支持者。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][suːt][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ɪts]['feɪvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [neɪmd] [ðə; ði]
and **when** **the** **suit** **was** **decided** **in** **its** **favor** **one** **of** **his** **nephews** **named** **the**
和 什么时候 这 套装 曾是 决定 在 它是 偏爱 一 的 他的 侄子们 命名 这
[kæt][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
cat **in** **honor** **of** **the** **event** **.**
猫 在 荣誉 的 这 事件 .

当诉讼结果对他有利时，他的一个侄子为了纪念这件事，给这只猫取名为"猫"。

[æz; əz] ['trɑːli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ,
As **Trolley** **he** **was** **known** **from** **that** **hour** **,**
作为 手推车 他 曾是 已知 从 那 小时 ,

从那一刻起，他就被称为"电车"了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ænt] ['ʃɑːrlət] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk]
and **he** **grew** **so** **large** **and** **handsome** **that** **even** **Aunt** **Charlotte** **came** **to** **take**
和 他 生长 所以 大的 和 英俊的 那 甚至 阿姨 夏洛特 来了 到 拿
[praɪd][ɪn][hɪm; ɪm] .
pride **in** **him** **.**
自豪 在 他 .

他长得又高又壮，相貌英俊，连夏洛特阿姨都为他感到骄傲。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['dɪstənt][ɪn] ['mænər] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] ['kɑːroʊ] ,
He **was** **amiable** **in** **disposition** **,** **but** **distant** **in** **manner** **to** **all** **except** **Caro** **,**
他 曾是 可亲 在 处置 , 但 遥远 在 方式 到 全部 除了 卡罗 ,

他性情温和，但除了卡罗之外，对所有人都很冷淡。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːrz] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
who **had** **won** **his** **heart** **as** **he** **had** **won** **hers** **,** **at** **first** **sight** **.**
WHO 有 韩元 他的 心 作为 他 有 韩元 她的 , 在 第一的 视线 .

他们一见钟情，就像他一见钟情一样，彼此俘获了对方的心。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz][ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [ˈreɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːrdn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfrɑːlɪksəm]

He	forgot	his	dignity	and	raced	with	her	in	the	garden	like	a	frolicsome
他	忘了	他的	尊严	和	比赛	和	她	在	这	花园	喜欢	一个	嬉戏的

[ˈkɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

他忘却了尊严，像一只嬉戏的小猫一样和她在花园里赛跑。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [-]

when	she	was	tired	he	allowed	himself	to	be	made	a	pillow	[	10	]
什么时候	她	曾是	疲劳的	他	允许	他自己	到	是	制成	一个	枕头	[	-	]

当她累了的时候，他便让自己成为她的枕头[10]

[ʌv; əv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɔnfidənsiz] [hiː; hi] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [pɜːr] .

of	,	and	to	all	her	confidences	he	listened	with	a	sympathetic	purr	.
的	,	和	到	全部	她	秘密	他	听着	和	一个	交感神经	呼噜声	.

对于她所有的秘密，他都用充满同情的低语倾听。

[ɪn][fækt][hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊmsɪk] .

In	fact	he	did	all	he	could	to	keep	her	from	being	homesick	.
在	事实	他	做过	全部	他	可以	到	保持	她	从	存在	想家	.

事实上，他竭尽所能让她不再想家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

There	were	of	course	times	when	his	own	affairs	demanded	his	attention	.
那里	是	的	课程	时代	什么时候	他的	自己的	事务	要求	他的	注意力	.

当然，有时他自己的事务也需要他关注。

[ˈbɑːbi] [braʊn] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [kæt] [huː] [lɪvd] [tuː] [dɔːz] [əˈweɪ] [ˈniːdɪd] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈsetɪŋ]

Bobby	Brown	a	yellow	cat	who	lived	two	doors	away	needed	an	occasional	setting
鲍比	棕色的	一个	黄色的	猫	WHO	居住地	二	门	离开	需要	一个	偶然	环境

[daʊn] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

down	for	instance	,
向下	为了	实例	,

例如，住在两户人家之外的黄猫鲍比·布朗偶尔需要人把它放倒。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈsʌmtaɪmz] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

and	other	matters	of	this	kind	sometimes	kept	him	away	for	a	day	.
和	其他	事情	的	这	种类	有时	保留	他	离开	为了	一个	天	.

诸如此类的事情有时会让他缺席一天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [ðæt] [ˈkɑːroʊ][kwaɪt][ˈtaɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrtʃɪŋ]

It	was	on	one	of	these	occasions	that	Caro	quite	tired	out	with	searching
它	曾是	在	一	的	这些	场合	那	卡罗	相当	疲劳的	出去	和	搜索

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [mɪs] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	him	sat	down	on	the	doorstep	and	began	to	miss	mamma	and	the
为了	他	卫星	向下	在	这	家门口	和	开始	到	错过	妈妈	和	这

[bɔɪz] — “ [dʒʌst] [ˈdredfəli] . ”

boys	—	“	just	dreadfully	.	”
男孩们	—	“	只是	极其糟糕	.	”

有一次，卡罗因为寻找他而筋疲力尽，便坐在门阶上，开始想念妈妈和孩子们——“非常想念”。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈʃɑːpɪŋ] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ?

“	I	am	going	to	do	some	shopping	;	do	you	want	to	come	?
“	我	是	去	到	做	一些	购物	;	做	你	想	到	来	?

“我打算去购物，你想一起去吗？”

” [æskt] [hɜːr; hər][ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

”	asked	her	grandfather's	voice	behind	her	.
”	问	她	祖父的	嗓音	在后面	她	.

“她祖父的声音从她身后传来。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [fluː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər]

The	clouds	flew	from	her	face	in	a	minute	,	for	shopping	with	grandfather
这	云	飞翔	从	她	脸	在	一个	分钟	,	为了	购物	和	祖父

['ɔːlweɪz] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

always	meant	something	interesting	,
总是	意思是	某物	有趣的	,

她脸上的阴霾瞬间散去，因为和爷爷一起购物总意味着会遇到一些有趣的事情。

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] .

if	only	a	glass	of	ice	cream	soda	.
如果	仅有的	一个	玻璃	的	冰	奶油	苏打	.

哪怕只是一杯冰淇淋苏打水也好。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [taʊn] [tə'geðər] , ['kɑːroʊ] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .

As	they	walked	down	town	together	,	Caro	chattered	away	without	a	pause	.
作为	他们	步行	向下	镇	一起	,	卡罗	喋喋不休	离开	没有	一个	暂停	.

他们一起沿着市中心走着，卡罗一路喋喋不休。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['grænpɑː] ?

“	Are	you	going	to	buy	something	for	me	,	grandpa	?
“	是	你	去	到	买	某物	为了	我	,	爷爷	?

“爷爷，您要给我买点什么吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['groʊsəri] .

”	she	asked	as	they	entered	a	large	grocery	.
”	她	问	作为	他们	进入	一个	大的	杂货店	.

“她一边问，一边走进了一家大型超市。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wæks] ['kændlz] [ɪn] ['dɪfrənt] [-]

“	I	want	to	see	some	wax	candles	in	different	[	11	]
“	我	想	到	看	一些	蜡	蜡烛	在	不同的	[	-	]

“我想看看不同[11]的蜡烛

['kʌlɚz] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

colors	,	”	Dr	.	Barrows	said	to	the	clerk	who	came	forward	.
颜色	,	”	博士	.	巴罗斯	说	到	这	职员	WHO	来了	向前	.

“颜色，”巴罗斯医生对走上前的办事员说。

“ [waɪ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['krɪsməs] [ɔːr][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kɑːroʊ] .

“	Why	that	sounds	like	Christmas	or	a	birthday	,	”	exclaimed	Caro	.
“	为什么	那	声音	喜欢	圣诞节	或者	一个	生日	,	”	惊呼	卡罗	.

“这听起来像圣诞节或生日啊！”卡罗惊呼道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kændlz] [brɔːt] [aʊt][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [triːz] , [ɔːr] [keɪks] .

But	the	candles	brought	out	were	too	large	for	Christmas	trees	,	or	cakes	.
但	这	蜡烛	带来	出去	是	也	大的	为了	圣诞节	树木	,	或者	蛋糕	.

但是拿出来的蜡烛太大了，不适合装饰圣诞树或蛋糕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [pleɪn] , ['ʌðər] ['fluːtɪd] .

They	were	of	all	colors	,	and	some	were	plain	,	others	fluted	.
他们	是	的	全部	颜色	,	和	一些	是	清楚的	,	其他的	凹槽	.

它们颜色各异，有些是素面的，有些是带凹槽的。

“ [wʌt] ['kʌlər] [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , ['kɑːroʊ] ?

“	What	color	do	you	prefer	,	Caro	?
“	什么	颜色	做	你	更喜欢	,	卡罗	?

卡罗，你喜欢什么颜色？

” [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [æskt] .

”	her	grandfather	asked	.
”	她	祖父	问	.

“她祖父问道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['prɪti] [wʌnz] ,

It	was	difficult	to	decide	among	so	many	pretty	ones	,
它	曾是	难的	到	决定	之中	所以	许多	漂亮的	一个	,

这么多漂亮的女孩，很难做出选择。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd][æn; ən]

and	she	hung	over	them	with	a	finger	on	her	lip	and	an
和	她	悬挂	超过	他们	和	一个	手指	在	她	唇	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

expression	of	great	earnestness	on	her	face	.
表达	的	伟大的	认真	在	她	脸	.

她俯身看着他们，一根手指放在嘴唇上，脸上带着非常认真的表情。

“ [ðə; ði][pɪŋk][ɪz] ['lʌvli] — [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [bluː] , ['oʊnli][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['prɪti] ,

“	The	pink	is	lovely	—	and	so	is	the	blue	,	only	not	quite	so	pretty	,
“	这	粉色的	是	迷人的	—	和	所以	是	这	蓝色的	,	仅有的	不是	相当	所以	漂亮的	,

“粉色很漂亮——蓝色也很漂亮，只是没有粉色那么艳丽。”

— [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd] — [jes] [aɪ] [laɪk][ðə; ði]['vaɪələt] [tuː] — ”

—	and	the	green	,	and	—	yes	I	like	the	violet	too	—	”
—	和	这	绿色的	,	和	—	是的	我	喜欢	这	紫色	也	—	”

——还有绿色，——是的，我也喜欢紫色——”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ;

“	We'll	have	to	take	one	of	each	,	I	see	,	”	said	the	president	;
“	出色地	有	到	拿	一	的	每个	,	我	看	,	”	说	这	总统	;

“看来我们得每种都拿一个，”总统说；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] ['mætər] .

and	this	greatly	simplified	the	matter	.
和	这	非常	简化	这	事情	.

这大大简化了事情的复杂性。

[sɪks] ['kændlz] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] — [bluː] , [pɪŋk] , [griːn] , [red] , ['vaɪələt][ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

Six	candles	were	selected	—	blue	,	pink	,	green	,	red	,	violet	and	yellow	,
六	蜡烛	是	已选	—	蓝色的	,	粉色的	,	绿色的	,	红色的	,	紫色	和	黄色的	,

选定了六支蜡烛——蓝色、粉色、绿色、红色、紫色和黄色。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə]['kɑːroʊ] .

and	these	were	done	up	in	a	white	paper	parcel	and	handed	to	Caro	.
和	这些	是	完毕	向上	在	一个	白色的	纸	包裹	和	递交	到	卡罗	.

然后这些东西被装进一个白纸包裹里，交给了卡罗。

“ [naʊ] ['grænpɑː] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

“	Now	grandpa	,	what	are	we	going	to	do	with	them	?
“	现在	爷爷	,	什么	是	我们	去	到	做	和	他们	?

“爷爷，我们现在该拿它们怎么办呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .

”	she	asked	when	they	were	on	the	street	again	.
”	她	问	什么时候	他们	是	在	这	街道	再次	.

她问他们什么时候又回到了街上。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] . ” [-]

“	That	is	a	secret	.	”	[	12	]
“	那	是	一个	秘密	.	”	[	-	]

“这是个秘密。”[12]

['kɑːroʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Caro	gave	a	little	jump	of	excitement	.
卡罗	给予	一个	小的	跳	的	激动	.

卡罗兴奋地跳了起来。

“ [aɪ] [lʌv] ['siːkrɪts] ; ”
“ I love secrets ; ”
“ 我 爱 秘密 ; ”

我喜欢秘密；

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Please tell me what it is . ”
“ 请 告诉 我 什么 它 是 . ”

请告诉我那是什么。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] ['eni] [lɔːŋgər] . ”
“ Then it wouldn't be a secret any longer . ”
“ 然后 它 不会 是 一个 秘密 任何 更长 . ”

“那样的话，这就不再是秘密了。”

“ [bʌt; bət] — [tuː] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [noʊ] [ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] ['truːli] , ['bluːli] , [aɪl]
“ But — two people can know a secret , and I promise truly , bluely , I'll
“ 但 — 二 人们 能 知道 一个 秘密 , 和 我 承诺 真的 , 蓝色地 , 患病的
[nɑːt] [tel] . ”
not tell . ”
不是 告诉 . ”

“但是——两个人可以知道一个秘密，我发誓，我绝对不会说出去。”

“ [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] , ” [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [rɪ'plaɪd] ,
“ I'll see about it when we get home , ” her grandfather replied ,
“ 患病的 看 关于 它 什么时候 我们 得到 家 , ” 她 祖父 回复 ,

“等我们回家后我再考虑吧。”她祖父回答说。

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi]
thereby causing her to be in such a flutter of anticipation that as he
从而 导致 她 到 是 在 这样的 一个 扑 的 预期 那 作为 他
[toʊld][hɜːr; hər] ,
told her ,
讲述 她 ,

因此，当他告诉她时，她激动不已，心潮澎湃：

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [step][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] .
he might as well have tried to keep step with a yellow butterfly .
他 可能 作为 出色地 有 尝试 到 保持 步 和 一个 黄色的 蝴蝶 .

他就像试图跟上一只黄色蝴蝶的步伐一样徒劳。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['stʌdi] ,
When at last they reached the study ,
什么时候 在 最后的 他们 达到 这 学习 ,

当他们最终到达书房时，

['kɑːroʊ] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [waɪl] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ]['kæbɪnət]
Caro looked on with deep interest while her grandfather unlocked a cabinet
卡罗 看起来 在 和 深的 兴趣 尽管 她 祖父 已解锁 一个 内阁
[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] ['kændlstɪk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
and took from it a small silver candlestick of beautiful design .
和 采取 从 它 一个 小的 银 烛台 的 美丽的 设计 .

卡罗饶有兴致地看着她的祖父打开一个柜子，从中取出一个造型精美的小银烛台。

“ [haʊ] ['prɪti] !
“ How pretty ! ”
“ 如何 漂亮的 ! ”

“好漂亮！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt][ðə; ðiː] ['kændlz] [ɪn] ?
Is it to put the candles in ?
是 它 到 放 这 蜡烛 在 ?

是用来放蜡烛的吗?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] [jʌŋ]

"	Dr	.	Barrows	glanced	up	at	the	portrait	of	a	sweet	-	faced	young
"	博士	.	巴罗斯	瞥了一眼	向上	在	这	肖像	的	一个	甜的	-	面对	年轻的

['wʊmən][ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [gaʊn] ,

woman	in	an	old	-	fashioned	gown	,
女士	在	一个	老的	-	造型	袍	,

巴罗斯博士抬头瞥了一眼画像，画像上是一位面容甜美的年轻女子，身穿老式长袍。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

as	he	replied	.
作为	他	回复	.

他回答道。

" [ðɪs] ['kændlstɪk] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['grænmʌðər] , ['kɑ:roʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	This	candlestick	belonged	to	your	grandmother	,	Caro	,	when	she	was	a	little
"	这	烛台	属于	到	你的	祖母	,	卡罗	,	什么时候	她	曾是	一个	小的

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

"卡罗，这盏烛台是你奶奶小时候的，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz][hɜ:r; hər]

and	now	I	am	going	to	give	it	to	another	little	girl	who	has	her
和	现在	我	是	去	到	给	它	到	其他	小的	女孩	WHO	有	她

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

现在我要把它送给另一个和她同名的小女孩。

[ænd; ənd] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	who	sometimes	reminds	me	of	her	.
和	WHO	有时	提醒	我	的	她	.

她有时让我想起她。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][jʊr; jər] ['dresɪŋ]

You	are	to	put	one	of	the	candles	in	it	and	put	it	on	your	dressing
你	是	到	放	一	的	这	蜡烛	在	它	和	放	它	在	你的	敷料

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

你要把其中一根蜡烛放进去，然后把盒子放在你的梳妆台上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gæs][ɪz][aʊt]['æftər][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed][ju:; jʊ][kæn; kən] [-]

and	when	the	gas	is	out	after	you	go	to	bed	you	can	[	13	]
和	什么时候	这	气体	是	出去	后	你	去	到	床	你	能	[	-	]

睡觉后煤气用完了，你可以[13]

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] - [laɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['loʊnli] . "

have	a	little	candle	-	light	to	keep	you	from	being	lonely	.	"
有	一个	小的	蜡烛	-	光	到	保持	你	从	存在	孤独	.	"

点上几根蜡烛，这样你就不会感到孤独了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [swi:təst] , ['gʊdɪst] ['grænpɑ:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !

"	You	are	the	dearest	,	sweetest	,	goodest	grandpa	in	the	world	!
"	你	是	这	亲爱的	,	最甜美的	,	最好的	爷爷	在	这	世界	!

"您是世界上最亲爱的、最温柔、最好的爷爷！"

" ['kɑ:roʊ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [hʌg] .

"	Caro	exclaimed	with	a	ferocious	hug	.
"	卡罗	惊呼	和	一个	凶猛	拥抱	.

卡罗激动地喊道，并给了她一个热烈的拥抱。

“ [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kændlstɪk] !
“ The dear little candlestick !
“ 这 亲爱的 小的 烛台 !

“可爱的小烛台！”

[aɪl] ['nevər][biː; bi] ['loʊnsəm] ['eni] [mɔːr] .
I'll never be lonesome any more .
患病的 绝不 是 寂寞 任何 更多的 .

我再也不会感到孤独了。

” [ænt] ['ʃɑːrlət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] , [wen] [ðə; ði][plæn]
” Aunt Charlotte shook her head and called it a compromise , when the plan
” 阿姨 夏洛特 摇晃 她 头 和 称为 它 一个 妥协 , 什么时候 这 计划
[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
was explained to her ,
曾是 解释 到 她 ,

“夏洛特阿姨在听完计划解释后，摇了摇头，称之为一种妥协方案。”

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but made no real objection to it .
但 制成 不 真实的 异议 到 它 .

但他并没有真正反对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['stʌdi] ,
There was a faculty meeting that evening in the president's study ,
那里 曾是 一个 学院 会议 那 晚上 在 这 总统的 学习 ,

当晚在校长办公室举行了教职工会议。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and two of the members had arrived and were talking with their
和 二 的 这 成员 有 到达的 和 是 说 和 他们的
[hoʊst] [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] :
host when a shrill voice was heard crying :
主持人 什么时候 一个 尖锐 嗓音 曾是 听到 哭泣 :

其中两名成员到达后正与主人交谈，这时传来一声尖锐的哭声：

“ [goʊ] [ə'weɪ] [dʒeɪn] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] !
“ Go away Jane , I will call him !
“ 去 离开 简 , 我 将要 称呼 他 !

“简，你走开，我要给他打电话！”

[oʊ] ['grænpɑː] !
O grandpa !
哦 爷爷 !

哦，爷爷！

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz][roʊz] ['heɪstɪli][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] : “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]
” Dr . Barrows rose hastily and left the room , saying : “ Excuse me
” 博士 . 巴罗斯 玫瑰 草草 和 左边 这 房间 , 说 : “ 原谅 我
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

巴罗斯博士匆匆起身离开了房间，说道：“对不起，先生们，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
my little granddaughter is calling me .
我的 小的 孙女 是 呼叫 我 .

我的小孙女在叫我。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:roʊ] — [hɜ:r; hər][smɔ:l] [red] ['slɪpərz]

"	From	the	hall	he	had	a	vision	of	Caro	—	her	small	red	slippers
"	从	这	大厅	他	有	一个	想象	的	卡罗	—	她	小的	红色的	拖鞋

['pi:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [waɪt] [gaʊn] ,

peeping	out	from	her	long	white	gown	,
偷窥	出去	从	她	长的	白色的	袍	,

"从大厅里，他仿佛看到了卡罗——她长长的白色礼服下露出一双红色的小拖鞋。"

[hɜ:r; hər]['kɜ:rli] [hed] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ster] [reɪl] .

her	curly	head	looking	over	the	stair	rail	.
她	卷曲	头	寻找	超过	这	楼梯	轨	.

她卷曲的头发从楼梯扶手上方探了出来。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][dʒeɪn] , [ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [meɪd] ['wɪspərɪŋ] ['stɜ:rnli] , " [kʌm] [bæk] ['kɑ:roʊ]

Behind	her	was	Jane	,	the	upstairs	maid	whispering	sternly	,	"	Come	back	Caro
在后面	她	曾是	简	,	这	楼上	女佣	耳语	严厉地	,	"	来	后退	卡罗

[ðɪs] ['mɪnɪt] ,

this	minute	,
这	分钟	,

她身后是楼上的女仆简，她严厉地低声说道："卡罗，立刻回来！"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] ! "

you	are	a	naughty	girl	!	"
你	是	一个	淘气	女孩	!	"

你真是个淘气的女孩！

" [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [maɪ]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] , ['grænpɑ:] ,

"	I	just	want	you	to	see	my	candle	lighted	,	grandpa	,
"	我	只是	想	你	到	看	我的	蜡烛	照明	,	爷爷	,

"我只想让您看到我点燃的蜡烛，爷爷。"

" ['kɑ:roʊ] [sed] ['hɑ:pɪŋ] [daʊn] [θri:] [steps] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

"	Caro	said	hopping	down	three	steps	to	meet	him	,	and	taking	his	hand
"	卡罗	说	跳跃	向下	三	步骤	到	见面	他	,	和	采取	他的	手

[waɪl] [dʒeɪn] [-]

while	Jane	[	14	]
尽管	简	[	-	]

卡罗说着，跳下三级台阶去迎接他，并牵起他的手，而简[14]

[rɪ'taɪərd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

retired	shaking	her	head	.
退休	摇晃	她	头	.

她摇着头退了回去。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

She	stood	in	great	awe	of	the	president	,
她	站立	在	伟大的	敬畏	的	这	总统	,

她对总统充满了敬畏之情。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ə; eɪ]

and	in	her	eyes	a	faculty	meeting	was	almost	as	sacred	as	a
和	在	她	眼睛	一个	学院	会议	曾是	几乎	作为	神圣	作为	一个

[tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvɪs] .

church	service	.
教会	服务	.

在她看来，教职工会议几乎和教堂礼拜一样神圣。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][ðə; ði][gæs][aʊt] , ['grænpɑ:] , " ['kɑ:roʊ] [sed] ,

"	You	can	turn	the	gas	out	,	grandpa	,	"	Caro	said	,
"	你	能	转动	这	气体	出去	,	爷爷	,	"	卡罗	说	,

"爷爷，您可以把煤气关掉了。"卡罗说道。

[æz; əz]['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

as	after	leading	the	way	into	her	room	,
作为	后	领导	这	方式	进入	她	房间	,

在她领着他走进房间后，

[ʃiː; ʃi] ['merəli] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [red] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bed]

she	merrily	kicked	off	the	red	slippers	and	bounded	into	the	middle	of	the	bed
她	兴高采烈地	踢	离开	这	红色的	拖鞋	和	有界	进入	这	中间	的	这	床

.

:

.

她兴高采烈地踢掉红色拖鞋，蹦蹦跳跳地跑到床中央。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]

From	the	door	Jane	saw	the	president	laughing	as	he	stooped	to	kiss	the
从	这	门	简	锯	这	总统	笑	作为	他	弯腰	到	吻	这

['sɔːsi] [feɪs] .

saucy	face	.
风骚的	脸	.

简从门口看到总统笑着弯下腰亲吻那张俏皮的脸。

['kɑːroʊ] ['snʌgəld] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kʌvər][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] ,

Caro	snuggled	down	beneath	the	cover	and	when	the	gas	was	turned	out	,
卡罗	依偎着	向下	下面	这	覆盖	和	什么时候	这	气体	曾是	转向	出去	,

卡罗蜷缩在被窝里，煤气关掉后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] , [sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

from	the	dressing	table	came	the	clear	, soft	light	of	the	candle	.
从	这	敷料	桌子	来了	这	清除	, 柔软的	光	的	这	蜡烛	.

梳妆台上透出蜡烛清澈柔和的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] - [stɑːr] , ['grænpɑː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][dɑːrk] [naʊ] ,

“	It	is	my	little	candle	-	star	,	grandpa	,	and	I	don't	mind	the	dark	now	,
“	它	是	我的	小的	蜡烛	-	星星	,	爷爷	,	和	我	不	头脑	这	黑暗的	现在	,

“这是我的小蜡烛星星，爷爷，我现在不怕黑了。”

- [kɔːz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːft][ænd; ənd][naɪs] . ”

'	cause	I	can	see	it	,	and	it	is	soft	and	nice	.	”
-	原因	我	能	看	它	,	和	它	是	柔软的	和	好的	.	”

因为我能看到它，它柔软又漂亮。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] [tʃaɪld] , ['kɑːroʊ] , ” [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

“	You	are	a	funny	child	,	Caro	,	”	her	grandfather	said	,	stroking	her	hair	.
“	你	是	一个	有趣的	孩子	,	卡罗	,	”	她	祖父	说	,	抚摸	她	头发	.

“卡罗，你真是个有趣的孩子，”她的祖父一边抚摸着她的头发一边说。

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] [jɔːr'self] . ”

“	Suppose	you	try	to	be	a	little	candle	yourself	.	”
“	认为	你	尝试	到	是	一个	小的	蜡烛	你自己	.	”

“假设你自己也想成为一根小蜡烛。”

“ [waɪ] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

“	Why	how	could	I	?
“	为什么	如何	可以	我	?

“我怎么可能做到？”

” ['kɑːroʊ][sæt][ʌp] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

”	Caro	sat	up	much	interested	.
”	卡罗	卫星	向上	很多	感兴趣的	.

卡罗坐了起来，很感兴趣。

“ [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] , [aɪ]
“ We'll talk about it to - morrow ; they are waiting for me in the study , I
“ 出色地 讲话 关于 它 到 - 明天 ; 他们 是 等待 为了 我 在 这 学习 , 我
[mʌst; məst] [goʊ] . ”
must go . ”
必须 去 . ”

“我们明天再谈吧；他们在书房等我，我得走了。”

“ [wel] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] , ” [riˈmɑːkt] [ˈkɑːroʊ] [ˈmeditətivli] ,
“ Well I think I'll be a pink one , ” remarked Caro meditatively ,
“ 出色地 我 思考 患病的 是 一个 粉色的 一 , ” 评论 卡罗 冥想地 ,

“嗯，我想我会选粉色的，”卡罗沉思着说道。

[ænd; ənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [went] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] . [-
and Dr . Barrows went down stairs with a smile on his lips . [15
]
]
]

巴罗斯博士面带微笑地走下了楼。[15]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd]
THE GATE IN THE ORCHARD
这 门 在 这 果园

果园里的大门

[ˈkɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈkænd(ə)l] ,
Caro was in great haste to tell Marjorie about her candle ,
卡罗 曾是 在 伟大的 匆忙 到 告诉 玛乔丽 关于 她 蜡烛 ,

卡罗急于告诉玛乔丽关于她那根蜡烛的事，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈskɪpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [met]
and when she went skipping around the corner next morning she met
和 什么时候 她 去 跳过 大约 这 角落 下一个 早晨 她 遇见
[ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] [ˈskɪpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Marjorie skipping in her direction .
玛乔丽 跳过 在 她 方向 .

第二天早上，当她蹦蹦跳跳地绕过街角时，遇到了正朝她蹦蹦跳跳走来的玛乔丽。

“ [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ðeɪ] [bəuθ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Why I was coming to see you , ” they both exclaimed .
“ 为什么 我 曾是 未来 到 看 你 , ” 他们 两个都 惊呼 .

“我为什么来看你呢？”他们俩异口同声地说道。

[ˈmɑːrdʒəriz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈkærɒz] [ˈgrænfɑːðər] ,
Marjorie's father was a younger brother of Caro's grandfather ,
玛乔丽的 父亲 曾是 一个 年轻 兄弟 的 卡罗的 祖父 ,

玛乔丽的父亲是卡罗祖父的弟弟。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsemɪneri] .
and their home was not far from the seminary .
和 他们的 家 曾是 不是 远的 从 这 神学院 .

他们家离神学院不远。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈkʌm] [gʊd] [frendz] ,
The little girls had already become good friends ,
这 小的 女孩们 有 已经 变得 好的 朋友们 ,

这两个小女孩已经成了好朋友。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɑ:rdʒɘi, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðeɪ]

but	as	Marjorie	had	been	out	of	town	with	her	mother	they
但	作为	玛乔丽	有	到过	出去	的	镇	和	她	母亲	他们

[hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

had	not	seen	each	other	for	several	days	.
有	不是	已见	每个	其他	为了	一些	天	.

但由于玛乔丽和她母亲外出了，她们已经好几天没见面了。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , ['kɑ:roʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , ”

“	You	come	to	my	house	,	Caro	,	for	I	have	something	to	show	you	,	”
“	你	来	到	我的	房子	,	卡罗	,	为了	我	有	某物	到	展示	你	,	”

[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [sed] .

her	cousin	said	.
她	表哥	说	.

“卡罗，你到我家来，我有东西要给你看，”她的表妹说。

“ [wel] , [lets] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ðen] , ” ['kɑ:roʊ] [sə'dʒestɪd] .

“	Well	,	let's	go	to	the	orchard	then	,	”	Caro	suggested	.
“	出色地	,	我们来吧	去	到	这	果园	然后	,	”	卡罗	建议	.

“那我们就去果园吧，”卡罗提议道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] - [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]

One	of	the	many	pleasant	things	about	Charmington	was	that	it	combined	the
一	的	这	许多	令人愉快的	事物	关于	-	曾是	那	它	合并	这

[di'laits] [ʌv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

delights	of	city	and	country	.
美味	的	城市	和	国家	.

查明顿的诸多优点之一就是它兼具城市和乡村的魅力。

[daʊn] [ɑ:n][meɪn] [stri:t] [-]

Down	on	Main	street	[	16	]
向下	在	主要的	街道	[	-	]

在主街上[16]

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['stɔrz] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɔ:l]['ri:z(ə)nəb(ə)l][dɪ'zaɪɘz] ,

there	were	stores	large	enough	to	supply	all	reasonable	desires	,
那里	是	商店	大的	足够的	到	供应	全部	合理的	欲望	,

当时有很多规模很大的商店，可以满足所有合理的需求。

[ænd; ənd] [jet] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv]

and	yet	five	minutes	'	walk	in	any	direction	brought	you	to	the	region	of
和	然而	五	分钟	-	走	在	任何	方向	带来	你	到	这	地区	的

[waɪd] [lɔ:nz] [ænd; ənd]['fɔ:rɪst] [tri:z] ;

wide	lawns	and	forest	trees	;
宽的	草坪	和	森林	树木	;

然而，无论朝哪个方向走五分钟，就能到达一片宽阔的草坪和茂密的树林；

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [d'welɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['ga:dnz]

and	back	of	some	of	the	pretty	dwellings	were	orchards	and	gardens
和	后退	的	一些	的	这	漂亮的	住宅	是	果园	和	花园

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [fər'get][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ['eniwer] [ə'baʊt] .

in	which	you	could	easily	forget	there	was	a	town	anywhere	about	.
在	哪个	你	可以	容易地	忘记	那里	曾是	一个	镇	任何地方	关于	.

有些漂亮住宅的后面是果园和花园，置身其中，你很容易忘记附近还有个城镇。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæroʊz; 'beroʊz] ['ɔ:rtʃərd] ,

So	it	was	in	the	Barrows	orchard	,
所以	它	曾是	在	这	巴罗斯	果园	,

事情就发生在巴罗斯果园里。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

for	years	a	favorite	playground	for	the	children	of	the	family	.
为了	年	一个	最喜欢的	操场	为了	这	孩子们	的	这	家庭	.

多年来，这里一直是这个家庭孩子们最喜欢的游乐场所。

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][hæd; həd][sʌm; səm]['peɪpər]['dɑːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kɑːroʊ] ,

Marjorie	had	some	paper	dolls	and	a	new	book	to	show	Caro	,
玛乔丽	有	一些	纸	娃娃	和	一个	新的	书	到	展示	卡罗	,

玛乔丽有一些纸娃娃和一本新书要给卡罗看。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	these	they	carried	with	them	.
和	这些	他们	携带	和	他们	.

他们随身携带了这些东西。

“ [lets] [rʌn] , [soʊ][tɑːm][wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Let's	run	,	so	Tom	won't	see	us	and	want	to	come	,	”	she	said	.
“	我们来吧	跑步	,	所以	汤姆	惯于	看	我们	和	想	到	来	,	”	她	说	.

“我们快跑吧，这样汤姆就不会看到我们，也不会想过来，”她说。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['tɜːrnər] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] ,

Little	Tom	Turner	who	lived	next	door	,
小的	汤姆	车工	WHO	居住地	下一个	门	,

住在隔壁的小汤姆·特纳

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ['oʊnli]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn] [els]

was	in	her	opinion	only	useful	as	a	playmate	when	she	had	no	one	else
曾是	在	她	观点	仅有的	有用	作为	一个	玩伴	什么时候	她	有	不	一	别的

,

,

,

在她看来，她唯一的用处就是在她没有其他玩伴的时候充当玩伴。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['nesəseri] ['nʌmbər] [ɪn][sʌm; səm] [geɪm] ,

or	to	make	up	the	necessary	number	in	some	game	,
或者	到	制作	向上	这	必要的	数字	在	一些	游戏	,

或者为了在某些游戏中凑齐所需的人数，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

usually	it	was	more	fun	to	run	away	from	him	.
通常	它	曾是	更多的	乐趣	到	跑步	离开	从	他	.

通常来说，逃离他更有趣。

[soʊ] [ðeɪ] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ,

So	they	raced	through	the	long	grass	,
所以	他们	比赛	通过	这	长的	草	,

于是他们穿过长长的草丛，飞奔而去。

[braʊn] [kəːlz] [ænd; ənd]['flæksn] [breɪdz] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] .

brown	curls	and	flaxen	braids	bobbing	up	and	down	in	their	haste	.
棕色的	卷发	和	亚麻色	辫子	上下摆动	向上	和	向下	在	他们的	匆忙	.

棕色的卷发和亚麻色的辫子在匆忙中上下晃动。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæt] [stoʊn] ['ʌndər][ə; eɪ]

At	the	extreme	end	of	the	orchard	there	was	a	large	flat	stone	under	a
在	这	极端	结尾	的	这	果园	那里	曾是	一个	大的	平坦的	石头	在下面	一个

[per] [triː] ,

pear	tree	,
梨	树	,

果园尽头的一棵梨树下有一块又大又平的石头。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [get] [breθ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	here	they	sat	down	to	get	breath	and	look	at	the	dolls	and	the
和	这里	他们	卫星	向下	到	得到	气息	和	看	在	这	娃娃	和	这

[bʊk] .

book	.
书	.

于是他们坐下来喘口气，看看那些玩偶和那本书。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [-]

Marjorie	had	a	great	deal	to	tell	about	her	[	17	]
玛乔丽	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	关于	她	[	-	]

玛乔丽有很多关于她的故事要讲[17]

['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['kærɒz] [aɪz] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

visit	,	and	as	she	listened	Caro's	eyes	presently	made	a	discovery	.
访问	,	和	作为	她	听着	卡罗的	眼睛	目前	制成	一个	发现	.

来访时，她一边听着，一边看着卡罗的眼睛突然有了发现。

“ [waɪ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [geɪt] !

“	Why	there's	a	gate	!
“	为什么	有	一个	门	!

“为什么这里有个门！”

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ?

where	does	it	go	?
在哪里	做	它	去	?

它要去哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæroʊz; 'beroʊz] - [graʊndz] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌf] [stoʊn] [wɔːl] ,

The	boundary	line	of	the	Barrows	-	grounds	was	marked	by	a	rough	stone	wall	,
这	边界	线	的	这	巴罗斯	-	理由	曾是	标记	经过	一个	粗糙的	石头	墙	,

巴罗家的地界线是一堵粗糙的石墙。

[ə'genst] [wɪtʃ] [gruː] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['guːsberi] [bʊʃɪz] ,

against	which	grew	currant	and	gooseberry	bushes	,
反对	哪个	生长	黑醋栗	和	醋栗	灌木丛	,

旁边长着醋栗和鹅莓灌木，

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [geɪt] .

and	almost	hidden	by	these	she	noticed	now	for	the	first	time	a	gate	.
和	几乎	隐	经过	这些	她	注意到	现在	为了	这	第一的	时间	一个	门	.

几乎被这些东西遮蔽住的地方，她这才第一次注意到一扇门。

“ [waɪ] ['kɑːroʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɑːnt] [naɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Why	Caro	I'll	tell	you	,	the	people	who	live	over	there	aren't	nice	at	all	.
“	为什么	卡罗	患病的	告诉	你	,	这	人们	WHO	居住	超过	那里	不是	好的	在	全部	.

“卡罗，我告诉你，住在那里的人一点也不友善。”

[ðeɪ] [gɑːt] [mæd] [æt; ət] ['pɑːpə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːli] [laɪn] ,

They	got	mad	at	papa	because	of	the	trolley	line	,
他们	得到	疯狂的	在	爸爸	因为	的	这	手推车	线	,

他们因为有轨电车线路而生爸爸的气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd][æt; ət]

and	they	won't	give	any	money	to	the	seminary	because	they	are	mad	at
和	他们	惯于	给	任何	钱	到	这	神学院	因为	他们	是	疯狂的	在

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [tuː] .

Uncle	Charles	too	.
叔叔	查尔斯	也	.

他们不会给神学院捐钱，因为他们也对查尔斯叔叔怀恨在心。

" ['pɝːsənz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][naɪs]

"	Persons	who	could	be	angry	at	her	grandfather	certainly	could	not	be	nice
"	人	WHO	可以	是	生气的	在	她	祖父	当然	可以	不是	是	好的

, ['kɑːroʊ] [θɔːt] .

,	Caro	thought	.
,	卡罗	想法	.

"能对她祖父生气的人，肯定不是什么好人，"卡罗心想。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	But	what	was	the	gate	for	?	"	she	asked	.
"	但	什么	曾是	这	门	为了	?	"	她	问	.

"可是这扇门是做什么用的呢？"她问道。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] [wen] ['sɪstər] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [juːst]

"	A	long	time	ago	when	Sister	Alice	and	Brother	Charlie	were	little	they	used
"	一个	长的	时间	前	什么时候	姐姐	爱丽丝	和	兄弟	查理	是	小的	他们	用过的

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪsənz] . "

to	play	with	the	Graysons	.	"
到	玩	和	这	格雷森	.	"

"很久以前，爱丽丝妹妹和查理弟弟还是小孩子的时候，他们经常和格雷森一家一起玩。"

" [oʊ] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ? "

"	Oh	,	are	there	children	there	?	"
"	哦	,	是	那里	孩子们	那里	?	"

"哦，那里有孩子吗？"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ;

"	No	,	indeed	;	that	was	a	long	time	ago	;
"	不	,	的确	;	那	曾是	一个	长的	时间	前	;

"不，的确如此；那是很久以前的事了；

[bʌt; bət]['kɑːroʊ] — " ['mɑːrdʒəriz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] — " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn]['oʊvər]

but	Caro	—	"	Marjorie's	voice	sank	to	a	whisper	—	"	there's	a	man	over
但	卡罗	—	"	玛乔丽的	嗓音	沉没	到	一个	耳语	—	"	有	一个	男人	超过

[ðer; ðər] [huː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

there	who	has	something	the	matter	with	him	.
那里	WHO	有	某物	这	事情	和	他	.

但是卡罗——"玛乔丽的声音低了下来，几乎是耳语——"那边有个男人好像有点不对劲。"

[hiː; hi][kɑːnt] [wɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [puʃiz] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

He	can't	walk	,	and	a	servant	pushes	him	around	in	a	chair	.
他	不能	走	,	和	一个	仆人	推动	他	大约	在	一个	椅子	.

他无法行走，由仆人推着椅子带他出行。

['noʊbɑːdi]['evər] [siːz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [piːpt] ['oʊvər] [-]

Nobody	ever	sees	him	,	but	one	day	I	peeped	over	[	18	]
无人	曾经	看到	他	,	但	一	天	我	偷窥	超过	[	-	]

从来没有人见过他，但有一天我偷偷地看了一眼[18]

[ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] — [dɪr] !

the	fence	and	there	he	was	,	all	wrapped	up	and	—	dear	!
这	栅栏	和	那里	他	曾是	,	全部	包装	向上	和	—	亲爱的	!

栅栏边，他站在那里，全身裹得严严实实——天哪！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ！ ”

but	I	was	scared	!	”
但	我	曾是	害怕的	！	”

但我当时很害怕！

“ [hiː; hi] ['kudnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ? ”

“	He	couldn't	hurt	you	,	could	he	?	”
“	他	不能	伤害	你	,	可以	他	?	”

他不可能伤害你，对吗?

“ [noʊ] — [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	No	—	I	suppose	not	,	but	he	might	say	something	to	me	.	”
“	不	—	我	认为	不是	,	但	他	可能	说	某物	到	我	.	”

“不——我想不会，但他可能会跟我说些什么。”

“ [wel] [ðæt] ['wʊdnt] [hɜːrt] .

“	Well	that	wouldn't	hurt	.
“	出色地	那	不会	伤害	.

“那也没什么坏处。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kɑːroʊ] .

I'd	like	to	see	him	,	”	said	Caro	.
ID	喜欢	到	看	他	,	”	说	卡罗	.

“我想见见他，”卡罗说。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l] .

All	this	was	so	interesting	she	had	come	near	forgetting	her	candle	.
全部	这	曾是	所以	有趣的	她	有	来	靠近	遗忘	她	蜡烛	.

这一切都太有趣了，她差点忘了拿蜡烛。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld]['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Now	she	thought	of	it	and	told	Marjorie	about	it	.
现在	她	想法	的	它	和	讲述	玛乔丽	关于	它	.

她现在想到了这件事，并告诉了玛乔丽。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [maɪ] [oʊn] ['grændˌmədɘ-z] ['kændlstɪk] — [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	Just	think	,	”	she	added	,	“	my	own	grandmother's	candlestick	—	when	she	was	a
“	只是	思考	,	”	她	额外	,	“	我的	自己的	祖母的	烛台	—	什么时候	她	曾是	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”

little	girl	.	”
小的	女孩	.	”

“想想看，”她补充道，“我奶奶小时候的烛台。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [æsk] ['mæmə] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , ” ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] [sed] .

“	I	think	I'll	ask	mamma	to	give	me	one	,	”	Marjorie	said	.
“	我	思考	患病的	问	妈妈	到	给	我	一	,	”	玛乔丽	说	.

“我想我会请妈妈给我一个，”玛乔丽说。

“ [wʌt] [dɪd]['grænpɑː] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ?

“	What	did	grandpa	mean	when	he	said	he	wanted	me	to	be	a	candle	?
“	什么	做过	爷爷	意思是	什么时候	他	说	他	通缉	我	到	是	一个	蜡烛	?

“爷爷说他希望我成为一根蜡烛，这是什么意思？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

Do	you	know	?	”
做	你	知道	?	”

你知道吗？ ”

“ [hiː; hi] [ment] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , [aɪ] - [spɛkt] ,

“	He	meant	you	must	be	good	,	I	'	spect	,
“	他	意思是	你	必须	是	好的	,	我	-	光谱	,

“他的意思是，我猜你一定很优秀。”

" ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən][ˌɔːf'hænd] ['mænər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [sʌm; səm] ['spænɪʃ]
" **Marjorie** **replied** **in** **an** **offhand** **manner** **as** **she** **picked** **some** **Spanish**
" 玛乔丽 回复 在 一个 随意 方式 作为 她 挑选 一些 西班牙语
['niːdlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] .
needles **from** **her** **dress** **.**
针 从 她 裙子 .

玛乔丽漫不经心地回答道，同时从裙子里掏出几根西班牙针。

" ['kændlz] [ɑːnt] [gʊd] ; [ðæts] ['sɪli] , " [sed] ['kɑːroʊ] ['skɔːrnfəli] .
" **Candles** **aren't** **good** **;** **that's** **silly** **,** " **said** **Caro** **scornfully** **.**
" 蜡烛 不是 好的 ; 那就是 愚蠢的 , " 说 卡罗 轻蔑地 .

"蜡烛不好，那太傻了，"卡罗轻蔑地说。

" [aɪ][dəunt] [ker] , [hiː; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .
" **I** **don't** **care** **,** **he** **meant** **something** **like** **that** **;** **you** **ask** **him** **.**
" 我 不 关心 , 他 意思是 某物 喜欢 那 ; 你 问 他 .

"我不在乎，他大概就是那个意思；你去问他。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][æsk][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" **She** **did** **ask** **him** **that** **evening** **.**
" 她 做过 问 他 那 晚上 .

"那天晚上她确实问了他。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['bæroʊz; 'beroʊz][wʌz; wəz] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ]
It **was** **just** **at** **twilight** **and** **Dr** **.** **Barrows** **was** **sealing** **a**
它 曾是 只是 在 暮 和 博士 . 巴罗斯 曾是 密封 一个
['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wen] ['kɑːroʊ] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [-]
letter **to** **his** **daughter** **when** **Caro** **seated** **herself** **on** **the** **[** **19** **]**
信 到 他的 女儿 什么时候 卡罗 坐着 她自己 在 这 [-]

当时天色已晚，巴罗斯医生正在给女儿封信，这时卡罗坐在了[19]

[ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
arm **of** **his** **chair** **.**
手臂 的 他的 椅子 .

他椅子的扶手。

" [kæn; kən][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['grænpɑː] ?
" **Can** **I** **talk** **to** **you** **grandpa** **?**
" 能 我 讲话 到 你 爷爷 ?

"爷爷，我可以和您谈谈吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" **she** **asked** **;** **and** **as** **if** **he** **too** **wished** **to** **join** **in** **the** **conversation** **,**
" 她 问 ; 和 作为 如果 他 也 希望 到 加入 在 这 对话 ,

她问道；仿佛他也想加入谈话似的，

['trɑːli] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['saɪlənt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪbl] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
Trolley **,** **with** **one** **silent** **spring** **was** **on** **the** **study** **table** **,** **close** **to** **the**
手推车 , 和 一 沉默的 春天 曾是 在 这 学习 桌子 , 关闭 到 这
['prɛzɪdənts] ['elboʊ] .
president's **elbow** **.**
总统的 弯头 .

小火车，只有一个无声的弹簧，放在书桌上，靠近总统的胳膊肘。

" ['hiːl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] [weɪt] , [wəʊnt][hiː; hi] ? " [læft] ['kɑːroʊ] ,
" **He'll** **do** **for** **a** **paper** **weight** **,** **won't** **he** **?** **"** **laughed** **Caro** **,**
" 地狱 做 为了 一个 纸 重量 , 惯于 他 ? " 笑了 卡罗 ,

"他当个镇纸挺合适的，不是吗？"卡罗笑着说。

[æz; əz][ðə; ði][kæt] ['greɪvli] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][noʊts][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['lektʃər] .
as **the** **cat** **gravely** **seated** **himself** **on** **the** **notes** **for** **to** **-** **morrow's** **lecture** **.**
作为 这 猫 严重地 坐着 他自己 在 这 笔记 为了 到 - 明天 演讲 .

猫咪一本正经地坐在明天讲课的笔记上。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [lɪk] [jʊr; jər][stæmps][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	And	he	can	lick	your	stamps	for	you	,	”	she	added	.
“	和	他	能	舔	你的	邮票	为了	你	,	”	她	额外	.

“他还可以帮你舔邮票，”她补充道。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [braɪt] [aɪ'diːə] .

Her	grandfather	laughed	a	little	at	this	bright	idea	.
她	祖父	笑了	一个	小的	在	这	明亮的	主意	.

她的祖父对这个好主意轻笑了一声。

“ [wel] ['mɪstʃɪf] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ? ”

“	Well	Mischief	,	”	he	asked	,	“	what	do	you	wish	to	talk	about	?	”
“	出色地	恶作剧	,	”	他	问	,	“	什么	做	你	希望	到	讲话	关于	?	”

“好吧，小淘气，”他问道，“你想谈些什么呢？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ? ”

“	I	want	to	know	how	I	can	be	a	candle	?	”
“	我	想	到	知道	如何	我	能	是	一个	蜡烛	?	”

“我想知道怎样才能成为一支蜡烛？”

“ [wʌt] [duː] ['kændlz] [duː] ? ”

“	What	do	candles	do	?	”
“	什么	做	蜡烛	做	?	”

“蜡烛有什么作用？”

“ [ʃaɪn] ? ”

“	Shine	?	”
“	闪耀	?	”

“闪耀？”

“ [jes] ; [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braɪtnəs] — [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪr] .

“	Yes	;	they	make	a	little	brightness	—	give	a	little	cheer	.
“	是的	;	他们	制作	一个	小的	亮度	—	给	一个	小的	欢呼	.

“是的；它们带来了一丝光明——带来了一丝欢乐。”

[kɑːnt] [maɪ][gɜːrl][duː] [ðæt] ? ”

Can't	my	girl	do	that	?	”
不能	我的	女孩	做	那	?	”

我的女儿难道不能做到吗?

“ ['mɑːrdʒɜˑi, 'mɑːrdʒri] [sed] [juː; jʊ] [ment] - [biː; bi] [gʊd] . - ”

“	Marjorie	said	you	meant	'	be	good	.	'	”
“	玛乔丽	说	你	意思是	'	是	好的	.	-	”

“玛乔丽说你的意思是‘要乖’。”

“ [wel] — [jes] , ['oʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [biː; bi] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] .

“	Well	—	yes	,	only	I	should	say	be	loving	and	kind	.
“	出色地	—	是的	,	仅有的	我	应该	说	是	爱	和	种类	.

“嗯——是的，我只想说要充满爱心和善良。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [sæd] , ['loʊnli] , ['wɜːrid] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪr] .

There	are	so	many	sad	,	lonely	,	worried	people	in	the	world	,	who	need	a	little	cheer	.
那里	是	所以	许多	伤心	,	孤独	,	担心	人们	在	这	世界	,	WHO	需要	一个	小的	欢呼	.

世界上有很多悲伤、孤独、焦虑的人，他们需要一些鼓励和安慰。

[ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪz][tuː; tə] [lʌv] ['piːp(ə)l] , ['kɑːroʊ] . ”

The	very	best	way	to	be	a	candle	is	to	love	people	,	Caro	.	”
这	非常	最好的	方式	到	是	一个	蜡烛	是	到	爱	人们	,	卡罗	.	”

卡罗，成为蜡烛的最好方式就是去爱人。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['grænpɑː] ! ”
“ I love you , grandpa ! ”
“ 我 爱 你 , 爷爷 ! ”

“爷爷，我爱你！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tʃɪr] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] , [dɪr] . ” [-]
“ And you bring a great deal of cheer into my life , dear . ” [20]
“ 和 你 带来 一个 伟大的 交易 的 欢呼 进入 我的 生活 , 亲爱的 . ” [-]

“亲爱的，你给我的生活带来了很多欢乐。”[20]

“ [duː][aɪ] ? ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [læf] .
“ Do I ? ” with a pleased laugh .
“ 做 我 ? ” 和 一个 高兴 笑 .

“是吗？”他笑着说。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [nek] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər]
She put her arms around her grandfather's neck and pressed her
她 放 她 武器 大约 她 祖父的 脖子 和 按下 她
[tʃiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
cheek to his for a moment ,
脸颊 到 他的 为了 一个 片刻 ,

她搂住祖父的脖子，把脸颊贴在他的脸颊上片刻。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['sɪriəsnəs] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
then with a sudden change from seriousness to mischief , she turned to
然后 和 一个 突然 改变 从 严肃 到 恶作剧 , 她 转向 到
['trɑːli] .
Trolley .
手推车 .

然后，她突然由严肃转为顽皮，转向了电车。

“ [pʊsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [tuː] .
“ Pussie , ” she said , “ you must be a candle too .
“ 猫咪 , ” 她 说 , “ 你 必须 是 一个 蜡烛 也 .

“小猫咪，”她说，“你也一定是根蜡烛吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
You must love me ,
你 必须 爱 我 ,

你一定很爱我，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [krɔːs] [wen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [kriːm] [ɑːn][jʊr; jər] [mɪlk] — [ænd; ənd]
and you mustn't be cross when there isn't any cream on your milk — and
和 你 不得 是 叉 什么时候 那里 不是 任何 奶油 在 你的 牛奶 — 和
[wiːl] [bəuθ] [ʃaɪn] [tə'geðər] . ” [-]
we'll both shine together . ” [21]
出色地 两个都 闪耀 一起 . ” [-]

即使牛奶上没有奶油，你也不要生气——这样我们就能一起闪耀光芒。”[21]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['greɪsən] [haʊs]
THE GRAYSON HOUSE
这 格雷森 房子

格雷森之家

[ɑːn] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːnz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] [wɜːr; wər]

On	pleasant	afternoons	the	president	and	his	little	granddaughter	were
在	令人愉快的	下午	这	总统	和	他的	小的	孙女	是

['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [striːt] [tə'geðər] .

frequently	to	be	seen	walking	down	street	together	.
频繁地	到	是	已见	步行	向下	街道	一起	.

在天气宜人的午后，人们经常看到总统和他的小孙女一起在街上散步。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə]

Aunt	Charlotte	found	it	very	little	trouble	in	these	days	to	get	her	brother	to
阿姨	夏洛特	成立	它	非常	小的	麻烦	在	这些	天	到	得到	她	兄弟	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] .

take	his	constitutional	.
拿	他的	宪法	.

夏洛特阿姨这几天很容易就让哥哥去做了例行检查。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['kɑːroʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɔːtəm] [spraɪt][ɪn][hɜːr; hər] [red] ['dʒækɪt] , [wʌz; wəz]

The	sight	of	Caro	looking	like	an	autumn	sprite	in	her	red	jacket	,	was
这	视线	的	卡罗	寻找	喜欢	一个	秋天	精灵	在	她	红色的	夹克	,	曾是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

看到卡罗穿着红色外套，像个秋日精灵，就足够了。

“ [kʌm] ['grænpɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'naʊns] ,

“	Come	grandpa	,	it	is	time	for	our	walk	,	”	she	would	announce	,
“	来	爷爷	,	它	是	时间	为了	我们的	走	,	”	她	会	宣布	,

“爷爷，我们该散步了，”她会这样宣布。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] [wʊd] [ə'biːdiəntli] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ɔːr][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

and	Dr	.	Barrows	would	obediently	lay	down	his	pen	or	his	book	,
和	博士	.	巴罗斯	会	顺从地	躺	向下	他的	笔	或者	他的	书	,

[ænd; ənd]['fɑːloʊ] .

and	follow	.
和	跟随	.

巴罗斯博士会乖乖地放下笔或书，跟着他走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] , ['roʊzi] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [frɪskt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['fɔːlən]

And	the	sight	of	her	happy	,	rosy	face	,	as	she	frisked	about	in	the	fallen
和	这	视线	的	她	快乐的	,	红润	脸	,	作为	她	搜身	关于	在	这	倒下

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

看着她快乐红润的脸庞，在落叶中嬉戏玩耍，真是令人赏心悦目。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meri] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] ,

the	sound	of	her	merry	voice	as	she	asked	innumerable	questions	,
这	声音	的	她	欢乐	嗓音	作为	她	问	无数	问题	,

她用欢快的声音问了无数个问题，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]['oʊvər] ['semɪneri] [ə'ferz] ,

made	him	forget	his	anxiety	over	seminary	affairs	,
制成	他	忘记	他的	焦虑	超过	神学院	事务	,

这让他忘记了对神学院事务的焦虑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

and	before	he	knew	it	he	was	looking	up	at	the	blue	sky	,
和	前	他	知道	它	他	曾是	寻找	向上	在	这	蓝色的	天空	,

不知不觉间，他已经抬头望向了蓝天。

['briːðɪŋ]	['diːpli]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪʃəs]	[er]	,	[wɪð; wɪθ]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[seɪm]	['dʒɔiəsnis]	.	[	-	]
breathing	**deeply**	**the**	**delicious**	**air**	**,**	**with**	**something**	**of**	**the**	**same**	**joyousness**	**.**	**[**	**22**	**]**
呼吸	深	这	可口的	空气	,	和	某物	的	这	相同的	喜悦	.	[	-	]

深深地呼吸着清新的空气，心中充满了同样的喜悦。[22]

“	['grænpɑː]	,	[dəunt][juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɪz][ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[haʊs]	?
“	**Grandpa**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**that**	**is**	**a**	**beautiful**	**house**	**?**
“	爷爷	,	不	你	思考	那	是	一个	美丽的	房子	?

“爷爷，您不觉得那是一栋漂亮的房子吗？”

”	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['wɔːkɪŋ]	[aʊt]	['greɪsən]	['ævənuː]	,
”	**They**	**were**	**walking**	**out**	**Grayson**	**avenue**	**,**
”	他们	是	步行	出去	格雷森	大街	,

他们正沿着格雷森大道往外走，

[ænd; ənd][æz; əz]['kɑːroʊ]	[spoʊk]	[ʃiː; ʃi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld]	-	['fæʃnd]	['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]	[greɪ]
and	**as**	**Caro**	**spoke**	**she**	**pointed**	**to**	**a**	**large**	**old**	**-**	**fashioned**	**mansion**	**of**	**gray**
和	作为	卡罗	辐	她	尖	到	一个	大的	老的	-	造型	大厦	的	灰色的

[stoʊn]	,
stone	**,**
石头	,

卡罗说话时，指着一座用灰色石头砌成的古老大宅子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[roʊ]	[ʌv; əv]	['steɪtli]	[piləs]	[ə'krɔːs]	[ɪts]	[frʌnt]	.
with	**a**	**row**	**of**	**stately**	**pillars**	**across**	**its**	**front**	**.**
和	一个	排	的	庄严	柱子	穿过	它是	正面	.

正面有一排庄严的柱子。

[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[ɪn][ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ɪk'stensɪv]	[graʊndz]	[wer]	[wɜːr; wər]	['meni]	[faɪn]	[triːz]	[ænd; ənd]
It	**stood**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**extensive**	**grounds**	**where**	**were**	**many**	**fine**	**trees**	**and**
它	站立	在	这	中间	的	广泛的	理由	在哪里	是	许多	美好的	树木	和

[ʃrʌbz]	,
shrubs	**,**
灌木	,

它矗立在广阔的庭院中央，周围环绕着许多美丽的树木和灌木。

[ɪn][ðə; ði]	['bækgraʊnd]	[hɑːt]	-	['haʊzɪz]	[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]	[siːn]	,
in	**the**	**background**	**hot**	**-**	**houses**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**,**
在	这	背景	热的	-	房屋	是	到	是	已见	,

背景中可以看到温室，

[ænd; ənd]	['nɪrər]	[ðə; ði]	[striːt]	[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n]	[wʌz; wəz]	['sendɪŋ]	[ʌp][ə; eɪ]	['sɪlvəri]	['ʃaʊər]	.
and	**nearer**	**the**	**street**	**a**	**fountain**	**was**	**sending**	**up**	**a**	**silvery**	**shower**	**.**
和	更近	这	街道	一个	喷泉	曾是	发送	向上	一个	银色	淋浴	.

靠近街道的地方，一个喷泉正喷出银色的水花。

[ə; eɪ]	[klaʊd]	[krɔːst]	[ðə; ði]	['prɛzɪdənts]	[feɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	;	“	[jes]	,	[dɪr]	,	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
A	**cloud**	**crossed**	**the**	**president's**	**face**	**as**	**he**	**replied**	**;**	**“**	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**it**	**is**	**a**
一个	云	交叉	这	总统的	脸	作为	他	回复	;	“	是的	,	亲爱的	,	它	是	一个

['bjuːtɪf(ə)l]	[pleɪs]	.
beautiful	**place**	**.**
美丽的	地方	.

总统回答时，脸上闪过一丝阴霾：“是的，亲爱的，那是一个美丽的地方。”

[ðæt]	[ɪz]	[wer]	['trɑːli]	[wʌns]	[lɪvd]	.	”
That	**is**	**where**	**Trolley**	**once**	**lived**	**.**	**”**
那	是	在哪里	手推车	一次	居住地	.	”

那是电车曾经居住的地方。

“	[ɑːr; ər][ðer; ðər]	['eni]	['tʃɪldrən]	[ðer; ðər]	?
“	**Are**	**there**	**any**	**children**	**there**	**?**
“	是	那里	任何	孩子们	那里	?

那里有孩子吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] ; [mɪs] ['greɪsən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'vælɪd] ['brʌðər] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ə'loʊn] .
" No ; Miss Grayson and her invalid brother live there alone .
" 不 ; 错过 格雷森 和 她 无效的 兄弟 居住 那里 独自的 .

"不，格雷森小姐和她体弱多病的弟弟就住在那里。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [haʊs] [fɔːr; fər][dʒʌst] [tuː] ['pɝːsənz] , ['kɑːroʊ] [θɔːt] .
" It was a very large house for just two persons , Caro thought .
" 它 曾是 一个 非常 大的 房子 为了 只是 二 人 , 卡罗 想法 .

"对于两个人来说，这房子太大了，"卡罗心想。

" [dɪd] ['trɑːli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['brʌðər] ?
" Did Trolley belong to the sick brother ?
" 做过 手推车 属于 到 这 生病的 兄弟 ?

"电车是生病的哥哥的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [pər'hæps][soʊ] . "
" I don't know ; perhaps so . "
" 我 不 知道 ; 也许 所以 . "

"我不知道；也许是这样。"

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ? "
" Don't you suppose he was sorry ? "
" 不 你 认为 他 曾是 对不起 ? "

你不觉得他后悔了吗?

" ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] [juː; jʊ] [noʊ] , ['trɑːli] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]
" Very likely , but it couldn't be helped you know , Trolley was determined
" 非常 可能 , 但 它 不能 是 帮助 你 知道 , 手推车 曾是 决定
[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
to live with us . "
到 居住 和 我们 . "

"很有可能，但也没办法，你知道，电车执意要和我们一起生活。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['kɑːroʊ] .
" I am glad he did , " said Caro .
" 我 是 高兴的 他 做过 , " 说 卡罗 .

"我很高兴他这么做了，"卡罗说。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [prə'fesər] [raɪs] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn]
She couldn't ask any more questions for Professor Rice joined them and began
她 不能 问 任何 更多的 问题 为了 教授 米 加入 他们 和 开始
[tuː; tə] [tɔːk] [-]
to talk [23]
到 讲话 [-]

她还没来得及问更多问题，赖斯教授就加入了他们，开始讲话[23]。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
to her grandfather , but she could think ,
到 她 祖父 , 但 她 可以 思考 ,

对她的祖父来说，但她能思考，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt]

and	it	presently	occurred	to	her	that	this	must	be	the	place	that
和	它	目前	发生	到	她	那	这	必须	是	这	地方	那

[ə'dʒɒɪn] ['mɑːrdʒəriz] ['ɔːrtʃərd] .

adjoined	Marjorie's	orchard	.
相邻的	玛乔丽的	果园	.

她突然想到，这里一定是毗邻玛乔丽果园的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['soʊbərli] , [hɜːr; hər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][noʊ][wʌn]['evər] [sɔː] ,

She	walked	along	very	soberly	,	her	mind	full	of	the	sick	man	no	one	ever	saw	,
她	步行	沿着	非常	清醒地	,	她	头脑	满的	的	这	生病的	男人	不	一	曾经	锯	,

她神情肃穆地走着，脑海里全是那个从未有人见过的病人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] ['oʊpənd] .

and	the	gate	that	was	never	opened	.
和	这	门	那	曾是	绝不	打开	.

还有那扇从未打开过的门。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [went] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['ævənuː] [tuː; tə][meɪl][ə; eɪ] ['letər] [nɑːt]

When	she	and	Marjorie	went	over	on	the	avenue	to	mail	a	letter	not
什么时候	她	和	玛乔丽	去	超过	在	这	大街	到	邮件	一个	信	不是

[lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ,

long	after	this	,
长的	后	这	,

不久之后，她和玛乔丽去大街上寄信的时候，

['kɑːroʊ] [æskt] , “ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [geɪt] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Caro	asked	,	“	Did	you	know	that	your	gate	opened	into	the	garden	of	the
卡罗	问	,	“	做过	你	知道	那	你的	门	打开	进入	这	花园	的	这

['greɪsən] [haʊs] ? ”

Grayson	house	?	”
格雷森	房子	?	”

卡罗问道：“你知道你家的大门通向格雷森家的花园吗？”

“ [waɪ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Why	yes	,	of	course	.
“	为什么	是的	,	的	课程	.

“当然可以。”

[lʊk] ['kɑːroʊ] !

Look	Caro	!
看	卡罗	!

看，卡罗！

[ðeəz; ðəz] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [naʊ] !

there's	Miss	Elizabeth	now	!
有	错过	伊丽莎白	现在	!

伊丽莎白小姐来了！

” [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][spoʊk][ə; eɪ][tɔːl] ,

”	They	were	almost	at	the	gate	,	and	as	Marjorie	spoke	a	tall	,
”	他们	是	几乎	在	这	门	,	和	作为	玛乔丽	辐	一个	高的	,

“他们几乎已经到了门口，玛乔丽高声说道，

['hænsəm] ['wʊmən] [krɔːst] [ðə; ði]['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]

handsome	woman	crossed	the	sidewalk	and	entered	the	carriage	that	was
英俊的	女士	交叉	这	人行道	和	进入	这	运输	那	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

waiting	for	her	.
等待	为了	她	.

一位容貌姣好的女子穿过人行道，坐进了等候着她的马车。

“ ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [krɔ:s] !
“ Doesn't she look cross !
“ 不 她 看 叉 !

她看上去很生气啊!

” ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] [ɪk'skleɪmd] .
” Marjorie exclaimed .
” 玛乔丽 惊呼 .

“玛乔丽惊呼道。”

[bʌt; bət]['kɑ:roʊ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['elɪgəns] [tu:; tə][kən'sɪdər][hɜ:r; hər]
But Caro was too much impressed with her elegance to consider her
但 卡罗 曾是 也 很多 印象深刻 和 她 优雅 到 考虑 她
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

但卡罗完全被她的优雅所折服，没有注意到她的表情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [krɔ:s] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['oʊnli] [ɪk'stri:mli] [sæd] .
which was not cross , by the way , only extremely sad .
哪个 曾是 不是 叉 , 经过 这 方式 , 仅有的 极其 伤心 .

顺便说一句，他当时并没有生气，只是非常难过。

“ [lets] [pleɪ] ['dresɪŋ] [ʌp] , ” [ʃi:; ʃi] [prə'poʊzd] , “ [ænd; ənd][aɪ][bɪd][tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] ['greɪsən] .
“ Let's play dressing up , ” she proposed , “ and I bid to be Miss Grayson .
“ 我们来吧 玩 敷料 向上 , ” 她 建议的 , “ 和 我 出价 到 是 错过 格雷森 .

“我们来玩角色扮演游戏吧,”她提议道，“我来扮演格雷森小姐。”

” ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪsɪz] . [raɪs] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz]
” Marjorie was willing and chose to be Mrs . Rice the professor's
” 玛乔丽 曾是 愿意的 和 选择 到 是 太太 . 米 这 教授们
[waɪf] [hu:] [hæd; həd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['semɪneri] [braɪd] .
wife who had at present the distinction of being the seminary bride .
妻子 WHO 有 在 展示 这 区别 的 存在 这 神学院 新娘 .

“玛乔丽心甘情愿地选择成为赖斯教授的妻子，而赖斯教授当时享有神学院新娘的殊荣。”

[æz; əz] [-]
As [24]
作为 [-]

As[24]

[ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] , ['lɪt(ə)l][tɑ:m]['tɜ:rnər] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]['kɜ:rbˌstoʊn] ['lɔ:ŋɪŋ]
a coachman was needed , little Tom Turner who sat on the curbstone longing
一个 马车夫 曾是 需要 , 小的 汤姆 车工 WHO 卫星 在 这 路缘石 渴望
[fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
for an invitation ,
为了 一个 邀请 ,

需要一位马车夫，而坐在路边石上渴望得到邀请的小汤姆·特纳，

[wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,
was offered the position ,
曾是 提供 这 位置 ,

被提供了这份工作，

[ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][pi'ænoʊ] [stu:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mər] [tʃer] [hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz]
and perched on a piano stool in front of a steamer chair he drove his
和 栖息 在 一个 钢琴 凳子 在 正面 的 一个 汽船 椅子 他 驾驶 他的
['spɪrɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] — [tu:] ['rɑ:kɪŋ] [tʃerz] — [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] .
spirited horses — two rocking chairs — with great skill .
精神抖擞 马匹 — 二 摇滚 椅子 — 和 伟大的 技能 .

他坐在蒸汽椅前的钢琴凳上，熟练地驾驭着他那两匹精力充沛的“马”——两把摇椅。

[mɪs] ['greɪsən] [ɪn][æn; ən][oʊld][sɪlk] [gaʊn] [ʌv; əv] [ænt] ['ʃɑ:rlətz] [swept] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ]

Miss	Grayson	in	an	old	silk	gown	of	Aunt	Charlotte's	swept	into	her	carriage
错过	格雷森	在	一个	老的	丝绸	袍	的	阿姨	夏洛特的	扫荡	进入	她	运输

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['dɪgnətɪ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

with	astonishing	dignity	any	number	of	times	that	morning	,
和	惊人	尊严	任何	数字	的	时代	那	早晨	,

那天上午，格雷森小姐穿着夏洛特姨妈的一件旧丝绸长裙，以惊人的优雅姿态多次登上马车。

['fɑ:loʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . [raɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [kɪ'moʊnoʊ] .

followed	by	Mrs	.	Rice	in	a	flowered	kimono	.
随后	经过	太太	.	米	在	一个	开花的	和服	.

随后是身穿花卉图案和服的赖斯夫人。

[wen] [ðeɪ] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

When	they	grew	tired	of	this	play	they	went	to	the	orchard	,
什么时候	他们	生长	疲劳的	的	这	玩	他们	去	到	这	果园	,

当他们玩腻了这种游戏后，就去了果园。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑ:roʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] ['i:zi] [tu:; tə][klaɪm][ðə; ði][wɔ:l] [ɪf]

and	there	Caro	decided	that	it	would	be	quite	easy	to	climb	the	wall	if
和	那里	卡罗	决定	那	它	会	是	相当	简单的	到	爬	这	墙	如果

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [bʊʃɪz] .

you	didn't	mind	the	currant	bushes	.
你	没有	头脑	这	黑醋栗	灌木丛	.

于是卡罗决定，如果不介意那些醋栗灌木，爬上这堵墙应该很容易。

“ [ju:d] ['betər] [nɑ:t] , ” [kraɪd]['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri] , [ʃɑ:kt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɔ:'dæsəti] ,

“	You'd	better	not	,	”	cried	Marjorie	,	shocked	at	such	audacity	,
“	你会	更好的	不是	,	”	哭	玛乔丽	,	震惊	在	这样的	大胆	,

“你最好别这样！”玛乔丽惊呼道，对这种胆大妄为感到震惊。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʌvli] [ʌp][ðer; ðər] ,

but	when	she	was	assured	that	it	was	just	lovely	up	there	,
但	什么时候	她	曾是	保证	那	它	曾是	只是	迷人的	向上	那里	,

但当她确信上面风景很美时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][tɑ:m] ['fɑ:loʊd] .

she	could	not	resist	and	she	and	Tom	followed	.
她	可以	不是	抵抗	和	她	和	汤姆	随后	.

她无法抗拒，于是她和汤姆跟了上去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑ:rdn] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ,

It	was	an	old	-	fashioned	garden	into	which	the	children	looked	,
它	曾是	一个	老的	-	造型	花园	进入	哪个	这	孩子们	看起来	,

那是一座古老的花园，孩子们向里面望去。

[ɔ:l'redi] ['ræðər] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [kri'sænθəməmz] [ænd; ənd] ['æstər] ,

already	rather	brown	and	bare	except	for	a	few	chrysanthemums	and	asters	,
已经	相当	棕色的	和	裸	除了	为了	一个	很少	菊花	和	紫菀	,

除了几株菊花和紫菀之外，地面已经变得相当枯黄光秃。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smu:ð] ['elɪgəns]

but	still	with	a	beauty	of	its	own	quite	different	from	the	smooth	elegance
但	仍然	和	一个	美丽	的	它是自己的		相当	不同的	从	这	光滑的	优雅

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . [-]

of	the	grounds	in	front	of	the	house	.	[	25	]
的	这	理由	在	正面	的	这	房子	.	[	-	]

但它仍然具有一种独特的美，与房子前面的庭院的流畅优雅截然不同。[25]

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,

They	sat	there	full	of	delight	over	their	adventure	,
他们	卫星	那里	满的	的	喜	超过	他们的	冒险	,

他们坐在那里，沉浸在冒险经历的喜悦中。

['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ,

craning	their	necks	to	see	as	far	as	possible	into	this	unknown	land	,
起重机	他们的	脖子	到	看	作为	远的	作为	可能的	进入	这	未知	土地	,

他们伸长脖子，尽可能地眺望这片未知的土地。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːlən] [liːvz] .

when	there	came	the	sound	of	footsteps	on	the	fallen	leaves	.
什么时候	那里	来了	这	声音	的	脚步声	在	这	倒下	树叶	.

这时，传来脚步声，脚步踩在落叶上。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][tɑːm]['æftər][hɜːr; hər] ,

Marjorie	was	down	in	an	instant	,	and	Tom	after	her	,
玛乔丽	曾是	向下	在	一个	立即的	,	和	汤姆	后	她	,

玛乔丽瞬间倒地，汤姆也跟着倒了下去。

[bʌt; bət]['kɑːroʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [æn; ən] [-] [tʃer] [ə'pɪrd] , [roʊld] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ['kʌlərd] [mæn] .

but	Caro	waited	till	an	invalid's	chair	appeared	,	rolled	by	a	tall	colored	man	.
但	卡罗	等待	直到	一个	无效的	椅子	出现	,	滚动	经过	一个	高的	有色	男人	.

但卡罗一直等到一位身材高大的黑人男子推着轮椅出现。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]

In	the	midst	of	the	rugs	and	shawls	a	handsome	,	boyish	face	was	to
在	这	中间	的	这	地毯	和	披肩	一个	英俊的	,	男孩气	脸	曾是	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

在地毯和披肩的掩映下，一张英俊的少年面孔映入眼帘。

[ænd; ənd]['kɑːroʊ] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] — [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt]

and	Caro	who	had	expected	—	she	didn't	know	what	—	was	so	surprised	that
和	卡罗	WHO	有	预期的	—	她	没有	知道	什么	—	曾是	所以	惊讶	那

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [daʊn] ['æftər]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ʃiː; ʃi][sæt]

instead	of	slipping	down	after	Marjorie	as	she	had	intended	she	sat
反而	的	滑倒	向下	后	玛乔丽	作为	她	有	故意的	她	卫星

['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

perfectly	still	.
完美	仍然	.

而卡罗原本期待着——她自己也不知道会期待什么——结果却大吃一惊，她没有像原计划的那样跟在玛乔丽身后滑下来，而是纹丝不动地坐着。

“ [stɑːp][dʒʌst] [hɪr] ['tɔmpsn] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

“	Stop	just	here	Thompson	,	I	must	have	that	bit	of	view	through	the	trees	,
“	停止	只是	这里	汤普森	,	我	必须	有	那	少量	的	看法	通过	这	树木	,

“汤普森，你就在这儿停下，我得透过树丛看看外面的风景。”

” [sed] [ðə; ði]['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd]['kɑːroʊ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

”	said	the	occupant	of	the	chair	,	and	Caro	saw	he	had	a	camera	.
”	说	这	居住者	的	这	椅子	,	和	卡罗	锯	他	有	一个	相机	.

“椅子上的人说道，”卡罗看到他手里拿着一台相机。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər]

She	watched	with	interest	till	the	right	position	was	found	and	the	picture
她	观看	和	兴趣	直到	这	正确的	位置	曾是	成立	和	这	图片

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

她饶有兴致地看着，直到找到合适的拍摄角度并拍下照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蜡烛和猫(The Candle and the Cat)
第2/3页

“ [naʊ] [tɜːrn][ˌem ˈiː][əˈraʊnd] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] [waɪt] [bɜːrtʃ] [əˈgenst] [ðə; ðiː][stoʊn] [wɔːl] .
“ **Now turn me around , so I can get that white birch against the stone wall .**
“ 现在 转动 我 大约 , 所以 我 能 得到 那 白色的 桦木 反对 这 石头 墙 .

“现在把我转过来，这样我就可以把那棵白桦树靠在石墙上了。”

” [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː][bɜːrtʃ][sæt][ˈkɑːroʊ] .
” **Close to the birch sat Caro .**
” 关闭 到 这 桦木 卫星 卡罗 .

卡罗坐在白桦树旁。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
“ **Wait a minute and I'll get down , ” she called ,**
“ 等待 一个 分钟 和 患病的 得到 向下 , ” 她 称为 ,

“等一下，我这就下去，”她喊道。

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [prəˈvəukt] [ˈbrʌðər] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
remembering how provoked Brother Arthur was when she got in his way .
记住 如何 挑衅 兄弟 亚瑟 曾是 什么时候 她 得到 在 他的 方式 .

还记得她挡了亚瑟哥哥的路时，亚瑟哥哥有多么生气。

“ [steɪ] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [vɔɪs] [-]
“ **Stay just where you are , ” a decided voice [26]**
“ 停留 只是 在哪里 你 是 , ” 一个 决定 嗓音 [-]

“就待在原地，”一个坚定的声音说道[26]

[kəˈmɑːndid] , [ænd; ənd][ˈkɑːroʊ][steɪd] ,
commanded , and Caro staid ,
命令 , 和 卡罗 稳重 ,

下令，卡罗则保持不动。

[ˈfiːlɪŋ] [nɑːt][ˌʌnˈlaɪk][ðə; ðiː][kənˈvɪkts][æt; ət][ðə; ðiː] [ˈprɪzn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]
feeling not unlike the convicts at the prison who had to have their
感觉 不是 与此不同 这 罪犯 在 这 监狱 WHO 有 到 有 他们的
[ˈpɪktʃərz] [ˈteɪkən] [ˈweðər] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
pictures taken whether they liked it or not .
图片 已采取 无论 他们 喜欢 它 或者 不是 .

感觉自己就像监狱里的囚犯一样，不管他们愿不愿意，都得被拍照。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈskræmbld] [ænd; ənd][ræn][ˈæftər]
It was over in a second and then down she scrambled and ran after
它 曾是 超过 在 一个 第二 和 然后 向下 她 打乱 和 跑 后
[ðə; ðiː] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
the other children .
这 其他 孩子们 .

一切都在一瞬间结束了，然后她跌跌撞撞地爬起来，追着其他孩子跑去。

“ [ˈkɑːroʊ] !
“ **Caro !**
“ 卡罗 !

“卡罗！

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ?
what made you so long ?
什么 制成 你 所以 长的 ?

你为什么这么久？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
what **did** **you** **see** **?**
什么 做过 你 看 ?

你看到了什么?

" ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][kraɪd] .
" **Marjorie** **cried** **.**
" 玛乔丽 哭 .

玛乔丽哭了。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [men] ; [bʌt; bət]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] ['pɪktʃər] ! "
" **Nothing** **but** **two** **men** **;** **but** **Marjorie** **they** **took** **my** **picture** **!** **"**
" 没有什么 但 二 男人 ; 但 玛乔丽 他们 采取 我的 图片 ! "

"只有两个男人；但是玛乔丽，他们拍了我的照片！"

" [oʊ]['kɑːroʊ] , ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] ! "
" **Oh** **Caro** **,** **maybe** **they** **are** **going** **to** **arrest** **you** **!** **"**
" 哦 卡罗 , 或许 他们 是 去 到 逮捕 你 ! "

"哦，卡罗，他们可能要逮捕你了！"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['kɑːroʊ] ['ænsər] ['greɪvli] ,
" **I** **don't** **believe** **they** **are** **,** **"** **Caro** **answered** **gravely** **,**
" 我 不 相信 他们 是 , " 卡罗 回答 严重地 ,

"我不认为他们是，"卡罗严肃地回答道。

" [fɔːr; fər][duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][hiː; hi] — [ðə; ði] [sɪk] [mæn][aɪ] [miːn] — [ɪz] ['veri] [naɪs]
" **for** **do** **you** **know** **Marjorie** **he** **—** **the** **sick** **man** **I** **mean** **—** **is** **very** **nice**
" 为了 做 你 知道 玛乔丽 他 — 这 生病的 男人 我 意思是 — 是 非常 好的
['lʊkɪŋ] .
looking **.**
寻找 .

"玛乔丽，你知道吗，那个病人长得非常英俊。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **As** **they** **walked** **back** **to** **the** **house** **she** **added** **,**
" 作为 他们 步行 后退 到 这 房子 她 额外 ,

"他们往房子走去的时候，她补充道："

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] . " [-]
" **Just** **think** **how** **dreadful** **it** **must** **be** **not** **to** **be** **able** **to** **walk** **.** **"** **[** **27** **]**
" 只是 思考 如何 可怕 它 必须 是 不是 到 是 有能力的 到 走 . " [-]

"想想不能走路是多么可怕的事情啊。"[27]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['trɑːli] [goʊz] ['vɪzɪtɪŋ]
TROLLEY **GOES** **VISITING**
手推车 去 访问

手推车去拜访

" ['grænpɑː] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['greɪsənz] [pliːz] .
" **Grandpa** **tell** **me** **about** **the** **Graysons** **please** **.**
" 爷爷 告诉 我 关于 这 格雷森 请 .

"爷爷，请给我讲讲格雷森一家的故事吧。"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sæd]

"	**Dr**	.	**Barrows**	**hesitated**	,	**for**	**it**	**was**	**to**	**him**	**a**	**sad**
"	博士	.	巴罗斯	犹豫了一下	,	为了	它	曾是	到	他	一个	伤心

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

巴罗斯博士犹豫了一下，因为对他来说，这是一个悲伤的故事。

[hi:; hi][ænd; ənd]['kɑ:roʊ][sæt] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][waɪd] [hɔ:l]['soʊfə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] [ðæt]

He	**and**	**Caro**	**sat**	**together**	**on**	**the**	**wide**	**hall**	**sofa**	**watching**	**the**	**wood**	**fire**	**that**
他	和	卡罗	卫星	一起	在	这	宽的	大厅	沙发	观看	这	木头	火	那

[hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

had	**been**	**started**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**afternoon**	**.**
有	到过	开始	为了	这	第一的	时间	那	下午	.

他和卡罗并肩坐在宽敞的大厅沙发上，看着当天下午第一次点燃的柴火。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] ['trɑ:li] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['wɑ:ʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔ:z]

Close	**to**	**the**	**hearth**	**Trolley**	**lay**	**at**	**full**	**length**	**washing**	**one**	**of**	**his**	**front**	**paws**
关闭	到	这	炉	手推车	躺	在	满的	长度	洗涤	一	的	他的	正面	爪子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [er] .

with	**a**	**professional**	**air**	**.**
和	一个	专业的	空气	.

特罗利在壁炉旁四肢着地，一副专业的样子，正在清洗自己的一只前爪。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] , ” ['kɑ:roʊ] [sed] .

“	**I**	**am**	**dreadfully**	**afraid**	**it**	**is**	**going**	**to**	**rain**	**,**	**”**	**Caro**	**said**	**.**
“	我	是	极其糟糕	害怕的	它	是	去	到	雨	,	”	卡罗	说	.

“我非常害怕要下雨了，”卡罗说。

“ [waɪ] [maɪ] [dɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [klɪr] [kæn; kən][bi:; bi] !

“	**Why**	**my**	**dear**	**it**	**is**	**as**	**clear**	**as**	**clear**	**can**	**be**	**!**
“	为什么	我的	亲爱的	它	是	作为	清除	作为	清除	能	是	!

“亲爱的，这再清楚不过了！”

” [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ɪk'skleɪmd] .

”	**her**	**grandfather**	**exclaimed**	**.**
”	她	祖父	惊呼	.

“她祖父惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɪf] ['trɑ:li] [wɑ:ʃiz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['waɪzli] ,

“	**It**	**is**	**sure**	**to**	**if**	**Trolley**	**washes**	**behind**	**his**	**ears**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**wisely**	**,**
“	它	是	当然	到	如果	手推车	洗涤	在后面	他的	耳朵	,	”	她	回答	明智地	,

“如果电车洗洗耳朵后面，肯定会的，”她睿智地回答道。

“ [bʌt; bət][du:] [tel] [ˌem 'i:] [pli:z] [ə'baʊt][ðə; ði] ['greɪsənz] .

“	**But**	**do**	**tell**	**me**	**please**	**about**	**the**	**Graysons**	**.**
“	但	做	告诉	我	请	关于	这	格雷森	.

“但请务必告诉我格雷森一家的情况。”

” [soʊ] ,

”	**So**	**,**
”	所以	,

“所以，

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['kɜ:rli] [hed] [naʊ] ['li:nɪŋ] [ə'genst]

as	**he**	**did**	**not**	**like**	**to**	**refuse**	**anything**	**to**	**that**	**curly**	**head**	**now**	**leaning**	**against**
作为	他	做过	不是	喜欢	到	拒绝	任何事物	到	那	卷曲	头	现在	倾斜	反对

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	**shoulder**	**,**
他的	肩膀	,

他不喜欢拒绝靠在他肩膀上的那颗卷发脑袋的任何要求。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] [-]

her	grandfather	told	her	about	the	[	28	]
她	祖父	讲述	她	关于	这	[	-	]

她的祖父告诉她[28]

['hænsəm] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [huː] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

handsome	Miss	Elizabeth	who	when	only	a	girl	had	taken	charge	of	her
英俊的	错过	伊丽莎白	WHO	什么时候	仅有的	一个	女孩	有	已采取	收费	的	她

['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ker] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]

father's	house	and	given	a	mother's	care	to	her	young	brother	and	sister
父亲的	房子	和	给定	一个	母亲的	关心	到	她	年轻的	兄弟	和	姐姐

.

:

.

美丽的伊丽莎白小姐，从小就承担起照顾父亲家务的重任，像母亲一样照顾年幼的弟弟妹妹。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [neɪmz] ? ” [æskt] ['kɑːroʊ] .

“	What	were	their	names	?	”	asked	Caro	.
“	什么	是	他们的	姓名	?	”	问	卡罗	.

“他们叫什么名字？”卡罗问道。

“ ['wɔːltər][ænd; ənd] [ə'net] . ”

“	Walter	and	Annette	.	”
“	沃尔特	和	安妮特	.	”

“沃尔特和安妮特。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['ælɪs] ; ['dɪdnt] [ðeɪ] ? ”

“	And	they	used	to	play	with	Charlie	and	Alice	;	didn't	they	?	”
“	和	他们	用过的	到	玩	和	查理	和	爱丽丝	;	没有	他们	?	”

“他们以前经常和查理和爱丽丝一起玩，对吧？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] .

“	Yes	,	”	answered	her	grandfather	,	with	a	sigh	,	“	Those	were	happy	days	.
“	是的	,	”	回答	她	祖父	,	和	一个	叹	,	“	那些	是	快乐的	天	.

“是的，”她的祖父叹了口气回答道，“那些日子真快乐。”

[wel] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . ['greɪsən] [ðə; ði]['fɑːðər][daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [ə'net] ,

Well	after	a	while	Mr	.	Grayson	the	father	died	,	and	then	little	Annette	,
出色地	后	一个	尽管	先生	.	格雷森	这	父亲	死亡	,	和	然后	小的	安妮特	,

过了一段时间，格雷森先生（父亲）去世了，然后小安妮特也去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['wɔːltər] [left] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs] .

and	there	were	only	Miss	Elizabeth	and	Walter	left	in	that	great	house	.
和	那里	是	仅有的	错过	伊丽莎白	和	沃尔特	左边	在	那	伟大的	房子	.

那栋大房子里只剩下伊丽莎白小姐和沃尔特了。

[ɔːl] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθs] [lʌv] [wʌz; wəz] ['lævɪʃt] [ɑːn] [ðɪs] ['brʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

All	Miss	Elizabeth's	love	was	lavished	on	this	brother	and	he	was	worthy	of
全部	错过	伊丽莎白的	爱	曾是	慷慨的	在	这	兄弟	和	他	曾是	值得	的

[ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [faɪn] ['feloʊ] .

it	—	a	wonderfully	fine	fellow	.
它	—	一个	太棒了	美好的	同伴	.

伊丽莎白小姐把所有的爱都倾注在了这位哥哥身上，而他也配得上这份爱——他真是个非常棒的小伙子。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][toʊn] [kɔːzd] ['kɑːroʊ][tuː; tə][æsk] , “ [dɪd][hiː; hi][daɪ]

”	Something	in	her	grandfather's	tone	caused	Caro	to	ask	,	“	Did	he	die
”	某物	在	她	祖父的	语气	导致	卡罗	到	问	,	“	做过	他	死

[tuː] ? ”

too	?	”
也	?	”

“祖父的语气让卡罗不禁问道：‘他也去世了吗？’”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [helθ] .

“	No	,	but	in	the	midst	of	his	college	course	he	lost	his	health	.
“	不	,	但	在	这	中间	的	他的	大学	课程	他	丢失的	他的	健康	.

“不，但他在大学学习期间失去了健康。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [streɪndʒ] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd]

It	was	a	strange	,	strange	thing	,	for	he	seemed	perfectly	well	and
它	曾是	一个	奇怪的	,	奇怪的	事物	,	为了	他	似乎	完美	出色地	和

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

这真是件非常奇怪的事，因为他看起来身体非常健康强壮。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['helpləs] [iːtʃ] [jɪr] . ”

and	ever	since	then	he	has	been	growing	more	helpless	each	year	.	”
和	曾经	自从	然后	他	有	到过	生长	更多的	无助	每个	年	.	”

从那以后，他一年比一年更加无助。

“ [ænd; ənd] ['kudnt] ['enibɑːdi] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ? ”

“	And	couldn't	anybody	cure	him	?	”
“	和	不能	任何人	治愈	他	?	”

“难道没有人能治好他吗？”

“ [noʊ][wʌn] ; [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

“	No	one	;	although	his	sister	took	him	to	the	wisest	physicians	in	this	country
“	不	一	;	虽然	他的	姐姐	采取	他	到	这	最明智的	医生	在	这	国家

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] . [-]

and	abroad	.	[	29	]
和	国外	.	[	-	]

“没有人；尽管他的姐姐带他去看过国内外最有名的医生。[29]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd]

They	were	away	for	a	long	time	but	now	they	have	come	home	and
他们	是	离开	为了	一个	长的	时间	但	现在	他们	有	来	家	和

[hæv; həv] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] . ”

have	shut	themselves	in	with	their	sorrow	.	”
有	关闭	他们自己	在	和	他们的	悲哀	.	”

他们离家很久，现在回到了家，却把自己封闭起来，沉浸在悲伤之中。

“ ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [sed] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][naɪs] , ” [pʊt][ɪn]['kɑːroʊ] .

“	Marjorie	said	they	weren't	nice	,	”	put	in	Caro	.
“	玛乔丽	说	他们	不是	好的	,	”	放	在	卡罗	.

“玛乔丽说他们不太友善，”卡罗插话道。

“ ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

“	Marjorie	ought	not	to	say	that	;	she	does	not	understand	.
“	玛乔丽	应该	不是	到	说	那	;	她	做	不是	理解	.

“玛乔丽不应该这么说；她不明白。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['trɑːli] [laɪn][ɑːn] ['greɪsən] ['ævənuː] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

It	was	the	trolley	line	on	Grayson	avenue	that	made	the	trouble	.
它	曾是	这	手推车	线	在	格雷森	大街	那	制成	这	麻烦	.

是格雷森大道上的有轨电车线路出了问题。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd]

Your	Uncle	Horace	was	president	of	the	railway	company	,	and	this	made
你的	叔叔	贺拉斯	曾是	总统	的	这	铁路	公司	,	和	这	制成

[ðə; ði] ['greɪsənz] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	Graysons	angry	with	him	,
这	格雷森	生气的	和	他	,

你叔叔霍勒斯是铁路公司的总裁，这让格雷森一家对他很生气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['fæməliz] .

and	it	caused	a	break	between	the	families	.
和	它	导致	一个	休息	之间	这	家庭	.

这导致了两个家庭的破裂。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz][dɪd][nɑːt] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

"	Dr	.	Barrows	did	not	tell	how	he	had	attempted	to	act	as
"	博士	.	巴罗斯	做过	不是	告诉	如何	他	有	尝试过	到	行为	作为

['piːsmeɪkər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][dɪs'deɪn]

peacemaker	and	had	been	received	by	Miss	Elizabeth	with	a	cold	disdain
和平缔造者	和	有	到过	已收到	经过	错过	伊丽莎白	和	一个	寒冷的	蔑视

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːrd]

which	showed	him	that	he	was	included	in	the	bitter	feeling	she	had	toward
哪个	显示	他	那	他	曾是	包括	在	这	苦的	感觉	她	有	朝向

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

"巴罗斯医生没有说明他如何试图调解，以及伊丽莎白小姐如何对他冷漠轻蔑，这让他意识到，伊丽莎白小姐对他哥哥的怨恨也包括了他。

[ænd; ənd] [wʌt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['semɪneri]

And	what	troubled	him	most	was	that	in	this	way	his	beloved	seminary
和	什么	麻烦	他	最多	曾是	那	在	这	方式	他的	心爱	神学院

[hæd; həd][lɔːst][wʌn][ʌv; əv][ɪts][best] [frendz] [ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] [kənt'rɪbjuːtəz] .

had	lost	one	of	its	best	friends	and	most	generous	contributors	.
有	丢失的	一	的	它是	最好的	朋友们	和	最多	慷慨的	贡献者	.

最令他感到不安的是，他心爱的神学院就这样失去了一位最好的朋友和最慷慨的捐助者。

" [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

"	Miss	Elizabeth	is	a	good	woman	,	"	he	added	;
"	错过	伊丽莎白	是	一个	好的	女士	,	"	他	额外	;

"伊丽莎白小姐是一位好女人，"他补充道；

" [ʃiː; ʃi] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæp(ə)l][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]['sɪstər] ,

"	she	built	our	beautiful	chapel	in	memory	of	her	father	and	sister	,
"	她	建造	我们的	美丽的	教堂	在	记忆	的	她	父亲	和	姐姐	,

"她建造了我们这座美丽的教堂，以纪念她的父亲和姐姐，

— [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn]['kænɑːt] [spiːk] ['hɑːrdli]

—	she	can	be	generous	and	kind	,	and	I	for	one	cannot	speak	hardly
—	她	能	是	慷慨的	和	种类	,	和	我	为了	一	不能	说话	几乎

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她为人慷慨善良，我个人对她没有任何不好的评价。

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

knowing	her	great	sorrow	.
会心	她	伟大的	悲哀	.

知道她非常悲痛。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . " [-]

I	only	wish	I	could	do	something	for	her	.	"	[	30	]
我	仅有的	希望	我	可以	做	某物	为了	她	.	"	[	-	]

我只希望我能为她做点什么。"[30]

" ['grænpɑː] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['wɔːltər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] ['lʊkɪŋ] .

"	Grandpa	I	have	seen	Walter	,	and	I	think	he	is	very	nice	looking	.
"	爷爷	我	有	已见	沃尔特	,	和	我	思考	他	是	非常	好的	寻找	.

"爷爷，我见过沃尔特，我觉得他长得非常帅。"

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [æt; ət]['mɑːrdʒəriz][ænd; ənd] — ”

I	saw	him	over	the	fence	at	Marjorie's	and	—	”
我	锯	他	超过	这	栅栏	在	玛乔丽的	和	—	”

我在玛乔丽家的栅栏那边看到了他，然后——”

“ [maɪ] [dɪr] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] .

“	My	dear	I	think	you'd	better	keep	away	from	the	fence	.
“	我的	亲爱的	我	思考	你会	更好的	保持	离开	从	这	栅栏	.

“亲爱的，我觉得你最好远离栅栏。”

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['praɪɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

I	fear	you	have	been	prying	,	”	was	the	reply	,
我	害怕	你	有	到过	窥探	,	”	曾是	这	回复	,

“恐怕你一直在窥探隐私，”对方回答道。

[ænd; ənd]['kɑːroʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] .

and	Caro	did	not	tell	the	rest	of	her	story	.
和	卡罗	做过	不是	告诉	这	休息	的	她	故事	.

卡罗没有讲述她故事的其余部分。

['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

After	she	was	in	bed	that	night	she	lay	awake	for	a	long	time	watching	the
后	她	曾是	在	床	那	夜晚	她	躺	醒	为了	一个	长的	时间	观看	这

['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] - [stɑːr][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] ['nevər] [wɔːk] [ə'gen] .

little	candle	-	star	and	thinking	of	the	young	man	who	would	never	walk	again	.
小的	蜡烛	-	星星	和	思维	的	这	年轻的	男人	WHO	会	绝不	走	再次	.

那天晚上她躺在床上，久久不能入睡，望着那颗小小的烛星，想着那个再也无法行走的年轻人。

[hɜːr; hər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz][toʊn][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜːr; hər]

Her	grandfather's	tone	in	speaking	of	him	had	impressed	her
她	祖父的	语气	在	请讲	的	他	有	印象深刻	她

['diːpli] .

deeply	.
深	.

祖父谈起他时的语气给她留下了深刻的印象。

['wɔːltər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sæd] , ['loʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪr] ,

Walter	must	be	one	of	those	sad	,	lonely	people	who	needed	a	little	cheer	,
沃尔特	必须	是	一	的	那些	伤心	,	孤独	人们	WHO	需要	一个	小的	欢呼	,

沃尔特一定是那种悲伤孤独的人，需要一些鼓励。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	she	wished	so	much	she	could	do	something	for	him	.
和	她	希望	所以	很多	她	可以	做	某物	为了	他	.

她多么希望自己能为他做点什么。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

Just	before	she	fell	asleep	an	idea	came	into	her	head	.
只是	前	她	跌倒	睡着了	一个	主意	来了	进入	她	头	.

就在她即将入睡的时候，一个想法突然出现在她的脑海中。

['trɑːli] — [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] ['kɜːvz] — [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm]['spæroʊz; 'speroʊz]

Trolley	—	a	vision	of	graceful	curves	—	was	watching	some	sparrows
手推车	—	一个	想象	的	优美	曲线	—	曾是	观看	一些	麻雀

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [nekst] [deɪ] [wen] ['kɑːroʊ]

quarreling	together	in	the	top	of	a	maple	tree	next	day	when	Caro
争吵	一起	在	这	顶部	的	一个	枫	树	下一个	天	什么时候	卡罗

[paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

pounced	upon	him	.
猛扑	之上	他	.

第二天，身姿优美的电车正在枫树顶上看着几只麻雀争吵，这时卡罗扑向了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
“ **You are going to be a candle and take a little cheer to a person**
“ 你 是 去 到 是 一个 蜡烛 和 拿 一个 小的 欢呼 到 一个 人
[huː] [ɪz] ['loʊnli] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ,
who is lonely — at least I think he is ,
WHO 是 孤独 — 在 至少 我 思考 他 是 ,

“你将成为一根蜡烛，为一位孤独的人——至少我认为他是——带来一丝慰藉。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['loʊnli] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
and if I were lonely I'd like to have you come to see me ,
和 如果 我 是 孤独 ID 喜欢 到 有 你 来 到 看 我 ,

如果我感到孤独，我希望你能来看我。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] . ” [-]
for you are a great comfort . ” [31]
为了 你 是 一个 伟大的 舒适 . ” [-]

因为你给了我莫大的安慰。”[31]

['trɑːli] ['eɪmiəbli] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Trolley amiably allowed himself to be gathered up into her arms ,
手推车 友好地 允许 他自己 到 是 聚集 向上 进入 她 武器 ,

特洛伊欣然接受，任由她将自己抱入怀中。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [haʊ'evər] [tuː; tə] ['fæsn] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]
taking the precaution however to fasten his claws securely in the shoulder of
采取 这 预防 然而 到 系 他的 爪子 安全地 在 这 肩膀 的
[hɜːr; hər] [red] ['dʒækɪt] .
her red jacket .
她 红色的 夹克 .

不过，他还是采取了预防措施，将爪子牢牢地固定在她红色外套的肩部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['semɪneri] [wen] ['kɑːroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] [meɪd] [ə; eɪ]
It was very quiet around the seminary when Caro with the cat made a
它 曾是 非常 安静的 大约 这 神学院 什么时候 卡罗 和 这 猫 制成 一个
[ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs][tuː; tə][ðə; ði]['ævənuː] .
short cut across the campus to the avenue .
短的 切 穿过 这 校园 到 这 大街 .

神学院周围非常安静，卡罗带着猫抄近路穿过校园来到大道上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ] [ænt] ['ʃɑːrlət] ,
A few minutes earlier on her way home from market with Aunt Charlotte ,
一个 很少 分钟 早些时候 在 她 方式 家 从 市场 和 阿姨 夏洛特 ,

几分钟前，她和夏洛特阿姨一起从市场回家的路上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['greɪsən] [haʊs] ,
she had caught a glimpse as they passed the Grayson house ,
她 有 捕捉 一个 一瞥 作为 他们 通过了 这 格雷森 房子 ,

他们经过格雷森家时，她瞥见了他们一眼。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌfld] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [tʃer] [fɑːr] [bæk] [nɪr] [ðə; ði] ['grinˌhaʊs] .
of the muffled figure in the invalid chair far back near the greenhouses .
的 这 闷音 数字 在 这 无效的 椅子 远的 后退 靠近 这 温室 .

在温室附近远处的残疾人椅子上，有一个模糊的身影。

“ [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['trɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ **I do hope he is still there , Trolley , ” she said , beginning to feel a little**
“ 我 做 希望 他 是 仍然 那里 , 手推车 , ” 她 说 , 开始 到 感觉 一个 小的
['breθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,

“我真希望他还在那里，特洛利，”她说着，开始感到有些喘不过气来。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [laɪt] .

for	her	burden	was	by	no	means	light	.
为了	她	负担	曾是	经过	不	方法	光	.

因为她肩负的重担绝非轻重。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][wəʊnt] [miːt] [ə; eɪ][dɔːg] , [fɔːr; fər] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] [ɪf] [wiː; wi]

“	And	I	hope	we	won't	meet	a	dog	,	for	you'll	be	sure	to	run	if	we
“	和	我	希望	我们	惯于	见面	一个	狗	,	为了	你会	是	当然	到	跑步	如果	我们

[duː] ,

do	,
做	,

“我希望我们不会遇到狗，因为如果遇到的话，你肯定会跑的。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

[ðə; ði] ['greɪsənz] - [geɪt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [haʊ'evər] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [noʊ][dɔːg] [ə'pɪrd] ,

The	Graysons	'	gate	was	reached	however	without	accident	,	no	dog	appeared	,
这	格雷森	-	门	曾是	达到	然而	没有	事故	,	不	狗	出现	,

然而，到达格雷森家门口时一切顺利，没有发生任何意外，也没有狗出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] [stɪl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

and	the	invalid	was	still	where	she	had	seen	him	,
和	这	无效的	曾是	仍然	在哪里	她	有	已见	他	,

那名病人仍然躺在她上次见到他的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] ['kɑːroʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

but	as	she	went	up	the	gravel	walk	Caro	began	to	wish	she	had	not
但	作为	她	去	向上	这	碎石	走	卡罗	开始	到	希望	她	有	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

但当卡罗沿着碎石小路走上去时，她开始后悔自己来了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	almost	expected	to	hear	Miss	Elizabeth	calling	to	her	to	know	what	she
她	几乎	预期的	到	听到	错过	伊丽莎白	呼叫	到	她	到	知道	什么	她

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

was	doing	there	.
曾是	正在做	那里	.

她几乎以为会听到伊丽莎白小姐叫她，问她在那儿做什么。

['wɔːltər] ['greɪsən] [sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][pɑːt]

Walter	Grayson	sat	alone	in	the	sunshine	,	looking	straight	before	him	at	a	pot
沃尔特	格雷森	卫星	独自的	在	这	阳光	,	寻找	直的	前	他	在	一个	锅

[ʌv; əv] [greɪt] [-]

of	great	[	32	]
的	伟大的	[	-	]

沃尔特·格雷森独自坐在阳光下，直视着面前的一锅大[32]

['kɜːrli] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] ,

curly	white	Chrysanthemums	,
卷曲	白色的	菊花	,

卷曲的白色菊花，

[ænd; ənd][æz; əz]['kɑːroʊ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [græs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs]

and	as	Caro	made	no	noise	in	crossing	the	grass	he	was	not	conscious
和	作为	卡罗	制成	不	噪音	在	过境	这	草	他	曾是	不是	有意识的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [diːp] [drɔːn] [saɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

of	her	approach	until	a	deep	drawn	sigh	at	his	elbow	caused	him	to
的	她	方法	直到	一个	深的	绘制	叹	在	他的	弯头	导致	他	到

[tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

turn	with	a	start	.
转动	和	一个	开始	.

卡罗悄无声息地穿过草地，他没有察觉到她的靠近，直到他肘边传来一声长长的叹息，才让他猛然转过身来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['trɑːli] [ə'nʌðər] [step] ; [tuː] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv]

It	would	have	been	impossible	to	carry	Trolley	another	step	;	too	much	out	of
它	会	有	到过	不可能的	到	携带	手推车	其他	步	;	也	很多	出去	的

[breθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

breath	to	speak	,
气息	到	说话	,

他已经不可能再推着手推车走一步了；他气喘吁吁，说不出话来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [wɪtʃ] [mætʃt] [hɜːr; hər]['dʒækɪt] ,

and	with	cheeks	which	matched	her	jacket	,
和	和	脸颊	哪个	匹配	她	夹克	,

她的脸颊和外套的颜色很搭。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz]

she	rested	his	weight	on	the	broad	arm	of	the	chair	while	she	unhooked	his
她	休息	他的	重量	在	这	广阔	手臂	的	这	椅子	尽管	她	解开	他的

[frʌnt] [pɔːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

front	paws	from	her	shoulder	.
正面	爪子	从	她	肩膀	.

她将他的身体重量放在椅子的宽大扶手上，然后把他的前爪从自己的肩膀上解开。

['wɔːltər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['veri] ['evɪdənt] [sər'praɪz] .

Walter	watched	her	with	very	evident	surprise	.
沃尔特	观看	她	和	非常	明显	惊喜	.

沃尔特一脸惊讶地看着她。

“ [hiː; hi] [stɪks] ['dredfəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːr] - [laɪk] [pɔːz] .

“	He	sticks	dreadfully	,	”	she	said	,	struggling	with	the	burr	-	like	paws	.
“	他	棍子	极其糟糕	,	”	她	说	,	挣扎	和	这	刺果	-	喜欢	爪子	.

“它粘得真厉害，”她说着，一边费力地摆脱着像刺一样的爪子。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ; ” [ðə; ði] [dɪ'tætʃɪŋ] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] ['fʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [smaɪld] .

“	I	should	say	so	;	”	the	detaching	process	was	rather	funny	,	and	the	invalid	smiled	.
“	我	应该	说	所以	;	”	这	分离	过程	曾是	相当	有趣的	,	和	这	无效的	微笑	.

“我倒是应该这么说；”分离的过程相当滑稽，病人笑了。

['kɑːroʊ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [pʊt][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .

Caro	was	feeling	a	little	shy	,	and	the	smile	put	her	at	her	ease	.
卡罗	曾是	感觉	一个	小的	害羞的	,	和	这	微笑	放	她	在	她	舒适	.

卡罗有点害羞，那个笑容让她放松了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜːr; hər] ,

She	had	lived	all	her	life	among	people	who	loved	and	petted	her	,
她	有	居住地	全部	她	生活	之中	人们	WHO	喜爱	和	被宠爱	她	,

她一生都生活在爱她、宠她的人中间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['entər][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'welkəm] ['eniwer]
and **it** **did** **not** **enter** **her** **mind** **that** **she** **could** **be** **unwelcome** **anywhere**
和 它 做过 不是 进入 她 头脑 那 她 可以 是 不受欢迎 任何地方
[ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔːti] .
unless **she** **was** **naughty** **.**
除非 她 曾是 淘气 .

她根本没想过，除非她行为不端，否则她可能会在任何地方不受欢迎。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I** **thought** **maybe** **you'd** **like** **to** **see** **him** **,** **”** **she** **explained** **.**
“ 我 想法 或许 你会 喜欢 到 看 他 , ” 她 解释 .

“我想你或许会想见见他，”她解释道。

“ [hiː; hi][ɪz]['veri] ['hænsəm] ; [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər][kæt] ? ”
“ **He** **is** **very** **handsome** **;** **is** **he** **your** **cat** **?** **”**
“ 他 是 非常 英俊的 ; 是 他 你的 猫 ? ”

“他长得真帅；他是你的猫吗？”

“ [waɪ] [dʒʌst] [siː] !
“ **Why** **just** **see** **!**
“ 为什么 只是 看 !

“为什么不看看呢！”

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , ” ['kɑːroʊ] [ɪk'skleɪmd] , [-]
He **likes** **you** **,** **”** **Caro** **exclaimed** **,** **[** **33** **]**
他 点赞 你 , ” 卡罗 惊呼 , [-]

“他喜欢你，”卡罗惊呼道，[33]

[æz; əz]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] [tɜːrnz] ,
as **after** **a** **few** **preliminary** **turns** **,**
作为 后 一个 很少 初步的 转弯 ,

经过几次初步尝试后，

['trɑːli] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [rʌgz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] ,
Trolley **curled** **himself** **up** **on** **the** **soft** **rugs** **and** **began** **to** **purr** **,**
手推车 卷曲 他自己 向上 在 这 柔软的 地毯 和 开始 到 呼噜声 ,

小火车蜷缩在柔软的地毯上，开始发出呼噜声。

[ðʌs] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['restɪŋ] [pleɪs] .
thus **expressing** **his** **unqualified** **approval** **of** **this** **resting** **place** **.**
因此 表达 他的 不合格的 赞同 的 这 休息 地方 .

由此表达了他对这处安息之地的完全赞同。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
“ **Aren't** **you** **the** **little** **girl** **I** **saw** **on** **the** **fence** **the** **other** **day** **?**
“ 不是 你 这 小的 女孩 我 锯 在 这 栅栏 这 其他 天 ?

“你是不是我前几天在栅栏上看到的那个小女孩？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ?
Why **did** **you** **run** **away** **?**
为什么 做过 你 跑步 离开 ?

你为什么要逃跑?

” ['kɑːroʊ] [læft] ; “ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
” **Caro** **laughed** **;** **“** **I** **don't** **know** **,** **”** **she** **said** **;**
” 卡罗 笑了 ; “ 我 不 知道 , ” 她 说 ;

卡罗笑了；“我不知道，”她说；

[ænd; ənd] [ðen] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] - [deɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [mɔːr]
and **then** **feeling** **that** **her** **presence** **to** **-** **day** **needed** **to** **be** **explained** **more**
和 然后 感觉 那 她 在场 到 - 天 需要 到 是 解释 更多的
['fʊli] ,
fully **,**
完全 ,

然后她觉得今天她出现在这里需要更详细地解释一下，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['trɑːli] ,
she **added** **,** **“** **I** **thought** **maybe** **you'd** **like** **to** **see** **Trolley** **,**
她 额外 , “ 我 想法 或许 你会 喜欢 到 看 手推车 ,

她补充道：“我想你或许会想看看电车。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['loʊnli] . ”
because **he** **is** **such** **a** **comfort** **to** **me** **when** **I** **am** **lonely** **.** **”**
因为 他 是 这样的 一个 舒适 到 我 什么时候 我 是 孤独 . ”

因为当我感到孤独时，他给了我很大的安慰。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['loʊnli] ?
“ **And** **did** **you** **think** **I** **was** **lonely** **?**
“ 和 做过 你 思考 我 曾是 孤独 ?

你以为我很孤独吗?

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
” **There** **was** **a** **cloud** **on** **the** **young** **man's** **face** **as** **he** **spoke** **.**
” 那里 曾是 一个 云 在 这 年轻的 男人的 脸 作为 他 辐 .

“年轻人说话时，脸上带着一丝阴霾。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ]
“ **I** **thought** **you** **must** **be** **,** **”** **she** **said** **simply** **,** **“** **because** **you** **can't** **go**
“ 我 想法 你 必须 是 , ” 她 说 简单地 , “ 因为 你 不能 去
['evriwer] . ”
everywhere **.** **”**
到处 . ”

“我想你一定是，”她简单地说，“因为你不可能去所有地方。”

“ [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['loʊnli] ?
“ **Then** **why** **are** **you** **lonely** **?**
“ 然后 为什么 是 你 孤独 ?

“那你为什么感到孤独呢？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
You **can** **go** **where** **you** **please** **.** **”**
你 能 去 在哪里 你 请 . ”

你想去哪儿都行。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mɪs] ['mæmə] [ænd; ənd] ['pɑːpə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] ,
“ **But** **I** **miss** **mamma** **and** **papa** **and** **the** **boys** **sometimes** **,**
“ 但 我 错过 妈妈 和 爸爸 和 这 男孩们 有时 ,

“但我有时会想念爸爸妈妈和孩子们。”

[ænd; ənd] [ðen] — ” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ,
and **then** **—** **”** **she** **leaned** **against** **his** **chair** **and** **spoke** **in** **a** **confidential** **tone** **,**
和 然后 — ” 她 倾斜 反对 他的 椅子 和 辐 在 一个 机密的 语气 ,

然后——”她靠在他的椅子上，用一种神秘的语气说道，

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] . ”
“ **I'm** **afraid** **of** **the** **dark** **.** **”**
“ 我是 害怕的 的 这 黑暗的 . ”

“我怕黑。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” ['wɔːltər] [ri'mɑːkt] ['greɪvli] .
“ **So** **am** **I** **,** ” **Walter** **remarked** **gravely** **.**
“ 所以 是 我 , ” 沃尔特 评论 严重地 .

“我也是，”沃尔特严肃地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Are** **you** **?**
“ 是 你 ?

“你是?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [groʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] [-]
I **didn't** **know** **grown** **up** **people** **[** **34** **]**
我 没有 知道 生长 向上 人们 [-]

我不认识成年人[34]

['evər][wɜːr; wər] — [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [dʒʌst][get][ə; eɪ]['kænd(ə)l][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] — ['eni] [mɔːr] .
ever **were** **—** **but** **if** **you'll** **just** **get** **a** **candle** **you** **won't** **be** **—** **any** **more** **.**
曾经 是 — 但 如果 你会 只是 得到 一个 蜡烛 你 惯于 是 — 任何 更多的 .

以前是这样——但如果你买根蜡烛，你就不再是这样了。

[ðə; ði][dɑːrk][ɪz] ['veri] [naɪs] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
The **dark** **is** **very** **nice** **when** **you** **can** **see** **it** **.**
这 黑暗的 是 非常 好的 什么时候 你 能 看 它 .

能看清黑暗的时候，黑暗是很不错的。

” [æz; əz]['wɔːltər] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['greɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] ['trɑːli] ,
” **As** **Walter** **seemed** **interested** **,** **watching** **her** **gravely** **as** **he** **stroked** **Trolley** **,**
” 作为 沃尔特 似乎 感兴趣的 , 观看 她 严重地 作为 他 抚摸 手推车 ,

“沃尔特似乎很感兴趣，他一边抚摸着特洛伊，一边严肃地看着她，

['kɑːroʊ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [mɔːr] ['fʊli] [ə'baʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
Caro **went** **on** **to** **explain** **more** **fully** **about** **the** **candle** **,**
卡罗 去 在 到 解释 更多的 完全 关于 这 蜡烛 ,

卡罗接着更详细地解释了蜡烛的情况，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][hɜːr'self] .
and **how** **her** **grandfather** **had** **said** **she** **could** **be** **one** **herself** **.**
和 如何 她 祖父 有 说 她 可以 是 一 她自己 .

以及她祖父曾说过她自己也可以成为那样的人。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , “ [aɪ] [θɔːt] ['trɑːli] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [tuː] ,
“ **And** **so** **,** ” **she** **concluded** **,** “ **I** **thought** **Trolley** **might** **be** **a** **candle** **too** **,**
“ 和 所以 , ” 她 结束 , “ 我 想法 手推车 可能 是 一个 蜡烛 也 ,

“所以，”她总结道，“我想电车也可能是一支蜡烛。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪr] . ”
and **bring** **you** **a** **little** **cheer** **.** **”**
和 带来 你 一个 小的 欢呼 . ”

并给你带来一些快乐。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
“ **I** **am** **much** **obliged** **.**
“ 我 是 很多 有义务 .

“非常感谢。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ?
What **do** **you** **say** **his** **name** **is** **?**
什么 做 你 说 他的 姓名 是 ?

你觉得他叫什么名字?

” ['wɔːltər] [æskt] .
” **Walter** **asked** **.**
” 沃尔特 问 .

沃尔特问道。

“ ['kʌz(ə)n] ['tʃɑ:rli] [neɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trɑ:li] [kɑ:rz] ; ['wɔznt] [ðæt] ['fʌni] ?

“	Cousin	Charlie	named	him	for	the	trolley	cars	;	wasn't	that	funny	?
“	表哥	查理	命名	他	为了	这	手推车	汽车	;	不是	那	有趣的	?

“查理表哥以有轨电车的名字给他取了这个名字；是不是很有趣？”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ju:; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

And	he	used	to	live	here	you	know	—	that	is	why	I	thought	you	would	like	to	see	him	.
和	他	用过的	到	居住	这里	你	知道	—	那	是	为什么	我	想法	你	会	喜欢	到	看	他	.

你知道，他以前就住在这里——所以我才觉得你会想见见他。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][dʒʌst] [wʊd] [steɪ] ,

He	came	to	our	house	and	just	would	stay	,
他	来了	到	我们的	房子	和	只是	会	停留	,

他来到我们家，就一直待在那里，

[ðoʊ] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] . ”

though	Aunt	Charlotte	sent	him	back	ever	so	many	times	.	”
尽管	阿姨	夏洛特	发送	他	后退	曾经	所以	许多	时代	.	”

虽然夏洛特阿姨已经多次把他送回来了。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][du:] [rɪ'kɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	I	believe	I	do	recall	something	of	the	kind	.
“	我	相信	我	做	记起	某物	的	这	种类	.

“我想我确实记得有类似的事情。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] [pets] . ”

He	was	one	of	my	sister's	pets	.	”
他	曾是	一	的	我的	姐妹	宠物	.	”

他是我姐姐的宠物之一。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:d] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?

“	Do	you	suppose	she'd	like	to	see	him	?
“	做	你	认为	棚	喜欢	到	看	他	?

你觉得她会想见他吗?

” ['kɑ:roʊ] [æskt] .

”	Caro	asked	.
”	卡罗	问	.

卡罗问道。

[ə; eɪ][smaɪl] [flitid] [ə'krɔ:s] ['wɔltɚz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] ;

A	smile	flitted	across	Walter's	face	as	he	replied	,	“	I	really	don't	know	;
一个	微笑	飞掠	穿过	沃尔特的	脸	作为	他	回复	,	“	我	真的	不	知道	;

沃尔特脸上闪过一丝微笑，回答说：“我真的不知道；

[ʃi:; ʃi][ɪz][aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

she	is	out	this	morning	.
她	是	出去	这	早晨	.

她今天早上不在家。

” [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end][baɪ] [-]

”	The	conversation	was	brought	to	an	end	by	[	35	]
”	这	对话	曾是	带来	到	一个	结尾	经过	[	-	]

“谈话被[35]结束了

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['tɔmpsn] ,

the	appearance	of	Thompson	,
这	外貌	的	汤普森	,

汤普森的出现，

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪpt] [kæt]
who **was** **no** **doubt** **greatly** **surprised** **to** **find** **a** **little** **girl** **and** **a** **striped** **cat**
WHO 曾是 不 怀疑 非常 惊讶 到 寻找 一个 小的 女孩 和 一个 有条纹的 猫
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] .
with **his** **master** **.**
和 他的 掌握 .

毫无疑问，他看到主人身边跟着一个小女孩和一只条纹猫，感到非常惊讶。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] , ” ['kɑːroʊ] [sed] , “ [ænt] ['ʃɑːrlət] [maɪt] [wɑːnt][ˌem 'iː] ,
“ **I** **think** **I'd** **better** **go** **,** **”** **Caro** **said** **,** **“** **Aunt** **Charlotte** **might** **want** **me** **,**
“ 我 思考 ID 更好的 去 , ” 卡罗 说 , “ 阿姨 夏洛特 可能 想 我 ,

“我想我最好走了，”卡罗说，“夏洛特阿姨可能需要我。”

[bʌt; bət] ['trɑːli] [kæn; kən] [steɪ] [ə'waɪl] [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
but **Trolley** **can** **stay** **awhile** **if** **you'd** **like** **to** **have** **him** **.**
但 手推车 能 停留 一会儿 如果 你会 喜欢 到 有 他 .

不过，如果你愿意的话，电车可以待一段时间。

” ['trɑːli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'spɑːstʃəleɪt] [ə'genst] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] ,
” **Trolley** **as** **if** **to** **expostulate** **against** **being** **disturbed** **,**
” 手推车 作为 如果 到 特 反对 存在 不安 ,

“电车仿佛在抗议被打扰，

[tʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [taɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
tucked **his** **head** **almost** **out** **of** **sight** **and** **curled** **up** **tighter** **than** **before** **.**
塞进去 他的 头 几乎 出去 的 视线 和 卷曲 向上 更紧 比 前 .

他把头几乎完全藏了起来，蜷缩得比之前更紧。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .
No **one** **could** **have** **had** **the** **heart** **to** **disturb** **him** **.**
不 一 可以 有 有 这 心 到 打扰 他 .

谁也不忍心去打扰他。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['tɔmpsn] ,
“ **She** **is** **the** **child** **we** **saw** **on** **the** **fence** **the** **other** **day** **,** **Thompson** **,**
“ 她 是 这 孩子 我们 锯 在 这 栅栏 这 其他 天 , 汤普森 ,

“她就是我们前几天在栅栏上看到的那个孩子，汤普森。”

” ['mɪstər] . ['greɪsən] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz]['kɑːroʊ][ræn][ɔːf] .
” **Mr** **.** **Grayson** **explained** **as** **Caro** **ran** **off** **.**
” 先生 . 格雷森 解释 作为 卡罗 跑 离开 .

格雷森先生一边解释，一边看着卡罗跑开。

“ [jes] , [sɜːr] ; ” ['tɔmpsn] [rɪ'plaɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [red] ['dʒækɪt] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
“ **Yes** **,** **sir** **;** **”** **Thompson** **replied** **,** **watching** **till** **the** **red** **jacket** **disappeared** **in** **the**
“ 是的 , 先生 ; ” 汤普森 回复 , 观看 直到 这 红色的 夹克 消失 在 这
['dɪstəns] ;
distance **;**
距离 ;

“是的，先生；”汤普森回答道，目光一直追随着那件红色夹克，直到它消失在远方；

“ [ʃiːz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪr] — [ʃiːz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz] ['grændɔːtər] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]
“ **She's** **visiting** **here** **—** **she's** **Dr** **.** **Barrow's** **granddaughter** **;** **I** **have** **seen** **her**
“ 她是 访问 这里 — 她是 博士 . 巴罗的 孙女 ; 我 有 已见 她
['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] .
playing **about** **.**
玩耍 关于 .

“她来这里参观——她是巴罗博士的孙女；我看到她在附近玩耍。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [sɜːr] ?
Shall **I** **take** **you** **down** **through** **the** **garden** **sir** **?**
将 我 拿 你 向下 通过 这 花园 先生 ?

先生，我带您穿过花园好吗?

” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [pæθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn] [ˈwɔltɝz]

”	As	he	was	wheeled	along	the	sunny	path	there	was	a	smile	on	Walter's
”	作为	他	曾是	带轮子的	沿着	这	阳光明媚	小路	那里	曾是	一个	微笑	在	沃尔特的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“当他被推着沿着阳光明媚的小路走时，沃尔特脸上带着微笑。”

[ˈkɑːroʊ][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] ,

Caro	had	been	right	,	he	was	lonely	,
卡罗	有	到过	正确的	,	他	曾是	孤独	,

卡罗说得没错，他很孤独。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riˈzentid] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] ,

and	after	the	first	moment	he	had	not	resented	her	sympathy	,
和	后	这	第一的	片刻	他	有	不是	怨恨	她	同情	,

起初，他并没有对她的同情心感到不满。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈtrɑːliz] [ˈveri] [səbˈstænʃ(ə)l] [freɪm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

and	now	the	pressure	of	Trolley's	very	substantial	frame	against	his	arm	,
和	现在	这	压力	的	电车的	非常	重大的	框架	反对	他的	手臂	,

现在，特洛利魁梧的身躯压在他的手臂上，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l] , [geɪv] [-]

the	thought	of	the	little	girl's	face	as	she	told	about	her	candle	,	gave	[	36	]
这	想法	的	这	小的	女孩们	脸	作为	她	讲述	关于	她	蜡烛	,	给予	[	-	]

想起小女孩讲述她的蜡烛时的表情，[36]

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] .

him	a	new	sense	of	companionship	.
他	一个	新的	感觉	的	友谊	.

让他感受到了一种新的陪伴感。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

When	he	had	said	he	too	was	afraid	of	the	dark	,
什么时候	他	有	说	他	也	曾是	害怕的	的	这	黑暗的	,

当他说他也怕黑的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	was	thinking	of	the	future	which	once	had	been	so	bright	to	him	,
他	曾是	思维	的	这	未来	哪个	一次	有	到过	所以	明亮的	到	他	,

他想起了曾经对他来说如此光明的未来。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [soʊ] [ˈhevɪli] ;

and	over	which	the	clouds	had	gathered	so	heavily	;
和	超过	哪个	这	云	有	聚集	所以	重度	;

乌云密布，笼罩着这片区域；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪr] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	a	little	cheer	had	found	its	way	to	his	heart	,	and	he	could
但	一个	小的	欢呼	有	成立	它是	方式	到	他的	心	,	和	他	可以

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

但他心中涌起一丝喜悦，脸上露出了笑容。

“ [ˈtɔmpsn] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈmenʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

“	Thompson	,	you	needn't	mention	it	to	Miss	Elizabeth	,
“	汤普森	,	你	不必	提到	它	到	错过	伊丽莎白	,

“汤普森，你不必跟伊丽莎白小姐提这件事。”

— [ðə; ði][tʃaɪld] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] [aɪ] [miːn] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] . ”

—	the	child	having	been	here	I	mean	—	it	might	annoy	her	.	”
—	这	孩子	拥有	到过	这里	我	意思是	—	它	可能	烦人	她	.	”

——我的意思是，孩子来过这里——这可能会让她生气。”

“ [noʊ][sɜːr] ; ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	No	sir	;	”	was	the	reply	.
“	不	先生	;	”	曾是	这	回复	.

“不，先生。”对方回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [kʌm] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪm'self] ,

“	And	I	hope	she'll	come	again	,	”	he	added	to	himself	,
“	和	我	希望	壳	来	再次	,	”	他	额外	到	他自己	,

“我希望她还能再来，”他自言自语道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] , [ʃʌt] - [ɪn][laɪf][led][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] . [-]

for	he	did	not	approve	of	the	dreary	,	shut	-	in	life	led	by	his	master	.	[	37	]
为了	他	做过	不是	批准	的	这	凄凉	,	关闭	-	在	生活	引领	经过	他的	掌握	.	[	-	]

因为他不赞同主人过着沉闷、与世隔绝的生活。[37]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [snoʊ] [stɔːrm]

A	LOCAL	SNOW	STORM
一个	当地的	雪	风暴

局部暴风雪

['æftər]['kɑːroʊ] [riːtʃt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] ['trɑːli] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk]

After	Caro	reached	home	she	began	to	be	afraid	that	Trolley	would	not	come	back
后	卡罗	达到	家	她	开始	到	是	害怕的	那	手推车	会	不是	来	后退

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ræðər] [ʌn'hæpi] ,

and	the	thought	made	her	rather	unhappy	,
和	这	想法	制成	她	相当	不开心	,

卡罗回到家后，开始担心电车不会再回来了，想到这里她就很难过。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lʌntʃ] [bel] [ræŋ] [hiː; hi] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

but	just	as	the	lunch	bell	rang	he	came	trotting	across	the	lawn	.
但	只是	作为	这	午餐	钟	响铃	他	来了	小跑	穿过	这	草地	.

但就在午餐铃响的时候，他小跑着穿过草坪来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	was	watching	at	the	window	and	ran	to	open	the	door	,
她	曾是	观看	在	这	窗户	和	跑	到	打开	这	门	,

她正从窗户往外看，然后跑去开门。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'mɑːkt] [tuː; tə]

giving	him	such	a	warm	welcome	that	the	president	who	saw	it	,	remarked	to
给予	他	这样的	一个	温暖的	欢迎	那	这	总统	WHO	锯	它	,	评论	到

[ænt] ['ʃɑːrlət] ,

Aunt	Charlotte	,
阿姨	夏洛特	,

总统看到这一幕，对他表示了如此热烈的欢迎，以至于总统对夏洛特阿姨说：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['kɑːroʊ] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [kæt] .

“	I	don't	know	what	Caro	would	do	without	that	cat	.
“	我	不	知道	什么	卡罗	会	做	没有	那	猫	.

“我不知道如果没有那只猫，卡罗会怎么办。”

" [ðæt] ['veri] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] [left] [taʊn] [ɑːn] ['semɪneri] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
" **That very day Dr . Barrows left town on seminary business and was**
" 那 非常 天 博士 . 巴罗斯 左边 镇 在 神学院 商业 和 曾是
[gɔːn] ['sevrəl] [wiːks] .
gone several weeks .
已消失 一些 周 .

"就在那天，巴罗斯博士因神学院事务离开小镇，一去就是好几个星期。"

[hɑːrd] [taɪmz] [hæd; həd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðə; ði] ['semɪneri] , [æn; ən] ['efərt] [mʌst; məst] [biː; bi]
Hard times had effected the seminary , an effort must be
难的 时代 有 受影响 这 神学院 , 一个 努力 必须 是
[meɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [fʌndz] ,
made to increase its funds ,
制成 到 增加 它是 资金 ,

经济困难时期对神学院造成了影响，必须努力增加其资金来源。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tæsk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and this was the task the president had before him .
和 这 曾是 这 任务 这 总统 有 前 他 .

这就是总统面临的任务。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wɔːltər] ['greɪsən] .
In this way it happened that he heard nothing of the visit to Walter Grayson .
在 这 方式 它 发生 那 他 听到 没有什么 的 这 访问 到 沃尔特 格雷森 .

就这样，他完全没有听说沃尔特·格雷森的来访。

['kɑːroʊ] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] [wɜːr; wər]
Caro missed him very much , for although she and Aunt Charlotte were
卡罗 错过 他 非常 很多 , 为了 虽然 她 和 阿姨 夏洛特 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
beginning to understand each other ,
开始 到 理解 每个 其他 ,

卡罗非常想念他，尽管她和夏洛特阿姨已经开始互相了解了，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [-]
they would never be [38]
他们 会 绝不 是 [-]

他们永远不会[38]

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər] .
the intimate friends she and her grandfather were .
这 亲密的 朋友们 她 和 她 祖父 是 .

她和祖父是亲密的朋友。

[wen] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] ['kɑːroʊ] !
When Marjorie heard the story she exclaimed , " Why Caro !
什么时候 玛乔丽 听到 这 故事 她 惊呼 , " 为什么 卡罗 !

玛乔丽听了这个故事后惊呼："为什么是卡罗！"

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [let] [ænt] ['ʃɑːrlət] [noʊ] ; [ʃiːl] [skoʊld] [juː; jʊ] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
You had better not let Aunt Charlotte know ; she'll scold you like everything .
你 有 更好的 不是 让 阿姨 夏洛特 知道 ; 壳 骂 你 喜欢 一切 .

你最好别让夏洛特阿姨知道，她会把你骂得狗血淋头。

" ['kɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **Caro was puzzled .**
" 卡罗 曾是 困惑 .

卡罗感到困惑。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪsənz] [ænd; ənd] [wɪʃt]

Her	grandfather	had	said	he	was	sorry	for	the	Graysons	and	wished
她	祖父	有	说	他	曾是	对不起	为了	这	格雷森	和	希望

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

he	could	do	something	for	them	.
他	可以	做	某物	为了	他们	.

她的祖父曾表示，他很同情格雷森一家，希望自己能为他们做点什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — ['ʃʊrli] [ðɪs] ['kudnt] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

She	had	thought	of	something	—	surely	this	couldn't	be	wrong	,
她	有	想法	的	某物	—	一定	这	不能	是	错误的	,

她想到了一件事——这肯定不会错吧?

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət]

and	yet	she	felt	Marjorie	was	probably	right	when	she	said	Aunt	Charlotte
和	然而	她	毛毡	玛乔丽	曾是	大概	正确的	什么时候	她	说	阿姨	夏洛特

[wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] .

would	not	approve	.
会	不是	批准	.

但她觉得玛乔丽说的可能是对的，夏洛特阿姨不会同意的。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] [tə'geðər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

About	this	time	the	little	girls	began	to	have	lessons	together	every	morning	,
关于	这	时间	这	小的	女孩们	开始	到	有	课程	一起	每一个	早晨	,

大约就在这个时候，小女孩们开始每天早上一起上课。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [tʃerz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðer; ðər]['ænts, 'ɔnts]

sitting	in	small	chairs	on	either	side	of	the	cutting	table	in	their	aunt's
坐着	在	小的	椅子	在	任何一个	边	的	这	切割	桌子	在	他们的	姑姑的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

他们坐在姑姑卧室里裁台两侧的小椅子上。

[ðeɪ] [riːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] ['vɑːljəm] [kɔːld] “ ['lɪt(ə)l] ['æˌniːz] [θɜːrd] [bʊk] ,

They	read	from	a	small	green	volume	called	“	Little	Annie's	Third	Book	,
他们	读	从	一个	小的	绿色的	体积	称为	“	小的	安妮的	第三	书	,

他们正在阅读一本名为《小安妮的第三本书》的绿色小册子，

” [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ænt] ['ʃɑːrləts] ,

”	a	favorite	of	Aunt	Charlotte's	,
”	一个	最喜欢的	的	阿姨	夏洛特的	,

这是夏洛特阿姨最喜欢的食物之一。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrti]

from	which	she	had	taught	the	children	of	the	family	for	the	last	forty
从	哪个	她	有	教授	这	孩子们	的	这	家庭	为了	这	最后的	四十

['jɪrz] .

years	.
年	.

在过去的四十年里，她一直在那里教导这个家庭的孩子们。

['kɑːroʊ] ['praɪvətli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['sɪli] ,

Caro	privately	thought	it	rather	silly	,
卡罗	私下	想法	它	相当	愚蠢的	,

卡罗私下里觉得这很愚蠢。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæmə] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

but	accepted	it	because	mamma	had	read	in	it	when	she	was	little	.
但	公认	它	因为	妈妈	有	读	在	它	什么时候	她	曾是	小的	.

但妈妈接受了，因为她小时候读过这本书。

['kɑ:roʊ] [ment] [tu:; tə][traɪ]['veri][hɑ:rd] [waɪl] ['grænpɑ:][wʌz; wəz][ə'weɪ] ,

Caro	**meant**	**to**	**try**	**very**	**hard**	**while**	**grandpa**	**was**	**away**	**,**
卡罗	意思是	到	尝试	非常	难的	尽管	爷爷	曾是	离开	,

卡罗打算在爷爷不在家的时候非常努力。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd][dʒeɪn] ,

to	**be**	**a**	**pleasure**	**and**	**not**	**an**	**annoyance**	**to**	**her**	**aunt**	**and**	**Jane**	**,**
到	是	一个	乐趣	和	不是	一个	烦恼	到	她	阿姨	和	简	,

[soʊ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [-]

so	**she**	**might**	**have**	**[**	**39**	**]**
所以	她	可能	有	[	-	]

她想给姑妈和简带来快乐而不是烦恼，所以她可能[39]

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

a	**good**	**report**	**for**	**him**	**when**	**he**	**returned**	**.**
一个	好的	报告	为了	他	什么时候	他	返回	.

他回来后收到了很好的报告。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə]

During	**the**	**first**	**week**	**she**	**succeeded**	**so**	**well**	**that**	**Aunt**	**Charlotte**	**remarked**	**to**
期间	这	第一的	星期	她	成功了	所以	出色地	那	阿姨	夏洛特	评论	到

[hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

her	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
她	姐姐	-	在	-	法律	,

第一周她就做得非常出色，以至于夏洛特阿姨对她的嫂子说：

['mɑ:rdʒəriz] ['mʌðər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [tu:] ['betər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]

Marjorie's	**mother**	**,**	**that**	**she**	**had**	**never**	**known**	**two**	**better**	**children**	**than**	**those**	**little**
玛乔丽的	母亲	,	那	她	有	绝不	已知	二	更好的	孩子们	比	那些	小的

['gɜ:lz] .

girls	**.**
女孩们	.

玛乔丽的母亲说，她从未见过比这两个小女孩更优秀的孩子。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] .

it	**was**	**not**	**long**	**before**	**she**	**was**	**compelled**	**to**	**change**	**her**	**opinion**	**.**
它	曾是	不是	长的	前	她	曾是	被迫	到	改变	她	观点	.

不久之后，她就不得不改变自己的看法。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd][ə; eɪ]

One	**afternoon**	**when**	**the**	**ground**	**was**	**damp**	**and**	**Marjorie**	**had**	**a**
一	下午	什么时候	这	地面	曾是	潮湿	和	玛乔丽	有	一个

[koʊld] ,

cold	**,**
寒冷的	,

一天下午，地面潮湿，玛乔丽又感冒了，

[mɪs] ['bæroʊz; 'beroʊz][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gærət] .

Miss	**Barrows**	**told**	**them**	**they**	**might**	**play**	**in**	**the**	**garret**	**.**
错过	巴罗斯	讲述	他们	他们	可能	玩	在	这	阁楼	.

巴罗斯小姐告诉他们，他们可以在阁楼里玩耍。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌp][ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

It	**happened**	**to**	**be**	**her**	**reception**	**day**	**,**	**and**	**up**	**there**	**,**	**she**	**thought**	**,**
它	发生	到	是	她	接待	天	,	和	向上	那里	,	她	想法	,

那天正好是她的婚宴，她站在高处，心想：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ]

with	the	door	closed	they	might	make	all	the	noise	they	pleased	without	disturbing
和	这	门	关闭	他们	可能	制作	全部	这	噪音	他们	高兴	没有	令人不安

[ðə; ði] [ˈelɪgənt] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] .

the	elegant	repose	of	her	drawing	room	.
这	优雅的	休息	的	她	绘画	房间	.

门关上后，他们可以随心所欲地制造噪音，而不会打扰她客厅里优雅宁静的气氛。

[ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [huː] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] , [wʌz; wəz] [ˈgreɪʃəsli] [ɪnˈvaɪtɪd][ɪn] ,

Little	Tom	who	as	usual	was	hanging	around	,	was	graciously	invited	in	,
小的	汤姆	WHO	作为	通常	曾是	绞刑	大约	,	曾是	亲切地	受邀	在	,

小汤姆像往常一样在附近闲逛，被热情地邀请了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ræn] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .

and	the	three	ran	off	in	high	spirits	.
和	这	三	跑	离开	在	高的	烈酒	.

三人兴高采烈地跑开了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [hɜːrt] , ” [ænt] [ˈʃɑːrlət] [sed]

“	I	don't	think	there	is	anything	there	they	can	possibly	hurt	,	”	Aunt	Charlotte	said
“	我	不	思考	那里	是	任何事物	那里	他们	能	可能	伤害	,	”	阿姨	夏洛特	说

[tuː; tə][hɜːrˈself] .

to	herself	.
到	她自己	.

“我觉得他们不可能伤到什么东西，”夏洛特阿姨自言自语道。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] , [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndoʊz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [fɔːr] [poʊst]

Now	in	this	long	,	low	room	,	near	the	front	windows	was	an	old	four	post
现在	在	这	长的	,	低的	房间	,	靠近	这	正面	视窗	曾是	一个	老的	四	邮政

['bedsted] ,

bedstead	,
床架	,

在这个狭长低矮的房间里，靠近前窗的地方摆放着一张老式的四柱床。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfeðər] [bed] .

upon	which	was	a	large	feather	bed	.
之上	哪个	曾是	一个	大的	羽毛	床	.

上面放着一张宽大的羽绒床。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

It	had	not	been	in	use	for	a	long	time	,
它	有	不是	到过	在	使用	为了	一个	长的	时间	,

它已经很久没用了。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈpiləuz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	Aunt	Charlotte	was	planning	to	make	some	pillows	out	of	it	.
和	阿姨	夏洛特	曾是	规划	到	制作	一些	枕头	出去	的	它	.

夏洛特阿姨打算用它做几个枕头。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈlʊrɪŋ] [ˈpleɪgraʊnd] [-]

Nothing	could	have	offered	a	more	alluring	playground	[	40	]
没有什么	可以	有	提供	一个	更多的	诱人	操场	[	-	]

没有什么能提供比这更诱人的游乐场了[40]

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈmaʊntənəs] [bed] ; [tuː; tə][klaɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsiːdər] [tʃest] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] ,

than	this	mountainous	bed	;	to	climb	upon	the	cedar	chest	which	stood	near	,
比	这	多山	床	;	到	爬	之上	这	雪松	胸部	哪个	站立	靠近	,

比这山峦般的床铺更甚；爬上旁边的雪松木箱，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] [fʌn] .

and	take	a	flying	leap	into	the	middle	of	it	,	was	tremendous	fun	.
和	拿	一个	飞行	飞跃	进入	这	中间	的	它	,	曾是	巨大的	乐趣	.

然后纵身一跃跳进其中，真是太好玩了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wen] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

The	**excitement**	**was**	**growing**	**when**	**Marjorie**	**made**	**a**	**discovery**	**.**
这	激动	曾是	生长	什么时候	玛乔丽	制成	一个	发现	.

正当大家兴奋不已的时候，玛乔丽有了新的发现。

“ ['kɑːroʊ] !

“	**Caro**	**!**
“	卡罗	!

“卡罗！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] ['fɛðɝz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !

”	**she**	**cried**	**,**	**“**	**the**	**feathers**	**are**	**coming**	**out**	**!**
”	她	哭	,	“	这	羽毛	是	未来	出去	!

她哭喊道：“羽毛都掉出来了！”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætrəs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː] ,

”	**Sure**	**enough**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**mattress**	**there**	**was**	**a**	**long**	**rip**	**,**
”	当然	足够的	在	一	边	的	这	床垫	那里	曾是	一个	长的	撕裂	,

“果然，床垫的一侧有一道长长的裂口。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] .

and	**from**	**it**	**the**	**feathers**	**were**	**beginning**	**to**	**fly**	**.**
和	从	它	这	羽毛	是	开始	到	飞	.

于是，羽毛开始飞舞起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kɑːroʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [æt; ət] ['dʒʌmpɪŋ] .

“	**It**	**is**	**like**	**a**	**snowstorm**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Caro**	**,**	**taking**	**her**	**turn**	**at**	**jumping**	**.**
“	它	是	喜欢	一个	暴风雪	,	”	惊呼	卡罗	,	采取	她	转动	在	跳	.

“简直像一场暴风雪！”卡罗一边惊呼，一边轮到她跳跃。

“ ['gʊdi] , [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] !

“	**Goody**	**,**	**a**	**snowstorm**	**!**
“	古迪	,	一个	暴风雪	!

“好啊，暴风雪！”

[lets] [prɪ'tend] [its] ['snoʊɪŋ] , ” ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [kraɪd] ,

Let's	**pretend**	**it's**	**snowing**	**,**	**”**	**Marjorie**	**cried**	**,**
我们来吧	假装	它是	下雪了	,	”	玛乔丽	哭	,

“咱们假装下雪吧，”玛乔丽喊道。

[ænd; ənd] [tɑːm] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

and	**Tom**	**clapped**	**his**	**hands**	**and**	**danced**	**with**	**joy**	**at**	**the**	**idea**	**.**
和	汤姆	鼓掌	他的	双手	和	跳舞	和	喜悦	在	这	主意	.

汤姆听到这个主意后，高兴地拍手跳舞。

[sʌtʃ] ['æktɪv] ['eksərsaɪz] [wʌz; wəz] ['hiːtɪŋ] ,

Such	**active**	**exercise**	**was**	**heating**	**,**
这样的	积极的	锻炼	曾是	加热	,

这种剧烈运动会使身体发热，

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʌn] [gruː] [fæst] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

so	**they**	**put**	**up**	**the**	**windows**	**and**	**then**	**the**	**fun**	**grew**	**fast**	**and**	**furious**	**.**
所以	他们	放	向上	这	视窗	和	然后	这	乐趣	生长	快速地	和	狂怒	.

于是他们装上了窗户，然后乐趣就迅速而热烈地开始了。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [went] ; [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] , ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

Around	**and**	**around**	**they**	**went**	**;**	**up**	**on**	**the**	**chest**	**,**	**over**	**on**	**the**	**bed**	**,**
大约	和	大约	他们	去	;	向上	在	这	胸部	,	超过	在	这	床	,

它们转来转去；一会儿爬上箱子，一会儿又爬到床上，

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [fluː] [ɪn][ɔːl]
down **on** **the** **floor** **,** **screaming** **and** **laughing** **,** **while** **the** **feathers** **flew** **in** **all**
向下 在 这 地面 , 尖叫 和 笑 , 尽管 这 羽毛 飞翔 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions **,**
方向 ,

她倒在地上，又叫又笑，羽毛四处飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [gruː] ['smɔːlər][ænd; ənd]['smɔːlər] .
and **the** **bed** **grew** **smaller** **and** **smaller** **.**
和 这 床 生长 较小的 和 较小的 .

床越来越小了。

['trɑːli] [huː] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hæf]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
Trolley **who** **looked** **in** **through** **the** **half** **open** **door** **to** **see** **what** **was** **going** **on** **,**
手推车 WHO 看起来 在 通过 这 一半 打开 门 到 看 什么 曾是 去 在 ,

电车透过半开的门往里看，想看看发生了什么事。

[ræn] [daʊn] [sterz] [ɪn] [dɪsˈgʌst] ,
ran **down** **stairs** **in** **disgust** **,**
跑 向下 楼梯 在 厌恶 ,

厌恶地跑下楼，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [flaɪt] [sniːzd] [ænd; ənd] [sniːzd] [tɪl]
and **sitting** **on** **the** **bottom** **step** **of** **the** **last** **flight** **sneezed** **and** **sneezed** **till**
和 坐着 在 这 底部 步 的 这 最后的 航班 打喷嚏 和 打喷嚏 直到
[mɪs] ['bæroʊz; 'beroʊz] [-]
Miss **Barrows** **[** **41** **]**
错过 巴罗斯 [-]

坐在最后一层楼梯的最下面一级台阶上，不停地打喷嚏，直到巴罗斯小姐[41]

[huː] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . [raɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [əˈlaʊd] [wʌt]
who **was** **entertaining** **Mrs** **.** **Rice** **in** **the** **parlor** **couldn't** **help** **wondering** **aloud** **what**
WHO 曾是 娱乐 太太 . 米 在 这 客厅 不能 帮助 好奇 大声 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæt] !
was **the** **matter** **with** **that** **cat** **!**
曾是 这 事情 和 那 猫 !

在客厅里招待赖斯太太的人忍不住大声问道："那只猫怎么了？"

" [wʌt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tʃɪldrən] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [niːsiz] [ɑːr; ər] , [mɪs] ['bæroʊz; 'beroʊz] ,
" **What** **charming** **children** **your** **little** **nieces** **are** **,** **Miss** **Barrows** **,**
" 什么 迷人 孩子们 你的 小的 侄女 是 , 错过 巴罗斯 ,

"巴罗斯小姐，您的小侄女们真是可爱极了！"

" ['mɪsɪz] . [raɪs] [riˈmɑːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][goʊ] .
" **Mrs** **.** **Rice** **remarked** **as** **she** **rose** **to** **go** **.**
" 太太 . 米 评论 作为 她 玫瑰 到 去 .

赖斯太太起身离开时说道。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [rɪˈplaɪd] [ɪn]['grætɪfaɪd][toʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪs] ['tʃɪldrən] ,
Aunt **Charlotte** **replied** **in** **gratified** **tones** **that** **they** **were** **nice** **children** **,**
阿姨 夏洛特 回复 在 满意 音调 那 他们 是 好的 孩子们 ,

夏洛特阿姨满意地回答说，他们都是很棒的孩子。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪzɪtər] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
then **as** **she** **opened** **the** **door** **for** **her** **visitor** **,** **she** **exclaimed** **.**
然后 作为 她 打开 这 门 为了 她 游客 , 她 惊呼 .

然后，当她为访客打开门时，她惊呼了一声。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['snoʊɪŋ] ? "
" **Can** **it** **be** **snowing** **?** **"**
" 能 它 是 下雪了 ? "

"会下雪吗？"

“ ['ʃʊrli] [nɑ:t] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][maɪld][æz; əz] [meɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

“	Surely	not	;	it	is	as	mild	as	May	,	”	said	the	visitor	.
“	一定	不是	;	它	是	作为	温和的	作为	可能	,	”	说	这	游客	.

“肯定不是；现在天气和五月一样温暖，”来访者说道。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [snoʊ] ; [bəuθ] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər]

But	certainly	the	air	was	full	of	something	very	like	snow	;	both	ladies	were
但	当然	这	空气	曾是	满的	的	某物	非常	喜欢	雪	;	两个都	女士们	是

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

但空气中确实弥漫着类似雪的物质；两位女士都感到困惑。

“ [waɪ] [mɪs] ['bæroʊz; 'beroʊz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɛðɚz] !

“	Why	Miss	Barrows	it	is	feathers	!
“	为什么	错过	巴罗斯	它	是	羽毛	!

“巴罗斯小姐，那是羽毛啊！”

” ['mɪsɪz] . [raɪs] [kraɪd] , ['pɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [gu:s] ['feðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sli:v] .

”	Mrs	.	Rice	cried	,	picking	an	unmistakable	goose	feather	from	her	sleeve	.
”	太太	.	米	哭	,	挑选	一个	毋庸置疑	鹅	羽毛	从	她	袖子	.

“赖斯太太叫了一声，从袖子里掏出一根一眼就能认出是鹅毛的羽毛。”

“ [si:] !

“	See	!
“	看	!

“看！

” [ænt] ['ʃɑ:rlət] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ; [jes] ,

”	Aunt	Charlotte	stepped	to	the	edge	of	the	porch	and	looked	up	;	yes	,
”	阿姨	夏洛特	步	到	这	边缘	的	这	门廊	和	看起来	向上	;	是的	,

夏洛特阿姨走到门廊边缘，抬起头；是的，

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd] ['stɔ:ri] ['wɪndoʊz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [greɪt]

they	came	from	the	third	story	windows	,	accompanied	by	a	sound	of	great
他们	来了	从	这	第三	故事	视窗	,	伴随	经过	一个	声音	的	伟大的

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

他们从三楼的窗户里传来声音，伴随着一阵欢快的笑声。

[fə'getiŋ] ['serəmoʊni] , [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

Forgetting	ceremony	,	she	left	her	visitor	without	a	word	,
遗忘	仪式	,	她	左边	她	游客	没有	一个	单词	,

她忘却了礼节，一言不发地离开了来访者。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər] ['pɔ:rtli] [freɪm] [ə'laʊd] .

and	climbed	the	stairs	as	fast	as	her	portly	frame	allowed	.
和	攀登	这	楼梯	作为	快速地	作为	她	肥胖的	框架	允许	.

她以自己肥胖的身躯所能达到的最快速度爬上了楼梯。

[wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [met] [hɜ:r; hər] [aɪ] !

What	a	scene	met	her	eye	!
什么	一个	场景	遇见	她	眼睛	!

她眼前浮现出怎样的景象！

[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][waɪld][hɪ'lærəti] .

A	scene	of	feathers	and	wild	hilarity	.
一个	场景	的	羽毛	和	荒野	欢闹	.

羽毛四溅，一片欢腾。

['briːðɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ðiː] [-]
Breathing **was** **almost** **impossible** **and** **she** **quickly** **withdrew** **to** **the** **[** **42** **]**
呼吸 曾是 几乎 不可能的 和 她 迅速地 退出 到 这 [-]

她几乎无法呼吸，迅速退缩到[42]

[hɔːl] [wer] , ['ræpɪŋ] ['stɜːrnli] [ɑːn][ðə; ðiː] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ ['tʃɪldrən] ! ['tʃɪldrən] !
hall **where** **,** **rapping** **sternly** **on** **the** **door** **,** **she** **called** **“** **Children** **!** **children** **!**
大厅 在哪里 , 说唱 严厉地 在 这 门 , 她 称为 “ 孩子们 ! 孩子们 !

她来到大厅，严厉地敲着门，喊道：“孩子们！孩子们！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
what **does** **this** **mean** **?**
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

” ['prestoʊ] !
” **Presto** **!**
” 普雷斯托 !

“Presto!

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
What **a** **change** **!**
什么 一个 改变 !

变化真大!

[θriː] [pər'spaɪr] , [bɪ'feðə] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]
Three **perspiring** **,** **befeathered** **children** **came** **suddenly** **to** **themselves** **and** **stared** **at**
三 出汗 , 羽毛 孩子们 来了 突然 到 他们自己 和 凝视 在
[wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
one **another** **in** **dismay** **.**
一 其他 在 沮丧 .

三个满头大汗、羽毛丰满的孩子突然回过神来，惊恐地互相瞪着对方。

“ [wiːl] [swiːp] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] , [ænt] ['ʃɑːrlət] , ” [sed] ['kɑːroʊ] .
“ **We'll** **sweep** **them** **up** **and** **put** **them** **back** **,** **Aunt** **Charlotte** **,** **”** **said** **Caro** **.**
“ 出色地 扫 他们 向上 和 放 他们 后退 , 阿姨 夏洛特 , ” 说 卡罗 .

“我们会把它们扫起来放回原处，夏洛特阿姨，”卡罗说。

“ [aɪ][toʊld]['kɑːroʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['fɛðɚz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,
“ **I** **told** **Caro** **there** **was** **a** **rip** **,** **and** **that** **the** **feathers** **would** **come** **out** **,**
“ 我 讲述 卡罗 那里 曾是 一个 撕裂 , 和 那 这 羽毛 会 来 出去 ,

“我告诉卡罗，那里有个裂口，羽毛会掉出来。”

” [ɪk'spleɪnd] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] .
” **explained** **Marjorie** **in** **a** **tone** **of** **injured** **innocence** **.**
” 解释 玛乔丽 在 一个 语气 的 受伤 无辜 .

“玛乔丽用一种受伤的无辜语气解释道。”

[kwaɪt] ['spiːtʃləs] , [tɑːm][slɪd][ɔːf][ðə; ðiː][bed] , [naʊ] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [saɪt] [ɪn][ɪts] ['dwindld] [prə'pɔːʃəns]
Quite **speechless** **,** **Tom** **slid** **off** **the** **bed** **,** **now** **a** **tearful** **sight** **in** **its** **dwindled** **proportions**
相当 无言 , 汤姆 滑行 离开 这 床 , 现在 一个 内牛满面 视线 在 它是 减少 比例
.
:
.

汤姆一时语塞，从床上滑了下来，他瘦小的身躯显得格外令人心碎。

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bædnəs] , ” [ænt] ['ʃɑːrlət] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː]
“ **I** **never** **heard** **of** **such** **badness** **,** **”** **Aunt** **Charlotte** **gasped** **,** **and** **leaning** **over** **the**
“ 我 绝不 听到 的 这样的 坏 , ” 阿姨 夏洛特 倒吸一口气 , 和 倾斜 超过 这
['reɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
railing **she** **called** **,**
栏杆 她 称为 ,

“我从没听说过这么糟糕的事，”夏洛特姨妈倒吸一口凉气，倚在栏杆上喊道，

“ [dʒeɪn] — [dʒeɪn] !
“ Jane — Jane !
“ 简 — 简 !

“简——简！”

[brɪŋ] [ə; eɪ] [wɪsk] [bruːm] [hɪr] .
bring a whisk broom here .
带来 一个 拂 扫帚 这里 .

请带一把扫帚过来。

” [dʒeɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [wɜːr; wər] [led] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [brʌʃt]
” Jane came and the culprits were led into another room and brushed
” 简 来了 和 这 罪魁祸首 是 引领 进入 其他 房间 和 刷过
[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [bɪ'wɪldərd] .
and shaken until they were thoroughly bewildered .
和 摇晃 直到 他们 是 彻底 困惑 .

“简来了，罪犯们被带到另一个房间，被刷洗摇晃，直到他们彻底懵了。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [pɪk] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒeɪn] [ri'mɑːkt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
“ I'd rather pick chickens and be done with it , ” Jane remarked in disgust .
“ ID 相当 挑选 鸡 和 是 完毕 和 它 , ” 简 评论 在 厌恶 .

“我宁愿去摘鸡，赶紧完事儿，”简厌恶地说。

“ [ænt] ['ʃɑːrlət] ['nevər] [sed] [wiː; wi] ['mʌsnt] , ” ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['sɒbd] .
“ Aunt Charlotte never said we mustn't , ” Marjorie sobbed .
“ 阿姨 夏洛特 绝不 说 我们 不得 , ” 玛乔丽 啜泣 .

“夏洛特阿姨从来没说过我们不能这样做，”玛乔丽抽泣着说。

“ [wel] [huː] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [-]
“ Well who would ever have thought of your [43]
“ 出色地 WHO 会 曾经 有 想法 的 你的 [-]

“谁会想到你的[43]

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
doing a thing like this !
正在做 一个 事物 喜欢 这 !

做这样的事！

['fɛðɚz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] !
Feathers all over the neighborhood !
羽毛 全部 超过 这 邻里 !

整个街区到处都是羽毛！

” ['kɑːroʊ] ['gɪgld] ['nɜːrvəsli] .
” Caro giggled nervously .
” 卡罗 咯咯地笑 紧张地 .

卡罗紧张地咯咯笑了起来。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ'd] [læf] — [ɪts] ['veri] ['fʌni] .
“ Oh yes , I'd laugh — it's very funny .
“ 哦 是的 , ID 笑 — 它是 非常 有趣的 .

“哦，是的，我会笑的——这太搞笑了。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Just wait till your grandfather hears about it !
只是 等待 直到 你的 祖父 听到 关于 它 !

等着瞧吧，你爷爷听到这件事会作何感想！

" ['kɑːroʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔːsi] [rɪ'plaɪ][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt]

"	Caro	had	a	saucy	reply	on	the	end	of	her	tongue	,	but	the	thought
"	卡罗	有	一个	风骚的	回复	在	这	结尾	的	她	舌头	,	但	这	想法

[ʌv; əv]['grænpɑː] ,

of	grandpa	,
的	爷爷	,

卡罗本想回一句俏皮话，但一想到爷爷，

[tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .

checked	it	.
已检查	它	.

已核实。

" [let] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ænt]

"	Let	your	little	candle	remind	you	to	be	a	pleasure	and	comfort	to	Aunt
"	让	你的	小的	蜡烛	提醒	你	到	是	一个	乐趣	和	舒适	到	阿姨

['ʃɑːrlət] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ,

Charlotte	while	I	am	away	,
夏洛特	尽管	我	是	离开	,

"愿你的小蜡烛提醒你，在我不在的时候，要给夏洛特阿姨带来快乐和安慰。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	he	had	said	.
"	他	有	说	.

"他曾说过。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dredfəli] ['nɔːti] ,

She	had	meant	to	be	good	,	and	she	had	been	dreadfully	naughty	,
她	有	意思是	到	是	好的	,	和	她	有	到过	极其糟糕	淘气	,

她本想做个好孩子，结果却非常淘气。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːri] ['lʊkɪŋ] ['mætrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	sight	of	the	disordered	room	and	the	sorry	looking	mattress	,	and	the
这	视线	的	这	混乱	房间	和	这	对不起	寻找	床垫	,	和	这

['feðər] - [struːn] [lɔːn] ,

feather	-	strewn	lawn	,
羽毛	-	散落的	草地	,

凌乱的房间、破旧的床垫和遍地羽毛的草坪，这些景象令人触目惊心。

[wʌz; wəz] [pruːf] [ɪ'nʌf] .

was	proof	enough	.
曾是	证明	足够的	.

这足以证明一切。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['miːkli] [wen] , [dis'misɪŋ] [tɑːm] ,

She	listened	meekly	when	,	dismissing	Tom	,
她	听着	温顺地	什么时候	,	解雇	汤姆	,

她温顺地听着，汤姆被打发走了。

[ænt] ['ɑːrlət] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] ,

Aunt	Charlotte	took	them	into	her	room	and	to	use	her	own	words	,
阿姨	夏洛特	采取	他们	进入	她	房间	和	到	使用	她	自己的	字	,

夏洛特阿姨把他们带进了自己的房间，用她自己的话说，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

gave	them	a	talking	to	.
给予	他们	一个	说	到	.

跟他们谈了谈。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . [raɪs] [θɪŋks] ?

"	What	do	you	suppose	Mrs	.	Rice	thinks	?
"	什么	做	你	认为	太太	.	米	思考	?

你觉得赖斯太太会怎么想?

[waɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['bɑːrnjɑːrd] , — [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snoʊ] !

Why	our	lawn	might	be	a	barnyard	,	—	she	actually	thought	it	was	snow	!
为什么	我们的	草地	可能	是	一个	农场	,	—	她	实际上	想法	它	曾是	雪	!

为什么我们的草坪看起来像个牲畜棚？——她竟然以为那是雪！

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'pentəns] [ðɪs] [meɪd] ['kɑːroʊ][smaɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ʃʊk]

"	In	spite	of	her	repentance	this	made	Caro	smile	,	and	her	aunt	shook
"	在	尽管如此	的	她	悔改	这	制成	卡罗	微笑	,	和	她	阿姨	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] ['sɑːləmli] ,

her	head	solemnly	,
她	头	庄严地	,

尽管她已经忏悔，但这还是让卡罗笑了，而她的姑妈则郑重地摇了摇头。

['seɪɪŋ] " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['kærəlɪn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ]

saying	"	I	don't	know	what	to	do	with	you	Caroline	;	I	am	ashamed	of	you
说	"	我	不	知道	什么	到	做	和	你	卡罗琳	;	我	是	羞愧	的	你

! "

!	"
!	"

他说："卡罗琳，我不知道该拿你怎么办；我为你感到羞耻！"

" [bʌt; bət][aɪm]['truːli] ['sɑːri] [ænt] ['ʃɑːrlət] . " [-]

"	But	I'm	truly	sorry	Aunt	Charlotte	.	"	[	44	]
"	但	我是	真的	对不起	阿姨	夏洛特	.	"	[	-	]

"但我真的非常抱歉，夏洛特阿姨。"[44]

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [læf] .

"	If	you	are	I	don't	see	why	you	laugh	.
"	如果	你	是	我	不	看	为什么	你	笑	.

"如果你真是这样，我不明白你为什么笑。"

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri][ɪz] ['sɑːri] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['bæroʊz; 'beroʊz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]

Now	I	believe	Marjorie	is	sorry	,	"	and	Miss	Barrows	looked	with
现在	我	相信	玛乔丽	是	对不起	,	"	和	错过	巴罗斯	看起来	和

[ə'pruːv(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['tɪrfl] ['meɪd(ə)n] .

approval	at	that	tearful	maiden	.
赞同	在	那	内牛满面	少女	.

"现在我相信玛乔丽是后悔了，"巴罗斯小姐赞许地看着那位泪流满面的少女。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'greɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ['haʊshoʊld] ,

As	if	this	were	not	disgrace	enough	for	one	household	,
作为	如果	这	是	不是	耻辱	足够的	为了	一	家庭	,

仿佛这对于一个家庭来说还不够丢脸似的，

['trɑːli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛðɘ-z] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

Trolley	after	he	had	recovered	from	the	feathers	made	his	way	into	the
手推车	后	他	有	恢复	从	这	羽毛	制成	他的	方式	进入	这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][stoʊl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

kitchen	and	stole	one	of	the	birds	the	cook	was	preparing	for	supper	.
厨房	和	偷窃	一	的	这	鸟类	这	厨师	曾是	准备	为了	晚餐	.

特洛伊从羽毛的刺激中恢复过来后，溜进了厨房，偷走了厨师正在准备晚餐的一只鸟。

['kɑːroʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [dʌsk] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['sɑːləm] ['mædʒəsti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hɔːl]['faɪər] ,

Caro	found	him	at	dusk	sitting	in	solemn	majesty	before	the	hall	fire	,
卡罗	成立	他	在	黄昏	坐着	在	庄严	威严	前	这	大厅	火	,

卡罗在黄昏时分发现他正庄严肃穆地坐在大厅的炉火前。

[kwaɪt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

quite	as	if	nothing	had	happened	.
相当	作为	如果	没有什么	有	发生	.

就好像什么都没发生过一样。

“ ['trɑ:li] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['getɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] ,
“ **Trolley , ” she said , getting down beside him on the rug ,**
“ 手推车 , ” 她 说 , 获得 向下 旁 他 在 这 小地毯 ,

“电车,”她说着，在他身旁的毯子上坐了下来。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['nɔ:ti] [tu:] ?
“ **do you know you have been naughty too ?**
“ 做 你 知道 你 有 到过 淘气 也 ?

“你知道你也很淘气吗？”

” [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]
” **He rubbed his head against her hand in a manner that said as plainly as**
” 他 摩擦 他的 头 反对 她 手 在 一个 方式 那 说 作为 显然 作为
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

他用头蹭了蹭她的手，那动作比言语更直白地表达了一切。

“ [pet][ˌem 'i:] . ”
“ **Pet me . ”**
“ 宠物 我 . ”

“摸摸我。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] , ['trɑ:li] ?
“ **Did you get a spanking , Trolley ?**
“ 做过 你 得到 一个 打屁股 , 手推车 ?

“你挨打了吗，小火车？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
I don't know what Aunt Charlotte is going to do to me .
我 不 知道 什么 阿姨 夏洛特 是 去 到 做 到 我 .

我不知道夏洛特阿姨会对我做什么。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][naɪs][ænd; ənd][sɔ:ft] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] .
You are so nice and soft ; you are a great comfort .
你 是 所以 好的 和 柔软的 ; 你 是 一个 伟大的 舒适 .

你如此温柔体贴，让人感到无比舒适。

” [æz; əz]['kɑ:roʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['trɑ:li] [broʊk]['ɪntu:][ə; eɪ][laʊd] [pɜ:r] .
” **As Caro made a pillow of him Trolley broke into a loud purr .**
” 作为 卡罗 制成 一个 枕头 的 他 手推车 打破 进入 一个 大声 呼噜声 .

“当卡罗把他当枕头时，电车发出了一声响亮的呼噜声。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔ:ti] — [aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] .
“ **I am sorry I was naughty — I just didn't think a bit .**
“ 我 是 对不起 我 曾是 淘气 — 我 只是 没有 思考 一个 少量 .

“我很抱歉我做了坏事——我当时根本没考虑后果。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [flaɪ] .
It was such fun to see the feathers fly .
它 曾是 这样的 乐趣 到 看 这 羽毛 飞 .

看着羽毛飞舞真是太有趣了。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [waɪl] ['grænpɑ:][wʌz; wəz][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'ti:] .
I wanted to be good while grandpa was away , and now I've spoiled it .
我 通缉 到 是 好的 尽管 爷爷 曾是 离开 , 和 现在 我已经 被宠坏了 它 .

我本来想在爷爷不在家的时候表现乖巧，结果现在却搞砸了。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [-]
Oh dear , I wish [45]
哦 亲爱的 , 我 希望 [-]

哦，天哪，我希望[45]

['mæmə]	[wʊd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[hoʊm]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	['loʊnsəm]	!
mamma	**would**	**come**	**and**	**take**	**me**	**home**	**,**	**I**	**am**	**so**	**lonesome**	**!**
妈妈	会	来	和	拿	我	家	,	我	是	所以	寂寞	!

妈妈会来接我回家，我好孤单！

"	['trɑːli]	['dɪdnt]	[ˌʌndər'stænd]	[haʊ]	['eniwʌn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ʌn'hæpi]	[bɪ'fɔːr]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['faɪər]
"	**Trolley**	**didn't**	**understand**	**how**	**anyone**	**could**	**be**	**unhappy**	**before**	**such**	**a**	**pleasant**	**fire**
"	手推车	没有	理解	如何	任何人	可以	是	不开心	前	这样的	一个	令人愉快的	火

,

,

,

“电车不明白，在如此温暖的炉火前，怎么会有人不开心。”

[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	['kʌmpəni]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[pɜːr]	['laʊdli]	[waɪl]	['kærɒz]
with	**him**	**for**	**company**	**,**	**and**	**he**	**continued**	**to**	**purr**	**loudly**	**while**	**Caro's**
和	他	为了	公司	,	和	他	持续	到	呼噜声	高声	尽管	卡罗的

[terz]	[fel]	[fæst]	.
tears	**fell**	**fast**	**.**
眼泪	跌倒	快速地	.

他陪着她，他继续大声地发出呼噜声，而卡罗的眼泪却止不住地流。

[hɪz; ɪz]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[pri'veild]	['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
His	**view**	**of**	**things**	**prevailed**	**after**	**a**	**while**	**,**
他的	看法	的	事物	最终获胜	后	一个	尽管	,

过了一段时间，他的观点最终占了上风。

[ænd; ənd]	[wen]	[ænt]	['ʃɑːrlət]	[keɪm]	[daʊn]	[sterz]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[tuː]	[kɜːrld]	[ʌp]	[tə'geðər]	[ɑːn]
and	**when**	**Aunt**	**Charlotte**	**came**	**down**	**stairs**	**she**	**found**	**the**	**two**	**curled**	**up**	**together**	**on**
和	什么时候	阿姨	夏洛特	来了	向下	楼梯	她	成立	这	二	卷曲	向上	一起	在

[ðə; ði]	[rʌg]	,
the	**rug**	**,**
这	小地毯	,

夏洛特阿姨下楼时，发现两人蜷缩在地毯上。

[fæst]	[ə'sliːp]	.
fast	**asleep**	**.**
快速地	睡着了	.

睡着了。

[ðə; ði]	[ter; tɪ(ə)r]	[steɪnz]	[ɑːn]	['kærɒz]	[tʃiːk]	['sɔfənd]	[hɜːr; hər]	.
The	**tear**	**stains**	**on**	**Caro's**	**cheek**	**softened**	**her**	**.**
这	撕	污渍	在	卡罗的	脸颊	软化	她	.

卡罗脸颊上的泪痕让她显得柔和了许多。

[pər'hæps]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['riːəli]	[felt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[ʃoʊd]	,
Perhaps	**the**	**child**	**really**	**felt**	**more**	**than**	**she**	**showed**	**,**
也许	这	孩子	真的	毛毡	更多的	比	她	显示	,

或许这孩子内心深处的感受比她表现出来的要多得多。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[hɜːr; hər]	['kænd(ə)l]	[ðæt]	[naɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
and	**she**	**decided**	**she**	**would**	**not**	**take**	**away**	**her**	**candle**	**that**	**night**	**as**	**a**
和	她	决定	她	会	不是	拿	离开	她	蜡烛	那	夜晚	作为	一个

['pʌnɪʃmənt]	,
punishment	**,**
惩罚	,

于是她决定当晚不把蜡烛拿走作为惩罚。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['duːɪŋ]	.
as	**she**	**had**	**thought**	**of**	**doing**	**.**
作为	她	有	想法	的	正在做	.

正如她之前计划的那样。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [piːtʃ] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

More	than	this	she	let	her	have	peach	preserves	for	supper	.
更多的	比	这	她	让	她	有	桃	果酱	为了	晚餐	.

不仅如此，她还让她晚餐吃了桃子果酱。

[ðə; ði] [prɪˈzɜːrv] [went] [tuː; tə] [ˈkærɒz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈpenɪtənt] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

The	preserves	went	to	Caro's	heart	and	made	her	more	penitent	than	ever	.
这	果酱	去	到	卡罗的	心	和	制成	她	更多的	忏悔者	比	曾经	.

这些蜜饯触动了卡罗的心，让她比以往任何时候都更加忏悔。

“ [aɪm] [ˈtruːli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ˈæftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [dʒeɪn] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɛðɚz]

“	I'm	truly	going	to	be	good	after	this	,	and	I'll	help	Jane	pick	up	the	feathers
“	我是	真的	去	到	是	好的	后	这	,	和	患病的	帮助	简	挑选	向上	这	羽毛

,

,

,

“我保证以后一定会乖乖听话，我会帮简把羽毛捡起来。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænt] [gʊd] - [naɪt] . [-]

”	she	said	as	she	kissed	her	aunt	good	-	night	.	[	46	]
”	她	说	作为	她	亲吻	她	阿姨	好的	-	夜晚	.	[	-	]

“她一边说着，一边亲吻了姑姑道晚安。[46]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn]

IN	THE	GARDEN
在	这	花园

在花园里

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [fɔːl] ; [fɑːr] [ˈɪntuː] [noʊˈvembər]

Everybody	agreed	that	the	weather	was	remarkable	that	fall	;	far	into	November
大家	同意	那	这	天气	曾是	卓越	那	落下	;	远的	进入	十一月

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] ,

it	lasted	warm	and	bright	,
它	持续	温暖的	和	明亮的	,

大家都一致认为那年秋天的天气格外好，一直到十一月都温暖晴朗。

[ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [ˈgreɪsən] [huː] [faʊnd] [laɪf] [mɔːr] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [skaɪ] [ðæn; ðən]

and	Walter	Grayson	who	found	life	more	endurable	under	the	open	sky	than
和	沃尔特	格雷森	WHO	成立	生活	更多的	可忍受的	在下面	这	打开	天空	比

[wɪˈðɪn] [fɔːr] [wɔːlz] ,

within	four	walls	,
之内	四	墙壁	,

还有沃尔特·格雷森，他觉得在蓝天下生活比在四面墙内生活更能忍受。

[spent] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [əˈtendid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtɔmpsn] .

spent	a	large	part	of	each	day	out	of	doors	attended	by	his	faithful	Thompson	.
花费	一个	大的	部分	的	每个	天	出去	的	门	参加	经过	他的	忠实	汤普森	.

他每天大部分时间都在户外活动，忠实的汤普森陪伴在他身边。

[ˈkærɒz] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [stɜːrd] [əˈnuː] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [kəmˈpænjənʃɪp] [ðæt]

Caro's	visit	had	stirred	anew	his	longing	for	the	old	companionships	that
卡罗的	访问	有	搅拌	重新	他的	渴望	为了	这	老的	友谊	那

[hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

had	once	been	his	.
有	一次	到过	他的	.

卡罗的来访再次唤起了他对曾经拥有的友谊的渴望。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

When	at	length	after	their	long	absence	they	had	decided	to	come	home	,
什么时候	在	长度	后	他们的	长的	缺席	他们	有	决定	到	来	家	,

在他们离家多年后，终于决定回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['iːgərli] ,

he	had	looked	forward	to	it	almost	eagerly	,
他	有	看起来	向前	到	它	几乎	急切地	,

他几乎是迫不及待地想要看到这一幕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstər] [huːz] [praɪd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt]

but	his	sister	whose	pride	shrank	from	sympathy	took	it	for	granted	that
但	他的	姐姐	谁	自豪	缩小	从	同情	采取	它	为了	的确	那

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	meet	his	old	acquaintances	could	be	only	painful	to	him	,
到	见面	他的	老的	熟人	可以	是	仅有的	痛苦	到	他	,

但他的妹妹因为自尊心作祟而心生同情，她理所当然地认为，与他的老相识重逢只会让他感到痛苦。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][kɔːl][wɜːr; wər][nɑːt] [əd'mɪtɪd] .

and	those	who	had	ventured	to	call	were	not	admitted	.
和	那些	WHO	有	冒险	到	称呼	是	不是	承认	.

那些冒险打电话的人却不被允许进入。

['wɔːltər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌækwɪ'es] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒənz] ,

Walter	was	in	the	habit	of	acquiescing	in	her	decisions	,
沃尔特	曾是	在	这	习惯	的	默许	在	她	决策	,

沃尔特一向顺从她的决定。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði] [seɪm] ['ʃrɪŋkɪŋ]

and	in	the	first	shock	of	his	illness	he	had	felt	the	same	shrinking
和	在	这	第一的	震惊	的	他的	疾病	他	有	毛毡	这	相同的	收缩

[frʌm; frəm] ['pɪti] , [bʌt; bət] [-]

from	pity	,	but	[	47	]
从	遗憾	,	但	[	-	]

在他患病的最初冲击中，他也曾感到同样的怜悯之心，但是[47]

[naʊ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

now	the	sense	of	loneliness	was	becoming	almost	unbearable	.
现在	这	感觉	的	孤独	曾是	成为	几乎	难以忍受	.

现在，孤独感几乎变得难以忍受。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['meri] [deɪz]

As	he	was	wheeled	about	the	garden	he	lived	over	again	the	merry	days
作为	他	曾是	带轮子的	关于	这	花园	他	居住地	超过	再次	这	欢乐	天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

of	his	childhood	,
的	他的	童年	,

当他被推着在花园里转悠时，他仿佛又回到了童年快乐的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːrəl] [ðæt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd]

and	the	quarrel	that	had	separated	him	from	those	he	had	cared
和	这	争吵	那	有	分开	他	从	那些	他	有	关心

[moʊst][fɔːr; fər] ,

most	for	,
最多	为了	,

以及那场让他与他最在乎的人分离的争吵，

[siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meməriz] .

seemed	a	small	matter	in	the	light	of	these	memories	.
似乎	一个	小的	事情	在	这	光	的	这些	回忆	.

与这些回忆相比，这似乎成了一件小事。

[ðə; ði] ['greɪsənz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn] - ,

The	Graysons	had	long	been	people	of	wealth	and	influence	in	Charmington	,
这	格雷森	有	长的	到过	人们	的	财富	和	影响	在	-	,

格雷森家族长期以来都是查明顿的富裕且有影响力的人物。

[ænd; ənd] [ɪn] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθs] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wen] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz]

and	in	Miss	Elizabeth's	opinion	it	was	a	direct	insult	when	her	wishes
和	在	错过	伊丽莎白的	观点	它	曾是	一个	直接的	侮辱	什么时候	她	愿望

[wɜːr; wər] [ɪg'nɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [fɔːr; fər]

were	ignored	and	the	beauty	of	the	avenue	which	had	been	named	for
是	忽略	和	这	美丽	的	这	大街	哪个	有	到过	命名	为了

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ,

her	grandfather	was	,
她	祖父	曾是	,

在伊丽莎白小姐看来，她的意愿被忽视，这条以她祖父名字命名的优美大道遭到破坏，这简直是对她的直接侮辱。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fər'evər] ['ruːɪnd] .

as	she	thought	,	forever	ruined	.
作为	她	想法	,	永远	毁坏	.

正如她所想，一切都毁了。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [kʊd; kəd] [saɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] .

That	her	personal	friends	could	side	against	her	,	added	to	the	bitterness	.
那	她	个人的	朋友们	可以	边	反对	她	,	额外	到	这	苦味	.

就连她的私人朋友都可能站在她对立面，这更让她感到痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

She	refused	to	see	that	Dr	.	Barrows	was	not	responsible	for
她	拒绝	到	看	那	博士	.	巴罗斯	曾是	不是	负责任的	为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ækʃnz] ,

his	brother's	actions	,
他的	兄弟	行动	,

她拒绝承认巴罗斯医生无需为他哥哥的行为负责。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

and	proudly	withdrew	her	friendship	from	the	whole	family	,	and	her
和	自豪地	退出	她	友谊	从	这	所有的	家庭	,	和	她

[gɪfts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['semɪneri] .

gifts	from	the	seminary	.
礼物	从	这	神学院	.

她自豪地与全家人断绝了友谊，并收回了她在神学院获得的礼物。

[noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] [griːf] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

No	doubt	her	grief	over	her	brother	made	her	more	bitter	than	she	would
不	怀疑	她	悲伤	超过	她	兄弟	制成	她	更多的	苦的	比	她	会

['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ;

otherwise	have	been	;
否则	有	到过	;

毫无疑问，她对哥哥的悲痛使她比原本更加痛苦；

[æt; ət] [liːst] [soʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv]

at	least	so	Dr	.	Barrows	thought	,	and	would	not	speak	ill	of
在	至少	所以	博士	.	巴罗斯	想法	,	和	会	不是	说话	患病的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

至少巴罗斯医生是这么认为的，他不会说她的坏话。

['wɔːltər] [ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['lævɪʃt] ['evriθɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] , [ɔːr] ['mʌni] [baɪ] ,

Walter	upon	whom	she	lavished	everything	affection	could	suggest	,	or	money	buy	,
沃尔特	之上	谁	她	慷慨的	一切	感情	可以	建议	,	或者	钱	买	,

她将爱意所能表达的一切，以及金钱所能买到的一切，都倾注在了沃尔特身上。

[felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] ['riːəli] [-]

felt	that	he	could	not	ask	for	the	only	thing	he	really	[	48	]
毛毡	那	他	可以	不是	问	为了	这	仅有的	事物	他	真的	[	-	]

他觉得他不能要求他真正想要的唯一东西[48]

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

通缉。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] [dɪ'spɑːndəntli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

And	at	times	he	told	himself	despondently	that	he	was	forgotten	,
和	在	时代	他	讲述	他自己	沮丧地	那	他	曾是	被遗忘的	,

有时他会沮丧地告诉自己，他已经被遗忘了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

that	his	friends	no	longer	cared	for	him	.
那	他的	朋友们	不	更长	关心	为了	他	.

他的朋友们不再关心他了。

['kærɒz] ['sɪmp(ə)l] ['frendlinəs] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Caro's	simple	friendliness	had	won	his	heart	,
卡罗的	简单的	友善	有	韩元	他的	心	,

卡罗朴实友善的性格赢得了他的心。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [laɪf] ;

the	possibility	of	seeing	her	again	added	a	little	interest	to	his	lonely	life	;
这	可能性	的	看到	她	再次	额外	一个	小的	兴趣	到	他的	孤独	生活	;

再次见到她的可能性，给他的孤独生活增添了一丝乐趣;

[ænd; ənd] ['tɔmpsn] [tuː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]

and	Thompson	too	,	seeing	the	good	effect	of	her	visit	,	was	on	the
和	汤普森	也	,	看到	这	好的	影响	的	她	访问	,	曾是	在	这

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

watch	for	her	.
手表	为了	她	.

汤普森也看到了她此行的良好效果，便开始关注她。

[wen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['skɑːrlət] ['dʒækɪt] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

When	one	afternoon	they	saw	her	in	her	scarlet	jacket	,	looking	over	the	garden	wall	,
什么时候	一	下午	他们	锯	她	在	她	猩红	夹克	,	寻找	超过	这	花园	墙	,

一天下午，他们看见她穿着猩红色外套，从花园的围墙后向外张望。

['wɔːltər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['tɔmpsn] [grɪnd] ['brɔːdli] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] ,

Walter	waved	his	hand	and	Thompson	grinned	broadly	over	the	back	of	the	chair	,
沃尔特	挥手	他的	手	和	汤普森	咧嘴一笑	总体而言	超过	这	后退	的	这	椅子	,

沃尔特挥了挥手，汤普森从椅背上咧嘴一笑。

[waɪl] ['kɑːroʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [frendz] .

while	Caro	nodded	and	smiled	in	response	,	quite	as	if	they	had	been	old	friends	.
尽管	卡罗	点头	和	微笑	在	回复	,	相当	作为	如果	他们	有	到过	老的	朋友们	.

卡罗点头微笑回应，就像他们是老朋友一样。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ?
“ Don't you want to see your picture ?
“ 不 你 想 到 看 你的 图片 ?

你不想看看你的照片吗?

” ['wɔːltər] [æskt] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] , ['tɔmpsn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” Walter asked ; “ they are on the library table , Thompson , ” he added .
” 沃尔特 问 ; “ 他们 是 在 这 图书馆 桌子 , 汤普森 , ” 他 额外 .

“沃尔特问道；“它们在图书馆的桌子上，汤普森，”他补充道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [ɔːf]['kɑːroʊ] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['greɪsən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
As the man went off Caro swung her feet over on the Grayson side of the
作为 这 男人 去 离开 卡罗 摇摆 她 脚 超过 在 这 格雷森 边 的 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

那男人走开后，卡罗把脚甩到围栏格雷森那边。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] ['wɔltɚz]
and then in another minute she had slipped down and was beside Walter's
和 然后 在 其他 分钟 她 有 滑倒了 向下 和 曾是 旁 沃尔特的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

又过了一会儿，她就滑了下来，站在沃尔特的椅子旁边。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I mustn't stay long , ” she said .
“ 我 不得 停留 长的 , ” 她 说 .

“我不能久留，”她说。

“ ['mɑːrdʒɚ-i, 'mɑːrdʒri][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentists]
“ Marjorie has gone to the dentist's
“ 玛乔丽 有 已消失 到 这 牙医

玛乔丽去看牙医了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ'd][weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] . ”
and I told her I'd wait till she came back . ”
和 我 讲述 她 ID 等待 直到 她 来了 后退 . ”

我告诉她我会等她回来。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði][kæt] ? ” [-]
“ How is the cat ? ” [49]
“ 如何 是 这 猫 ? ” [-]

“猫怎么样了？”[49]

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bæd] .
“ He is very well , thank you , but he has been bad .
“ 他 是 非常 出色地 , 感谢 你 , 但 他 有 到过 坏的 .

“他现在很好，谢谢，但他之前身体不太好。”

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ][bɜːrd] . ”
He stole a bird . ”
他 偷窃 一个 鸟 . ”

他偷了一只鸟。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! ”
“ You don't say so ! ”
“ 你 不 说 所以 ! ”

“你可真会这么说！”

“ [jes] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] . ”
“ Yes , and so have I . ”
“ 是的 , 和 所以 有 我 . ”

“是的，我也是。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ][bɜːrd] ?
“ You don't mean you have stolen a bird ?
“ 你 不 意思是 你 有 被盗 一个 鸟 ?

“你不会是说你偷了一只鸟吧？”

” ['kɑːroʊ] [læft] .
” Caro laughed .
” 卡罗 笑了 .

卡罗笑了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [aɪ] ['wʊdnt] [stiːl] ,
“ Of course not ; I wouldn't steal ,
“ 的 课程 不是 ; 我 不会 偷 ,

“当然不会；我不会偷东西。”

[bʌt; bət]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛðɚz] [aʊt][ʌv; əv] [ænt]
but Marjorie and Tom and I jumped all the feathers out of Aunt
但 玛乔丽 和 汤姆 和 我 跳了起来 全部 这 羽毛 出去 的 阿姨
['ʃɑːrləts] [bed] . ”
Charlotte's bed . ”
夏洛特的 床 . ”

但是玛乔丽、汤姆和我把夏洛特阿姨床上的羽毛都吓跑了。”

“ [wʌt] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['wɔːltər] ['smaɪlɪŋ] .
“ What naughty children , ” said Walter smiling .
“ 什么 淘气 孩子们 , ” 说 沃尔特 微笑 .

“真是些淘气的孩子，”沃尔特笑着说。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['kɑːroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [waɪl]
“ Yes , ” agreed Caro with a sigh , “ and I meant to be good while
“ 是的 , ” 同意 卡罗 和 一个 叹 , “ 和 我 意思是 到 是 好的 尽管
['grænpɑː][wʌz; wəz][ə'weɪ] .
grandpa was away .
爷爷 曾是 离开 .

“是的，”卡罗叹了口气，同意道，“我本来打算在爷爷不在家的时候乖乖的。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ'd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l]
I promised him I'd try to be a candle
我 承诺 他 ID 尝试 到 是 一个 蜡烛

我答应他我会努力成为一根蜡烛

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fər'gɑːt] . ”
and then I forgot . ”
和 然后 我 忘了 . ”

然后我就忘了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ? ”
“ What do you mean by being a candle ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 存在 一个 蜡烛 ? ”

“你说的‘像蜡烛一样’是什么意思？”

“ [oʊ] — ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][naɪs][tuː; tə] [ænt] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd][dʒeɪn] , — [nɑːt] ['meɪkɪŋ]
“ Oh — being pleasant and nice to Aunt Charlotte and Jane , — not making
“ 哦 — 存在 令人愉快的 和 好的 到 阿姨 夏洛特 和 简 , — 不是 制作
['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] .
trouble you know .
麻烦 你 知道 .

“哦——对夏洛特阿姨和简要和蔼可亲，——不要惹麻烦，你知道的。”

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][frʌnt] [lɔːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [raɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	feathers	were	all	over	the	front	lawn	and	Mrs	.	Rice	thought	it	was
这	羽毛	是	全部	超过	这	正面	草地	和	太太	.	米	想法	它	曾是

['snoʊɪŋ] .

snowing	.
下雪了	.

前院草坪上到处都是羽毛，赖斯太太以为下雪了。

" ['kɑːroʊ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	Caro	laughed	a	little	at	the	recollection	.
"	卡罗	笑了	一个	小的	在	这	回忆	.

卡罗回忆起这件事，忍不住笑了起来。

“ ['grænpɑː] [sed] [ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] ['piːp(ə)l] ,

“	Grandpa	said	the	best	way	to	be	a	candle	was	to	love	people	,
“	爷爷	说	这	最好的	方式	到	是	一个	蜡烛	曾是	到	爱	人们	,

爷爷说，做一根蜡烛的最好方法就是去爱人。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʌv] [dʒeɪn] .

and	I	do	love	him	ever	so	much	,	but	I	don't	love	Jane	.
和	我	做	爱	他	曾经	所以	很多	,	但	我	不	爱	简	.

我确实非常爱他，但我并不爱简。

[aɪ] [lʌv] [ænt] ['ʃɑːrlət] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [mɪs]

I	love	Aunt	Charlotte	too	,	but	she	doesn't	like	to	talk	to	me	,	so	I	miss
我	爱	阿姨	夏洛特	也	,	但	她	不	喜欢	到	讲话	到	我	,	所以	我	错过

['grænpɑː] . ” [-]

grandpa	.	”	[	50	]
爷爷	.	”	[	-	]

我也很喜欢夏洛特阿姨，但是她不喜欢和我说话，所以我很想念爷爷。”[50]

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðæt][ɪz] .

“	I	know	how	that	is	.
“	我	知道	如何	那	是	.

“我知道那种感觉。”

[aɪ] [tuː] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , ” ['wɔːltər] [rɪ'plaɪd] .

I	too	wish	sometimes	for	someone	to	talk	to	,	”	Walter	replied	.
我	也	希望	有时	为了	某人	到	讲话	到	,	”	沃尔特	回复	.

“我也有时候希望有人能跟我聊聊天，”沃尔特回答道。

[hɪr] ['tɔmpsn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]

Here	Thompson	appeared	with	the	photographs	,	and	everything	else	was
这里	汤普森	出现	和	这	照片	,	和	一切	别的	曾是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

汤普森带着照片出现在这里，其他一切都被遗忘了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [greɪv] , ” ['wɔːltər] [sed] , [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

“	They	are	a	little	too	grave	,	”	Walter	said	,	comparing	them	with	the	glowing
“	他们	是	一个	小的	也	严重	,	”	沃尔特	说	,	比较	他们	和	这	发光

[feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

face	beside	him	;
脸	旁	他	;

“它们看起来有点太严肃了，”沃尔特说着，将它们与身旁那张容光焕发的脸庞作比较；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] . ”

“	We	must	try	again	sometime	.	”
“	我们	必须	尝试	再次	有时	.	”

“我们以后一定要再试一次。”

“ [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] ['trɑ:li] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , ” ['kɑ:roʊ] [sə'dʒestɪd] .
“ And let's have Trolley in it too , ” Caro suggested .
“ 和 我们来吧 有 手推车 在 它 也 , ” 卡罗 建议 .

“我们也可以把电车也加进去，”卡罗建议道。

“ [waɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .
“ Why certainly , that is a good idea .
“ 为什么 当然 , 那 是 一个 好的 主意 .

“当然，这确实是个好主意。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['kɑ:roʊ][ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] . ”
Do you know Caro you remind me of my little sister . ”
做 你 知道 卡罗 你 提醒 我 的 我的 小的 姐姐 . ”

卡罗，你知道吗？你让我想起了我的妹妹。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ə'net] ? ”
“ Do you mean Annette ? ”
“ 做 你 意思是 安妮特 ? ”

“你是说安妮特吗？”

“ [waɪ] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ?
“ Why what can you know about her ?
“ 为什么 什么 能 你 知道 关于 她 ?

“你对她了解多少？”

” ['wɔ:ltər] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Walter asked in surprise .
” 沃尔特 问 在 惊喜 .

沃尔特惊讶地问道。

“ ['grænpɑ:] [toʊld][ˌem 'i:] .
“ Grandpa told me .
“ 爷爷 讲述 我 .

“爷爷告诉我的。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [hu:] [lɪvd] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]
I asked him who lived in your house — and then I saw her window in the
我 问 他 WHO 居住地 在 你的 房子 — 和 然后 我 锯 她 窗户 在 这
['tʃæp(ə)l] — [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [ju:; jʊ] [noʊ] .
chapel — the Good Shepherd you know .
教堂 — 这 好的 牧羊人 你 知道 .

我问他谁住在你家——然后我看到了她在教堂里的窗户——你认识的那位好牧人。

['grænpɑ:] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
Grandpa said she was a dear little girl .
爷爷 说 她 曾是 一个 亲爱的 小的 女孩 .

爷爷说她是个可爱的小女孩。

[du:][aɪ]['tru:li] [lʊk] [laɪk][hɜ:r; hər] ! ”
Do I truly look like her ! ”
做 我 真的 看 喜欢 她 ! ”

我真的长得像她吗！

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪl] [ðæt] [ɪz][laɪk][hɜ:r; hər] ;
“ Yes , there is something in your face and smile that is like her ;
“ 是的 , 那里 是 某物 在 你的 脸 和 微笑 那 是 喜欢 她 ;

“是的，你的脸上和笑容里有她那样的特质；

” ['wɔ:ltər] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
” Walter looked thoughtfully at the picture .
” 沃尔特 看起来 深思熟虑 在 这 图片 .

沃尔特若有所思地看着照片。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][hɜːr; hər] ? ” ['bɛgd] ['kɑːroʊ] .

“	Won't	you	please	tell	me	about	her	?	”	begged	Caro	.
”	惯于	你	请	告诉	我	关于	她	?	”	乞求	卡罗	.

“你能不能告诉我一些关于她的事？”卡罗恳求道。

[ænd; ənd][soʊ] [waɪl] ['tɔmpsn] [wiːld] [hɪz; ɪz]['mæstər] [-]

And	so	while	Thompson	wheeled	his	master	[	51	]
和	所以	尽管	汤普森	带轮子的	他的	掌握	[	-	]

于是，当汤普森推着他的主人[51]

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [pæðz] ,

up	and	down	the	garden	paths	,
向上	和	向下	这	花园	路径	,

沿着花园小径上下走动，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ]

she	walked	beside	him	and	listened	to	the	story	of	those	days	when	the
她	步行	旁	他	和	听着	到	这	故事	的	那些	天	什么时候	这

[geɪt] [naʊ] [neɪld] [ʌp][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['oʊpən] ,

gate	now	nailed	up	was	always	open	,
门	现在	钉子	向上	曾是	总是	打开	,

她走在他身边，听他讲述那些日子里，那扇如今钉死的大门总是敞开着的故事。

[ænd; ənd] ['meri] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	merry	girls	and	boys	ran	back	and	forth	.
和	欢乐	女孩们	和	男孩们	跑	后退	和	前进	.

快乐的男孩女孩们来回奔跑。

“ [wʌt] [naɪs] [taɪmz] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv] !

“	What	nice	times	you	did	have	!
”	什么	好的	时代	你	做过	有	!

“你们曾经拥有多么美好的时光啊！”

” ['kɑːroʊ] [ɪk'skleɪmd] , ['presɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːmz][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .

”	Caro	exclaimed	,	pressing	the	palms	of	her	hands	together	.
”	卡罗	惊呼	,	紧迫	这	棕榈树	的	她	双手	一起	.

“卡罗惊呼一声，双手合十。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] [θɪŋz] .

“	I	wish	we	could	do	some	of	those	lovely	things	.
”	我	希望	我们	可以	做	一些	的	那些	迷人的	事物	.

“我希望我们也能做一些那样美好的事情。”

['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [roʊst] [pə'tetoz]

Couldn't	we	have	a	picnic	and	have	a	fire	and	roast	potatoes
不能	我们	有	一个	野餐	和	有	一个	火	和	烤	土豆

[ænd; ənd][kɔːrn] ?

and	corn	?
和	玉米	?

我们能不能野餐，生起篝火，烤土豆和玉米?

” [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] ; [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ]

”	Her	interest	was	a	pleasant	thing	to	the	invalid	;	he	laughed	at	the
”	她	兴趣	曾是	一个	令人愉快的	事物	到	这	无效的	;	他	笑了	在	这

['iːgər] [feɪs] ;

eager	face	;
渴望的	脸	;

“她的兴趣让这位病人感到高兴；他看着她那渴望的脸庞笑了；

“ [wel] , [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] ?

“	Well	,	why	can't	we	?
”	出色地	,	为什么	不能	我们	?

“那么，为什么我们不能呢？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['tɔmpsn] ? ”
“ What do you think Thompson ? ”
“ 什么 做 你 思考 汤普森 ? ”

“汤普森，你怎么看？”

“ [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Why of course we can , sir , if you like , ” was the answer .
“ 为什么 的 课程 我们 能 , 先生 , 如果 你 喜欢 , ” 曾是 这 回答 .

“当然可以，先生，如果您愿意的话。”对方回答道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][tɑːm] ? ” [kraɪd]['kɑːroʊ] ['iːgərli] .
“ And have Marjorie and Tom ? ” cried Caro eagerly .
“ 和 有 玛乔丽 和 汤姆 ? ” 哭 卡罗 急切地 .

“玛乔丽和汤姆呢？”卡罗急切地问道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ,
It seemed impossible to refuse her ,
它 似乎 不可能的 到 拒绝 她 ,

似乎不可能拒绝她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] ['wɔːltər][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]
but when he thought of it afterwards Walter began to doubt if he
但 什么时候 他 想法 的 它 然后 沃尔特 开始 到 怀疑 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [waɪz] .
had been wise .
有 到过 明智的 .

但事后回想起来，沃尔特开始怀疑自己当时的做法是否明智。

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [θɪŋk] — [ɔːr][ðə; ði]['bæroʊz; 'beroʊz] ,
What would his sister think — or the Barrows ,
什么 会 他的 姐姐 思考 — 或者 这 巴罗斯 ,

他的妹妹会怎么想？巴罗斯一家又会怎么想？

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
when it was discovered that he had been entertaining the children in the
什么时候 它 曾是 发现 那 他 有 到过 娱乐 这 孩子们 在 这
['gɑːrdn] ?
garden ?
花园 ?

什么时候发现他一直在花园里陪孩子们玩？

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
Still it was too late now — he had promised .
仍然 它 曾是 也 晚的 现在 — 他 有 承诺 .

但现在已经太晚了——他已经答应了。

[æz; əz][fɔːr; fər]['kɑːroʊ][noʊ] [dauts] [spɔɪld] [hɜːr; hər][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
As for Caro no doubts spoiled her anticipation .
作为 为了 卡罗 不 疑虑 被宠坏了 她 预期 .

至于卡罗，这无疑破坏了她的期待。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ə; eɪ][moʊst]['ænɪmeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [-]
She gave Marjorie a most animated account [52]
她 给予 玛乔丽 一个 最多 动画 帐户 [-]

她向玛乔丽生动地讲述了[52]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz]

of	the	pleasure	in	store	for	them	,	and	her	cousin	was	as
的	这	乐趣	在	店铺	为了	他们	,	和	她	表哥	曾是	作为

['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

interested	as	she	could	wish	.
感兴趣的	作为	她	可以	希望	.

她们即将享受的快乐，她的表妹也对此兴致勃勃，正如她所希望的那样。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] , ['kɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	It	will	be	lovely	,	Caro	,	and	we'll	keep	it	a	secret	,	”	she	said	,
“	它	将要	是	迷人的	,	卡罗	,	和	出色地	保持	它	一个	秘密	,	”	她	说	,

“那会很美好的，卡罗，我们会保守秘密的。”她说。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɑ:rdʒɝ-i, 'mɑ:rdʒri] [laɪkt] [soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

for	there	was	nothing	Marjorie	liked	so	well	as	a	mystery	.
为了	那里	曾是	没有什么	玛乔丽	喜欢	所以	出色地	作为	一个	神秘	.

因为玛乔丽最喜欢的就是神秘事物。

['faɪndɪŋ] [tɑ:m] , [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

Finding	Tom	,	they	proceeded	to	excite	his	curiosity	.
寻找	汤姆	,	他们	继续	到	激发	他的	好奇心	.

找到汤姆后，他们开始激发他的好奇心。

“ [seɪ] — [dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

“	Say	—	don't	you	wish	you	knew	what	we	are	going	to	do	to	-	morrow	?
“	说	—	不	你	希望	你	知道	什么	我们	是	去	到	做	到	-	明天	?

“哎呀——你难道不想知道我们明天要做什么吗？”

” [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] .

”	they	both	exclaimed	.
”	他们	两个都	惊呼	.

“他们俩异口同声地惊呼道。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,

“	What	are	you	going	to	do	?	”	he	asked	,
“	什么	是	你	去	到	做	?	”	他	问	,

“你打算怎么办？”他问道。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ti:zd] .

pulling	his	ear	and	realizing	that	he	was	about	to	be	teased	.
拉	他的	耳朵	和	意识到	那	他	曾是	关于	到	是	戏弄	.

他揪着自己的耳朵，意识到自己要被嘲笑了。

“ [wi:; wi][kɑ:nt] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:fli] [naɪs] , ” [sed] ['kɑ:roʊ] , “ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:]

“	We	can't	tell	,	but	it	is	something	awfully	nice	,	”	said	Caro	,	“	Isn't	it
“	我们	不能	告诉	,	但	它	是	某物	非常	好的	,	”	说	卡罗	,	“	不是	它

['mɑ:rdʒɝ-i, 'mɑ:rdʒri] ? ”

Marjorie	?	”
玛乔丽	?	”

“我们说不准，但肯定是一件非常棒的事，”卡罗说，“是不是，玛乔丽？”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [ðoʊ] !

“	Isn't	it	though	!
“	不是	它	尽管	!

难道不是吗！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lʊkt] ['noʊɪŋli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

”	and	the	two	looked	knowingly	at	each	other	.
”	和	这	二	看起来	明知	在	每个	其他	.

两人心照不宣地对视了一眼。

“ [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['ædɪd] .

“	There's	going	to	be	something	to	eat	,	”	Marjorie	added	.
“	有	去	到	是	某物	到	吃	,	”	玛乔丽	额外	.

“总会有吃的，”玛乔丽补充道。

“ [ə; eɪ]['kændi] ['pʊlɪŋ] , [aɪ][bet] , ” [kraɪd][tɑːm] .

“	A	candy	pulling	,	I	bet	,	”	cried	Tom	.
“	一个	糖果	拉	,	我	赌注	,	”	哭	汤姆	.

“我猜是抽糖游戏，”汤姆喊道。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] !

“	No	indeed	!
“	不	的确	!

“确实如此！”

” [ðeɪ] [bəuθ][kraɪd] .

”	they	both	cried	.
”	他们	两个都	哭	.

他们俩都哭了。

['æftər] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [gəʊdɪŋ] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv]

After	carrying	this	on	for	half	an	hour	and	goading	Tom	to	the	point	of
后	携带	这	在	为了	一半	一个	小时	和	挑衅	汤姆	到	这	观点	的

[ˌdespə'reɪʃn] ,

desperation	,
绝望	,

在这样持续了半个小时，并不断激怒汤姆，直到他绝望之后，

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [sed] ,

Marjorie	said	,
玛乔丽	说	,

玛乔丽说：

“ [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] ['ɑːnɪst] ['truːli][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“	If	you'll	promise	honest	truly	you	won't	tell	you	can	come	over	to	-	morrow
“	如果	你会	承诺	诚实的	真的	你	惯于	告诉	你	能	来	超过	到	-	明天

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [let][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

and	maybe	we'll	let	you	into	it	.	”	[	53	]
和	或许	出色地	让	你	进入	它	.	”	[	-	]

“如果你能保证诚实守信，不泄露秘密，你明天就可以过来，也许我们会让你进去。”[53]

“ ['truːli][aɪ][wəʊnt] [tel] , ” [tɑːm] ['prɑːmɪst] , ['braɪtnɪŋ] .

“	Truly	I	won't	tell	,	”	Tom	promised	,	brightening	.
“	真的	我	惯于	告诉	,	”	汤姆	承诺	,	提亮	.

“我真的不会说的，”汤姆精神一振，保证道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [let][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['kɑːroʊ] ?

“	Do	you	think	you'd	let	him	into	it	Caro	?
“	做	你	思考	你会	让	他	进入	它	卡罗	?

“卡罗，你觉得你会让他参与进来吗？”

[hiː; hi] [maɪt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	might	spoil	it	.	”
他	可能	剧透	它	.	”

他可能会搞砸。

“ [oʊ] [aɪ] [ges] [soʊ] , ” ['kɑːroʊ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ɔːf] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

“	Oh	I	guess	so	,	”	Caro	replied	,	and	they	ran	off	leaving	him	alone	with
“	哦	我	猜测	所以	,	”	卡罗	回复	,	和	他们	跑	离开	离开	他	独自的	和

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

his	curiosity	.
他的	好奇心	.

“哦，我想也是，”卡罗回答道，然后她们跑开了，留下他独自一人带着好奇心。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstəri] ['ædɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][nekst][deɪ][ɪn][ðə; ði]

All	**this**	**mystery**	**added**	**not**	**a**	**little**	**to**	**the**	**delights**	**of**	**the**	**picnic**	**next**	**day**	**in**	**the**
全部	这	神秘	额外	不是	一个	小的	到	这	美味	的	这	野餐	下一个	天	在	这

['greɪsən] ['gɑ:rdn] ,

Grayson	**garden**	**,**
格雷森	花园	,

所有这些神秘感都为第二天在格雷森花园举行的野餐增添了不少乐趣。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][fɔ:r; fər][ɪts][saɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['mɛri:ɚ] [wʌn] .

and	**certainly**	**for**	**its**	**size**	**there**	**was**	**never**	**a**	**merrier**	**one**	**.**
和	当然	为了	它是	尺寸	那里	曾是	绝不	一个	更快乐	一	.

就其规模而言，绝对没有比它更欢乐的了。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][fɜ:rst] ,

Tom	**was**	**a**	**little**	**uncomfortable**	**at**	**first**	**,**
汤姆	曾是	一个	小的	不舒服	在	第一的	,

汤姆起初有点不自在。

[fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒəriz][dɑ:rk][hɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['di:pli] ,

for	**Marjorie's**	**dark**	**hints**	**about**	**the**	**garden**	**had**	**impressed**	**him**	**deeply**	**,**
为了	玛乔丽的	黑暗的	提示	关于	这	花园	有	印象深刻	他	深	,

因为玛乔丽对花园的那些隐晦暗示深深地打动了他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [helpt] ['tɔmpsn] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɑ:n]

but	**he**	**soon**	**recovered**	**from**	**this**	**and**	**helped**	**Thompson**	**make**	**a**	**fire**	**on**
但	他	很快	恢复	从	这	和	帮助	汤普森	制作	一个	火	在

[ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd]['wɔ:ltər][hæd; həd] [bɪlt] [ðerz] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] .

the	**very**	**spot**	**where**	**Charlie**	**and**	**Walter**	**had**	**built**	**theirs**	**in**	**days**	**gone**	**by**	**.**
这	非常	点	在哪里	查理	和	沃尔特	有	建造	他们的	在	天	已消失	经过	.

但他很快就恢复了过来，并帮助汤普森在查理和沃尔特过去生火的地方生起了火。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] ['evər]['teɪstɪd][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][kɔ:rn] ['roʊstɪd] [ðer; ðər] ;

The	**children**	**thought**	**nothing**	**ever**	**tasted**	**so**	**good**	**as**	**the**	**corn**	**roasted**	**there**	**;**
这	孩子们	想法	没有什么	曾经	尝过	所以	好的	作为	这	玉米	烤	那里	;

孩子们觉得没有什么比那里烤的玉米更美味的了；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪps] [ænd; ənd] ['æplz] [bɪ'saɪdz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɔ:n] - ['bɑ:ns] ,

there	**were**	**grapes**	**and**	**apples**	**besides**	**and**	**some**	**fascinating**	**bon**	**-**	**bons**	**,**
那里	是	葡萄	和	苹果	除了	和	一些	迷人	邦	-	邦斯	,

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][fʌn] ,

but	**the**	**corn**	**was**	**the**	**most**	**fun**	**,**
但	这	玉米	曾是	这	最多	乐趣	,

除了葡萄、苹果和一些奇特的糖果之外，还有玉米，但玉米是最有趣的。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

they	**insisted**	**.**
他们	坚持	.

他们坚持。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [fi:sts] ['tɔmpsn] [fər'gɑ:t][ðə; ði][sɔ:lt] ,

Not	**being**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**providing**	**for**	**such**	**feasts**	**Thompson**	**forgot**	**the**	**salt**	**,**
不是	存在	在	这	习惯	的	提供	为了	这样的	盛宴	汤普森	忘了	这	盐	,

由于没有准备此类宴席的习惯，汤普森忘记放盐了。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd]['kɑːroʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Marjorie	and	Caro	had	the	excitement	of	running	to	the
和	玛乔丽	和	卡罗	有	这	激动	的	跑步	到	这

[haʊs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sɔːlt] . [

house	and	having	the	cook	inquire	what	they	were	going	to	do	with	salt	.	[
房子	和	拥有	这	厨师	查询	什么	他们	是	去	到	做	和	盐	.	[

-]

54	]

-]

玛乔丽和卡罗兴奋地跑到房子里，厨师问她们打算怎么处理盐。[54]

[ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [brɪks] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [sæt]

On	a	seat	made	of	a	plank	supported	on	bricks	the	three	children	sat
在	一个	座位	制成	的	一个	板	有	在	砖块	这	三	孩子们	卫星

[ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] ['tʃætəd] ,

and	feasted	and	chattered	,
和	盛宴	和	喋喋不休	,

三个孩子坐在用砖块支撑的木板凳上，一边吃喝玩乐，一边聊天。

[waɪl] ['wɔːltər] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][hoʊst]

while	Walter	looked	on	and	enjoyed	the	experience	of	acting	once	more	as	host
尽管	沃尔特	看起来	在	和	享受	这	经验	的	表演	一次	更多的	作为	主持人

.

:

.

沃尔特在一旁观看，并享受着再次担任东道主的体验。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ;

Everybody	knows	the	peculiar	pleasure	of	a	fire	out	of	doors	;
大家	知道	这	奇特	乐趣	的	一个	火	出去	的	门	;

每个人都知道户外生火的独特乐趣；

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wɔːrmθ] [ə'griːəb(ə)l] ,

the	day	was	cool	enough	to	make	its	warmth	agreeable	,
这	天	曾是	凉爽的	足够的	到	制作	它是	温暖	同意	,

这天天气凉爽，温暖得令人舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə]

and	the	sight	and	sound	of	the	crackling	flames	was	like	a	tonic	to
和	这	视线	和	声音	的	这	噼啪作响	火焰	曾是	喜欢	一个	补品	到

[ðə; ði]['spɪrɪts] .

the	spirits	.
这	烈酒	.

噼啪作响的火焰的景象和声音，如同精神上的慰藉。

['æftər][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] ,

After	the	feast	was	over	they	played	games	,
后	这	盛宴	曾是	超过	他们	玩	游戏	,

宴席结束后，他们玩游戏。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] — ” [ænd; ənd] “ [maɪ] [ʃɪp] [kʌmz] ['seɪlɪŋ]

such	as	“	I	have	a	word	that	rhymes	with	—	”	and	“	My	ship	comes	sailing
这样的	作为	“	我	有	一个	单词	那	韵律	和	—	”	和	“	我的	船	来	帆船

一 .

一	:

一 .

例如“我有一个和……押韵的词”和“我的船扬帆起航——”。

”	[ðeɪ]	[æskt]	[kə'nʌndrəmz]	,	[ænd; ənd]	['tɔmpsn]	[ʃoʊd]	[hɪm'self]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[æn; ən]
”	**They**	**asked**	**conundrums**	**,**	**and**	**Thompson**	**showed**	**himself**	**to**	**be**	**an**
”	他们	问	难题	,	和	汤普森	显示	他自己	到	是	一个

[ə'kɑ:mplɪʃt]	[slaɪt]	-	[ʌv; əv]	-	[hænd][mæn]	,
accomplished	**sleight**	**-**	**of**	**-**	**hand**	**man**	**,**
完成	诡计	-	的	-	手	男人	,

“他们提出了一些难题，而汤普森则展现了他高超的魔术技巧。”

['faɪndɪŋ]	['sɪlvər]	['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz]	[ɪn]	[ɪm'pɑ:səb(ə)l]	['pleɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs]	[ə'pɪr]
finding	**silver**	**dollars**	**in**	**impossible**	**places**	**,**	**and**	**making**	**handkerchiefs**	**appear**
寻找	银	美元	在	不可能的	地方	,	和	制作	手帕	出现

[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɪr]	,	[ɪn][ə; eɪ]	[sər'praɪzɪŋ]	['mænər]	.
and	**disappear**	**,**	**in**	**a**	**surprising**	**manner**	**.**
和	消失	,	在	一个	奇怪	方式	.

在不可能的地方找到银元，并以令人惊讶的方式让手帕出现和消失。

['nevər]	[wʌz; wəz]	[mɔ:r]	[fʌn]	['kraʊdɪd]	['ɪntu:][wʌn]	[ʃɔ:rt]	[ˌæftər'nu:n]	.
Never	**was**	**more**	**fun**	**crowded**	**into**	**one**	**short**	**afternoon**	**.**
绝不	曾是	更多的	乐趣	挤	进入	一	短的	下午	.

从未有过如此多的乐趣浓缩在一个短暂的下午。

“	[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['bju:tɪf(ə)l]	['pɪknɪk]	,	[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ]	,
“	**It**	**has**	**been**	**a**	**beautiful**	**picnic**	**,**	**and**	**I**	**am**	**very**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**,**
“	它	有	到过	一个	美丽的	野餐	,	和	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,

“这是一次非常愉快的野餐，我非常感谢你。”

”	['kɑ:roʊ]	[sed]	[tu:; tə]	['wɔ:ltər]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	['sepəreitiŋ]	.
”	**Caro**	**said**	**to**	**Walter**	**as**	**they**	**were**	**separating**	**.**
”	卡罗	说	到	沃尔特	作为	他们	是	分离	.

“卡罗在和沃尔特分手时说道。”

“	[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ]	,	”	['ekəud]	['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri]	,
“	**So**	**am**	**I**	**,**	**”**	**echoed**	**Marjorie**	**,**
“	所以	是	我	,	”	回声	玛乔丽	,

“我也是，”玛乔丽附和道。

[ænd; ənd][tɑ:m]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sed]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪf]	[hi:; hi]	['hædnt]	[bɪn]	['bæʃfl]	,
and	**Tom**	**would**	**have**	**said**	**the**	**same**	**if**	**he**	**hadn't**	**been**	**bashful**	**,**
和	汤姆	会	有	说	这	相同的	如果	他	之前没有	到过	害羞的	,

如果汤姆不害羞的话，他也会这么说。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[grɪn]	.
as	**it**	**was**	**he**	**could**	**only**	**grin**	**.**
作为	它	曾是	他	可以	仅有的	咧嘴笑	.

他只能咧嘴一笑。

“	[aɪ][ˌeɪ 'em]	[dʒʌst][æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ]	[fɔ:r; fər]	['kʌmɪŋ]	[	-	]
“	**I**	**am**	**just**	**as**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**coming**	**[**	**55**	**]**
“	我	是	只是	作为	很多	有义务	到	你	为了	未来	[	-	]

“我同样非常感谢你的到来[55]

[tu:; tə][maɪ]	['pɪknɪk]	,	”	['wɔ:ltər]	[rɪ'plaɪd]	,	[ænd; ənd][hi:; hi]	['ædɪd]	[tu:; tə]	['kɑ:roʊ]	,	“	[,gud'bai]	['lɪt(ə)l]
to	**my**	**picnic**	**,**	**”**	**Walter**	**replied**	**,**	**and**	**he**	**added**	**to**	**Caro**	**,**	**“**	**Goodby**	**little**
到	我的	野餐	,	”	沃尔特	回复	,	和	他	额外	到	卡罗	,	“	再见	小的

['kænd(ə)l]	.
Candle	**.**
蜡烛	.

“去我的野餐吧，”沃尔特回答道，然后又对卡罗说，“再见，小蜡烛。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['eni]
” **This** **was** **the** **first** **time** **in** **more** **than** **four** **years** **that** **he** **had** **given** **any**
” 这 曾是 这 第一的 时间 在 更多的 比 四 年 那 他 有 给定 任何
['pleʒər] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,
pleasure **to** **anybody** **,**
乐趣 到 任何人 ,

这是四年多来他第一次给别人带来快乐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
he **thought** **on** **the** **way** **to** **the** **house** **.**
他 想法 在 这 方式 到 这 房子 .

他在回家的路上思考着。

[mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] : “ [ˈʃʊrli] ['wɔːltər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [aʊt] [tuː] [leɪt] ,
Miss **Elizabeth** **stood** **at** **the** **door** **:** **“** **Surely** **Walter** **you** **are** **staying** **out** **too** **late** **,**
错过 伊丽莎白 站立 在 这 门 : “ 一定 沃尔特 你 是 入住 出去 也 晚的 ,

伊丽莎白小姐站在门口：“沃尔特，你肯定太晚回家了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [tʃɪld] ? ”
” she said : “ Are you not chilled ? ”
” 她 说 : “ 是 你 不是 冷藏 ? ”

她问道：“你不觉得冷吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ['tɔmpsn] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Not at all ; you can trust Thompson for that , ” he answered .
“ 不是 在 全部 ; 你 能 相信 汤普森 为了 那 , ” 他 回答 .

“完全不会；你可以相信汤普森，”他回答道。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tɔmpsn] ,
As for Thompson ,
作为 为了 汤普森 ,

至于汤普森，

[hiː; hi] [wɪʃt] [mɪs] ['greɪsən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz][hiː; hi][toʊld] ['stɔːriz]
he wished Miss Grayson could have seen her brother as he told stories
他 希望 错过 格雷森 可以 有 已见 她 兄弟 作为 他 讲述 故事
[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][præŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
and laughed at the pranks of his visitors ,
和 笑了 在 这 恶作剧 的 他的 访客 ,

他希望格雷森小姐能够亲眼看到她哥哥讲故事，以及他如何被访客的恶作剧逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əˈbaʊt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr]
and he determined that if he could bring it about there should be more
和 他 决定 那 如果 他 可以 带来 它 关于 那里 应该 是 更多的
[əˈkeiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . [-]
occasions of the sort . [56]
场合 的 这 种类 . [-]

他决心，如果他能促成此事，就应该有更多类似的场合。[56]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] [ʃɑːk]
MISS ELIZABETH RECEIVES A SHOCK
错过 伊丽莎白 接收 一个 震惊

伊丽莎白小姐受到了惊吓

[mɪs] ['greɪsən] [riˈdʒɔist] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ʌnˈjuːʒuəl] ['tʃɪrflnəs] ,
Miss Grayson rejoiced in her brother's unusual cheerfulness ,
错过 格雷森 欣喜若狂 在 她 兄弟 异常 愉悦 ,

格雷森小姐为哥哥异乎寻常的开朗感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti][ɑːn]

and	when	she	was	called	away	for	a	few	days	to	a	neighboring	city	on
和	什么时候	她	曾是	称为	离开	为了	一个	很少	天	到	一个	邻接	城市	在

['bɪznəs] [ʃiː; ʃi][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [rɪ'lʌktəns] .

business	she	left	with	the	less	reluctance	.
商业	她	左边	和	这	较少的	不情愿	.

当她因公事被叫去邻近城市出差几天时，她离开时并没有那么不情愿。

[hoʊm] [hæd; həd]['æftər][ɔːl] [pruːvd] [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Home	had	after	all	proved	the	best	place	for	him	,	she	thought	.
家	有	后	全部	已证实	这	最好的	地方	为了	他	,	她	想法	.

她心想，家最终还是证明是他最好的归宿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['sevrəl] [deɪz] ,

She	was	gone	several	days	,
她	曾是	已消失	一些	天	,

她离开好几天了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ['æftər] ['tɛlə,græfɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hoʊm][æt; ət]

and	at	the	last	minute	after	telegraphing	that	she	would	be	at	home	at
和	在	这	最后的	分钟	后	电报	那	她	会	是	在	家	在

[eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

eight	in	the	evening	,
八	在	这	晚上	,

在最后一刻，她发电报说她晚上八点会到家，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrliər] [treɪn] [ðæt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [θriː] .

she	found	she	could	take	an	earlier	train	that	arrived	at	three	.
她	成立	她	可以	拿	一个	早些时候	火车	那	到达的	在	三	.

她发现她可以搭乘三点到达的早一班火车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɜːrid] [draɪv][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

There	was	no	time	for	anything	but	a	hurried	drive	to	the	station	,
那里	曾是	不	时间	为了	任何事物	但	一个	慌忙	驾驶	到	这	车站	,

除了匆匆开车赶往车站，根本没有时间做其他事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['wɔːltər] .

and	she	decided	,	it	would	be	just	as	well	to	surprise	Walter	.
和	她	决定	,	它	会	是	只是	作为	出色地	到	惊喜	沃尔特	.

于是她决定，给沃尔特一个惊喜也未尝不可。

[haʊ] [glæd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][faɪv] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] !

How	glad	he	would	be	to	see	her	five	hours	ahead	of	time	!
如何	高兴的	他	会	是	到	看	她	五	小时	前方	的	时间	!

他该有多高兴能提前五个小时见到她啊！

[ʃiː; ʃi][felt] [kwaɪt] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn][æt; ət]

She	felt	quite	happy	over	the	thought	as	she	stepped	from	the	train	at
她	毛毡	相当	快乐的	超过	这	想法	作为	她	步	从	这	火车	在

-

Charmington	.
-	.

想到这一点，她感到十分高兴，于是走下了查明顿火车站的火车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

There	was	of	course	no	one	to	meet	her	,
那里	曾是	的	课程	不	一	到	见面	她	,

当然，没有人来迎接她。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃɔːrt] [-]

and	as	the	day	was	pleasant	and	the	distance	short	[	57	]
和	作为	这	天	曾是	令人愉快的	和	这	距离	短的	[	-	]

由于当天天气晴朗，路程也很短[57]

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] .

she	walked	home	.
她	步行	家	.

她步行回家。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [striːt] [kɑːrz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

She	might	have	taken	the	street	cars	if	her	feeling	on	the	subject	had	not	made	it	impossible	.
她	可能	有	已采取	这	街道	汽车	如果	她	感觉	在	这	主题	有	不是	制成	它	不可能的	.

如果不是因为她对这件事的看法使她无法做到，她或许会选择乘坐有轨电车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [sər'praɪzd] ,

It	was	only	natural	that	the	servant	who	opened	the	door	for	her	should	seem	surprised	,
它	曾是	仅有的	自然的	那	这	仆人	WHO	打开	这	门	为了	她	应该	似乎	惊讶	,

为她开门的仆人表现出惊讶之情，这也很正常。

[bʌt; bət] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] [ɑːd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wen] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [sed] ['mɪstər] . ['greɪsən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

but	Miss	Elizabeth	observed	an	odd	hesitation	in	his	manner	when	in	reply	to	her	questions	he	said	Mr	.	Grayson	was	in	the	library	.
但	错过	伊丽莎白	观察到	一个	奇怪的	犹豫	在	他的	方式	什么时候	在	回复	到	她	问题	他	说	先生	.	格雷森	曾是	在	这	图书馆	.

但伊丽莎白小姐注意到，当他回答她的问题时，说格雷森先生在图书馆，他的语气中带着一种奇怪的犹豫。

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ,

To	the	library	she	hastened	,
到	这	图书馆	她	加快	,

她匆匆赶往图书馆。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪrz] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

and	as	she	went	there	came	to	her	astonished	ears	the	strains	of	The	Last	Rose	of	Summer	,
和	作为	她	去	那里	来了	到	她	惊讶	耳朵	这	菌株	的	这	最后的	玫瑰	的	夏天	,

当她走到那里时，惊讶地听到了《夏日最后的玫瑰》的旋律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蜡烛和猫(The Candle and the Cat)
第3/3页

— [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt] ['mjuːzɪk][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tʌtʃt] — [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
— for years that music box had been untouched — and mingled with it
— 为了 年 那 音乐 盒子 有 到过 未受触碰 — 和 混合 和 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .
was a sound like children's voices .
曾是 一个 声音 喜欢 孩子们的 声音 .

多年来，那个音乐盒一直无人触碰，其中夹杂着类似孩童说话的声音。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [leɪ] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['skɑːrlət]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
Before her on a chair lay an unfamiliar scarlet jacket with other articles of
前 她 在 一个 椅子 躺 一个 陌生 猩红 夹克 和 其他 文章 的
['aʊtdɔːr] [ə'pærəl] ,
outdoor apparel ,
户外的 服饰 ,

在她面前的椅子上放着一件陌生的猩红色外套和其他一些户外服装。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [bʌt; bət] ['sɔːsi] ['lʊkɪŋ] ['rʌbər] [ʃuːz] [fɔːrst]
and from the floor a pair of small but saucy looking rubber shoes forced
和 从 这 地面 一个 一对 的 小的 但 风骚的 寻找 橡皮 鞋 强制
[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] .
themselves upon her vision .
他们自己 之上 她 想象 .

一双小巧但造型俏皮的橡胶鞋从地板上映入她的眼帘。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['driːmiŋ] ?
What did it mean — was she dreaming ?
什么 做过 它 意思是 — 曾是 她 做梦 ?

那是什么意思？她是在做梦吗？

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
At the door she paused .
在 这 门 她 暂停 .

她在门口停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] ,
In front of the wood fire blazing brightly at one end of the spacious room ,
在 正面 的 这 木头 火 炽烈 明亮地 在 一 结尾 的 这 宽敞 房间 ,

在宽敞房间的一端，熊熊燃烧的柴火炉前，

['wɔltɜ-z] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['iːgər] ['ɪntrəst]
Walter's couch was drawn and around him in attitudes of eager interest
沃尔特的 长椅 曾是 绘制 和 大约 他 在 态度 的 渴望的 兴趣
[wɜːr; wər] [θriː] ['tʃɪldrən] .
were three children .
是 三 孩子们 .

沃尔特的沙发已经拉好了，三个孩子围在他身边，一脸热切地看着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
They were evidently absorbed in the story he was telling with an
他们 是 显然 吸收 在 这 故事 他 曾是 讲述 和 一个
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [θɔːt] ['nevər][tuː; tə] [siː] [ə'gen] . [-]
animation his sister had thought never to see again . [58]
动画片 他的 姐姐 有 想法 绝不 到 看 再次 . [-]

他们显然被他讲述的故事深深吸引，他妹妹以为再也见不到他们如此生动的样子了。[58]

[struːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [ˈfəutəgræfs] ,
Strewn **upon** **the** **floor** **were** **photographs** **,**
散落的 之上 这 地面 是 照片 ,

地板上散落着照片，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ˈɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ɑːn][bɜːrdz] — [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz]
and **on** **a** **table** **a** **costly** **illustrated** **book** **on** **birds** **—** **one** **of** **her** **brother's**
和 在 一个 桌子 一个 昂贵 插图 书 在 鸟类 — 一 的 她 兄弟
[oʊld] [ˈfeivərits] — [leɪ] [ˈoʊpən] ;
old **favorites** **—** **lay** **open** **;**
老的 收藏夹 — 躺 打开 ;

桌子上摊开着一本昂贵的鸟类图鉴——这是她哥哥以前最喜欢的书之一；

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri]
but **at** **present** **everything** **else** **was** **forgotten** **in** **the** **interest** **of** **the** **story**
但 在 展示 一切 别的 曾是 被遗忘的 在 这 兴趣 的 这 故事
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ədˈventʃər] ,
which **seemed** **to** **be** **one** **of** **adventure** **,**
哪个 似乎 到 是 一 的 冒险 ,

但此刻，其他一切都被抛诸脑后，人们的注意力都集中在故事本身，那似乎是一个冒险故事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfriːkwənt] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [berz] .
for **there** **was** **frequent** **mention** **of** **bears** **.**
为了 那里 曾是 频繁 提到 的 熊 .

因为文中多次提到熊。

[ðɪs] [mʌtʃ] [mɪs] [ˈgreɪsənz] [bɪˈwɪldərd] [maɪnd] [tʊk] [ɪn] .
This **much** **Miss** **Grayson's** **bewildered** **mind** **took** **in** **.**
这 很多 错过 格雷森的 困惑 头脑 采取 在 .

格雷森小姐困惑的脑海中只接收到了这些信息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ɪnˈvælɪd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈheɪsnd] [hoʊm] !
And **this** **was** **the** **lonely** **invalid** **to** **whom** **she** **had** **hastened** **home** **!**
和 这 曾是 这 孤独 无效的 到 谁 她 有 加快 家 !

这就是她急忙赶回家去探望的那位孤苦伶仃的病人！

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][kwaɪt] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .
Certainly **he** **was** **not** **missing** **her** **,** **for** **she** **stood** **there** **quite** **unobserved** **.**
当然 他 曾是 不是 丢失的 她 , 为了 她 站立 那里 相当 未被观察到的 .

他当然没有想念她，因为她就站在那里，完全无人察觉。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
And **who** **were** **these** **children** **who** **had** **brought** **such** **a** **light** **to** **his** **eyes** **?**
和 WHO 是 这些 孩子们 WHO 有 带来 这样的 一个 光 到 他的 眼睛 ?

这些孩子是谁？他们为何能让他眼前一亮？

[ɔːl] [hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
All **her** **devotion** **had** **failed** **to** **do** **as** **much** **for** **him** **.**
全部 她 虔诚 有 失败的 到 做 作为 很多 为了 他 .

她所有的付出都没能给他带来同样的效果。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈtɔmpsn] [ˈhʌvər] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [swept] [daʊn] [əˈpɑːn]
Turning **she** **saw** **Thompson** **hovering** **uneasily** **in** **the** **distance** **,** **and** **swept** **down** **upon**
转弯 她 锯 汤普森 悬停 不安地 在 这 距离 , 和 扫荡 向下 之上
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

她转身看到汤普森不安地在远处徘徊，便猛地扑向他。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ?
“ **Who** **are** **those** **children** **in** **the** **library** **?**
“ WHO 是 那些 孩子们 在 这 图书馆 ?

“图书馆里的那些孩子是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

[mɪs] ['greɪsən] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['tɔmpsn] [felt] [əˈbæʃt] .
Miss Grayson was exceedingly stately and Thompson felt abashed .
错过 格雷森 曾是 非常 庄严 和 汤普森 毛毡 羞愧 .

格雷森小姐仪态万方，汤普森感到十分尴尬。

" [waɪ] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðeə(r)] [dʒʌst][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] — "
" Why Miss Elizabeth they're just some children — "
" 为什么 错过 伊丽莎白 它们是 只是 一些 孩子们 — "

"伊丽莎白小姐，他们只是些孩子而已——"

" [aɪ] [siː] [ðæt] ; [aɪ] [æskt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" I see that ; I asked who they are and what they are doing here ? "
" 我 看 那 ; 我 问 WHO 他们 是 和 什么 他们 是 正在做 这里 ? "

"我看到了；我问过他们是谁，来这里做什么？"

" [wel] [juː; jʊ] [siː] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk]['mɪstər] . ['wɔːltər][wʌz; wəz] ['maɪti] ['loʊnsəm]
" Well you see Miss Elizabeth it looked like Mr . Walter was mighty lonesome
" 出色地 你 看 错过 伊丽莎白 它 看起来 喜欢 先生 . 沃尔特 曾是 强大的 寂寞
[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [-]
to - day and [59]
到 - 天 和 [-]

"你看，伊丽莎白小姐，沃尔特先生今天看起来很孤独，[59]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dæmp][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
it was too damp to be on the ground ,
它 曾是 也 潮湿 到 是 在 这 地面 ,

地面太潮湿，不适合待在地上。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][əˈmjuːz][hɪm; ɪm] .
so I just took the liberty of asking them in to amuse him .
所以 我 只是 采取 这 自由 的 问 他们 在 到 娱乐 他 .

所以我擅自邀请他们进来逗他开心。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] . "
It looks like there's not much for him to do . "
它 看起来 喜欢 有 不是 很多 为了 他 到 做 . "

看来他没什么事可做。

" [dɪd]['mɪstər] . ['greɪsən] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ? "
" Did Mr . Grayson tell you to ask them ? "
" 做过 先生 . 格雷森 告诉 你 到 问 他们 ? "

"格雷森先生让你去问他们的吗？"

" [noʊ][ˌɛmˈɛm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" No m'm , but he seemed right glad to see them .
" 不 毫米 , 但 他 似乎 正确的 高兴的 到 看 他们 .

"不，嗯，但他看起来很高兴见到他们。"

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ʌp][kənˈsɪdərəb(ə)l] .
It has cheered him up considerable .
它 有 欢呼 他 向上 大量 .

这让他心情好了很多。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ['emfəsaizd] [ðɪs] .
" The sound of laughter from the library emphasized this .
" 这 声音 的 笑声 从 这 图书馆 强调 这 .

图书馆里传来的笑声印证了这一点。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ But who are they ?
“ 但 WHO 是 他们 ?

“但他们是谁？”

” [mɪs] ['greɪsən] [æskt] [ə'gen] .
” Miss Grayson asked again .
” 错过 格雷森 问 再次 .

格雷森小姐又问了一遍。

['tɔmpsn] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
Thompson was very trying to her , and it was only because he
汤普森 曾是 非常 尝试 到 她 , 和 它 曾是 仅有的 因为 他
['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər]
suited her brother
适合 她 兄弟

汤普森对她很不好，这仅仅是因为他长得像她哥哥。

[soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm] .
so well that she kept him .
所以 出色地 那 她 保留 他 .

她做得太好了，以至于留住了他。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , [mæm] ;
“ I don't know exactly , ma'm ;
“ 我 不 知道 确切地 , 女士 ;

“我不太清楚，女士；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][kɪn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] [aɪ]
they are some kin of Dr . Barrows over at the seminary I
他们 是 一些 亲属 的 博士 . 巴罗斯 超过 在 这 神学院 我
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

我相信他们是神学院巴罗斯博士的亲戚。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] .
” This was more than she could stand .
” 这 曾是 更多的 比 她 可以 站立 .

“这让她无法忍受。”

['telɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [mʌst; məst][biː; bi][bæd][fɔːr; fər]['wɔːltər][ʃiː; ʃi] [swept] [bæk] [tuː; tə]
Telling herself that such excitement must be bad for Walter she swept back to
讲述 她自己 那 这样的 激动 必须 是 坏的 为了 沃尔特 她 扫荡 后退 到
[ðə; ði]['laɪbreri] .
the library .
这 图书馆 .

她告诉自己，这种兴奋对沃尔特肯定不好，于是她匆匆回到了图书馆。

[ðə; ði][læst] [noʊts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
The last notes of music had died away ,
这 最后的 笔记 的 音乐 有 死亡 离开 ,

最后的音符消逝了。

[ænd; ənd]['kɑːroʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
and Caro heard the rustle of her dress and turned .
和 卡罗 听到 这 沙沙 的 她 裙子 和 转向 .

卡罗听到裙子窸窣作响，转过身去。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [hɜːr; hər][fɜːr]['kɑːlər] , [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]

Miss	Elizabeth	had	thrown	back	her	fur	collar	,	in	her	face	was	an
错过	伊丽莎白	有	抛掷	后退	她	毛皮	衣领	,	在	她	脸	曾是	一个

[ʌn'juːʒuəl] [gloʊ] ,

unusual	glow	,
异常	辉光	,

伊丽莎白小姐撩起了她的皮草领，脸上泛起一种异样的光泽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ['kɑːroʊ] [θɔːt] .

she	was	very	handsome	Caro	thought	.
她	曾是	非常	英俊的	卡罗	想法	.

卡罗心想，他长得真漂亮。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːrz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [-]

The	eyes	of	the	others	followed	hers	,	and	for	[	60	]
这	眼睛	的	这	其他的	随后	她的	,	和	为了	[	-	]

其他人的目光都追随着她，并且[60]

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]['saɪləns] .

a	few	seconds	they	all	gazed	at	the	lady	in	silence	.
一个	很少	秒	他们	全部	凝视	在	这	女士	在	沉默	.

众人沉默地注视着这位女士几秒钟。

[ðen] ['wɔːltər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

Then	Walter	found	his	voice	:
然后	沃尔特	成立	他的	嗓音	:

然后沃尔特终于开口说话了：

“ [waɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] !

“	Why	Elizabeth	!
“	为什么	伊丽莎白	!

“为什么是伊丽莎白！”

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ][soʊ] ['ɜːrli] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

I	did	not	expect	you	so	early	,	”	he	exclaimed	.
我	做过	不是	预计	你	所以	早期的	,	”	他	惊呼	.

“我没想到你这么早就来了，”他惊呼道。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ɔːf] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] ['tɛlə,græft] .

“	I	found	I	could	get	off	sooner	than	I	thought	when	I	telegraphed	.
“	我	成立	我	可以	得到	离开	很快	比	我	想法	什么时候	我	电报	.

“我发现提前发电报可以比我想象中更早下车。”

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərɪŋ] [jɔːr'self] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['bendɪŋ]

I	fear	you	are	tiring	yourself	,	”	she	added	coming	to	his	side	and	bending
我	害怕	你	是	令人疲惫	你自己	,	”	她	额外	未来	到	他的	边	和	弯曲

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

“我怕你把自己累坏了，”她说着走到他身边，弯下腰看着他。

[ɪn'taɪərli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

entirely	ignoring	the	children	.
完全	忽略	这	孩子们	.

完全无视孩子们。

['kɑːroʊ][roʊz] ; “ [aɪ] - [spɛkt] [wiːd] ['betər] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Caro	rose	;	“	I	'	spect	we'd	better	go	,	”	she	said	.
卡罗	玫瑰	;	“	我	-	光谱	我们会	更好的	去	,	”	她	说	.

卡罗站起身来；她说：“我想我们最好走了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [sʌm; səm] [ˈʌðər]
“ It is a lovely story , but if you are tired we can come some other
“ 它 是 一个 迷人的 故事 , 但 如果 你 是 疲劳的 我们 能 来 一些 其他
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

“这是一个很美好的故事，但如果您累了，我们可以改天再来。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈtaɪərd] , [ˈkɑːroʊ] , ” [ˈwɔːltər] [ˈænsər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː; hər][hænd] , “ [bʌt; bət][pərˈhæps]
“ I am not tired , Caro , ” Walter answered , taking her hand , “ but perhaps
“ 我 是 不是 疲劳的 , 卡罗 , ” 沃尔特 回答 , 采取 她 手 , “ 但 也许
[juːd] [ˈbetər] [goʊ] [naʊ] ,
you'd better go now ,
你会 更好的 去 现在 ,

“我不累，卡罗，”沃尔特回答道，握住她的手，“但或许你最好现在就走。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri] [əˈnʌðər] [taɪm] .
and as you say we will finish the story another time .
和 作为 你 说 我们 将要 结束 这 故事 其他 时间 .

正如你所说，我们会在以后再讲完这个故事。

” [ðeɪ] [smaɪld][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈfrendli]
” They smiled at each other in a way that expressed a world of friendly
” 他们 微笑 在 每个 其他 在 一个 方式 那 表达 一个 世界 的 友好的
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他们彼此微笑，脸上洋溢着无比的友好和自信。

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [mɪs] [ˈgreɪsən] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Without another word Miss Grayson turned and left the room .
没有 其他 单词 错过 格雷森 转向 和 左边 这 房间 .

格雷森小姐一言不发，转身离开了房间。

[ʃiː; ʃi][felt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːplɒt] , [ænd; ənd] [jet] — [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] — [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]
She felt she was a marplot , and yet — those children — what else could she
她 毛毡 她 曾是 一个 马尔普洛特 , 和 然而 — 那些 孩子们 — 什么 别的 可以 她
[hæv; həv] [dʌn] ?
have done ?
有 完毕 ?

她觉得自己成了阴谋的牺牲品，可是——那些孩子——她还能怎么办呢?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [sterz] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈfɑːloʊd] [hɜː; hər] ;
As she went up stairs the sounds of laughter followed her ;
作为 她 去 向上 楼梯 这 声音 的 笑声 随后 她 ;

她上楼时，身后传来阵阵笑声;

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈhɜːrid] [hoʊm] .
she wished she had not hurried home .
她 希望 她 有 不是 慌忙 家 .

她后悔自己没有急着回家。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ʃiː; ʃi] [-]
She did not mention the children when she [61]
她 做过 不是 提到 这 孩子们 什么时候 她 [-]

她没有提到孩子们[61]

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

returned	to	her	brother	after	they	had	gone	,	but	talked	of	business
返回	到	她	兄弟	后	他们	有	已消失	,	但	谈话	的	商业

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] ,

and	other	matters	,
和	其他	事情	,

他们走后，她回到了哥哥身边，但谈起了生意和其他事情。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .

making	an	effort	to	act	as	if	nothing	unusual	had	happened	.
制作	一个	努力	到	行为	作为	如果	没有什么	异常	有	发生	.

努力装作什么都没发生一样。

['æftər] ['dɪnər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['wɔːltər] [spoʊk] :

After	dinner	when	they	were	alone	together	before	the	fire	,	Walter	spoke	:
后	晚餐	什么时候	他们	是	独自的	一起	前	这	火	,	沃尔特	辐	:

晚饭后，两人单独在火炉前时，沃尔特开口说道：

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt]['veri] [mʌtʃ] .

“	Elizabeth	there	is	something	I	want	very	much	.
“	伊丽莎白	那里	是	某物	我	想	非常	很多	.

“伊丽莎白，我非常想要一样东西。”

” [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] [kə'resɪŋli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

”	She	smoothed	his	hair	caressingly	from	his	forehead	as	she	replied	,
”	她	平滑	他的	头发	温柔地抚摸	从	他的	前额	作为	她	回复	,

她一边回答，一边温柔地抚摸着他额前的头发。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [dɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	know	dear	if	it	is	anything	I	can	give	you	,	you	shall	have	it	.	”
“	你	知道	亲爱的	如果	它	是	任何事物	我	能	给	你	,	你	将	有	它	.	”

“亲爱的，你知道，只要我能给你的，你都会得到。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ” ['wɔːltər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] ,

“	But	this	will	be	hard	for	you	;	”	Walter	hesitated	,	then	added	,
“	但	这	将要	是	难的	为了	你	;	”	沃尔特	犹豫了一下	,	然后	额外	,

“但这对你来说会很困难；”沃尔特犹豫了一下，然后补充道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][oʊld] [frendz] [aɪ][wɑːnt] .

“	It	is	my	old	friends	I	want	.
“	它	是	我的	老的	朋友们	我	想	.

“我想要的是我的老朋友。”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] ; “ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	She	caught	her	breath	;	“	I	don't	understand	,	”	she	said	.
”	她	捕捉	她	气息	;	“	我	不	理解	,	”	她	说	.

她喘了口气；“我不明白，”她说。

[ðen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt]['kærɒz]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] ['trɑːli] .

Then	her	brother	told	her	about	Caro's	visit	with	Trolley	.
然后	她	兄弟	讲述	她	关于	卡罗的	访问	和	手推车	.

然后她哥哥告诉她卡罗和电车一起去看望她的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

“	It	has	made	me	feel	,	”	he	continued	,	“	as	I	have	thought	about	it
“	它	有	制成	我	感觉	,	”	他	持续	,	“	作为	我	有	想法	关于	它

[sɪns] ,

since	,
自从	,

“这件事让我感触颇深，”他继续说道，“从那以后，我一直在思考这个问题。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['veri] ['selfɪʃli] .

that	I	have	been	living	very	selfishly	.
那	我	有	到过	活的	非常	自私地	.

我一直以来都过着非常自私的生活。

[maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

My	life	as	I	used	to	think	of	it	has	to	be	sure	,
我的	生活	作为	我	用过的	到	思考	的	它	有	到	是	当然	,

我过去所理解的生活必须确定下来。

[bɪn] [spɔɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [smɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [duː] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

been	spoiled	,	but	there	are	still	small	things	I	might	do	—	to	make	a	little
到过	被宠坏了	,	但	那里	是	仍然	小的	事物	我	可能	做	—	到	制作	一个	小的

[tʃɪr] ,

cheer	,
欢呼	,

虽然被宠坏了，但我还是可以做一些小事——比如让她稍微高兴一下。

[æz; əz]['kɑːroʊ] [sez] — [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ][wɑːnt][maɪ] [frendz] [ə'gen] .

as	Caro	says	—	and	to	begin	with	I	want	my	friends	again	.
作为	卡罗	说道	—	和	到	开始	和	我	想	我的	朋友们	再次	.

正如卡罗所说——首先，我想要回我的朋友们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fər'get] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][fər'get] — [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn]

I	want	to	forget	—	I	want	you	to	forget	—	all	that	has	been	unpleasant	in
我	想	到	忘记	—	我	想	你	到	忘记	—	全部	那	有	到过	令人不快的	在

[ðə; ði][pæst] . ” [-]

the	past	.	”	[	62	]
这	过去的	.	”	[	-	]

我想忘记——也想让你忘记——过去所有不愉快的事情。”[62]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

“	And	you	think	they	will	be	willing	to	come	back	to	you	,	do	you	?
“	和	你	思考	他们	将要	是	愿意的	到	来	后退	到	你	,	做	你	?

“你认为他们会愿意回到你身边吗？”

” [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [æskt] ['bɪtərli] .

”	Miss	Elizabeth	asked	bitterly	.
”	错过	伊丽莎白	问	苦涩地	.

“伊丽莎白小姐苦涩地问道。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	Yes	,	I	think	they	will	,	”	he	said	simply	.
“	是的	,	我	思考	他们	将要	,	”	他	说	简单地	.

“是的，我认为他们会的，”他简单地说。

[mɪs] ['greɪsən] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr'self][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər]

Miss	Grayson	had	often	told	herself	there	was	nothing	she	would	not	do	for
错过	格雷森	有	经常	讲述	她自己	那里	曾是	没有什么	她	会	不是	做	为了

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

格雷森小姐经常告诉自己，为了哥哥，她什么都愿意做。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

but	had	she	dreamed	of	anything	like	this	?
但	有	她	梦见	的	任何事物	喜欢	这	?

但她梦到过这样的场景吗?

[hɜːr; hər] [praʊd] [hɑːrt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] .

Her	proud	heart	had	a	fierce	battle	to	fight	.
她	自豪的	心	有	一个	凶猛的	战斗	到	斗争	.

她骄傲的内心正经历着一场激烈的战斗。

“ [aɪ] [ʃænt] ['evər][biː; bi] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [dres] [ʌp] ; [aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər][æt; ət]
“ I shan't ever be Miss Elizabeth again when we dress up ; I don't like her at
“ 我 不会 曾经 是 错过 伊丽莎白 再次 什么时候 我们 裙子 向上 ; 我 不 喜欢 她 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“以后我们打扮的时候，我再也不会扮演伊丽莎白小姐了；我一点也不喜欢她。”

” ['kɑːroʊ] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [tə'geðər] .
” Caro said as the children walked down the garden path together .
” 卡罗 说 作为 这 孩子们 步行 向下 这 花园 小路 一起 .

“卡罗一边说着，一边和孩子们一起沿着花园小路走着。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] , ” ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [rɪ'plaɪd] .
“ I told you she was cross , ” Marjorie replied .
“ 我 讲述 你 她 曾是 叉 , ” 玛乔丽 回复 .

“我早就跟你说过她很生气，”玛乔丽回答道。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['kɑːnfɪdænt] ['trɑːli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [naɪt] .
For lack of a better confidant Trolley heard the story that night .
为了 缺少 的 一个 更好的 知己 手推车 听到 这 故事 那 夜晚 .

由于没有更好的知己，电车当晚听到了这个故事。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][wʌn][bɪt][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
“ I don't blame you one bit for not wanting to live with her ,
“ 我 不 责备 你 一 少量 为了 不是 想要 到 居住 和 她 ,

“我一点也不怪你不想和她一起生活。”

[fɔːr; fər][aɪ] - [spɛkt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [skerd] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ,
for I ' spect she just scared you to death ,
为了 我 - 光谱 她 只是 害怕的 你 到 死亡 ,

我觉得她把你吓死了。

” [wʌz; wəz]['kærɒz][kən'kluːʒ(ə)n] ['emfəsaizd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hʌg] . [-]
” was Caro's conclusion emphasized by a vigorous hug . [63]
” 曾是 卡罗的 结论 强调 经过 一个 蓬勃 拥抱 . [-]

卡罗用一个热情的拥抱强调了她的结论。[63]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə'nɛts] ['wɪndoʊ]
ANNETTE'S WINDOW
安妮特的 窗户

安妮特的窗户

“ ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , ['grænpɑː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]
“ Marjorie , grandpa is coming home this afternoon ; don't you want to go
“ 玛乔丽 , 爷爷 是 未来 家 这 下午 ; 不 你 想 到 去
[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ?
to meet him ?
到 见面 他 ?

“玛乔丽，爷爷今天下午要回家了；你不想去迎接他吗？”

[ænt] ['ʃɑːrlət] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Aunt Charlotte says we may go in the carriage .
阿姨 夏洛特 说道 我们 可能 去 在 这 运输 .

夏洛特阿姨说我们可以坐马车去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][koʊld][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd]['kɑːroʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt]
" It was the first cold day of the season and Caro looked like a bright
" 它 曾是 这 第一的 寒冷的 天 的 这 季节 和 卡罗 看起来 喜欢 一个 明亮的
- [aɪd] ['skwɜːrəl][ɪn][hɜːr; hər][greɪ][koʊt][ænd; ənd] [tʃɪn'tʃɪlə] [fəːz] .
- eyed squirrel in her gray coat and chinchilla furs .
- 眼睛 松鼠 在 她 灰色的 外套 和 龙猫 毛皮 .

"这是入冬以来第一个寒冷的日子，卡罗穿着灰色的外套和金吉拉皮毛，看起来像一只眼神明亮的松鼠。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ,
Of course Marjorie wished to go ,
的 课程 玛乔丽 希望 到 去 ,

玛乔丽当然想去。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] [treɪn] [taɪm][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn]
and although it was an hour and a half before train time she put on
和 虽然 它 曾是 一个 小时 和 一个 一半 前 火车 时间 她 放 在
[hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt][tuː; tə][frɪsk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
her coat and hat and the two went out to frisk up and down the
她 外套 和 帽子 和 这 二 去 出去 到 搜身 向上 和 向下 这
[wɔːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] .
walk until the carriage came .
走 直到 这 运输 来了 .

虽然距离火车发车还有一个半小时，但她还是穿上了外套和帽子，两人出去在人行道上来回搜寻，直到马车到来。

[ðeɪ] [went][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['semɪneri] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]['kɑːroʊ]
They went as far as the seminary chapel , and seeing the door open Caro
他们 去 作为 远的 作为 这 神学院 教堂 , 和 看到 这 门 打开 卡罗
[sed] ,
said ,
说 ,

他们一直走到神学院小教堂，看到门开着，卡罗说道：

" [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ə'nɛts] ['wɪndoʊ] .
" Let's go in and look at Annette's window .
" 我们来吧 去 在 和 看 在 安妮特的 窗户 .

"我们进去看看安妮特的窗户吧。"

" ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [went] .
" Marjorie was willing and in they went .
" 玛乔丽 曾是 愿意的 和 在 他们 去 .

"玛乔丽很乐意，于是他们就进去了。"

[sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['lektʃərz] [tuː; tə]
Some one from a distance was giving a course of Bible lectures to
一些 一 从 一个 距离 曾是 给予 一个 课程 的 圣经 讲座 到
[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
the students in the chapel ,
这 学生 在 这 教堂 ,

远处有人正在给教堂里的学生们讲授圣经课程。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] . [-]
and the one for that day was just over . [64]
和 这 一 为了 那 天 曾是 只是 超过 . [-]

当天的比赛刚刚结束。[64]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] , ['bjuːtɪfli] [prə'pɔːrʃənd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ;
It was a small building , beautifully proportioned and decorated ;
它 曾是 一个 小的 建筑 , 非常漂亮 比例匀称 和 装饰 ;

那是一栋小巧精致、比例匀称的建筑；

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sɑ:mbər] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
the **somewhat** **somber** **richness** **of** **the** **interior** **being** **relieved** **by** **the** **beautiful**
这 有些 忧郁 丰富 的 这 内部的 存在 松了口气 经过 这 美丽的
['wɪndoʊz] .
windows **.**
视窗 .

室内略显沉闷的华丽感被美丽的窗户所缓和。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
The **children** **found** **it** **great** **fun** **to** **walk** **about** **in** **perfect** **freedom** **instead** **of** **being**
这 孩子们 成立 它 伟大的 乐趣 到 走 关于 在 完美的 自由 反而 的 存在
[ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [sɪ'deɪt] ['saɪləns] ,
obliged **to** **sit** **in** **sedate** **silence** **,**
有义务 到 坐 在 稳重 沉默 ,

孩子们觉得能够完全自由地四处走动非常有趣，而不是被迫安静地坐着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] .
and **they** **forgot** **to** **think** **about** **the** **time** **.**
和 他们 忘了 到 思考 关于 这 时间 .

他们忘记考虑时间了。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [gʊd]
They **stood** **for** **a** **while** **before** **the** **window** **on** **which** **was** **represented** **the** **Good**
他们 站立 为了 一个 尽管 前 这 窗户 在 哪个 曾是 代表 这 好的
['ʃepərd] ['fri:ɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [bʊʃ] ,
Shepherd **freeing** **a** **lamb** **from** **a** **thorn** **bush** **,**
牧羊人 释放 一个 羊肉 从 一个 刺 衬套 ,

他们站在窗前一会儿，窗上描绘的是好牧人从荆棘丛中解救一只羔羊的场景。

[ænd; ənd] [speld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] : “ [ɪn] [mə'mɔriəm] [ə; eɪ] . [dʒi:] . ”
and **spelled** **out** **the** **words** **beneath** **it** **:** **“** **In** **memoriam** **A** **.** **G** **.** **”**
和 拼写 出去 这 字 下面 它 : “ 在 纪念碑 一个 . G . ”

并在下面拼写出文字：“纪念 AG”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ” ['kɑ:roʊ] [sed] .
“ **I** **should** **like** **to** **have** **a** **window** **,** **”** **Caro** **said** **.**
“ 我 应该 喜欢 到 有 一个 窗户 , ” 卡罗 说 .

“我想要一扇窗户，”卡罗说。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ən'les] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ded] , ” ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] ['ænsər] .
“ **But** **you** **can't** **unless** **you** **are** **dead** **,** **”** **Marjorie** **answered** **.**
“ 但 你 不能 除非 你 是 死的 , ” 玛乔丽 回答 .

“但除非你死了，否则你做不到，”玛乔丽回答道。

['kɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [daʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [ðə; ði]
Caro **was** **disposed** **to** **doubt** **this** **and** **would** **have** **begun** **to** **argue** **the**
卡罗 曾是 处置 到 怀疑 这 和 会 有 开始 到 争论 这
['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [dɔ:r] [hæd; həd] [nɑ:t] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] .
question **if** **the** **sound** **of** **a** **banging** **door** **had** **not** **startled** **her** **.**
问题 如果 这 声音 的 一个 砰砰作响 门 有 不是 惊慌 她 .

卡罗对此表示怀疑，如果不是砰的一声关门声吓了她一跳，她可能已经开始和卡罗争论这个问题了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] ?
“ **What** **was** **that** **Marjorie** **?**
“ 什么 曾是 那 玛乔丽 ?

“玛乔丽，那是什么？”

[aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [goʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
I **guess** **we'd** **better** **go** **,** **”** **she** **said** **.**
我 猜测 我们会 更好的 去 , ” 她 说 .

“我想我们最好走了，”她说。

['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:r] [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['vestɪbju:l] ,
Pushing **open** **the** **swinging** **door** **they** **went** **out** **into** **the** **vestibule** **,**
推动 打开 这 摇摆 门 他们 去 出去 进入 这 前厅 ,

他们推开旋转门，走进了门厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔ:r] [fæst] [kloʊzd] .
and **there** **they** **found** **the** **outside** **door** **fast** **closed** **.**
和 那里 他们 成立 这 外部 门 快速地 关闭 .

他们发现外面的门紧紧地关着。

“ [oʊ] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃʌt] [taɪt] , [aɪ][kɑ:nt]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] !
“ **Oh** **Marjorie** **,** **it** **is** **shut** **tight** **,** **I** **can't** **open** **it** **!**
“ 哦 玛乔丽 , 它 是 关闭 紧的 , 我 不能 打开 它 !

“哦，玛乔丽，它关得太紧了，我打不开！”

” ['kɑ:roʊ][kraɪd] . [-]
” **Caro** **cried** **.** **[** **65** **]**
” 卡罗 哭 . [-]

卡罗哭了。[65]

['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][traɪd][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ,
Marjorie **tried** **in** **her** **turn** **,** **but** **it** **was** **of** **no** **use** **,**
玛乔丽 尝试 在 她 转动 , 但 它 曾是 的 不 使用 ,

玛乔丽也尝试了，但毫无用处。

[ðə; ði]['dʒænɪtər][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
the **janitor** **not** **knowing** **they** **were** **in** **the** **chapel** **had** **locked** **the** **door** **and**
这 清洁工 不是 会心 他们 是 在 这 教堂 有 已锁定 这 门 和
[gɔ:n] [ə'weɪ] .
gone **away** **.**
已消失 离开 .

管理员不知道他们在教堂里，锁上门就离开了。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
“ **What** **shall** **we** **do** **?**
“ 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] [tu:; tə] [mi:t] ['grænpɑ:] , ” [weɪld] ['kɑ:roʊ] .
We **shall** **be** **late** **to** **meet** **grandpa** **,** **”** **wailed** **Caro** **.**
我们 将 是 晚的 到 见面 爷爷 , ” 哀嚎 卡罗 .

“我们要迟到见爷爷了，”卡罗哭着说。

['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][bɪ'gæn][tu:; tə] [paʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][kɔ:l] ,
Marjorie **began** **to** **pound** **on** **the** **door** **and** **call** **,**
玛乔丽 开始 到 磅 在 这 门 和 称呼 ,

玛乔丽开始猛烈地敲门并大声呼喊，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [gʊd] .
but **this** **they** **soon** **realized** **could** **do** **no** **good** **.**
但 这 他们 很快 已实现 可以 做 不 好的 .

但他们很快意识到这样做毫无益处。

“ ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [hɪr] [ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [θɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .
“ **Nobody** **can** **hear** **us** **it** **is** **so** **thick** **,** **”** **she** **said** **,** **beginning** **to** **cry** **.**
“ 无人 能 听到 我们 它 是 所以 厚的 , ” 她 说 , 开始 到 哭 .

“空气太浓了，没人能听见我们说话，”她说着，开始哭泣起来。

“ [dəunt][kraɪ]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ; ['meɪbi] ['klɪfərd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
“ **Don't** **cry** **Marjorie** **;** **maybe** **Clifford** **will** **come** **back** **again** **.**
“ 不 哭 玛乔丽 ; 或许 克利福德 将要 来 后退 再次 .

“别哭了，玛乔丽；也许克利福德还会回来。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][wəʊnt][get][aʊt][ɪn][taɪm][tu:; tə] [mi:t] ['grænpɑ:] ,

But	I'm	afraid	we	won't	get	out	in	time	to	meet	grandpa	,
但	我是	害怕的	我们	惯于	得到	出去	在	时间	到	见面	爷爷	,

但我恐怕我们来不及赶到那里去见爷爷了。

" ['kɑ:roʊ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃoʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

"	Caro	added	with	a	little	choke	in	her	voice	at	the	thought	.
"	卡罗	额外	和	一个	小的	呛	在	她	嗓音	在	这	想法	.

卡罗想到这里，声音有些哽咽，补充道。

" ['klɪfərd] [wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [noʊ] , " [ænd; ənd]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri]

"	Clifford	won't	be	back	till	to	-	morrow	I	know	,	"	and	Marjorie
"	克利福德	惯于	是	后退	直到	到	-	明天	我	知道	,	"	和	玛乔丽

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] .

continued	to	sob	.
持续	到	哭泣	.

"我知道克利福德要到明天才能回来，"玛乔丽继续抽泣着。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] , " ['kɑ:roʊ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	they'll	look	for	us	,	I	know	they	will	,	"	Caro	insisted	.
"	但	他们会	看	为了	我们	,	我	知道	他们	将要	,	"	卡罗	坚持	.

"但我知道他们一定会来找我们的，"卡罗坚持说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

It	was	dark	and	chilly	in	the	vestibule	so	they	went	back	into	the	chapel
它	曾是	黑暗的	和	寒冷	在	这	前厅	所以	他们	去	后退	进入	这	教堂

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔ:rm] .

where	the	air	was	still	warm	.
在哪里	这	空气	曾是	仍然	温暖的	.

门厅里又黑又冷，所以他们回到了教堂里，那里的空气仍然温暖。

['i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .

Even	here	the	light	was	dim	,	for	the	short	afternoon	was	nearly	over	.
甚至	这里	这	光	曾是	暗淡	,	为了	这	短的	下午	曾是	几乎	超过	.

即使在这里，光线也很昏暗，因为短暂的下午即将结束。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [lʊkt] [soʊ][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] [ðæt] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ]

The	shadows	looked	so	dark	in	the	corners	that	Marjorie	exclaimed	,	"	Oh
这	阴影	看起来	所以	黑暗的	在	这	角落	那	玛乔丽	惊呼	,	"	哦

['kɑ:roʊ][aɪm][ə'freɪd] ! "

Caro	I'm	afraid	!	"
卡罗	我是	害怕的	!	"

角落里的阴影看起来太黑了，玛乔丽惊呼道："哦，卡罗，我害怕！"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌju: 'es] ['prɪti]

"	I	don't	think	anything	can	happen	to	us	,	and	they	will	find	us	pretty
"	我	不	思考	任何事物	能	发生	到	我们	,	和	他们	将要	寻找	我们	漂亮的

[su:n] [aɪm] [ʃʊr] , " [-]

soon	I'm	sure	,	"	[	66	]
很快	我是	当然	,	"	[	-	]

"我认为我们不会出什么事，而且我相信他们很快就会找到我们，"[66]

[sed] ['kɑ:roʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [dɑ:rk][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

said	Caro	encouragingly	,	although	she	couldn't	help	thinking	how	very	dark	it	would
说	卡罗	令人鼓舞的是	,	虽然	她	不能	帮助	思维	如何	非常	黑暗的	它	会

[bi:; bi]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

be	after	a	while	.
是	后	一个	尽管	.

卡罗鼓励道，尽管她忍不住想到过一会儿天色会变得多么黑暗。

“ [wiːl] [stɑːrv] !
“ **We'll** **starve** **!**
“ 出色地 饿死 !

“我们会饿死的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [naʊ] , ” ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [sed] ['tɪrfəli] .
I **am** **hungry** **now** **,** **”** **Marjorie** **said** **tearfully** **.**
我 是 饥饿的 现在 , ” 玛乔丽 说 泪流满面 .

“我现在饿了，”玛乔丽含泪说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] .
There **was** **nothing** **to** **do** **but** **wait** **.**
那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 .

除了等待，别无他法。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ænt] ['ʃɑːrlət] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]
They **sat** **down** **in** **the** **seat** **usually** **occupied** **by** **Aunt** **Charlotte** **when** **they** **went** **to**
他们 卫星 向下 在 这 座位 通常 占领 经过 阿姨 夏洛特 什么时候 他们 去 到
[ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
afternoon **service** **with** **her** **,**
下午 服务 和 她 ,

他们坐在夏洛特阿姨平时和他们一起去参加下午礼拜时坐的座位上。

[tuː] ['veri] [fər'lɔːrn]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
two **very** **forlorn** **little** **girls** **.**
二 非常 绝望 小的 女孩们 .

两个非常伤心的小女孩。

['sʌd(ə)nli] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]
Suddenly **Marjorie** **flung** **herself** **down** **on** **the** **cushions** **and** **began** **to** **cry**
突然 玛乔丽 扔 她自己 向下 在 这 靠垫 和 开始 到 哭
[ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː]['waɪldli] .
and **sob** **wildly** **.**
和 哭泣 疯狂地 .

突然，玛乔丽扑倒在垫子上，开始嚎啕大哭。

['kærɒz] [terz] [fel] [mɔːr] ['kwaɪətli] ,
Caro's **tears** **fell** **more** **quietly** **,**
卡罗的 眼泪 跌倒 更多的 悄悄 ,

卡罗的眼泪静静地流了下来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
and **after** **a** **time** **she** **wiped** **them** **from** **her** **eyes** **and** **looked** **up** **at**
和 后 一个 时间 她 擦拭 他们 从 她 眼睛 和 看起来 向上 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the **window** **.**
这 窗户 .

过了一会儿，她擦了擦眼睛，抬头望向窗外。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,
In **the** **fading** **light** **she** **could** **just** **see** **the** **gentle** **,**
在 这 褪色 光 她 可以 只是 看 这 温和的 ,

在昏暗的光线下，她隐约能看到温柔的.....

['tendər] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [æz; əz][hiː; hi]['reskjuːd][ðə; ði] [læm] .
tender **smile** **of** **the** **Good** **Shepherd** **as** **he** **rescued** **the** **lamb** **.**
投标 微笑 的 这 好的 牧羊人 作为 他 获救 这 羊肉 .

好牧人救出羔羊时，脸上露出了温柔的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] ['mɑːrdʒəriz] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd]

It	comforted	her	,	and	when	Marjorie's	passion	of	crying	had	exhausted
它	安慰	她	,	和	什么时候	玛乔丽的	热情	的	哭泣	有	筋疲力尽的

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

这让她感到安慰，当玛乔丽的哭泣渐渐平息后，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] “ ['mɑːrdʒɚ-i, 'mɑːrdʒri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ! ”

she	said	softly	“	Marjorie	look	at	the	Good	Shepherd	!	”
她	说	轻轻	“	玛乔丽	看	在	这	好的	牧羊人	!	”

她轻声说道：“玛乔丽，看，是那位好牧人！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] . ”

“	It	is	too	dark	to	see	.	”
“	它	是	也	黑暗的	到	看	.	”

“天太黑了，什么也看不见。”

“ ['mɑːrdʒɚ-i, 'mɑːrdʒri] [lets] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] . ”

“	Marjorie	let's	ask	him	to	send	someone	to	find	us	.	”
“	玛乔丽	我们来吧	问	他	到	发送	某人	到	寻找	我们	.	”

“玛乔丽，我们让他派人来找我们吧。”

“ [wel] , ” ['mɑːrdʒɚ-i, 'mɑːrdʒri] [ə'griːd] .

“	Well	,	”	Marjorie	agreed	.
“	出色地	,	”	玛乔丽	同意	.

“嗯，”玛乔丽同意道。

“ [ænd; ənd] [suːn] , ” ['kɑːroʊ] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

“	And	soon	,	”	Caro	added	,	“	And	to	help	us	not	to	be	afraid	.
“	和	很快	,	”	卡罗	额外	,	“	和	到	帮助	我们	不是	到	是	害怕的	.

“而且很快就会，”卡罗补充道，“这样就能帮助我们不再害怕。”

” [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [nelt] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [-]

”	In	the	dusk	two	little	figures	knelt	,	two	little	[	67	]
”	在	这	黄昏	二	小的	数据	跪下	,	二	小的	[	-	]

“黄昏时分，两个小小的身影跪了下来，两个小小的[67]

['hedz] [wɜːr; wər] [boʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

heads	were	bowed	on	the	cushions	.
头部	是	鞠躬	在	这	靠垫	.

人们低着头，枕在垫子上。

[wen] ['kɑːroʊ] ['lɪftɪd] [hɜːrz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	Caro	lifted	hers	she	thought	something	wonderful	had	happened	,
什么时候	卡罗	抬起	她的	她	想法	某物	精彩的	有	发生	,

卡罗举起手时，觉得发生了一件美好的事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃepərd] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

for	there	was	the	Shepherd	smiling	down	on	them	just	as	if	he
为了	那里	曾是	这	牧羊人	微笑	向下	在	他们	只是	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .

were	about	to	speak	.
是	关于	到	说话	.

因为牧羊人正面带微笑地俯视着他们，仿佛要开口说话似的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [aʊt] [waɪl] [ðer; ðər]

It	was	the	electric	light	on	the	campus	which	had	shone	out	while	their
它	曾是	这	电的	光	在	这	校园	哪个	有	闪耀	出去	尽管	他们的

[aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] ,

eyes	were	closed	,
眼睛	是	关闭	,

那是校园里的电灯，在他们闭上眼睛的时候亮了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [deɪ] .

and	made	it	seem	almost	like	day	.
和	制成	它	似乎	几乎	喜欢	天	.

感觉就像白天一样。

“ [wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [naʊ] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , ” ['kɑːroʊ] [sed] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

“	We	needn't	be	afraid	now	Marjorie	,	”	Caro	said	calling	her	attention
“	我们	不必	是	害怕的	现在	玛乔丽	,	”	卡罗	说	呼叫	她	注意力

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

“玛乔丽，我们现在不必害怕了，”卡罗说着，把她的注意力引了过来。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['veri] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][soʊ][tuː; tə] [siː] ['grænpɑː] .

“	But	I	do	hope	it	won't	be	very	long	,	for	I	want	so	to	see	grandpa	.
“	但	我	做	希望	它	惯于	是	非常	长的	,	为了	我	想	所以	到	看	爷爷	.

“但我希望不会太久，因为我非常想见爷爷。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

”	At	that	moment	Dr	.	Barrows	was	wanting	very	much	to	see	his
”	在	那	片刻	博士	.	巴罗斯	曾是	想要	非常	很多	到	看	他的

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

“当时，巴罗斯医生非常想见他的小女儿。”

[wen] [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['meri] [vɔɪs] ,

When	he	stepped	from	his	carriage	expecting	to	hear	her	merry	voice	,
什么时候	他	步	从	他的	运输	期待	到	听到	她	欢乐	嗓音	,

当他走下马车，期待听到她欢快的声音时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	to	see	her	flying	to	him	,
和	到	看	她	飞行	到	他	,

看着她飞向他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] ,

there	was	only	his	sister	standing	in	the	door	with	an	anxious	face	,
那里	曾是	仅有的	他的	姐姐	常设	在	这	门	和	一个	焦虑的	脸	,

只有他妹妹站在门口，一脸焦虑。

['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] : “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][kɑːnt][biː; bi]

greeting	him	with	:	“	The	children	have	disappeared	Charles	,	and	can't	be
问候	他	和	:	“	这	孩子们	有	消失	查尔斯	,	和	不能	是

[faʊnd] !

found	!
成立	!

他向他打招呼：“查尔斯，孩子们不见了，找不到了！”

” ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ,

”	After	a	few	questions	the	president	hurried	over	to	his	brother's	,
”	后	一个	很少	问题	这	总统	慌忙	超过	到	他的	兄弟	,

“总统回答了几个问题后，便匆匆走向他哥哥的房间。”

[veɪg] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['kɪdˌnæpɚz] ['floʊtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

vague	stories	of	kidnappers	floating	through	his	brain	.
模糊的	故事	的	绑架者	漂浮的	通过	他的	脑	.

他的脑海中浮现出一些关于绑匪的模糊故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ðæt] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][soʊ]

It	seemed	strange	indeed	that	two	little	girls	could	disappear	so	completely	in	so
它	似乎	奇怪的	的确	那	二	小的	女孩们	可以	消失	所以	完全地	在	所以

[ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] ,

short	a	time	,
短的	一个	时间	,

两个小女孩在这么短的时间内彻底消失，这确实令人匪夷所思。

['liːvɪŋ] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['werəbaʊts] . [-]

leaving	no	clew	to	their	whereabouts	.	[	68	]
离开	不	线索	到	他们的	下落	.	[	-	]

没有留下任何关于他们下落的线索。[68]

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts]

The	whole	neighborhood	was	presently	aroused	,	and	professors	and	students
这	所有的	邻里	曾是	目前	被唤醒	,	和	教授们	和	学生

[maɪt] [biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

might	be	seen	running	in	every	direction	.
可能	是	已见	跑步	在	每一个	方向	.

整个街区顿时沸腾起来，到处可见教授和学生四处奔跑。

[dʒʌst] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

Just	how	soon	it	would	have	occurred	to	anybody	to	look	in	the	chapel	it
只是	如何	很快	它	会	有	发生	到	任何人	到	看	在	这	教堂	它

[ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

is	impossible	to	say	,
是	不可能的	到	说	,

至于究竟有多快有人会想到去小教堂里看，我们无从得知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [smɪθ] [ðə; ði]['lektʃərər][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [taʊn]

but	it	so	happened	that	Dr	.	Smith	the	lecturer	was	to	leave	town
但	它	所以	发生	那	博士	.	史密斯	这	讲师	曾是	到	离开	镇

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

但碰巧的是，那位讲师史密斯博士当晚就要离开小镇。

[ænd; ənd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz] [tə'geðər] [hiː; hi] [mɪst] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][noʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	in	putting	his	papers	together	he	missed	some	valuable	notes	which	he
和	在	推杆	他的	文件	一起	他	错过	一些	有价值的	笔记	哪个	他

[θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [left][ɑːn][ðə; ði][desk][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

thought	must	have	been	left	on	the	desk	in	the	chapel	.
想法	必须	有	到过	左边	在	这	桌子	在	这	教堂	.

在整理文件时，他漏掉了一些重要的笔记，他认为这些笔记一定落在了教堂的桌子上。

[ðə; ði]['dʒænɪtər][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

The	janitor	was	sent	for	,	and	in	half	an	hour	after	the	electric	light
这	清洁工	曾是	发送	为了	,	和	在	一半	一个	小时	后	这	电的	光

[ʃoʊn] [aʊt] ,

shone	out	,
闪耀	出去	,

清洁工被叫来后，半小时后，电灯熄灭了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [wɜːr; wər] [faʊnd] .

the	children	,	as	well	as	the	manuscript	,	were	found	.
这	孩子们	,	作为	出色地	作为	这	手稿	,	是	成立	.

孩子们和手稿都被找到了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !

“	It	is	so	nice	to	be	found	!
“	它	是	所以	好的	到	是	成立	!

被人找到真是太好了！

" ['kɑ:roʊ] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [klɑ:spt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [nek] ;
" Caro said , with her arms clasped about her grandfather's neck ;
" 卡罗 说 , 和 她 武器 紧握 关于 她 祖父的 脖子 ;

卡罗说着，双臂紧紧搂着祖父的脖子；

" [bʌt; bət][aɪ]['tru:li] ['wɔznt] [ə'freɪd]['æftər][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [lʊkt]
" but I truly wasn't afraid after the light came , for the Good Shepherd looked
" 但 我 真的 不是 害怕的 后 这 光 来了 , 为了 这 好的 牧羊人 看起来
[soʊ][kaɪnd] . " [-]
so kind . " [69]
所以 种类 . " [-]

"但是，当光明到来时，我真的不害怕了，因为好牧人看起来非常和善。"[69]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[oʊld] [frendz]
OLD FRIENDS
老的 朋友们

老朋友

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [ri'mɑ:kt] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst]
" There is one thing I don't understand , " remarked Aunt Charlotte at the breakfast
" 那里 是 一 事物 我 不 理解 , " 评论 阿姨 夏洛特 在 这 早餐
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

"有一件事我不明白，"夏洛特阿姨在餐桌上说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsən] ['sɜ:rvənt] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr]
" and that is how one of the Grayson servants happened to come over here
" 和 那 是 如何 一 的 这 格雷森 仆人 发生 到 来 超过 这里
[tu:; tə][æsk][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['jestərdeɪ] . "
to ask about the children yesterday . "
到 问 关于 这 孩子们 昨天 . "

"昨天，格雷森家的一个仆人正好过来打听孩子们的情况。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɔmpsn] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['kɑ:roʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['oʊtmi:l] ,
" It was Thompson , I guess , " said Caro who was eating her oatmeal ,
" 它 曾是 汤普森 , 我 猜测 , " 说 卡罗 WHO 曾是 吃 她 麦片 ,

"我猜是汤普森，"卡罗一边吃着燕麦粥一边说道。

['stɑ:pɪŋ] ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] [tu:; tə][smaɪl][æt; ət][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .
stopping every other minute to smile at her grandfather .
停止 每一个 其他 分钟 到 微笑 在 她 祖父 .

她每隔一分钟就停下来，对着祖父微笑。

" [hu:] [ɪz] ['tɔmpsn] ?
" Who is Thompson ?
" WHO 是 汤普森 ?

"汤普森是谁？"

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [teɪks] [ker] [ʌv; əv]['wɔ:ltər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] .
" He is the one who takes care of Walter , and he is very nice .
" 他 是 这 一 WHO 需要 关心 的 沃尔特 , 和 他 是 非常 好的 .

"他负责照顾沃尔特，人非常好。"

[waɪ] ['grænpɑ:] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kɛlɝ] ; [hi:; hi][kæn; kən][du:][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv]

Why	grandpa	,	he	is	almost	as	good	as	Kellar	;	he	can	do	all	sorts	of
为什么	爷爷	,	他	是	几乎	作为	好的	作为	凯勒	;	他	能	做	全部	排序	的

[slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [trɪks] ！ ”

sleight	-	of	-	hand	tricks	!	”
诡计	-	的	-	手	技巧	！	”

“爷爷，他几乎和凯勒一样厉害；他会各种各样的魔术！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɔ:r]['wɔ:ltər] ['i:ðər] ? ” [æskt] [ænt]

“	But	how	do	you	know	anything	about	him	or	Walter	either	?	”	asked	Aunt
“	但	如何	做	你	知道	任何事物	关于	他	或者	沃尔特	任何一个	?	”	问	阿姨

['ʃɑ:rlət] .

Charlotte	.
夏洛特	.

“可是你怎么会知道他和沃尔特的事呢？”夏洛特阿姨问道。

[ðen] ['kɑ:roʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][toʊld] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n]

Then	Caro	remembered	that	she	had	not	told	anyone	about	all	that	had	gone
然后	卡罗	记得	那	她	有	不是	讲述	任何人	关于	全部	那	有	已消失

[ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

on	in	the	garden	,
在	在	这	花园	,

这时卡罗才想起，她还没有把花园里发生的一切告诉任何人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [wer] [tu:; tə][bɪ'gɪn] . [-]

and	she	couldn't	think	where	to	begin	.	[	70	]
和	她	不能	思考	在哪里	到	开始	.	[	-	]

她不知道该从哪里开始。[70]

“ [kɑ:nt][ju:; jʊ] ['ænsər] [jʊr; jər] [ænt] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .

“	Can't	you	answer	your	aunt	,	”	said	her	grandfather	.
“	不能	你	回答	你的	阿姨	,	”	说	她	祖父	.

“你不能回答你姑姑的问题吗？”她祖父说。

“ [waɪ] [jes] — [ænt] ['ʃɑ:rlət] , — [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , — [aɪ][gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

“	Why	yes	—	Aunt	Charlotte	,	—	I	know	them	,	—	I	got	acquainted	with	them
“	为什么	是的	—	阿姨	夏洛特	,	—	我	知道	他们	,	—	我	得到	熟人	和	他们

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] . ”

a	long	time	ago	.	”
一个	长的	时间	前	.	”

“是的，夏洛特阿姨，我认识他们，很久以前就认识他们了。”

“ [wɪð; wɪθ]['wɔ:ltər] ['greɪsən] ?

“	With	Walter	Grayson	?
“	和	沃尔特	格雷森	?

“和沃尔特·格雷森一起？”

[waɪ] [noʊ][wʌn]['evər] [si:z] [hɪm; ɪm] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɪ'steɪkən] , ” [mɪs] ['bæroʊz; 'beroʊz]

Why	no	one	ever	sees	him	;	you	must	be	mistaken	,	”	Miss	Barrows
为什么	不	一	曾经	看到	他	;	你	必须	是	错误	,	”	错过	巴罗斯

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“为什么从来没有人见过他？你们一定是弄错了，”巴罗斯小姐惊呼道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kɑ:roʊ] .

“	But	I	went	to	see	him	,	”	said	Caro	.
“	但	我	去	到	看	他	,	”	说	卡罗	.

“但我去看他了，”卡罗说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [rɔːŋ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['grænpɑː] ?

“	It	wasn't	wrong	,	was	it	grandpa	?
”	它	不是	错误的	,	曾是	它	爷爷	?

“这样做没错吧，爷爷？”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪr] [tuː; tə]

You	know	you	said	to	be	a	candle	was	to	take	a	little	cheer	to
你	知道	你	说	到	是	一个	蜡烛	曾是	到	拿	一个	小的	欢呼	到

['loʊnli] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['loʊnli] .

lonely	people	—	and	I	was	sure	he	must	be	lonely	.
孤独	人们	—	和	我	曾是	当然	他	必须	是	孤独	.

你知道你说过，做一根蜡烛是为了给孤独的人带来一丝快乐——我确信他一定很孤独。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['trɑːli] - [kɔːz] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌns] , [soʊ][aɪ] [tʊk]

I	thought	maybe	he'd	like	to	see	Trolley	'	cause	he	lived	there	once	,	so	I	took
我	想法	或许	他会	喜欢	到	看	手推车	-	原因	他	居住地	那里	一次	,	所以	我	采取

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我想他或许会想看看电车，因为他曾经在那里住过，所以我就带他去了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ? ”

Do	you	think	it	was	wrong	?	”
做	你	思考	它	曾是	错误的	?	”

你觉得这样做错了吗?

“ [maɪ] [dɪr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] — ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]

“	My	dear	I	don't	know	what	to	say	—	”	the	president	put	down	his	knife	and
”	我的	亲爱的	我	不	知道	什么	到	说	—	”	这	总统	放	向下	他的	刀	和

[fɔːrk][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ænt] ['ʃɑːrlət] ,

fork	and	looked	at	Aunt	Charlotte	,
叉	和	看起来	在	阿姨	夏洛特	,

“亲爱的，我不知道该说什么——”总统放下刀叉，看向夏洛特阿姨，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] .

and	then	at	his	granddaughter	.
和	然后	在	他的	孙女	.

然后又看向他的孙女。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [siː] ['wɔːltər] ['greɪsən] ?

“	You	mean	to	say	you	took	the	cat	to	see	Walter	Grayson	?
”	你	意思是	到	说	你	采取	这	猫	到	看	沃尔特	格雷森	?

“你是说你带猫去见了沃尔特·格雷森？”

” ['kɑːroʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; “ [jes] , ['grænpɑː] . ”

”	Caro	nodded	;	“	Yes	,	grandpa	.	”
”	卡罗	点头	;	“	是的	,	爷爷	.	”

卡罗点点头；“是的，爷爷。”

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiːl] [duː][nekst] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['bæroʊz; 'beroʊz] .

“	I'd	like	to	know	what	she'll	do	next	!	”	cried	Miss	Barrows	.
”	ID	喜欢	到	知道	什么	壳	做	下一个	!	”	哭	错过	巴罗斯	.

“我想知道她接下来会做什么！”巴罗斯小姐喊道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [triːt] [juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

“	But	how	did	he	treat	you	?	”	questioned	her	grandfather	.
”	但	如何	做过	他	对待	你	?	”	被质问	她	祖父	.

“可是他是怎么对待你的呢？”她的祖父问道。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'fɪʃəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ” [-]

“	Did	he	tell	you	you	were	an	officious	little	girl	?	”	[	71	]
”	做过	他	告诉	你	你	是	一个	爱管闲事的	小的	女孩	?	”	[	-	]

“他有没有说你是个爱管闲事的小女孩？”[71]

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , - [kɔːz] [ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] .

“	**I**	**think**	**he**	**liked**	**to**	**see**	**me**	**,**	**'**	**cause**	**after**	**that**	**we**	**had**	**a**	**picnic**	**.**							
”	我	思考	他	喜欢	到	看	我	,	-	原因	后	那	我们	有	一个	野餐	.							

“我觉得他很高兴见到我，因为之后我们一起去野餐了。”

” [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

”	**In**	**the**	**midst**	**of**	**these**	**explanations**	**a**	**note**	**was**	**brought**	**in**	**to**	**the**	**president**	**.**									
”	在	这	中间	的	这些	解释	一个	笔记	曾是	带来	在	到	这	总统	.									

“在这些解释进行的过程中，有人给总统递交了一份纸条。”

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

	It	**read**	**:**																					
	它	读	:																					

上面写着：

“ [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] ,

“	**Dear**	**Dr**	**.**	**Barrows**	**,**																			
”	亲爱的	博士	.	巴罗斯	,																			

“尊敬的巴罗斯博士：

— [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst]

—	**If**	**you**	**can**	**spare**	**the**	**time**	**will**	**you**	**not**	**come**	**to**	**see**	**me**	**within**	**the**	**next**								
—	如果	你	能	空闲的	这	时间	将要	你	不是	来	到	看	我	之内	这	下一个								

[deɪ] [ɔːr] [tuː] ?

	day	**or**	**two**	**?**																				
	天	或者	二	?																				

—如果您有空的话，能否在接下来的一两天内来看我一下？

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	**am**	**anxious**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**you**	**.**
我	是	焦虑的	到	有	一个	讲话	和	你	.

我很想和你谈谈。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [wei] ['kɑːroʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

If	**you**	**have**	**forgotten**	**the**	**way**	**Caro**	**will**	**come**	**with**	**you**	**I**	**am**	**sure**	**.**
如果	你	有	被遗忘的	这	方式	卡罗	将要	来	和	你	我	是	当然	.

如果你忘了卡罗会跟你一起走，我敢肯定。

“ [jʊr; jər] [frend] ,

“	**Your**	**friend**	**,**																					
”	你的	朋友	,																					

“你的朋友，

“ ['wɔːltər] ['greɪsən] .

“	**Walter**	**Grayson**	**.**																					
”	沃尔特	格雷森	.																					

“沃尔特·格雷森。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'gen]

”	**Dr**	**.**	**Barrows**	**read**	**it**	**aloud**	**,**	**and**	**then**	**looked**	**at**	**his**	**sister**	**again**										
”	博士	.	巴罗斯	读	它	大声	,	和	然后	看起来	在	他的	姐姐	再次										

.

	:																							
	.																							

巴罗斯医生大声朗读了一遍，然后又看了看他的妹妹。

“ ['grænpɑː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['stuːpɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

“	**Grandpa**	**he**	**must**	**think**	**you**	**are**	**pretty**	**stupid**	**if**	**you**	**could**	**forget**	**that**	**little**										
”	爷爷	他	必须	思考	你	是	漂亮的	愚蠢的	如果	你	可以	忘记	那	小的										

[wei] ,

	way	**,**																						
	方式	,																						

“爷爷，如果你连这点小事都忘了，他肯定觉得你很笨。”

" ['kɑːroʊ] [sed] ['læfɪŋ] .
" **Caro** **said** **laughing** **.**
" 卡罗 说 笑 .

卡罗笑着说。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['stuːpɪd] ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ;
" **I** **fear** **I** **am** **rather** **stupid** **sometimes** **,** " **he** **said** **smiling** **;**
" 我 害怕 我 是 相当 愚蠢的 有时 , " 他 说 微笑 ;

"我有时觉得自己挺笨的，"他笑着说；

" [wel] ['pɪdʒɪn] [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər]['æftər] [lʌntʃ] .
" **Well** **Pigeon** **we'll** **go** **over** **there** **after** **lunch** **.**
" 出色地 鸽子 出色地 去 超过 那里 后 午餐 .

"好吧，鸽子，我们午饭后就过去。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɑːroʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hænd][ɪn][hænd] ,
" **So** **it** **came** **about** **that** **Caro** **and** **her** **grandfather** **hand** **in** **hand** **,**
" 所以 它 来了 关于 那 卡罗 和 她 祖父 手 在 手 ,

于是，卡罗和她的祖父手牵着手，

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsənz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
went **over** **to** **the** **Grayson's** **that** **afternoon** **.**
去 超过 到 这 格雷森的 那 下午 .

那天下午去了格雷森家。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] [stɪl] [felt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][hæf] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ,
Dr **.** **Barrows** **still** **felt** **puzzled** **,** **and** **half** **believed** **he** **was** **dreaming** **,**
博士 . 巴罗斯 仍然 毛毡 困惑 , 和 一半 相信 他 曾是 做梦 ,

巴罗斯博士仍然感到困惑，甚至一度怀疑自己是在做梦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn'diːd] . [-]
but **his** **granddaughter** **was** **very** **wide** **awake** **indeed** **.** **[** **72** **]**
但 他的 孙女 曾是 非常 宽的 醒 的确 . [-]

但他的孙女却非常清醒。[72]

[ʃiː; ʃi][kwaɪt] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ['hɔːti] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'gen] ,
She **quite** **hoped** **they** **would** **see** **haughty** **Miss** **Elizabeth** **again** **,**
她 相当 希望 他们 会 看 傲慢 错过 伊丽莎白 再次 ,

她很希望他们能再次见到傲慢的伊丽莎白小姐。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] .
for **with** **her** **grandfather** **beside** **her** **she** **was** **ready** **to** **face** **anything** **.**
为了 和 她 祖父 旁 她 她 曾是 准备好 到 脸 任何事物 .

有祖父在身边，她就准备好面对一切。

[ðə; ði]['leɪdi] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɔːltər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]
The **lady** **however** **was** **not** **to** **be** **seen** **,** **and** **they** **found** **Walter** **alone** **in** **the**
这 女士 然而 曾是 不是 到 是 已见 , 和 他们 成立 沃尔特 独自的 在 这
['laɪbreri] .
library **.**
图书馆 .

然而，那位女士却不见踪影，他们发现沃尔特独自一人在图书馆里。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
" **My** **dear** **boy** **,**
" 我的 亲爱的 男生 ,

"我亲爱的孩子，

" [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]['prezɪdənt] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][hænd] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm]

"	was	all	the	president	said	as	he	grasped	the	hand	stretched	out	to	him
"	曾是	全部	这	总统	说	作为	他	抓住	这	手	拉伸	出去	到	他

.

:

.

"就这样，"总统说着，握住了向他伸出的手。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [left][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪz]['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

"	There's	not	much	left	of	me	,	but	what	there	is	is	very	glad	to	see	you	,
"	有	不是	很多	左边	的	我	,	但	什么	那里	是	是	非常	高兴的	到	看	你	,

"我所剩无几了，但我很高兴见到你。"

" [wʌz; wəz] ['wɔltɜ-z] ['griːtɪŋ] .

"	was	Walter's	greeting	.
"	曾是	沃尔特的	问候	.

这是沃尔特的问候语。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['kɑ:roʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][help] [aʊt][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][fɜ:rst] ,

It	was	well	that	Caro	was	there	to	help	out	the	conversation	at	first	,
它	曾是	出色地	那	卡罗	曾是	那里	到	帮助	出去	这	对话	在	第一的	,

幸好卡罗在场，一开始就帮忙参与了谈话。

[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kept] [soʊ] ['bɪzi] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

her	grandfather	was	kept	so	busy	clearing	his	glasses	.
她	祖父	曾是	保留	所以	忙碌的	清理	他的	眼镜	.

她爷爷忙着擦眼镜呢。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['skwɜ:rəl][ʃi:; ʃi] [ri'zembld] .

She	was	as	full	of	life	as	the	gray	squirrel	she	resembled	.
她	曾是	作为	满的	的	生活	作为	这	灰色的	松鼠	她	类似	.

她像她长得一样的灰松鼠一样充满活力。

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][gɑ:t][lɔ:st] ['jestərdeɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Did	you	know	we	got	lost	yesterday	?	"	she	asked	.
"	做过	你	知道	我们	得到	丢失的	昨天	?	"	她	问	.

"你知道我们昨天迷路了吗？"她问道。

" [jes] ; [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [faʊnd] .

"	Yes	;	though	I	didn't	hear	it	till	you	were	found	.
"	是的	;	尽管	我	没有	听到	它	直到	你	是	成立	.

"是的；虽然直到你被找到我才听到这个消息。"

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ? "

What	were	you	doing	in	the	chapel	?	"
什么	是	你	正在做	在	这	教堂	?	"

你当时在教堂里做什么？

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən][ju:; jʊ] [noʊ]

"	It	was	open	you	know
"	它	曾是	打开	你	知道

"你知道，它是开放的。"

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [went] [ɪn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə'nɛts] ['wɪndoʊ] . "

and	so	we	went	in	to	look	at	Annette's	window	.	"
和	所以	我们	去	在	到	看	在	安妮特的	窗户	.	"

于是我们就进去看了看安妮特的窗户。

" [ænd; ənd][wə:nt, weənt][ju:; jʊ][ə'freɪd] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] ? "

"	And	weren't	you	afraid	when	you	found	the	door	shut	?	"
"	和	不是	你	害怕的	什么时候	你	成立	这	门	关闭	?	"

"当你发现门关上时，你不害怕吗？"

“ [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get][dɑːrk] — [ænd; ənd]['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] [tuː]
“ **Yes , a little , when it began to get dark — and Marjorie was too**
” 是的 , 一个 小的 , 什么时候 它 开始 到 得到 黑暗的 — 和 玛乔丽 曾是 也
.
:
.

“是的，天黑的时候，有点儿——玛乔丽也是。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dredfəli] [dɑːrk]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I thought it would be so dreadfully dark after a while ,
我 想法 它 会 是 所以 极其糟糕 黑暗的 后 一个 尽管 ,

我原以为过一会儿天就会黑得可怕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] , [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [-]
and then the electric light shone out , straight through the [73]
和 然后 这 电的 光 闪耀 出去 , 直的 通过 这 [-]

然后电灯亮了起来，直接穿过[73]

['wɪndoʊ] !
window !
窗户 !

窗户！

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd]
We could see the Good Shepherd just as plain as day , and I wasn't afraid
我们 可以 看 这 好的 牧羊人 只是 作为 清楚的 作为 天 , 和 我 不是 害怕的
['eni] [lɔːŋgər] ;
any longer ;
任何 更长 ;

我们清楚地看到了那位好牧人，我不再害怕了；

[ðen] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] . ” “
then pretty soon they found us . ” “
然后 漂亮的 很快 他们 成立 我们 . ” “

没过多久，他们就找到了我们。

- [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][wɜːrst][tɜːrnz][ðə; ði][best][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] , -
' For sudden the worst turns the best to the brave , '
- 为了 突然 这 最差 转弯 这 最好的 到 这 勇敢的 , -

“因为突然之间，最糟糕的情况反而会转化为勇敢者的最佳状态。”

” ['wɔːltər]['kwoʊtɪd] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɘ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] .
” Walter quoted , smiling at Dr . Barrows .
” 沃尔特 引 , 微笑 在 博士 . 巴罗斯 .

沃尔特笑着对巴罗斯博士说。

“ [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Particularly when they are looking in the right direction , ” he answered .
“ 特别 什么时候 他们 是 寻找 在 这 正确的 方向 , ” 他 回答 .

“尤其是当他们朝着正确的方向努力时，”他回答说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['kɑːroʊ][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , ” ['wɔːltər] [sed] ;
“ I suppose Caro has told you how we became acquainted , ” Walter said ;
“ 我 认为 卡罗 有 讲述 你 如何 我们 成为 熟人 , ” 沃尔特 说 ;

“我想卡罗已经告诉过你我们是如何相识的，”沃尔特说；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [mɔːr]
“ and I have found it so pleasant to have a friend that I want more
“ 和 我 有 成立 它 所以 令人愉快的 到 有 一个 朋友 那 我 想 更多的
— [aɪ][wɑːnt][maɪ][oʊld] [frendz] [ə'gen] .
— I want my old friends again .
— 我 想 我的 老的 朋友们 再次 .

“我发现拥有朋友是如此令人愉快，以至于我想要更多——我想要我的老朋友回来。”

[aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][ʌv; əv]['eni][ju:z] — ” [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [went][ɑ:n] ,

I	can't	be	of	any	use	—	”	he	was	silent	for	a	minute	,	then	went	on	,
我	不能	是	的	任何	使用	—	”	他	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	,	然后	去	在	,

“我帮不上什么忙——”他沉默了一会儿，然后继续说道，

“ [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'i:] .

“	I	asked	you	to	come	because	I	knew	you	could	help	me	.
“	我	问	你	到	来	因为	我	知道	你	可以	帮助	我	.

“我请你来是因为我知道你能帮帮我。”

[maɪ]['sɪstər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][kən'sent][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd]

My	sister	has	given	her	consent	to	anything	I	wish	,	but	it	is	hard
我的	姐姐	有	给定	她	同意	到	任何事物	我	希望	,	但	它	是	难的

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . ”

for	her	.	”
为了	她	.	”

我妹妹同意了我所有的愿望，但这对她来说很艰难。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi:ɚ] [ɪn][ðə; ði][end] .

“	She	will	be	happier	in	the	end	.
“	她	将要	是	更快乐	在	这	结尾	.

她最终会更快乐。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [faɪn][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:r'self][ɪn] — [ðə; ði][wɜ:rld] [ni:dz] [hɜ:r; hər] , ” ['ænsər]

She	is	too	fine	a	woman	to	shut	herself	in	—	the	world	needs	her	,	”	answered
她	是	也	美好的	一个	女士	到	关闭	她自己	在	—	这	世界	需求	她	,	”	回答

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] .

Dr	.	Barrows	.
博士	.	巴罗斯	.

“她是一位非常优秀的女性，不应该把自己封闭起来——这个世界需要她，”巴罗斯医生回答道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] , ['noʊbɑ:di] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] , ” [sed] ['wɔ:ltər] .

“	She	is	good	,	nobody	knows	it	so	well	as	I	,	”	said	Walter	.
“	她	是	好的	,	无人	知道	它	所以	出色地	作为	我	,	”	说	沃尔特	.

“她很优秀，没有人比我更了解她，”沃尔特说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [bɔɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ] [wɪl] [du:]['glædli] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ædɪd] .

“	And	now	my	boy	anything	I	can	do	I	will	do	gladly	,	”	the	president	added	.
“	和	现在	我的	男生	任何事物	我	能	做	我	将要	做	乐意	,	”	这	总统	额外	.

“现在，我的孩子，只要我能做的，我都会乐意去做，”总统补充道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][tu:; tə][let][maɪ] [frendz] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [-]

“	It	is	just	to	let	my	friends	know	that	I	[	74	]
“	它	是	只是	到	让	我的	朋友们	知道	那	我	[	-	]

“只是想让我的朋友们知道我[74]

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

shall	be	glad	to	see	them	,
将	是	高兴的	到	看	他们	,

很高兴见到他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['kwɑ:rəl][ɪz][pʊt] [ə'weɪ] .

and	that	on	our	side	all	feeling	about	the	old	quarrel	is	put	away	.
和	那	在	我们的	边	全部	感觉	关于	这	老的	争吵	是	放	离开	.

我们这边已经把过去的争吵抛到脑后了。

[ænd; ənd] ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['geɪli] ,

And	”	he	added	almost	gaily	,
和	”	他	额外	几乎	兴高采烈地	,

“而且，”他几乎兴高采烈地补充道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['kɑːroʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːrti] . ”

“	I	think	I	shall	get	Caro	to	help	me	with	a	Christmas	party	.	”
“	我	思考	我	将	得到	卡罗	到	帮助	我	和	一个	圣诞节	派对	.	”

“我想我应该请卡罗帮我筹办圣诞派对。”

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːrti] [hɪr] ?

“	A	Christmas	party	here	?
“	一个	圣诞节	派对	这里	?

“这里要举办圣诞派对吗？”

[haʊ] ['lʌvli] !

how	lovely	!
如何	迷人的	!

真可爱！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

”	she	cried	dancing	up	and	down	.
”	她	哭	跳舞	向上	和	向下	.

她一边哭一边跳上跳下。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [lʊk] ['riːəli] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .

“	I	should	like	to	see	the	old	house	look	really	cheerful	again	.
“	我	应该	喜欢	到	看	这	老的	房子	看	真的	快乐	再次	.

“我希望看到老房子再次焕发出勃勃生机。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

Do	you	remember	the	parties	we	used	to	have	when	we	were	children	,
做	你	记住	这	各方	我们	用过的	到	有	什么时候	我们	是	孩子们	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] ? ”

Dr	.	Barrows	?	”
博士	.	巴罗斯	?	”

巴罗斯博士，您还记得我们小时候一起举办的派对吗？

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] ?

“	Do	you	mean	a	tree	,	and	Santa	Claus	?
“	做	你	意思是	一个	树	,	和	圣诞老人	克劳斯	?

“你是说圣诞树和圣诞老人吗？”

” ['kɑːroʊ] [æskt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɔltɚz] [saɪd]['æftər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [ruːm] .

”	Caro	asked	coming	to	Walter's	side	after	whirling	around	the	room	.
”	卡罗	问	未来	到	沃尔特的	边	后	旋转	大约	这	房间	.

卡罗在房间里转了一圈后，走到沃尔特身边问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['krɪsməs] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

“	Certainly	,	and	all	the	other	things	that	belong	to	Christmas	,	”	was	his
“	当然	,	和	全部	这	其他	事物	那	属于	到	圣诞节	,	”	曾是	他的

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“当然，还有所有属于圣诞节的其他东西，”他回答道。

['kɑːroʊ]['rædər] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ə'baʊt] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [huː] [met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl]

Caro	rather	changed	her	mind	about	Miss	Elizabeth	who	met	them	in	the	hall
卡罗	相当	已更改	她	头脑	关于	错过	伊丽莎白	WHO	遇见	他们	在	这	大厅

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

as	they	were	leaving	.
作为	他们	是	离开	.

卡罗对伊丽莎白小姐的看法有所改变，伊丽莎白小姐在他们离开时在大厅里遇到了他们。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] ,

“	Dr	.	Barrows	,	”	she	said	holding	out	her	hand	,
“	博士	.	巴罗斯	,	”	她	说	保持	出去	她	手	,

“巴罗斯医生，”她说着，伸出手。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['wɔːltər][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] — [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] — [aɪ]
“ I know what Walter has said to you — perhaps I have been wrong — I
” 我 知道 什么 沃尔特 有 说 到 你 — 也许 我 有 到过 错误的 — 我
[dəunt] [noʊ] ,
don't know ,
不 知道 ,

“我知道沃尔特跟你说过什么——也许我错了——我不知道，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —
but I should never acknowledge it except for him —
但 我 应该 绝不 承认 它 除了 为了 他 —

但除了他以外，我绝不应该承认这一点——

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , “ [maɪ] [dɪr] , ” — [ænd; ənd]['kɑːroʊ] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi]
” The president interrupted her , “ My dear , ” — and Caro wondered how he
” 这 总统 中断 她 , “ 我的 亲爱的 , ” — 和 卡罗 想知道 如何 他
[kʊd; kəd][kɔːl] ['eniwʌn] [-]
could call anyone [75]
可以 称呼 任何人 [-]

“总统打断了她的话，说：‘亲爱的，’——卡罗想知道他怎么能称呼任何人[75]

[soʊ] ['steɪtli] [maɪ] [dɪr] , — “ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
so stately my dear , — “ say no more .
所以 庄严 我的 亲爱的 , — “ 说 不 更多的 .

如此庄重，我的爱人——“无需多言。”

[let] [ˌjuː 'es] ['sɪmpli] [fər'get] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['evər] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Let us simply forget that anything ever came between us .
让 我们 简单地 忘记 那 任何事物 曾经 来了 之间 我们 .

让我们彻底忘记曾经有任何阻碍我们之间的事情。

” [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kɑːroʊ][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ; “ [ðɪs] [ɪz]
” And then Miss Elizabeth turned to Caro and took her hand ; “ This is
” 和 然后 错过 伊丽莎白 转向 到 卡罗 和 采取 她 手 ; “ 这 是
[jʊr; jər] ['grændɔːtər] ,
your granddaughter ,
你的 孙女 ,

“然后伊丽莎白小姐转向卡罗，握住她的手；“这是你的孙女，

['ɛlɪnɔːrz] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðər] ,
Elinor's child , ” she said , “ I hope she will come often to see my brother ,
埃莉诺的 孩子 , ” 她 说 , “ 我 希望 她 将要 来 经常 到 看 我的 兄弟 ,

“埃莉诺的孩子，”她说，“我希望她能经常来看望我的哥哥。”

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] .
he has taken a great fancy to her .
他 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 她 .

他非常喜欢她。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ænt] ['ʃɑːrlət] [met][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]
” When they reached home Aunt Charlotte met them with a letter in her hand
” 什么时候 他们 达到 家 阿姨 夏洛特 遇见 他们 和 一个 信 在 她 手
.
:
.

“当他们回到家时，夏洛特阿姨手里拿着一封信迎接他们。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ What do you think ?
” 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

['elinə; -,nɔ:] [raɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ! ”

Elinor	**writes**	**that**	**she**	**will**	**probably**	**spend**	**Christmas**	**with**	**us**	**!**	**”**
埃莉诺	写	那	她	将要	大概	花费	圣诞节	和	我们	!	”

埃莉诺来信说她很可能会和我们一起过圣诞节!

“ [ɪz] ['mæmə] ['kʌmɪŋ] ?

“	**Is**	**mamma**	**coming**	**?**
“	是	妈妈	未来	?

妈妈来吗?

[haʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] !

How	**perfectly**	**lovely**	**!**
如何	完美	迷人的	!

真是太可爱了!

[oʊ] ['grænpɑ:] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] ?

Oh	**grandpa**	**aren't**	**you**	**glad**	**?**
哦	爷爷	不是	你	高兴的	?

哦，爷爷，您不高兴吗?

” ['kɑ:roʊ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['letər]

”	**Caro**	**was**	**so**	**full**	**of**	**delight**	**she**	**could**	**hardly**	**listen**	**to**	**her**	**mother's**	**letter**
”	卡罗	曾是	所以	满的	的	喜	她	可以	几乎	听	到	她	母亲的	信

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɑ:lənd] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðer; ðər]['fæməli] [tə'geðər] [æt; ət]

in	**which**	**Mrs**	**.**	**Holland**	**said**	**that**	**as**	**they**	**could**	**not**	**get**	**their**	**family**	**together**	**at**
在	哪个	太太	.	荷兰	说	那	作为	他们	可以	不是	得到	他们的	家庭	一起	在

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

卡罗高兴极了，几乎听不进去她母亲的信。信中霍兰太太说，由于她们一家人无法在家团聚，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [wɪð; wɪθ]['kɑ:roʊ] ,

she	**would**	**come**	**to**	**spend**	**the**	**holidays**	**at**	**her**	**father's**	**with**	**Caro**	**,**
她	会	来	到	花费	这	假期	在	她	父亲的	和	卡罗	,

她会和卡罗一起来她父亲家过节。

[waɪl] ['mɪstər] . ['hɑ:lənd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] .

while	**Mr**	**.**	**Holland**	**joined**	**the**	**boys**	**.**
尽管	先生	.	荷兰	加入	这	男孩们	.

霍兰德先生则加入了男孩们的行列。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] ['krɪsməs] [ðæt]['evər] ['hæpənd] , ” ['kɑ:roʊ]

“	**I**	**believe**	**it**	**is**	**going**	**to**	**be**	**the**	**best**	**Christmas**	**that**	**ever**	**happened**	**,**	**”**	**Caro**
“	我	相信	它	是	去	到	是	这	最好的	圣诞节	那	曾经	发生	,	”	卡罗

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	**.**
惊呼	.

“我相信这将是有史以来最棒的圣诞节！”卡罗惊呼道。

[ðə; ði] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [wɜ:r; wər] ['meri] [wʌnz] .

The	**weeks**	**before**	**Christmas**	**were**	**merry**	**ones**	**.**
这	周	前	圣诞节	是	欢乐	一个	.

圣诞节前的几周过得很愉快。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] ['wɪntər] [keɪm] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ]

As	**if**	**to**	**make**	**up**	**for**	**his**	**delay**	**winter**	**came**	**in**	**earnest**	**with**	**a**	**heavy**	**snow**
作为	如果	到	制作	向上	为了	他的	延迟	冬天	来了	在	认真	和	一个	重的	雪

['fɑ:loʊd] [baɪ] [-]

followed	**by**	**[**	**76**	**]**
随后	经过	[	-	]

仿佛是为了弥补他的迟到，冬天真的来了，下了一场大雪，随后[76]

['friːzɪŋ] ['weðər] , [wɪtʃ] [meɪd] ['endləs] [fʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

freezing	weather	,	which	made	endless	fun	for	the	children	.
冷冻	天气	,	哪个	制成	无尽的	乐趣	为了	这	孩子们	.

寒冷的天气给孩子们带来了无穷的乐趣。

[tuː; tə]['kɑːroʊ] [snoʊ] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	Caro	snow	that	lay	on	the	ground	for	any	length	of	time	was	a
到	卡罗	雪	那	躺	在	这	地面	为了	任何	长度	的	时间	曾是	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɑːv(ə)lti] ,

delightful	novelty	,
愉快	新奇	,

对卡罗来说，积雪能长时间留在地上是一件令人愉悦的新奇事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][aʊt][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

and	she	wanted	to	be	out	from	morning	till	night	.
和	她	通缉	到	是	出去	从	早晨	直到	夜晚	.

她想从早到晚都在外面。

[ðə; ði][koʊld] [kept] ['wɔːltər] ['greɪsən] [haust] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət]

The	cold	kept	Walter	Grayson	housed	for	the	greater	part	of	the	time	but
这	寒冷的	保留	沃尔特	格雷森	房屋	为了	这	更大的	部分	的	这	时间	但

[hiː; hi][wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

he	was	enlivened	by	frequent	visits	from	the	children	.
他	曾是	活跃	经过	频繁	访问	从	这	孩子们	.

寒冷的天气让沃尔特·格雷森大部分时间都待在室内，但孩子们经常来看望他，这让他感到很开心。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [snoʊ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]

For	his	benefit	they	built	a	remarkable	snow	man	on	the	lawn	outside	the
为了	他的	益处	他们	建造	一个	卓越	雪	男人	在	这	草地	外部	这

['laɪbreri] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

library	windows	and	Miss	Elizabeth	said	not	a	word	,
图书馆	视窗	和	错过	伊丽莎白	说	不是	一个	单词	,

为了让他高兴，他们在图书馆窗外的草坪上堆了一个非常漂亮的雪人，而伊丽莎白小姐却一句话也没说。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][ˈɔːrdər] - ['lʌvɪŋ] [aɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [groʊˈtesk] ['ɑːbdʒekt]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] .

although	her	order	-	loving	eyes	found	the	grotesque	object	almost	painful	.
虽然	她	命令	-	爱	眼睛	成立	这	怪诞	目的	几乎	痛苦	.

尽管她那爱秩序的眼睛觉得这个怪诞的物体几乎令人痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈmjuːzd] ['wɔːltər] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

It	amused	Walter	,	and	so	she	could	endure	it	.
它	觉得好笑	沃尔特	,	和	所以	她	可以	忍受	它	.

沃尔特觉得这很有趣，所以她才能忍受下去。

[hiː; hi][ænd; ənd]['kɑːroʊ] [spent] ['aʊərz]['oʊvər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti] ,

He	and	Caro	spent	hours	over	plans	for	the	Christmas	party	,
他	和	卡罗	花费	小时	超过	计划	为了	这	圣诞节	派对	,

他和卡罗花了几个小时商讨圣诞派对的计划。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] ['ɔːfərd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] ,

to	which	his	sister	had	offered	no	objection	,
到	哪个	他的	姐姐	有	提供	不	异议	,

他的妹妹对此并未提出异议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

but	she	asked	no	questions	and	shrank	from	having	anything	to	do	with
但	她	问	不	问题	和	缩小	从	拥有	任何事物	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但她没有问任何问题，并且避之不及，不想和这件事有任何瓜葛。

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

The	days	flew	by	as	they	always	do	at	this	time	of	year	,
这	天	飞翔	经过	作为	他们	总是	做	在	这	时间	的	年	,

时间总是过得飞快，就像每年这个时候一样。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] .

with	so	much	to	prepare	for	and	look	forward	to	.
和	所以	很多	到	准备	为了	和	看	向前	到	.

有很多事情需要准备，也有很多事情值得期待。

“ ['trɑːli] , ” ['kɑːroʊ] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	Trolley	,	”	Caro	said	one	evening	,	“	I	am	sorry	for	you	,
“	手推车	,	”	卡罗	说	一	晚上	,	“	我	是	对不起	为了	你	,

“电车，”卡罗一天晚上说，“我为你感到难过。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [fʌn] ['krɪsməs] [ɪz] .

because	you	don't	know	what	fun	Christmas	is	.
因为	你	不	知道	什么	乐趣	圣诞节	是	.

因为你根本不知道圣诞节的乐趣是什么。

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看！

['mæmə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

Mamma	is	coming	to	-	morrow	,	and	Charlie	and	Alice	,	and	we	are
妈妈	是	未来	到	-	明天	,	和	查理	和	爱丽丝	,	和	我们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm] ! ” [-]

going	to	have	the	best	time	!	”	[	77	]
去	到	有	这	最好的	时间	!	”	[	-	]

妈妈明天要来，查理和爱丽丝也要来，我们一定会玩得非常开心！”[77]

['trɑːli] ['oʊnli] [pɜːd] [kən'tentɪdli] .

Trolley	only	purred	contentedly	.
手推车	仅有的	咕噜咕噜	心满意足地	.

手推车只是发出满足的轻柔声响。

[ɔːl] [deɪz] [wɜːr; wər][ə'laɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

All	days	were	alike	to	him	,	if	he	had	plenty	to	eat	and	a
全部	天	是	同样	到	他	,	如果	他	有	很多	到	吃	和	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][næp] ,

comfortable	nap	,
舒服的	午睡	,

对他来说，每一天都一样，只要吃饱喝足，睡个舒服觉就行。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . [-]

and	the	society	of	his	friends	.	[	78	]
和	这	社会	的	他的	朋友们	.	[	-	]

以及他的朋友们的社交。[78]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['krɪsməs] ['kændlz]

CHRISTMAS	CANDLES
圣诞节	蜡烛

圣诞蜡烛

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] ['sɔːftli] [θruː] [ə'nɛts] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [desk] [æz; əz]

The	sunlight	fell	softly	through	Annette's	window	and	across	the	reading	desk	as
这	阳光	跌倒	轻轻	通过	安妮特的	窗户	和	穿过	这	阅读	桌子	作为

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz][bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

Dr	.	Barrows	began	the	afternoon	service	in	the	chapel	on	the	day
博士	.	巴罗斯	开始	这	下午	服务	在	这	教堂	在	这	天

[bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

before	Christmas	.
前	圣诞节	.

圣诞节前一天，巴罗斯博士在教堂开始下午的礼拜仪式时，阳光柔和地透过安妮特的窗户洒在阅览桌上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['siːdər][ænd; ənd][paɪn] ,

The	air	was	fragrant	with	the	odor	of	cedar	and	pine	,
这	空气	曾是	香	和	这	气味	的	雪松	和	松树	,

空气中弥漫着雪松和松树的香气。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk][oʊk]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ][ðə; ði]['hɑːli] ['beriz] [ʃoʊn] [wɔːrm]

and	against	the	dark	oak	wainscoting	the	holly	berries	shone	warm
和	反对	这	黑暗的	橡木	护墙板	这	冬青	浆果	闪耀	温暖的

[ænd; ənd] [braɪt] ,

and	bright	,
和	明亮的	,

在深色橡木护墙板的映衬下，冬青浆果闪耀着温暖明亮的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] : “ [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['lebənɑːn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ðə; ði][fɜːr] [triː] ,

as	he	read	:	“	The	glory	of	Lebanon	shall	come	unto	thee	,	the	fir	tree	,
作为	他	读	:	“	这	荣耀	的	黎巴嫩	将	来	到	你	,	这	冷杉	树	,

他读道：“黎巴嫩的荣耀必归于你，松树啊，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [tə'geðər] , [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ]

and	the	pine	tree	,	and	the	box	together	,	to	beautify	the	place	of	my
和	这	松树	树	,	和	这	盒子	一起	,	到	美化	这	地方	的	我的

['sæŋktʃueri] .

sanctuary	.
避难所	.

还有那棵松树和那个盒子，一起来美化我的静修之所。

” ['kɑːroʊ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

”	Caro	sat	with	her	hand	clasped	in	her	mother's	,	the	happiness	of
”	卡罗	卫星	和	她	手	紧握	在	她	母亲的	,	这	幸福	的

['krɪsməs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

Christmas	shining	in	her	face	;
圣诞节	灼灼	在	她	脸	;

卡罗紧紧握着母亲的手坐着，脸上洋溢着圣诞节的幸福；

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [wʌz; wəz]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

across	the	aisle	was	Marjorie	with	Charlie	and	Alice	.
穿过	这	走道	曾是	玛乔丽	和	查理	和	爱丽丝	.

过道对面是玛乔丽和查理、爱丽丝。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ,

Just	as	the	president	began	to	read	,
只是	作为	这	总统	开始	到	读	,

总统刚开始朗读，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['tɔmpsn] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [wiːld] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə]

the	door	opened	and	Thompson	swiftly	and	noiselessly	wheeled	his	master	to
这	门	打开	和	汤普森	迅速地	和	无声	带轮子的	他的	掌握	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

a	place	at	one	side	of	the	pulpit	,
一个	地方	在	一	边	的	这	讲坛	,

门开了，汤普森迅速而无声地推着他的主人来到讲坛一侧。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] .

and	withdrew	.
和	退出	.

然后退出了。

['kɑːroʊ] [θɔːt] ['wɔːltər] [-]

Caro	thought	Walter	[	79	]
卡罗	想法	沃尔特	[	-	]

卡罗认为沃尔特[79]

[mʌst; məst][biː; bi] ['loʊnli] [ðer; ðər][baɪ][hɪm'self] , [soʊ]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

must	be	lonely	there	by	himself	,	so	after	a	moment's	hesitation	,
必须	是	孤独	那里	经过	他自己	,	所以	后	一个	瞬间	犹豫	,

他一个人待在那里一定很孤独，所以犹豫片刻后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ænd; ənd][stoʊl]

with	a	smile	she	withdrew	her	hand	from	her	mother's	and	stole
和	一个	微笑	她	退出	她	手	从	她	母亲的	和	偷窃

['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

softly	up	to	the	front	seat	close	to	the	invalid	.
轻轻	向上	到	这	正面	座位	关闭	到	这	无效的	.

她笑着从母亲手中抽回手，轻轻地溜到前排座位上，挨着病人坐下。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɔː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

Miss	Elizabeth	saw	her	from	the	back	of	the	chapel	where	she	sat	,
错过	伊丽莎白	锯	她	从	这	后退	的	这	教堂	在哪里	她	卫星	,

伊丽莎白小姐坐在教堂后排，看到了她。

[ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	tears	came	to	her	eyes	.
和	眼泪	来了	到	她	眼睛	.

她眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [kʌm] ,

She	had	not	wanted	her	brother	to	come	,
她	有	不是	通缉	她	兄弟	到	来	,

她原本不想让哥哥来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃaɪld] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrz] .

and	now	here	was	this	child	taking	the	place	that	should	have	been	hers	.
和	现在	这里	曾是	这	孩子	采取	这	地方	那	应该	有	到过	她的	.

现在，这个孩子却占据了原本属于她的位置。

[wen] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [riːd] [hɪz; ɪz][tekst]['kɑːroʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['wɔːltər][ænd; ənd] [smaɪld] ;

When	her	grandfather	read	his	text	Caro	looked	up	at	Walter	and	smiled	;
什么时候	她	祖父	读	他的	文本	卡罗	看起来	向上	在	沃尔特	和	微笑	;

当她祖父读到短信时，卡罗抬头看着沃尔特，笑了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ment] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

it	seemed	meant	for	them	she	thought	.
它	似乎	意思是	为了	他们	她	想法	.

她心想，这似乎是为他们准备的。

“ [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt][ɪn] ['dɑːrknəs] .

“	To	give	light	to	them	that	sit	in	darkness	.
“	到	给	光	到	他们	那	坐	在	黑暗	.

“为坐在黑暗中的人带来光明。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['evər] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['betər] ['sɜːrmən] ,

”	It	is	to	be	doubted	if	the	president	ever	preached	a	better	sermon	,
”	它	是	到	是	怀疑	如果	这	总统	曾经	布道	一个	更好的	讲道	,

“总统是否曾发表过比这更精彩的布道，令人怀疑。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]

and	yet	it	was	only	a	simple	little	talk	that	the	children	could	understand
和	然而	它	曾是	仅有的	一个	简单的	小的	讲话	那	这	孩子们	可以	理解

,

,

,

然而，这只是一次孩子们能听懂的简单谈话。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] - ['brɪŋə] [huːz] [lʌv] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ]['dɑːrkəst] [klaʊdz] [ʌv; əv][sɪn][ɔːr]

about	the	Light	-	bringer	whose	love	could	penetrate	the	darkest	clouds	of	sin	or
关于	这	光	-	使者	谁	爱	可以	穿透	这	最黑暗的	云	的	罪	或者

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

关于那位带来光明的人，他的爱能够穿透罪恶或悲伤最黑暗的阴霾，

[ænd; ənd] [huːz] ['fɔːləuəz] [mʌst; məst][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [bɪ'kʌm] [laɪt] - ['berərz] .

and	whose	followers	must	in	their	turn	become	light	-	bearers	.
和	谁	追随者	必须	在	他们的	转动	变得	光	-	持有者	.

而他们的追随者也必须反过来成为光明使者。

['kɑːroʊ] ['lisnd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [gʊd] ['ʃepərd] , [huː] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə][smaɪl][ɑːn]

Caro	listened	,	looking	up	at	the	Good	Shepherd	,	who	again	seemed	to	smile	on
卡罗	听着	,	寻找	向上	在	这	好的	牧羊人	,	WHO	再次	似乎	到	微笑	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

卡罗听着，抬头望着那位好牧人，牧人似乎又对她露出了微笑。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [klɪr] ” — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

But	after	they	had	sung	,	“	It	came	upon	the	midnight	clear	”	—	and	the
但	后	他们	有	唱	,	“	它	来了	之上	这	午夜	清除	”	—	和	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] ,

benediction	had	been	pronounced	,
祝福	有	到过	发音	,

但是，在他们唱完《午夜时分》——并且祝福也已宣读之后，

[ðə; ðɪ] ['meri] [saɪd][ʌv; əv] ['krɪsməs] [bɪ'keɪm] ['ʌpərmoʊst] .

the	merry	side	of	Christmas	became	uppermost	.
这	欢乐	边	的	圣诞节	成为	最上层	.

圣诞节欢乐的一面占据了主导地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] [iks'kleimɪŋ] , [-]

There	was	Charlie	exclaiming	,	[	80	]
那里	曾是	查理	惊呼	,	[	-	]

查理惊呼道[80]

“ ['wɔːltər][oʊld] ['feloʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! ” [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['wɔːrmli] ,

“	Walter	old	fellow	I	am	so	glad	to	see	you	!	”	and	shaking	hands	warmly	,
“	沃尔特	老的	同伴	我	是	所以	高兴的	到	看	你	!	”	和	摇晃	双手	热情地	,

“沃尔特老兄，见到你真高兴！”说着，他热情地握住了沃尔特的手。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlənd] [wɪð; wɪθ]['kwaɪətər] [g'riːtɪŋz] .

and	Alice	and	Mrs	.	Holland	with	quieter	greetings	.
和	爱丽丝	和	太太	.	荷兰	和	更安静	问候	.

还有爱丽丝和霍兰夫人，她们的问候语比较轻柔。

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][tɑːm][ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒɔɪnd]['kɑːroʊ] ,

Marjorie	and	Tom	of	course	joined	Caro	,
玛乔丽	和	汤姆	的	课程	加入	卡罗	,

当然，玛乔丽和汤姆也加入了卡罗的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['ædɪd] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd]

and	the	president	came	down	and	added	one	more	to	the	group	around
和	这	总统	来了	向下	和	额外	一	更多的	到	这	团体	大约

['wɔːltər] .

Walter	.
沃尔特	.

总统走下楼，又给沃尔特身边加了一个人。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['weɪtɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['frendli]

At	the	door	Miss	Elizabeth	waited	,	unable	to	escape	altogether	the	friendly
在	这	门	错过	伊丽莎白	等待	,	无法	到	逃脱	共	这	友好的

[g'riːtɪŋz] ,

greetings	,
问候	,

伊丽莎白小姐在门口等候，却无法完全摆脱人们友好的问候。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [waɪl] [nɪr] [hɜːr; hər] [stʊd] ['tɔmpsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ]

trying	not	to	be	impatient	,	while	near	her	stood	Thompson	with	a	beaming
尝试	不是	到	是	不耐烦	,	尽管	靠近	她	站立	汤普森	和	一个	光芒四射

[feɪs] .

face	.
脸	.

她努力克制住自己的不耐烦，而汤普森则面带笑容地站在她旁边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] .

This	was	something	like	living	he	thought	.
这	曾是	某物	喜欢	活的	他	想法	.

他心想，这大概就是生活吧。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [iːv] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər]

There	is	something	about	Christmas	eve	which	makes	it	different	from	all	other
那里	是	某物	关于	圣诞节	前夕	哪个	制作	它	不同的	从	全部	其他

['iːvnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

圣诞夜有一种特别的氛围，与其他夜晚截然不同。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][kwaɪt] [ɪ'skeɪp] ,

There	is	a	thrill	of	expectancy	in	the	air	that	no	one	can	quite	escape	,
那里	是	一个	刺激	的	预期	在	这	空气	那	不	一	能	相当	逃脱	,

空气中弥漫着一种令人兴奋又略带期待的气氛，没有人能够完全摆脱这种氛围。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [greɪ] .

even	though	his	head	is	grey	.
甚至	尽管	他的	头	是	灰色的	.

尽管他的头发已经白了。

['kɑːroʊ][ænd; ənd]['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] , [hænd][ɪn]

Caro	and	Marjorie	skipped	down	the	stone	walk	in	the	frosty	air	,	hand	in
卡罗	和	玛乔丽	跳过	向下	这	石头	走	在	这	霜冻	空气	,	手	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

卡罗和玛乔丽手牵着手，在寒冷的空气中沿着石板路轻快地走着。

['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ; ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] ['wɔːltər] ,

brimful	of	happiness	;	Charlie	and	Alice	were	beside	Walter	,
满满的	的	幸福	;	查理	和	爱丽丝	是	旁	沃尔特	,

查理和爱丽丝满心欢喜地站在沃尔特身边。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	Dr	.	Barrows	who	walked	with	Miss	Elizabeth	thought	his	little
和	博士	.	巴罗斯	WHO	步行	和	错过	伊丽莎白	想法	他的	小的

['grændɔːtər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]

granddaughter	was	right	when	she	said	this	was	going	to	be	the	best
孙女	曾是	正确的	什么时候	她	说	这	曾是	去	到	是	这	最好的

['krɪsməs] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] .

Christmas	that	ever	happened	.
圣诞节	那	曾经	发生	.

与伊丽莎白小姐同行的巴罗斯医生认为他的小孙女说得对，这将是有史以来最棒的圣诞节。

“ [rɪ'membər] , ” [sed] ['wɔːltər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreitiŋ] , “ [ðæt] [aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ]

“	Remember	,	”	said	Walter	,	as	they	were	separating	,	“	that	I	depend	on	you
“	记住	,	”	说	沃尔特	,	作为	他们	是	分离	,	“	那	我	依赖	在	你

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [-]

to	-	morrow	[	81	]
到	-	明天	[	-	]

“记住，”沃尔特在他们分别时说，“明天我还要靠你呢[81]”

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['pɑːrti][ə; eɪ] [sək'ses] .

to	make	my	party	a	success	.
到	制作	我的	派对	一个	成功	.

为了让我的派对取得成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][oʊld][taɪmz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

It	is	to	be	as	much	like	old	times	as	possible	.	”
它	是	到	是	作为	很多	喜欢	老的	时代	作为	可能的	.	”

尽量恢复到以前的样子。”

“ [wiːl] [biː; bi][ɑːn][hænd][ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr][best] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	We'll	be	on	hand	and	do	our	best	,	”	said	Charlie	.
“	出色地	是	在	手	和	做	我们的	最好的	,	”	说	查理	.

“我们会到场，尽我们所能，”查理说。

“ [pʊr] ['feloʊ] !

“	Poor	fellow	!
“	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

what	a	change	from	four	years	ago	,	”	he	added	to	his	sister	.
什么	一个	改变	从	四	年	前	,	”	他	额外	到	他的	姐姐	.

“和四年前相比，变化真大啊！”他补充道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

“	And	yet	I	can't	quite	pity	him	.
“	和	然而	我	不能	相当	遗憾	他	.

“然而，我却无法真正同情他。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [breɪv] , ” ['ælɪs] ['ænsər] .

It	must	be	because	he	is	so	brave	,	”	Alice	answered	.
它	必须	是	因为	他	是	所以	勇敢的	,	”	爱丽丝	回答	.

“一定是因为他太勇敢了，”爱丽丝回答道。

“ [ænd; ənd] [bes] , [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [jʊr; jər] [p'rɪtɪɪst] [gaʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	And	Bess	,	you	will	wear	your	prettiest	gown	,	won't	you	?
“	和	贝丝	,	你	将要	穿	你的	最漂亮的	袍	,	惯于	你	?

“贝丝，你会穿上你最漂亮的礼服，对吧？”

” ['wɔːltər][hæd; həd] [sed] ['koʊksɪŋli] .

”	Walter	had	said	coaxingly	.
”	沃尔特	有	说	哄骗地	.

“沃尔特哄着说。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] , ” [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɝːdʒd] .

“	You	know	I	don't	care	for	such	things	any	more	,	”	Miss	Elizabeth	urged	.
“	你	知道	我	不	关心	为了	这样的	事物	任何	更多的	,	”	错过	伊丽莎白	敦促	.

“你知道我不再关心这些事了，”伊丽莎白小姐催促道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .

“	But	you	must	.
“	但	你	必须	.

但你必须这样做。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,

I	want	you	to	look	like	a	queen	,	”	he	insisted	,
我	想	你	到	看	喜欢	一个	女王	,	”	他	坚持	,

“我要你看起来像个女王，”他坚持道。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði]['bæroʊz; 'beroʊz] [ə'raɪvd] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]['hoʊstəs][ɪn]

and	so	when	the	Barrows	arrived	next	evening	they	found	their	hostess	in
和	所以	什么时候	这	巴罗斯	到达的	下一个	晚上	他们	成立	他们的	女主人	在

['kriːmi] ['sætn][ænd; ənd]['kɔːstli] [leɪs] ,

creamy	satin	and	costly	lace	,
奶油状	缎	和	昂贵	蕾丝	,

因此，当巴罗一家第二天晚上到达时，他们发现女主人身着乳白色缎子和昂贵的蕾丝。

[wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] .

with	diamonds	on	her	breast	and	in	her	dark	hair	.
和	钻石	在	她	胸部	和	在	她	黑暗的	头发	.

她胸前和乌黑的头发上都镶嵌着钻石。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːroʊ] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][kraɪd] , “ [oʊ] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ]

At	sight	of	her	Caro	clasped	her	hands	and	cried	,	“	Oh	Miss	Elizabeth
在	视线	的	她	卡罗	紧握	她	双手	和	哭	,	“	哦	错过	伊丽莎白

看到她，卡罗双手合十，哭着说：“哦，伊丽莎白小姐。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] !

you	are	perfectly	beautiful	!
你	是	完美	美丽的	!

你美极了！

” [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] ['dʒenjuɪn] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ]

”	Her	admiration	was	so	evidently	genuine	that	the	lady	could	not	help	being
”	她	钦佩	曾是	所以	显然	真的	那	这	女士	可以	不是	帮助	存在

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

“她的钦佩之情如此真挚，以至于那位女士不禁感到高兴。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːk] .

and	she	stooped	and	kissed	the	rosy	cheek	.
和	她	弯腰	和	亲吻	这	红润	脸颊	.

她俯下身，亲吻了那红润的脸颊。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [keɪm] ? ” [æskt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

“	And	how	do	you	think	we	came	?	”	asked	Marjorie	,
“	和	如何	做	你	思考	我们	来了	?	”	问	玛乔丽	,

“你觉得我们是怎么来的？”玛乔丽问道。

['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [bluː] ['baʊz, 'boʊz][ɑːn][hɜːr; hər]['flæksn] [breɪdz] [dɑːnst] [tuː] .

dancing	around	till	the	blue	bows	on	her	flaxen	braids	danced	too	.
跳舞	大约	直到	这	蓝色的	弓	在	她	亚麻色	辫子	跳舞	也	.

她翩翩起舞，直到她亚麻色辫子上的蓝色蝴蝶结也跟着舞动起来。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [kraɪd]['kɑːroʊ] , [-]
“ **Oh** , **yes** , **I** **forgot** **to** **tell** **you** , ” **cried** **Caro** , [**82**]
“ 哦 , 是的 , 我 忘了 到 告诉 你 , ” 哭 卡罗 , [-]

“哦，是的，我忘了告诉你，”卡罗喊道[82]

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['wɔltɚz] [saɪd] , “ [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , — ['tʃɑːrli] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
running **to** **Walter's** **side** , “ **We** **came** **through** **the** **gate** , — **Charlie** **opened** **it** ,
跑步 到 沃尔特的 边 , “ 我们 来了 通过 这 门 , — 查理 打开 它 ,
[ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
the **gate** **in** **the** **orchard** .
这 门 在 这 果园 .

他跑到沃尔特身边说：“我们穿过大门进来了，——查理打开了它，果园里的大门。”

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [fens] ['eni] [mɔːr] .
We **shan't** **have** **to** **climb** **the** **fence** **any** **more** .
我们 不会 有 到 爬 这 栅栏 任何 更多的 .

我们再也不用翻越围栏了。

” [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [riːd] “ [tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['kɑːroʊ] ['hɑːlənd] ” [ænd; ənd]['kɑːroʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['flʌfi]
” **The** **invitations** **read** “ **To** **meet** **Miss** **Caro** **Holland** ” **and** **Caro** **in** **her** **fluffy**
” 这 邀请函 读 “ 到 见面 错过 卡罗 荷兰 ” 和 卡罗 在 她 蓬松的
[waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ]
white **dress** **with** **a** **spray** **of** **holly** **on** **her** **shoulders** **stood** **beside** **Miss** **Elizabeth**
白色的 裙子 和 一个 喷 的 冬青 在 她 肩膀 站立 旁 错过 伊丽莎白
[ænd; ənd]['wɔːltər][ænd; ənd] [helpt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gests] .
and **Walter** **and** **helped** **receive** **the** **guests** .
和 沃尔特 和 帮助 收到 这 客人 .

邀请函上写着“与卡罗·霍兰小姐见面”，卡罗身穿蓬松的白色连衣裙，肩上披着一束冬青，站在伊丽莎白小姐和沃尔特旁边，帮助迎接客人。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl] [θroʊn] ['oʊpən] , ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts]
The **spacious** **house** **was** **all** **thrown** **open** , **brilliantly** **lighted** **and** **beautiful** **in** **its**
这 宽敞 房子 曾是 全部 抛掷 打开 , 精彩 照明 和 美丽的 在 它是
['krɪsməs] [dekə'reiʃəns] ,
Christmas **decorations** ,
圣诞节 装饰 ,

宽敞的房子敞开大门，灯火辉煌，圣诞装饰美轮美奂。

[fɔːr; fər] ['niːðər] ['trʌb(ə)l] [nɔːr] [ɪk'spens] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] .
for **neither** **trouble** **nor** **expense** **had** **been** **considered** .
为了 两者都不 麻烦 也不 费用 有 到过 经过考虑的 .

因为既没有考虑到麻烦，也没有考虑到费用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti][æz; əz] ['evri] ['krɪsməs] ['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
It **was** **first** **of** **all** **a** **children's** **party** **as** **every** **Christmas** **party** **should** **be** ,
它 曾是 第一的 的 全部 一个 孩子们的 派对 作为 每一个 圣诞节 派对 应该 是 ,

首先，这是一场儿童派对，就像所有圣诞派对都应该有的样子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [groʊn] ['piːp(ə)l] [æskt] [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
but **there** **were** **almost** **as** **many** **grown** **people** **asked** **besides** , **to** **enjoy** **the**
但 那里 是 几乎 作为 许多 生长 人们 问 除了 , 到 享受 这
['tʃɪldrənz] ['pleʒər] .
children's **pleasure** .
孩子们的 乐趣 .

但也有几乎同样多的成年人前来观看，享受孩子们带来的快乐。

[ænt] ['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] ['velvɪt] [gaʊn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [raɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]

Aunt	**Charlotte**	**was**	**there**	**in**	**her**	**black**	**velvet**	**gown**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Rice**	**in**	**her**
阿姨	夏洛特	曾是	那里	在	她	黑色的	天鹅绒	袍	,	和	太太	.	米	在	她

['wedɪŋ] [dres] ,

wedding	**dress**	**,**
婚礼	裙子	,

夏洛特阿姨穿着黑色天鹅绒礼服，赖斯太太穿着婚纱。

— ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][fækt] [lʊkt] [ðer; ðər][best] .

—	**everybody**	**in**	**fact**	**looked**	**their**	**best**	**.**
—	大家	在	事实	看起来	他们的	最好的	.

事实上，每个人都看起来状态极佳。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɑ:rdli] [nu:] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz][ɔ:l]

Miss	**Elizabeth**	**hardly**	**knew**	**herself**	**with**	**flowers**	**and**	**music**	**and**	**happy**	**faces**	**all**
错过	伊丽莎白	几乎	知道	她自己	和	花朵	和	音乐	和	快乐的	面孔	全部

[ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

about	**her**	**,**
关于	她	,

伊丽莎白小姐沉浸在鲜花、音乐和快乐的笑脸之中，几乎认不出自己了。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][ðə; ði][peɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

she	**almost**	**forgot**	**the**	**pain**	**at**	**her**	**heart**	**,**
她	几乎	忘了	这	疼痛	在	她	心	,

她几乎忘记了心痛的感觉。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [kən'tentɪd] [smaɪl] [peɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['strʌg(ə)l] .

and	**her**	**brother's**	**contented**	**smile**	**paid**	**her**	**for**	**all**	**her**	**struggle**	**.**
和	她	兄弟	满足	微笑	有薪酬的	她	为了	全部	她	斗争	.

她哥哥满意的笑容是对她所有努力的最好回报。

[ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [wen] [ðə; ði] [laɪts]

The	**tree**	**which**	**was**	**in**	**the**	**library**	**was**	**a**	**most**	**beautiful**	**sight**	**when**	**the**	**lights**
这	树	哪个	曾是	在	这	图书馆	曾是	一个	最多	美丽的	视线	什么时候	这	灯

[wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [-]

were	**turned**	**[**	**83**	**]**
是	转向	[	-	]

图书馆里的那棵树，在灯光亮起时，看起来非常漂亮[83]。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [θroʊn] ['oʊpən] .

down	**in**	**the**	**other**	**rooms**	**and**	**the**	**doors**	**thrown**	**open**	**.**
向下	在	这	其他	房间	和	这	门	抛掷	打开	.

楼下其他房间的门都敞开着。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn]

The	**floor**	**appeared**	**to**	**be**	**covered**	**with**	**snow**	**,**	**and**	**the**	**tree**	**was**	**all**	**in**
这	地面	出现	到	是	涵盖	和	雪	,	和	这	树	曾是	全部	在

[waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvər] ,

white	**and**	**silver**	**,**
白色的	和	银	,

地面似乎覆盖着积雪，树也通体雪白银亮。

['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] .

blazing	**with**	**candles**	**.**
炽烈	和	蜡烛	.

烛光摇曳。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪəd] ,

After	**it**	**had**	**been**	**sufficiently**	**admired**	**,**
后	它	有	到过	足够	钦佩	,

在它受到足够赞赏之后，

['sæntə] ['klɔz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pæk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Santa	Claus	came	on	the	scene	with	a	generous	pack	from	which	he
圣诞老人	克劳斯	来了	在	这	场景	和	一个	慷慨的	盒	从	哪个	他

[dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [waɪt] ['pɑːrslz] [taɪd][wɪð; wɪθ] [red] ['rɪbənz] .

distributed	the	most	interesting	white	parcels	tied	with	red	ribbons	.
分布式	这	最多	有趣的	白色的	包裹	系	和	红色的	丝带	.

圣诞老人带着满满一包礼物出现了，他从中分发了许多用红丝带系着的精美白色小礼物。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] “ [fɔːr; fər] ['trɑːli] , [ɪn] [ker] [ʌv; əv]['kɑːroʊ] ,

One	of	these	which	had	on	it	“	For	Trolley	,	in	care	of	Caro	,
一	的	这些	哪个	有	在	它	“	为了	手推车	,	在	关心	的	卡罗	,

其中一件上面写着“致手推车，由卡罗代收”，

” [kən'teɪnd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːlər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ]

”	contained	the	prettiest	sort	of	a	collar	on	which	was	a	silver	plate	with
”	包含	这	最漂亮的	种类	的	一个	衣领	在	哪个	曾是	一个	银	盘子	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

“里面装着一个非常漂亮的项圈，项圈上有一块银牌，上面刻着他的名字。”

['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn] [smɔːl] [teiblz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['hɑːli] [ænd; ənd] [red] ['kændlz] ,

Supper	was	served	on	small	tables	decorated	in	holly	and	red	candles	,
晚餐	曾是	服务	在	小的	表格	装饰	在	冬青	和	红色的	蜡烛	,

晚餐摆放在装饰着冬青枝和红色蜡烛的小桌子上。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

and	when	this	was	over	the	children	danced	and	played	around	the	tree	,
和	什么时候	这	曾是	超过	这	孩子们	跳舞	和	玩	大约	这	树	,

结束后，孩子们围着树跳舞玩耍。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] ['stroʊld] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] .

while	the	older	people	strolled	about	the	house	or	sat	and	talked	.
尽管	这	老	人们	漫步	关于	这	房子	或者	卫星	和	谈话	.

老人们则在房子里散步或坐着聊天。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]['kɑːroʊ] ? ” [æskt] ['wɔːltər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][hænd]

“	Have	you	had	a	good	time	Caro	?	”	asked	Walter	,	catching	her	hand
“	有	你	有	一个	好的	时间	卡罗	?	”	问	沃尔特	,	捕捉	她	手

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [baɪ] .

as	she	danced	by	.
作为	她	跳舞	经过	.

“卡罗，你玩得开心吗？”沃尔特问道，一边说着一边抓住了跳舞经过的卡罗的手。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] , “ [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər]

“	Indeed	I	have	,	”	was	her	answer	,	“	and	I'm	so	much	obliged	for
“	的确	我	有	,	”	曾是	她	回答	,	“	和	我是	所以	很多	有义务	为了

['evriθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] ['trɑːliz] ['kɑːlər] . ”

everything	,	especially	Trolley's	collar	.	”
一切	,	尤其	电车的	衣领	.	”

“的确如此，”她回答说，“我非常感激你们所做的一切，特别是特洛利的衣领。”

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	hope	he	will	like	it	.
“	我	希望	他	将要	喜欢	它	.

我希望他会喜欢。

[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['trɑːli] . ”

I	owe	a	great	deal	to	Trolley	.	”
我	欠	一个	伟大的	交易	到	手推车	.	”

我非常感谢特洛伊。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ?
“ Why do you ?
“ 为什么 做 你 ?

你为什么这样做?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
“ I doubt if you ever would have come to see me if he had not put it
“ 我 怀疑 如果 你 曾经 会 有 来 到 看 我 如果 他 有 不是 放 它
['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] . ” [-]
into your head . ” [84]
进入 你的 头 . ” [-]

“如果不是他灌输给你这个想法，我怀疑你是否还会来看我。”[84]

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['pɑːrti] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?
“ And then we shouldn't have had the party , should we ?
“ 和 然后 我们 不应该 有 有 这 派对 , 应该 我们 ?

“那我们就不应该举办那个派对，对吧？”

[hɪr] [kʌmz] ['grænpɑː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
Here comes grandpa , ” she added .
这里 来 爷爷 , ” 她 额外 .

“爷爷来了，”她补充道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['grænpɑː] ? ”
“ Have you had a good time grandpa ? ”
“ 有 你 有 一个 好的 时间 爷爷 ? ”

“爷爷，您玩得开心吗？”

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , ['wɔːltər] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
“ This has been a happy Christmas , Walter , ” the president said sitting down
“ 这 有 到过 一个 快乐的 圣诞节 , 沃尔特 , ” 这 总统 说 坐着 向下
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

“沃尔特，今年圣诞节过得很愉快，”总统说着，在他旁边坐了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ It has been to me .
“ 它 有 到过 到 我 .

“对我来说确实如此。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['hæpi] [wʌn] , ” ['wɔːltər] [rɪ'plaɪd] .
And I had not expected to have another happy one , ” Walter replied .
和 我 有 不是 预期的 到 有 其他 快乐的 一 , ” 沃尔特 回复 .

“我没想到还能再过一个快乐的生日，”沃尔特回答说。

“ [wʌt] [dɪd]['sæntə] ['klɔz] [brɪŋ] [juː; jʊ] , ['grænpɑː] ?
“ What did Santa Claus bring you , grandpa ?
“ 什么 做过 圣诞老人 克劳斯 带来 你 , 爷爷 ?

“爷爷，圣诞老人给您带来了什么礼物？”

” ['kɑːroʊ] [æskt] .
” Caro asked .
” 卡罗 问 .

卡罗问道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][moʊst]['wɑːntɪd] , ” [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bæroʊz; 'beroʊz][smaɪld][æt; ət]['wɔːltər] .

| | | |

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst] ['pleʒər] .

I	have	done	has	brought	me	the	most	pleasure	.
我	有	完毕	有	带来	我	这	最多	乐趣	.

我所做的一切都给我带来了最大的快乐。

[aɪ] [si:m] [naʊ] [nɑ:t][tu:; tə][maɪnd][æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət][fɜ:rst] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ʌp] .

I	seem	now	not	to	mind	as	I	did	at	first	having	to	give	everything	up	.
我	似乎	现在	不是	到	头脑	作为	我	做过	在	第一的	拥有	到	给	一切	向上	.

我现在似乎不再像一开始那样介意放弃一切了。

[aɪ][kæn; kən]['i:v(ə)n] [hɪr] ['tʃɑ:rli] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [spɔɪld] [plænz] .

I	can	even	hear	Charlie	talk	about	the	university	,	without	thinking	of	my	spoiled	plans	.
我	能	甚至	听到	查理	讲话	关于	这	大学	,	没有	思维	的	我的	被宠坏了	计划	.

我甚至可以听查理谈论大学，而不会想起我被破坏的计划。

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt] [naʊ] [tu:; tə][get] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	only	want	now	to	get	what	I	can	out	of	the	present	.
我	仅有的	想	现在	到	得到	什么	我	能	出去	的	这	展示	.

我现在只想好好享受当下。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Then	after	a	moment's	silence	,	he	said	with	a	smile	,
"	然后	后	一个	瞬间	沉默	,	他	说	和	一个	微笑	,

"然后，沉默片刻后，他笑着说："

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['eni] [mɔ:r] . "

"	I	am	not	afraid	of	the	dark	any	more	.	"
"	我	是	不是	害怕的	的	这	黑暗的	任何	更多的	.	"

"我不再害怕黑暗了。"

" [dɪd][ju:; jʊ][traɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ?

"	Did	you	try	a	candle	?
"	做过	你	尝试	一个	蜡烛	?

你试过蜡烛吗?

" ['kɑ:roʊ] [æskt] .

"	Caro	asked	.
"	卡罗	问	.

卡罗问道。

" [jes] ; " ['wɔ:ltər] ['ænsər] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Yes	;	"	Walter	answered	,	and	Dr	.	Barrows	understood	.
"	是的	;	"	沃尔特	回答	,	和	博士	.	巴罗斯	理解	.

"是的，"沃尔特回答道，巴罗斯医生明白了。

[ɑ:n] [ðæt] [jʌŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts][dɑ:rk] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [ʃoʊn] ,

On	that	young	life	with	its	dark	shadow	,	the	light	of	love	had	shone	,
在	那	年轻的	生活	和	它是	黑暗的	阴影	,	这	光	的	爱	有	闪耀	,

在那段笼罩着阴影的年轻生命中，爱的光芒曾闪耀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	little	candle	had	been	the	beginning	of	it	.
和	一个	小的	蜡烛	有	到过	这	开始	的	它	.

而这一切，始于一根小小的蜡烛。

[soʊ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [went] ['hæpɪli] [hoʊm]
So **the** **Christmas** **party** **came** **to** **an** **end** **,** **and** **the** **guests** **went** **happily** **home**
所以 这 圣诞节 派对 来了 到 一个 结尾 , 和 这 客人 去 快乐地 家
[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] . [-]
through **the** **snow** **.** **[** **86** **]**
通过 这 雪 . [-]

圣诞派对就这样结束了，客人们兴高采烈地冒着雪回家了。[86]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ˌgud'bai]
GOODBY
再见

再见

['trɑːli] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] .
Trolley **sat** **on** **the** **gate** **-** **post** **.**
手推车 卫星 在 这 门 - 邮政 .

手推车停在大门柱上。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evər] ,
If **possible** **he** **was** **handsomer** **than** **ever** **,**
如果 可能的 他 曾是 更英俊 比 曾经 ,

如果可能的话，他比以往任何时候都更加英俊。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['frɔːsti] ['weðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][koʊt] [θɪk] [ænd; ənd] ['flʌfi] ,
for **the** **frosty** **weather** **had** **made** **his** **coat** **thick** **and** **fluffy** **,**
为了 这 霜冻 天气 有 制成 他的 外套 厚的 和 蓬松的 ,

因为寒冷的天气使他的皮毛变得又厚又蓬松。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːlər] .
besides **this** **he** **wore** **his** **new** **collar** **.**
除了 这 他 穿着 他的 新的 衣领 .

除此之外，他还戴上了他的新项圈。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən][tuː; tə] - [deɪ] ,
His **eyes** **were** **wide** **open** **to** **-** **day** **,**
他的 眼睛 是 宽的 打开 到 - 天 ,

他今天睁大了眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] .
and **he** **looked** **out** **on** **the** **world** **with** **a** **solemn** **questioning** **gaze** **.**
和 他 看起来 出去 在 这 世界 和 一个 庄严 提问 目光 .

他用一种严肃而充满疑问的目光凝视着这个世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌp'set][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['faɪndɪŋ][æn; ən]['oʊpən]
He **had** **been** **decidedly** **upset** **in** **his** **mind** **that** **morning** **at** **finding** **an** **open**
他 有 到过 绝对地 沮丧的 在 他的 头脑 那 早晨 在 寻找 一个 打开
[trʌŋk] [ɪn]['kærɒz] [ruːm] ,
trunk **in** **Caro's** **room** **,**
树干 在 卡罗的 房间 ,

那天早上，他在卡罗的房间里发现一个敞开的箱子，这让他非常不安。

[ænd; ənd] [kloʊðz] ['skætərd] [ə'baʊt][ɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bed] .
and **clothes** **scattered** **about** **on** **chairs** **and** **on** **the** **bed** **.**
和 衣服 疏散 关于 在 椅子 和 在 这 床 .

衣服散落在椅子上和床上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ment] ,
Of **course** **he** **did** **not** **know** **what** **this** **meant** **,**
的 课程 他 做过 不是 知道 什么 这 意思是 ,

他当然不知道这意味着什么。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][kæt][maɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]
but **to** **the** **cat** **mind** **anything** **unusual** **is** **objectionable** **,** **and** **it** **made** **him**
但 到 这 猫 头脑 任何事物 异常 是 令人反感的 , 和 它 制成 他
[ʌn'hæpi] .
unhappy **.**
不开心 .

但对猫来说，任何不寻常的事物都是令人反感的，这让它不开心。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] , [wer] ['kɑːroʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
Finally **he** **stretched** **himself** **in** **the** **tray** **,** **where** **Caro** **found** **him** **.**
最后 他 拉伸 他自己 在 这 托盘 , 在哪里 卡罗 成立 他 .

最后，他伸了个懒腰躺在托盘里，卡罗在那里发现了他。

“ [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] [pʊsi] !
“ **You** **darling** **pussie** **!**
“ 你 亲爱的 猫咪 !

你这只可爱的小猫咪!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ ['mæmə] [duː] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][hoʊm]
” **she** **cried** **,** **“** **Mamma** **do** **look** **at** **him** **,** **I** **believe** **he** **wants** **to** **go** **home**
” 她 哭 , “ 妈妈 做 看 在 他 , 我 相信 他 想要 到 去 家
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with **us** **.**
和 我们 .

她哭着说：“妈妈，你看看他，我相信他想和我们一起回家。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
I **wish** **we** **could** **take** **him** **.**
我 希望 我们 可以 拿 他 .

我希望我们能把他带走。

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːlənd] [sed] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən][ʃiː; ʃi] [kɛəd]
” **But** **Mrs** **.** **Holland** **said** **one** **little** **girl** **was** **all** **the** **traveling** **companion** **she** **cared**
” 但 太太 . 荷兰 说 一 小的 女孩 曾是 全部 这 旅行 伴侣 她 关心
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

“但霍兰夫人说，她只在乎一个小女孩作为旅伴。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [-]
“ **It** **[** **87** **]**
“ 它 [-]

“它[87]

['wʊdnt] [duː] [dɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
wouldn't **do** **dear** **,** **he** **would** **be** **unhappy** **on** **the** **train** **,** **”** **she** **added** **.**
不会 做 亲爱的 , 他 会 是 不开心 在 这 火车 , ” 她 额外 .

“不行，亲爱的，他在火车上会不开心的，”她补充道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **I** **don't** **know** **what** **I** **should** **have** **done** **without** **him** **.**
“ 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 他 .

“我不知道如果没有他我会怎么办。”

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['kænd(ə)l][wɜːr; wər][maɪ] ['gretɪst] ['kʌmfəts] , — [ɪk'sept] ['grænpɑː] ,
He **and** **my** **candle** **were** **my** **greatest** **comforts** **,** **—** **except** **grandpa** **,**
他 和 我的 蜡烛 是 我的 最 舒适 , — 除了 爷爷 ,

他和我的蜡烛是我最大的慰藉——除了爷爷。

” [ænd; ənd]['kɑːroʊ][pʊt][hɜːr; hər] [tʃiːk] [daʊn][ɑːn] ['trɑːliz] [sɔːft][fɜːr] .
” **and** **Caro** **put** **her** **cheek** **down** **on** **Trolley's** **soft** **fur** **.**
” 和 卡罗 放 她 脸颊 向下 在 电车的 柔软的 毛皮 .

卡罗把脸颊贴在了特洛利柔软的皮毛上。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ?
“ **What** **am** **I** **to** **do** **without** **my** **little** **candle** **?**
“ 什么 是 我 到 做 没有 我的 小的 蜡烛 ?

“没有了我的小蜡烛，我该怎么办？”

” [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [æskt] .
” **her** **grandfather** **asked** **.**
” 她 祖父 问 .

“她祖父问道。”

“ [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][kæt] , ” ['kɑːroʊ] ['ænsər] ['merəli] .
“ **Why** **you** **can** **have** **the** **cat** **,** **”** **Caro** **answered** **merrily** **.**
“ 为什么 你 能 有 这 猫 , ” 卡罗 回答 兴高采烈地 .

“你可以养这只猫，”卡罗高兴地回答道。

[noʊ]['wʌndər] ['trɑːliz] [maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ]
No **wonder** **Trolley's** **mind** **was** **disturbed** **that** **morning** **with** **such** **a** **coming**
不 想知道 电车的 头脑 曾是 不安 那 早晨 和 这样的 一个 未来
[ænd; ənd]['goʊɪŋ][æz; əz][went][ɑːn] ,
and **going** **as** **went** **on** **,**
和 去 作为 去 在 ,

难怪那天早上电车里会因为来来往往的人而心神不宁。

— ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][seɪ][ˌgud'bai] ,
— **people** **running** **in** **to** **say** **goodby** **,**
— 人们 跑步 在 到 说 再见 ,

人们跑进来道别，

[ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] ['θɪŋkɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **Aunt** **Charlotte** **thinking** **every** **few** **minutes** **of** **something** **new** **for** **the**
和 阿姨 夏洛特 思维 每一个 很少 分钟 的 某物 新的 为了 这
['trævəlɚz] [lʌntʃ] ,
traveler's **lunch** **,**
旅行者的 午餐 ,

夏洛特阿姨每隔几分钟就要想出一个新的午餐菜式，好让旅行者们吃得更安心。

['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ]['tæntəlaɪzɪŋ]['əudəz][ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] .
tickling **his** **nose** **with** **tantalizing** **odors** **of** **tongue** **and** **chicken** **.**
挠痒痒 他的 鼻子 和 诱人的 气味 的 舌头 和 鸡 .

舌头和鸡肉的诱人气味刺激着他的鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] , [trʌŋks] [ænd; ənd][bægz][wɜːr; wər][sent] [ɔːf] ,
It **was** **over** **at** **last** **,** **trunks** **and** **bags** **were** **sent** **off** **,**
它 曾是 超过 在 最后的 , 树干 和 包 是 发送 离开 ,

终于结束了，行李箱和包裹都被送走了。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [ðen] ['trɑːli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
Aunt **Charlotte** **was** **hugged** **and** **kissed** **and** **then** **Trolley** **had** **his** **turn** **,**
阿姨 夏洛特 曾是 拥抱 和 亲吻 和 然后 手推车 有 他的 转动 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ,
and **the** **procession** **moved** **,**
和 这 游行 已搬 ,

夏洛特阿姨被拥抱亲吻了一番，然后轮到特洛利了，队伍继续前进。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['prezɪdənt] .
headed **by** **the** **president** **.**
标题 经过 这 总统 .

由总统领导。

“ [ˌgud'bai] ['trɑ:li] ; [dəunt][fər'get][ˌem 'i:] !
“ Goodby Trolley ; don't forget me !
“ 再见 手推车 ; 不 忘记 我 !

“再见，电车；别忘了我！”

” ['kɑ:roʊ] [kɔ:ld] , ['wɔ:kɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
” Caro called , walking backwards and waving her handkerchief .
” 卡罗 称为 , 步行 向后 和 挥手 她 手帕 .

“卡罗一边倒退着走，一边挥舞着手帕喊道。”

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['trɑ:li] [went][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst][ænd; ənd]
When they were out of sight Trolley went and sat on the gate - post and
什么时候 他们 是 出去 的 视线 手推车 去 和 卫星 在 这 门 - 邮政 和
[θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . [-]
thought about it . [88]
想法 关于 它 . [-]

当他们的身影消失后，电车走到门口，坐在门柱上思考起来。[88]

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæmpəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
After a while he jumped down and trotted across the campus with a
后 一个 尽管 他 跳了起来 向下 和 小跑 穿过 这 校园 和 一个
['bɪznəslaɪk] [er] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
businesslike air as if he had come to an important decision .
商业化 空气 作为 如果 他 有 来 到 一个 重要的 决定 .

过了一会儿，他跳下车，一副胸有成竹的样子，小跑着穿过校园，仿佛他已经做出了一个重要的决定。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]['bæroʊz; 'beroʊz] - ['ɔ:rtʃərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪsən] ['gɑ:rdn]
He took his way through the Barrows ' orchard to the Grayson garden
他 采取 他的 方式 通过 这 巴罗斯 - 果园 到 这 格雷森 花园
[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [wel] - ['trɑ:dn] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] .
where there was now a well - trodden path through the snow .
在哪里 那里 曾是 现在 一个 出色地 - 践踏 小路 通过 这 雪 .

他穿过巴罗斯家的果园，来到格雷森家的花园，那里现在有一条被踩踏得干干净净的小路穿过积雪。

[mɪs] ['greɪsən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
Miss Grayson and her brother were sitting in the library .
错过 格雷森 和 她 兄弟 是 坐着 在 这 图书馆 .

格雷森小姐和她的哥哥坐在图书馆里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]['kɑ:roʊ] [wen] ['wɔ:ltər] ['glænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɔ:] [ə; eɪ]
They had been talking about Caro when Walter glancing toward the window saw a
他们 有 到过 说 关于 卡罗 什么时候 沃尔特 瞥了一眼 朝向 这 窗户 锯 一个
[per] [ʌv; əv]['goʊldən] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] .
pair of golden eyes peering in at him .
一对 的 金的 眼睛 窥视 在 在 他 .

他们正在谈论卡罗，这时沃尔特瞥了一眼窗外，看到一双金色的眼睛正盯着他。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['trɑ:li] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['tɔmpsn] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
“ There is Trolley , ” he said , and called Thompson to let him in .
“ 那里 是 手推车 , ” 他 说 , 和 称为 汤普森 到 让 他 在 .

“有辆电车，”他说，然后叫汤普森让他进去。

['trɑ:li] ['entərd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [streɪt]
Trolley entered as if he was sure of a welcome , and walking straight
手推车 进入 作为 如果 他 曾是 当然 的 一个 欢迎 , 和 步行 直的
[tu:; tə] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
to Miss Elizabeth ,
到 错过 伊丽莎白 ,

特洛利走了进来，仿佛确信会受到热烈欢迎，径直走向伊丽莎白小姐。

[spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['friːkwənt] ['vɪzɪtər][æt; ət]

sprang	**into**	**her**	**lap**	**;**	**and**	**from**	**this**	**on**	**he**	**became**	**a**	**frequent**	**visitor**	**at**
弹簧	进入	她	膝	;	和	从	这	在	他	成为	一个	频繁	游客	在

[ðə; ði] ['greɪsənz] ,

the	**Graysons**	**,**
这	格雷森	,

他跳到她腿上；从此以后，他成了格雷森家的常客。

[dɪ'vaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][fækt][ə'baʊt] ['iːvnli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hoʊmz] .

dividing	**his**	**time**	**in**	**fact**	**about**	**evenly**	**between**	**his**	**two**	**homes**	**.**
分割	他的	时间	在	事实	关于	均匀地	之间	他的	二	房屋	.

事实上，他将时间平均分配给了两个住所。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ætməsfɪr]

And	**thus**	**an**	**unfortunate**	**quarrel**	**which**	**had**	**disturbed**	**the**	**peaceful**	**atmosphere**
和	因此	一个	不幸	争吵	哪个	有	不安	这	和平	气氛

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [oʊld] [frendz] ,

of	**Charmington**	**and**	**separated**	**old**	**friends**	**,**
的	-	和	分开	老的	朋友们	,

就这样，一场不幸的争吵打破了查明顿宁静的氛围，也让老朋友反目成仇。

[wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] ,

was	**forgotten**	**,**	**and**	**as**	**the**	**president**	**often**	**remarked**	**,**
曾是	被遗忘的	,	和	作为	这	总统	经常	评论	,

被遗忘了，正如总统经常说的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

it	**was**	**all**	**owing**	**to**	**the**	**candle**	**and**	**the**	**cat**	**.**
它	曾是	全部	欠款	到	这	蜡烛	和	这	猫	.

这一切都要归功于那根蜡烛和那只猫。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神